בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת הוריות

Tratado Horaoit

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Horaiot

2a:1 **MISHNA:** Si **un tribunal emitió** erróneamente **un fallo que** permitía al pueblo judío **violar una de todas las mitzvot que se establecen en la Torá, y un individuo procedió y realizó** esa transgresión **involuntariamente sobre la base del** fallo del tribunal, entonces **si** los jueces **realizaron** el transgresión **y se lleva a cabo** es **con ellos,** o **si** los jueces **a cabo** la transgresión **y se realiza** que **después de ellos,** o **si** los jueces **no llevó a cabo** la transgresión **y se lleva a cabo** solo, en todos estos casos, el individuo está **exento** de presentar una oferta. Esto se **debe al** hecho de **que él asoció** su acción **con** el fallo de la **corte.**

מתני׳ הורו בית דין לעבור על אחת מכל מצות האמורות בתורה והלך היחיד ועשה שוגג על פיהם בין שעשו ועשה עמהן בין שעשו ועשה אחריהן בין שלא עשו ועשה פטור מפני שתלה בבית דין

2a:2 Si el **tribunal emitió un fallo y uno de** los jueces **sabía que cometió un error, a** pesar del hecho de que la mayoría falló en contra de su opinión, **o** si era **un estudiante y** estaba **calificado para emitir fallos** halájicos **, y** ese juez o estudiante **procedió y realizó** que la transgresión **sobre la base de su** decisión, a continuación, **si** los jueces **realizaron** la transgresión **y se llevan a cabo** que **con ellos,** o **si** los jueces **realizaron** la transgresión **y se llevan a cabo** que **después de ellos,** o **si** los jueces **no han realizado** la transgresión **y se llevan a cabo** se solo, en todos estos casos, el juez o el estudiante **es responsable** de traer una ofrenda. Esto se **debe al** hecho de **que él no asoció** su acción **con** el fallo de la **corte. Este es el principio: el que asocia** su acción **consigo mismo** es **responsable, y el que asocia** su acción **con** el fallo del **tribunal** está **exento.**

הורו בית דין וידע אחד מהן שטעו או תלמיד והוא ראוי להוראה והלך ועשה על פיהן בין שעשו ועשה עמהן בין שעשו ועשה אחריהן בין שלא עשו ועשה הרי זה חייב מפני שלא תלה בבית דין זה הכלל התולה בעצמו חייב והתולה בבית דין פטור

2a:3 **GEMARA: Shmuel dice:** Los jueces de la **corte nunca están obligados** a presentar una oferta por un fallo erróneo **hasta que le digan a** quienes buscan un fallo: **está permitido para usted. Rav Dimi de Neharde'a dice:** Los jueces no son responsables a **menos que digan a** quienes buscan un fallo: **se les permite realizar** esta acción. **¿Cuál es la razón por la** que Rav Dimi dice que hay responsabilidad solo si los jueces dicen: para realizar esta acción? Se **debe al** hecho de **que el fallo no se completa** si solo dicen: está permitido, ya que tal vez los jueces expresaban una opinión teórica y no emitían un fallo.

גמ׳ אמר שמואל לעולם אין בית דין חייבין עד שיאמרו להם מותרין אתם רב דימי מנהרדעא אמר עד שיאמרו להם מותרין אתם לעשות מאי טעמא לפי שלא נגמרה הוראה

2a:4 **Abaye dijo: También aprendemos** pruebas de la opinión de Rav Dimi en un mishna **.** El mishna enseña con respecto a un anciano rebelde (*Sanedrín* 86b): si el Sanedrín dictaminó contrario a la decisión del anciano y el anciano luego **regresó a su ciudad,** y sin **embargo enseñó de la manera en que estaba enseñando** anteriormente, está **exento** del castigo Pero si él **instruyó a** otros **a actuar** sobre la base de su decisión que es contraria a la decisión del Sanedrín, es **probable** que sea ejecutado.

אמר אביי אף אנן נמי תנינא חזר לעירו שנה ולימד כדרך שלימד פטור הורה לעשות חייב

2a:5 **El rabino Abba dijo: También aprendemos** pruebas de la opinión de Rav Dimi en un mishna **.** La Mishná enseña (*Ievamot* 87b): Si el **tribunal dio instrucciones a** una mujer **para casarse** en la base del testimonio inexacto, **pero ella procedió y deshonró** a sí misma y tuvo relaciones promiscuas, ella es **responsable de** traer **una ofrenda, ya que su permitidas solamente para casarse ,** y su conducta careció de la aprobación de la corte. Esto indica que no es suficiente que el tribunal emita un fallo general a la mujer; más bien, el tribunal emite un fallo que incluye instrucciones para realizar una acción específica.

אמר רבי אבא אף אנן נמי תנינא הורו לה בית דין להנשא והלכה וקלקלה חייבת בקרבן שלא התירו לה אלא להנשא

2a:6 **Ravina dijo: Aquí también aprendemos** pruebas de la opinión de Rav Dimi en la mishná **:** si **un tribunal emitió** sin darse cuenta **un fallo que** permite al pueblo judío **violar una de las mitzvot que se declaran en la Torá,** etc. y **nada más se** necesita decir, como queda claro en la frase: emitió una resolución para violar, que la resolución debe incluir instrucciones para realizar una acción específica.

אמר רבינא אף אנן נמי תנינא הורו בית דין לעבור על אחת מכל מצות האמורות בתורה תו לא מידי

2a:7 **Algunos dicen que** hay una versión de esta disputa amoraica con las opiniones opuestas. **Shmuel dice:** Los jueces de la **corte no están obligados** a presentar una oferta por un fallo erróneo **hasta que digan a** quienes buscan un fallo: **se les permite realizar** esta acción. **Rav Dimi de Neharde'a dice: Incluso** si los jueces les dicen a los que buscan un fallo: **está permitido para ustedes,** el **fallo se completa** y son responsables. **Abaye dijo: Pero, ¿no** es así para que **no hayamos aprendido** de acuerdo con la opinión de Rav Dimi en una mishná con respecto a un anciano rebelde: si el Sanedrín falló en contra de la decisión del anciano y el anciano **regresó a su ciudad, y** sin **embargo enseñó de la manera en que enseñaba** anteriormente, está **exento** de castigo. Pero si él **instruyó a** otros **a actuar** sobre la base de su decisión que es contraria a la decisión del Sanedrín, es **probable** que sea ejecutado.

איכא דאמרי אמר שמואל אין בית דין חייבין עד שיאמרו להם מותרים אתם לעשות רב דימי מנהרדעא אמר אפילו מותרים אתם נגמרה הוראה אמר אביי והא לא תנן הכי חזר לעירו ושנה או לימד כדרך שלימד פטור הורה לעשות חייב

2a:8 **El rabino Abba dijo: Pero no** es así para que **no hayamos aprendido** de acuerdo con la opinión de Rav Dimi en una mishná: si el **tribunal instruyó a** una mu-

אמר רבי אבא והא לא תנן הכי הורו לה בית דין

jer **a casarse** sobre la base de un testimonio inexacto, **pero ella procedió y se deshonró** y se comprometió en las relaciones sexuales promiscuas, ella es **responsable de** traer **una ofrenda, ya que permiten su único para casarse,** y su conducta carecían de la aprobación de la corte.

להנשא והלכה וקלקלה חייבת בקרבן שלא התירו לה אלא להנשא

2a:9 **Ravina dijo: Pero, ¿no** es así para que **no hayamos aprendido** de acuerdo con la opinión de Rav Dimi en la mishná: si **un tribunal emitió** sin darse cuenta **un fallo que** permite al pueblo judío **violar una de las mitzvot que se establecen en la Torá? ,** etc .; y **nada más se** necesita decir.

אמר רבינא והא לא תנן הכי הורו בית דין לעבור על אחת מכל מצות האמורות בתורה תו לא מידי

2a:10 § La mishna enseña: **Y el individuo procedió y realizó** esa transgresión **involuntariamente sobre la base de** la decisión del tribunal. La Gemara pregunta: **Y enseñemos** solo: **Y realizamos** esa transgresión **sobre la base de** la decisión **de** la corte; **¿Por qué** necesito agregar: **Inconscientemente?** Obviamente, fue involuntario, ya que pensó que su acción estaba permitida. **Rava dijo:** El término **involuntariamente** sirve **para incluir** un caso en **el** que **el tribunal emitió un fallo que** le **permite** comer **grasa** prohibida **, y** la **grasa** prohibida **se confundió con grasa** permitida **, y la comió** bajo la impresión de que estaba comiendo permitido grasa. En este caso está **exento.** Entonces, cuando el mishna dice: **Sobre la base de** la decisión **de** la corte, significa que él comió grasa prohibida en **realidad sobre la base de** la decisión **de** la corte.

והלך היחיד ועשה שוגג על פיהם וניתני ועשה על פיהם שוגג למה לי אמר רבא שוגג לאתויי הורו בית דין שחלב מותר ונתחלף לו חלב בשומן ואכלו פטור על פיהם על פיהם ממש

2a:11 **Y algunos dicen** que **Rava dijo** una interpretación diferente de la mishna: **es** específicamente en un caso donde el individuo procedió y realizó esa transgresión **sin darse cuenta sobre la base de** la decisión del tribunal de **que** está **exento. Pero** si la **grasa** prohibida **se confundió con la grasa** permitida **y la comió** bajo la impresión de que estaba comiendo grasa permitida, es **probable** que traiga una ofrenda, porque su transgresión involuntaria de comer grasa prohibida no se asoció únicamente con la decisión de La corte.

ואיכא דאמרי אמר רבא שוגג על פיהם הוא דפטור אבל נתחלף לו חלב בשומן ואכלו חייב

2a:12 La Gemara comenta: **El asunto que** es **obvio para Rava,** que quien confunde entre grasa prohibida y grasa permitida está exento, según la primera versión, o responsable, según la segunda versión, **se planteó como un dilema para Rami bar Ḥama , como Rami bar Ḥama planteó un dilema:** si **un tribunal dictaminó que la grasa** prohibida **está permitida, y** la grasa prohibida **se confundió con la grasa** permitida **y se comió** la grasa prohibida, **¿qué es** el *halakha* ?

מילתא דפשיטא ליה לרבא קמיבעיא ליה לרמי בר חמא דבעי רמי בר חמא הורו בית דין שחלב מותר ונתחלף לו בשומן ואכלו מהו

2a:13 **Rava dijo: Ven** y **escucha la** prueba de la mishna: el **individuo procedió y realizó** esa transgresión **sin saberlo sobre la base de** la decisión **de** la corte, **etc. ¿Por qué** necesito la redundancia: **sin saberlo sobre la base de** la decisión **de** la corte? ¿ **No se** declara **que** la redundancia **incluye** un caso en el que el **tribunal dictó un fallo de que** se le **permite** comer **grasa** prohibida **, y** la **grasa** prohibida **se confundió para él con grasa** permitida **, y la comió** bajo la impresión de que estaba comiendo grasa permitida, y el mishna enseña que está **exento?** La Gemara rechaza esto: **tal vez** la intención de la mishna es: **es** en un caso en el que uno realizó esa transgresión **sin darse cuenta sobre la base de su** fallo **que** está **exento; pero** si la **grasa** prohibida **se confundió para él con la grasa** permitida **, y la comió** bajo la impresión de que estaba comiendo grasa permitida, es **responsable.**

אמר רבא תא שמע הלך יחיד ועשה שוגג על פיהם כו' שוגג על פיהם למה לי לאו לאתויי הורו בית דין שחלב מותר ונתחלף לו חלב בשומן ואכלו פטור דלמא שוגג על פיהם הוא דפטור אבל נתחלף לו חלב בשומן ואכלו חייב

2a:14 **Algunos dicen** que **Rava dijo: Ven** y **escucha** una prueba de la mishna: el **individuo procedió y realizó** esa transgresión **sin darse cuenta sobre la base de** la decisión del tribunal. **¿Qué? ¿No es** en un caso en el que uno realizó esa transgresión **inconscientemente sobre la base de su** decisión de **que** está **exento? pero** si la **grasa** prohibida **se confundió para él con la grasa** permitida **, y se comió** la grasa prohibida, ¿es **responsable?** La Guemará rechaza esta: **Quizás** la Mishná está diciendo que él es responsable si **bien** confundirse con la grasa de grasa prohibido permitido y prohibido comió la grasa **sin darse cuenta, o** se comió la grasa prohibido **sobre la base de** la decisión del tribunal.

איכא דאמרי אמר רבא תא שמע הלך יחיד ועשה שוגג על פיהם מאי לאו שוגג על פיהם הוא דפטור אבל נתחלף לו חלב בשומן ואכלו חייב דלמא או שוגג או על פיהם

2a:15 La Gemara señala: Este asunto ya se enseñó **en la disputa** entre *amora'im* de generaciones anteriores: si **un tribunal dictaminó que la grasa** prohibida **está permitida, y** la **grasa** prohibida **se confundió para él con la grasa** permitida **y se comió** la grasa prohibida, **dice Rav :** Está **exento,** ya que el tribunal dictaminó que está permitido, **y el rabino Yoḥanan dice:** Él es **responsable,** ya que no basó su conducta en su fallo. La Gemara **plantea una objeción** a la declaración del rabino Yoḥanan de una *baraita* que enseña: El versículo dice: "Y si un alma **de entre la gente común** pecara involuntariamente **al realizar** una de las mitzvot del Señor que no se deben hacer, y es culpable ”(Levítico 4:27). Esto sirve **para excluir a un apóstata.** Cuando un apóstata peca involuntariamente, está exento de responsabilidad de presentar una ofrenda por el pecado, incluso si se arrepiente, ya que incluso su acción involuntaria se considera intencio-

בפלוגתא הורו בית דין שחלב מותר ונתחלף לו חלב בשומן ואכלו רב אמר פטור ורבי יוחנן אמר חייב מיתיבי מעם הארץ בעשתה פרט למשומד

nal.

2a:16 **El rabino Shimon ben Yosei dice en nombre del rabino Shimon: No es necesario** derivar este *halakha* de esa frase, **como dice** en el mismo versículo: "Pecará sin **darse cuenta** al realizar una de las mitzvot del Señor **que no se deben hacer". y él es culpable; o** si su pecado, que ha pecado, le **es conocido** ”(Levítico 4: 27–28). De las palabras "sé conocido por él" se infiere que solo **uno que se arrepiente debido a su conciencia,** es decir, no habría pecado si hubiera sabido que el acto estaba prohibido, **trae un sacrificio por su** transgresión **involuntaria** para lograr la expiación . Pero aquel que no **se arrepiente debido a su conciencia de** haber pecado, por ejemplo, un apóstata, que habría pecado incluso si hubiera sido consciente de que el acto está prohibido, **no trae una ofrenda por su** acción **involuntaria** .

רבי שמעון בן יוסי אומר משום רבי שמעון אינו צריך הרי הוא אומר אשר לא תעשינה בשגגה ואשם או הודע השב מידיעתו מביא קרבן על שגגתו לא שב מידיעתו אינו מביא קרבן על שגגתו

2a:17 La Gemara pregunta: **Y si es así** que alguien que no se arrepienta debido a su conciencia está exento, **¿** esta persona que confundió la grasa prohibida con la grasa permitida **no se arrepentirá debido a su conciencia?** Incluso si descubre que comió grasa prohibida, no se arrepentirá de su acción, ya que confía en la decisión de la corte de que la grasa prohibida está permitida. Esto contradice la declaración del rabino Yoḥanan, quien dice que uno es responsable en ese caso.

ואם איתא הא לא שב מידיעתו הוא

2a:18 **Rav Pappa dijo** que el **rabino Yoḥanan sostiene: dado que una vez que el tribunal sepa** que cometió un error, los jueces se **retractarán de su** fallo erróneo, **y** este individuo **también se arrepentirá** cuando descubra que comió grasa prohibida que el tribunal permitió erróneamente, **caracterizamos él** como **uno que se arrepiente debido a su conciencia, y es probable** que traiga una ofrenda.

אמר רב פפא קסבר רבי יוחנן כיון דכי מתידע להו לבי דינא הדרי בהו והוא נמי הדר ביה שב מידיעתו קרינן ביה וחייב

2a:19 **Rava dice:** Aunque Rav dice que el individuo está exento y su pecado depende de la corte, **Rav reconoce que** en un caso en el que uno confunde las grasas prohibidas con las grasas permitidas, **no completa la mayoría de la congregación.** El tribunal puede presentar una oferta solo cuando la mayoría de la congregación realiza una transgresión basada en su fallo. Este individuo que pensó que la grasa estaba permitida no está incluida en la mayoría de la congregación. **¿Cual es la razon?** Es como **dice el versículo:** “Para todas las personas a las que se realizó **sin darse cuenta”** (Números 15:26), a partir de las cuales se extrae: No hay ninguna responsabilidad **a menos que todos ellos son inconscientes** en **una** y de la misma manera; y la acción de este individuo es inconsciente de manera diferente que el resto de los transgresores.

אמר רבא מודה רב שאינו משלים לרוב צבור מאי טעמא אמר קרא בשגגה עד שיהו כולן בשגגה אחת

2a:20 § La Mishná enseña: **Si** los jueces **a cabo** la transgresión **y se lleva a cabo** es **con ellos,** o si los jueces realizaron la transgresión y se llevaron a cabo después de ellos, o si los jueces no realizan la transgresión y se llevan a cabo por sí solo, en todos estos casos el individuo está exento. La Guemará pregunta: **¿Por qué** la *tanna* en la necesidad mishna a **enseñar a todos los** de **estos** casos? **Por supuesto,** en **la primera cláusula** de la mishná, la *tanna le* **enseña a** la mishná empleando el estilo: **no** solo **esto** sino **también aquello,** es decir, no solo está exento si los jueces realizaron la transgresión con él, sino que está exento incluso si realizó el acto después de los jueces, e incluso si él solo realizó la transgresión. **Pero** en **la última cláusula** de la mishna, **donde** el *tanna* enseña **responsabilidad,** el *tanna* **debería haber** enseñado **lo contrario.** Debería haber comenzado con el caso donde es más probable que sea responsable, el caso donde los jueces no realizaron transgresiones y él pecó solo.

בין שעשו ועשה עמהן כו׳ למה ליה למיתנא כל הני בשלמא רישא לא זו אף זו קתני אלא סיפא דלחיובא איפכא מיבעי ליה

2b:1 La Gemara responde: En la última cláusula, el *tanna* **enseña a** la mishna empleando el estilo: **Esto, y no es necesario decir eso,** es decir, los casos se arreglan con cada caso más obvio que el que lo precedió.

זו ואין צריך לומר זו קתני

2b:2 § El mishna enseña: **Y uno de** los jueces **sabía que cometieron un error, o** si él era **un estudiante y** está **calificado para emitir fallos** halakhic **.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **dos** casos? Como un estudiante calificado para emitir fallos halájicos es el equivalente de uno de los jueces, ¿por qué la *tanna* mencionó ambos? **Rava dijo: Era necesario decir** ambos, ya que puede **entrar en su mente decir** que **esta afirmación de** que él es responsable se aplica específicamente a alguien que es **aprendido y analítico, pero** que uno es **aprendido pero no analítico, no,** no debería ser responsable de traer una ofrenda. Por lo tanto, el *tanna* cita tanto el caso de un juez como el caso de un estudiante calificado para emitir fallos halájicos, para enseñar que incluso uno que es aprendido pero no analítico es responsable en este caso.

וידע אחד מהן שטעו או תלמיד וראוי להוראה תרתי למה לי אמר רבא איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי גמיר וסביר אבל גמיר ולא סביר לא

2b:3 **Abaye** desafió esto y le **dijo a** Rava que el término: un estudiante calificado **para emitir fallos** halájicos **indica** que él es tanto **erudito como analítico.** Rava le **dijo a** Abaye: **Esto** es lo **que estoy diciendo: si** el *tanna le* hubiera enseñado el *halakha* **de ese** primer *halakha* con respecto a uno de los jueces, **diría** que **esta declaración se** aplica solo a alguien que es tanto **erudito como analítico, pe-**

אמר ליה אביי להוראה גמיר וסביר משמע אמר ליה אנא הכי קאמינא אי מההיא הוה אמינא הני מילי גמיר וסביר אבל

ro si fue **aprendido y no analítico, no,** no sería responsable. Por lo tanto, la *tanna* **enseñó** el nuevo caso de un estudiante **calificado para emitir** halájico **resoluciones,** y **de** la **extraña** caso en la **Mishná** se puede inferir que la *halajá* se aplica **incluso** a uno que se **aprendió, pero no analítico** o uno que es **analítica, pero no** todavía **aprendió .** Como asocia su acción consigo mismo, es responsable.

גמיר ולא סביר לא תנא ראוי להוראה ממשנה יתירה אפילו גמיר ולא סביר סביר ולא גמיר

2b:4 § La mishna enseña: **Calificado para emitir resoluciones** halájicas **.** La Gemara pregunta: ¿ **Como quién?** ¿Quién es un ejemplo de alguien calificado para emitir resoluciones halájicas? **Rava dijo:** Es uno **como Shimon ben Azzai o Shimon ben Zoma,** quienes, aunque estaban entre los más destacados eruditos de la Torá de su generación, no fueron ordenados. **Abaye le dijo a** Rava: En **un caso como este, es un** pecador **intencional** , ya que un erudito de ese calibre ciertamente no se equivocaría. Si dictaminó que se permite una acción prohibida, se supone que actuó con intención y está exento de presentar una oferta.

ראוי להוראה וכו' כגון מאן אמר רבא כגון שמעון בן עזאי ושמעון בן זומא אמר ליה אביי כי האי גוונא מזיד הוא

2b:5 Rava le dijo a Abaye: **Pero de acuerdo con tu razonamiento, lo que se enseña** en una *baraita* que cita el verso: **"Al realizar uno"** (Levítico 4:27), del cual se deriva que **un individuo que realiza** una transgresión **por su cuenta es responsable,** mientras que quien realiza una transgresión basada **en el fallo de** la **corte está exento; como es** eso ¿Cuándo aplica esto? Si el **tribunal dictaminó que la grasa** prohibida **está permitida, y uno de** los jueces **se enteró de que cometieron un error, o** si él era **un estudiante** que estaba **sentado ante ellos y está calificado para emitir fallos** halájicos **, por ejemplo, Shimon ben Azzai, podría** alguien ha pensado que **estaría exento?** Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "En la realización de una",** de la que se deriva de que **una persona que realiza** una transgresión **por su cuenta se hace responsable,** mientras que aquel que realiza una transgresión **en** la base de **la sentencia de** la **Corte está exento.**

ולטעמיך הא דתניא בעשתה אחת יחיד העושה מפי עצמו חייב בהוראת בית דין פטור כיצד הורו בית דין שחלב מותר ונודע לאחד מהן שטעו או תלמיד יושב לפניהן וראוי להוראה כגון שמעון בן עזאי יכול יהא פטור תלמוד לומר בעשתה אחת יחיד העושה על פי עצמו חייב בהוראת בית דין פטור

2b:6 Rava continúa: más **bien,** la *baraita* es difícil; **¿Cómo puede encontrar estas** circunstancias en las que un juez o un destacado erudito de la Torá sería considerado un pecador involuntario? La Gemara responde: Es en un caso **donde** el juez o el erudito **sabían que** la acción con respecto a la cual el tribunal emitió un fallo que está permitido está **prohibida, pero cometió un error con respecto a la mitzva de prestar atención a las declaraciones de los sabios** Él creía que hay una mitzva para prestar atención a las directivas de los Sabios, incluso cuando está seguro de que están equivocados. Si es así, **según mi** entendimiento **también,** la referencia es a uno como Shimon ben Azzai o Shimon ben Zoma; También es un caso **donde erraron con respecto a la mitzva de prestar atención a las declaraciones de los Sabios.** Debido a ese error, es probable que traigan una oferta.

אלא היכי משכחת לה כגון דידע דאסור וקא טעי במצוה לשמוע דברי חכמים לדידי נמי דטעו במצוה לשמוע דברי חכמים

2b:7 § La mishna enseña: **Este es el principio: el que asocia** su acción **consigo mismo es responsable.** La Gemara pregunta: **¿Qué** caso que no se mencionó anteriormente en la mishná sirve **para incluir** este principio **?** La Gemara responde: Sirve **para incluir a** alguien que **desprecia las decisiones** halájicas en general, tratándolas con desprecio y confiando solo en su propia comprensión.

זה הכלל התולה בעצמו חייב לאיתויי מאי לאיתויי מבעט בהוראה

2b:8 El mishna enseña la segunda parte de ese principio: y el **que asocia** su acción **con** el fallo de la **corte** está exento. La Gemara explica: Este principio sirve **para incluir** un caso adicional que aún no se mencionó en la Mishná, a saber, donde el **tribunal emitió un fallo y** los jueces **descubrieron que erraron y revocaron su** decisión. Si uno no sabía que el tribunal revocó su decisión y actuó con base en su fallo inicial, se lo considera uno que asocia su acción con el fallo del tribunal y está exento. Los desafíos de Gemara: el *tanna* **enseña explícitamente esta** *halakha* en la próxima mishna (3a), y en consecuencia no hay necesidad de una alusión en esta mishna. La Gemara explica: La *tanna lo* **enseña de manera** ambigua, **y luego lo enseña explícitamente.**

תולה בבית דין לאיתויי הורו בית דין וידעו שטעו וחזרו בהן הא בהדיא קתני לה תני והדר מפרש

2b:9 § **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Esta** *halakha* en la mishná, que establece que un individuo que realiza una transgresión sobre la base de un fallo emitido por el tribunal está exento de responsabilidad por presentar una oferta, es **la declaración del rabino Yehuda. Pero los rabinos dicen: un individuo que realiza** una transgresión **sobre** la base del **fallo de** la **corte** es **responsable.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión del **rabino Yehuda** a la que se refiere Shmuel? Es **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Y **si un alma** de entre la gente común **pecara involuntariamente al realizar** una de las mitzvot del Señor" (Levítico 4:27). **Estos son tres** términos de **exclusión** : "Uno", "sin darse cuenta" y "en el desempeño", y una de estas exclusiones sirve para enseñar que el **que realiza** una transgresión **por sí mismo** es **responsable,** mientras que el que realiza una transgresión **sobre** la base de **el fallo de** la **corte** es **exento.**

אמר רב יהודה אמר שמואל זו דברי רבי יהודה אבל חכמים אומרים יחיד שעשה בהוראת בית דין חייב מאי רבי יהודה דתניא אם נפש אחת תחטא בשגגה בעשתה הרי אלו שלשה מעוטין העושה מפי עצמו חייב בהוראת בית דין פטור

2b:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión de **los rabinos?** Es **como se enseña** en una *baraita* : **Todavía digo:** cada miembro de **una minoría de la congregación que pecó en** base a la decisión de un tribunal **puede** presentar una ofren-

מאי רבנן דתניא עדיין אני אומר מיעוט קהל שחטאו חייבין שאין בית דין

מביאין על ידיהן פר רוב קהל שחטאו יהו פטורין שהרי בית דין מביאין על ידיהם פר תלמוד לומר מעם הארץ אפילו רובה ואפילו כולה

da por su transgresión involuntaria, **ya que** el **tribunal no trae un toro** por un pecado comunal involuntario **sobre la base de** la transgresión **de** la minoría. Uno podría haber pensado que cada miembro de la **mayoría de** la **congregación que pecó en** base a la decisión de un tribunal **estaría exento** de responsabilidad por presentar una ofrenda por su transgresión involuntaria, **ya que** el **tribunal trae un toro** por un pecado comunal involuntario **sobre la base de** la transgresión **de** la mayoría. Para contrarrestar esto, **el versículo dice** con respecto a una ofrenda por el pecado provocada por una transgresión involuntaria: **"De entre la gente común",** de la cual se deriva que **incluso los** miembros de **la mayoría de** la congregación, **e incluso los** miembros de **toda la** congregación , no están exentos debido a la sentencia del tribunal.

2b:11 La Gemara pregunta: **¿En qué** circunstancias pecó la mayoría de la congregación? **Si decimos** que la referencia es a una transgresión **con la** ejecución **involuntaria** de **una acción** no relacionada con un fallo de la corte, ¿por qué dice la *tanna* : cuando la corte trae un toro por un pecado comunal involuntario sobre la base de la transgresión de la mayoría? Teniendo en cuenta que este es un caso en el que **un tribunal** no **no** emitir **un fallo, ¿Qué acción** del **tribunal de** realizar? Dado que **no** fue **sobre** la base de **la decisión de** la **corte, ¿** la **corte trae** un toro por un pecado comunal involuntario que se realizó **no sobre** la base de su **decisión? Más bien,** la referencia en la *baraita* debe ser a un caso donde la mayoría de la congregación realizó una transgresión **sobre** la base de la **decisión** de la corte. Si es así, surge la pregunta: **Pero cuando se escribe** con respecto a la expiación traído para una transgresión involuntaria: **"De entre la gente común",** que es **lo que se refiere a** una transgresión **con involuntaria** el rendimiento **de una acción que está escrito .**

במאי אילימא בשגגת מעשה [בית דין שלא בהוראה] בית דין מאי עבידתייהו שלא בהוראת בית דין בית דין מי מייתו שלא בהוראה אלא בהוראה והא כי כתיב מעם הארץ בשגגת מעשה הוא דכתיב

2b:12 **Más bien, ¿no es** que **esto** es lo que el *tanna* **está diciendo:** El *baraita* es incompleta y debe ser enseñado de esta manera: Cada miembro de **una minoría de la congregación que pecó con involuntaria** el rendimiento **de una acción** es **responsable** de traer una ofrenda por su transgresión involuntaria, **ya que** el **tribunal no trae un toro** por un pecado comunal involuntario **sobre la base de** la transgresión **de** la minoría **en** un caso en el que el tribunal emitió un **fallo** erróneo **. Pero** también es **responsable** una minoría de la congregación que pecó involuntariamente sobre la base del fallo de la corte **.**

אלא לאו הכי קאמר מיעוט קהל שחטאו בשגגת מעשה חייבין שאין בית דין מביאין על ידיהן פר בהוראה הא הן חייבין

2b:13 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que **una mayoría de la congregación que** pecó **con la** ejecución **involuntaria de una acción estaría exenta, ya que** el **tribunal trae un toro** por un pecado comunal involuntario **sobre la base de** la transgresión **de** la mayoría **en** un caso donde el tribunal emitió un **fallo** erróneo **.** Por lo tanto, **el versículo dice: "De entre la gente común",** de lo que se deriva que **incluso los** miembros de **la mayoría de** la congregación son responsables. Si la transgresión involuntaria no se realizó sobre la base del fallo de la corte, no hay diferencia entre una minoría y una mayoría de la gente. Esto es una prueba de que, según los rabinos, tanto un individuo como una minoría de la congregación que realizó una transgresión sobre la base de la decisión del tribunal son responsables.

יכול רוב צבור שעשו בשגגת מעשה יהו פטורין שהרי בית דין מביאין עליהם פר [בהוראה] תלמוד לומר מעם הארץ אפילו רובו

2b:14 **Rav Pappa dijo: ¿De dónde** sacas esta conclusión? **Quizás** en el caso en que una minoría de la congregación realiza una transgresión sobre la base de la decisión de la corte, **ni esos** individuos traen una oferta, porque asociaron su acción con la corte, **ni** la **corte** trae una oferta, porque era solo una minoría de la congregación que realizó una transgresión sobre la base de la decisión de la corte.

אמר רב פפא ממאי דלמא לא הן ולא בית דין

2b:15 La Gemara rechaza esto: **si es así, ¿por qué** el *tanna* **busca específicamente** una fuente **de responsabilidad para la mayoría?** ¿Por qué la *tanna* buscó presentar a la *halakha* que, incluso si la mayoría de la congregación pecara, pudieran presentar una ofrenda? ¿No se **puede, por inferencia,** concluir con respecto a **una minoría** que actúa **sobre** la base de la **decisión** de la corte, que **él sostiene que son responsables** aunque hayan actuado **sobre** la base de la **decisión** de la corte? De acuerdo con la opinión de Rav Pappa, **deje que** la *tanna* **primero busque** citar pruebas **sobre una minoría de que** cada uno de sus miembros es **responsable** de presentar una ofrenda **por el** pecado **por el** desempeño **involuntario de una acción, y finalmente trate** de citar pruebas **sobre una mayoría para** establecer **responsabilidad** por cada uno de sus miembros debe presentar una ofrenda **por el** pecado **por la** ejecución **involuntaria de una acción,** ya que aún no se ha establecido con respecto a una minoría que cada uno de sus miembros puede presentar una ofrenda por el pecado por la ejecución involuntaria de una acción.

אי הכי מאי איריא דקמהדר על רובא לחיובא לאו מכלל דמיעוט בהוראה קיימא ליה דמיחייבו בהוראה ונהדר ברישא על מיעוטא דמיחייב בשגגת מעשה ולבסוף ניהדר על רובא לחיובא בשגגת מעשה

2b:16 **Por el contrario,** ¿ **no** se puede hacer una inferencia **por** el hecho de **que** el *tanna* **no trató** primero de citar pruebas **sobre una minoría de que** cada uno de sus miembros es **responsable** de presentar una ofrenda **por el** pecado **por el** desempeño **involuntario de una acción y luego** tratar de citar pruebas **sobre una mayoría para** establecer la **responsabilidad** de cada uno de sus miembros para

אלא לאו מדלא מהדר על מיעוט דמיחייבין בשגגת מעשה ובסוף מהדר על רובא לחיובא בשגגת מעשה שמע מינה מיעוט

בהוראה חייבין הן כשבה ושעירה ושלא בהוראה בשגגת מעשה חייבין

presentar una ofrenda **por el** pecado **por la** ejecución **involuntaria** de **una acción?** En consecuencia, se puede **concluir de ello** que estaba claro para el *tanna* que en un caso de **una minoría** que actúa **sobre** la base de la **decisión** de la corte, cada miembro de la minoría **puede** traer **un cordero o una cabra** como una ofrenda por el pecado, **y por la** ejecución **involuntaria de una acción que no se** basa en el **fallo** de la corte, cada miembro de la minoría es igualmente **responsable.**

מכדי תרוייהו סתמי תנן ממאי דקמייתא רבי יהודה ובתרייתא רבנן אימא איפכא מאן שמעת ליה דדריש מיעוטי כי האי גוונא רבי יהודה היא דתניא רבי יהודה אומר זאת תורת העולה היא הרי אלו שלשה מיעוטין

2b:17 La Guemará pregunta: **Ahora, hemos aprendido tanto de** la *baraitot* **no atribuidos. ¿De dónde** se puede determinar **que** el *tanna* de **la primera** *baraita* es el **rabino Yehuda y** la *tanna* de **la última** *baraita* son **los rabinos? Di lo contrario.** La Gemara responde: ¿ **A quién escuchaste que interpreta los** términos de **exclusión de esta manera? Es el rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:**

3a:1 **"Esta es la ley del holocausto, es lo** que sube sobre su pira en el altar" (Levítico 6: 2); **estos son tres** términos **excluyentes** : "Esto", "la ofrenda quemada" y "es", que sirven para excluir tres ofrendas respecto de las cuales el *halakha* es que, incluso si se colocan en el altar, se eliminan posteriormente: Quemado - ofrenda sacrificada por la noche, una ofrenda quemada cuya sangre se derramó antes de ser rociada, y una ofrenda quemada cuya sangre fue extraída del patio. Aparentemente, es el rabino Yehuda quien interpreta múltiples términos de exclusión.

ואיבעית אימא עדיין אני אומר לא מצית מוקמת לה כרבי יהודה דקתני רוב קהל שחטאו בית דין מביאין על ידיהן פר ואי רבי יהודה האמר צבור הוא דמייתי בית דין לא דתנן רבי יהודה אומר שבעה שבטים שחטאו מביאין שבעה פרים

3a:2 **Y si lo desea, diga** que la prueba de la atribución del *baraitot* puede citarse de la segunda *baraita* , que comienza con la frase: **Todavía lo digo. No se puede interpretar** esa *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como enseña** la *baraita* **: se** podría haber pensado que cada miembro de la **mayoría de la congregación que pecó en** base a la decisión de un tribunal está exento de responsabilidad para presentar una oferta por su transgresión involuntaria, ya que la **corte trae un toro** por un pecado comunal involuntario **sobre la base de su** transgresión. **Y si** esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dijo él: es la congregación la que trae** el toro como ofrenda, y **no la corte? Como aprendimos** en un mishna (5a) que el **rabino Yehuda dice: Siete tribus que pecaron traen siete toros.** Las tribus traen las ofrendas, no la corte.

ורב נחמן אמר שמואל זו דברי רבי מאיר אבל חכמים אומרים יחיד שעשה בהוראת בית דין חייב מאי רבי מאיר ומאי רבנן דתניא הורו ועשו רבי מאיר פוטר וחכמים מחייבין

3a:3 § Hasta este punto, la Gemara explicó la mishna de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda y en contra de la opinión de los rabinos, que no están de acuerdo con él. **Y Rav Naḥman** dice que **Shmuel dice:** La mishná **es la declaración del rabino Meir, pero los rabinos dicen: un individuo que realizó** una transgresión **sobre** la base de **la decisión de** la **corte** es **responsable.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión del **rabino Meir y cuál** es la opinión de **los rabinos** a los que se refirió Shmuel? Es **como se enseña** en un *baraita* : Si el tribunal **emitió una sentencia y** los jueces **realizó** una transgresión sobre la base de esa decisión, **el rabino Meir considere** ellas **exentas y los rabinos consideren** ellos **responsables.**

מאן עשו אילימא בית דין מאי טעמא דרבנן דמחייבי והתניא יכול הורו בית דין ועשו בית דין יכול יהו חייבין תלמוד לומר הקהל ועשו מעשה תלוי בקהל והוראה תלויה בבית דין

3a:4 La Gemara pregunta: **¿Quién realizó** la transgresión? **Si decimos** que fueron los miembros de la **corte** quienes realizaron la transgresión, **¿cuál es el razonamiento de los rabinos, que** lo **consideran responsable? Pero no se enseña** en un *baraita* : Uno **podría** haber pensado que si el **tribunal emitió un fallo y** los miembros del **Tribunal ha realizado** la transgresión, uno **podría** haber pensado **que** sería **responsable** de llevar un toro para un pecado involuntario comunal. **El versículo dice** con respecto a ese toro: "Y el asunto está oculto a los ojos de **la congregación y ellos actuaron"** (Levítico 4:13), de donde se deriva que la **acción depende de la congregación y** el **fallo depende en** la **cancha.**

אלא הורו בית דין ועשו רוב קהל מאי טעמא דרבי מאיר דפוטר אלא לאו הורו בית דין ועשו מיעוט קהל ובהא קמיפלגי מר סבר יחיד שעשה בהוראת בית דין פטור ומר סבר יחיד שעשה בהוראת בית דין חייב

3a:5 **Más bien,** el caso en la *baraita* es donde el **tribunal emitió un fallo y la mayoría de la congregación realizó** una transgresión sobre la base de ese fallo. Si es así, **¿cuál es el razonamiento del rabino Meir, que esti- pule** les **eximen? Más bien, no se** refiere a un caso en el que el **tribunal emitió un fallo y una minoría de la congregación realizó** una transgresión sobre la base de ese fallo, **y** es **con respecto a este** asunto que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo:** One **Sage,** Rabbi Meir, **sostiene: Una persona que realizó** una transgresión **sobre** la base de **la decisión de** la **corte** está **exenta; y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene: un individuo que realizó** una transgresión **sobre** la base de **un fallo de** la **corte** es **responsable.** La mishna, que declara que una persona que realiza una transgresión sobre la base de un fallo de la corte está exenta, está de acuerdo con la opinión del rabino Meir.

אמר רב פפא דכולי עלמא יחיד שעשה בהוראת בית דין פטור אלא בית דין משלים לרוב צבור קמיפלגי

3a:6 **Rav Pappa dijo:** No hay pruebas de que la disputa entre el rabino Meir y los rabinos se relacione con la mishna, ya que su disputa se puede entender de manera diferente. Tal vez **todo el mundo está de acuerdo en** que **una persona que realiza** una transgresión **en** la base de **la decisión de** la **corte** es **exento. Más bien,** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo** con respecto a si los miembros de

la **corte se** combinan con los miembros de la congregación para **completar la mayoría de** la **congregación.** Los miembros de la congregación que pecaron constituyen menos de una mayoría. Cuando los jueces de la corte que pecaron se suman a esa minoría, el total de personas que pecaron constituyen una mayoría.

3a:7 Él explica: Un **sabio,** los rabinos, **sostiene:** Los miembros de **la corte se** combinan con los miembros de la congregación para **completar la mayoría de** la **congregación. Y** un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene:** los miembros de la **corte no se** combinan con los miembros de la congregación para **completar la mayoría de** la **congregación;** por lo tanto, aquellos que pecaron sobre la base de la decisión del tribunal constituyen menos de una mayoría y el tribunal está exento de responsabilidad por presentar una oferta. El mishna no solo está de acuerdo con la opinión del rabino Meir, como en el caso del mishna, sino que incluso los rabinos están de acuerdo.

מר סבר בית דין משלים לרוב צבור ומר סבר אין בית דין משלים לרוב צבור

3a:8 **Y si lo desea, diga en** cambio que la disputa entre el rabino Meir y los rabinos es en un caso en el que el **tribunal emitió un fallo y la mayoría de la congregación realizó** una transgresión sobre la base de ese fallo, y todos están de acuerdo en que el tribunal es responsable traer un toro como ofrenda por un pecado comunal involuntario. El rabino Meir considera que los miembros de la congregación están exentos de traer una ofrenda. **¿Y quiénes son los rabinos** que los consideran responsables de traer una ofrenda? **Es el rabino Shimon, quien dijo:** La **congregación trae** una ofrenda **y** la **corte trae** una ofrenda.

ואיבעית אימא הורו בית דין ועשו רובו של קהל ומאן חכמים רבי שמעון היא דאמר צבור מייתי ובית דין מייתי

3a:9 **Y si lo desea, diga en** cambio que la disputa entre el rabino Meir y los rabinos es en el caso de **una tribu que realizó** una transgresión **sobre** la base de **la decisión de su tribunal** tribal **.** El rabino Meir sostiene que no hay responsabilidad de traer un toro como ofrenda por un pecado comunal involuntario por un fallo emitido por un tribunal tribal; por lo tanto, considera que el tribunal está exento de presentar una oferta. **¿Y quiénes son los rabinos** que consideran que la corte tribal puede presentar una oferta? **Es el rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **una tribu que realizó** una transgresión **sobre** la base de **un fallo de su tribunal** tribal **, esa tribu** es **responsable.**

ואיבעית אימא שבט שעשה בהוראת בית דינו ומאן חכמים רבי יהודה היא דתניא שבט שעשה בהוראת בית דינו אותו השבט חייב

3a:10 **Y si lo desea, diga en** cambio que la disputa entre el rabino Meir y los rabinos es en un caso **donde seis** de las doce tribus **pecaron y,** aunque no constituyen la mayoría del número de las tribus, en términos de población **,** constituyen **un mayoría de** la **congregación. O siete** tribus pecaron, y **aunque** en términos de población **no son una mayoría de** la **congregación,** constituyen una mayoría de las tribus. **¿Y cuya** opinión se expresa en **la *baraita*** como la opinión de los rabinos? **Es** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar.**

ואיבעית אימא כגון שחטאו ששה והן רובו של קהל או שבעה אף על פי שאינן רובו של קהל ומתניתין מני רבי שמעון בן אלעזר היא

3a:11 Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del** rabino Meir: si **seis** tribus **pecaron y** en términos de población **, son la mayoría de** la **congregación, o** si **siete** tribus pecaron **aunque** en términos de población **no son mayoría de** la **congregación, son responsables.** Todos estos entendimientos alternativos de la disputa entre el rabino Meir y los rabinos llevan a la conclusión de que no hay pruebas para la declaración de Rav Naḥman en nombre de Shmuel de que la mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Meir.

דתניא רבי שמעון בן אלעזר אומר משמו חטאו ששה והן רובו של קהל או שבעה אף על פי שאינן רובו של קהל חייבין

3a:12 § **Rav Asi dice: Y con respecto a** la definición de la mayoría que establece la responsabilidad por el desempeño de una transgresión sobre la base de la **decisión** de un tribunal, **siga a la mayoría de los residentes de Eretz Israel, como se afirma: "Y Salomón celebró la fiesta en ese momento, y todo Israel con él, una gran congregación, desde la entrada de Hamat hasta el arroyo de Egipto, delante del Señor nuestro Dios, siete días y siete días, catorce días "** (I Reyes 8:65) . La Guemara aclara las palabras de este versículo: **Ya que está escrito: "Y todo Israel con él", ¿por qué** necesito agregar: **"Una gran congregación, desde la entrada de Hamat hasta el arroyo de Egipto"? Concluya de esto:** son **estos** residentes de Eretz Israel **quienes se caracterizan** como **una congregación; pero los** que residen fuera de Eretz Israel **no se caracterizan** como **una congregación.**

אמר רב אסי ובהוראה הלך אחר רוב יושבי ארץ ישראל שנאמר ויעש שלמה בעת ההיא את החג וכל ישראל עמו קהל גדול מלבוא חמת עד נחל מצרים לפני ה׳ אלהינו שבעת ימים ושבעת ימים ארבעה עשר יום מכדי כתיב וכל ישראל עמו קהל גדול מלבוא חמת עד נחל מצרים למה לי שמע מינה הני הוא דאיקרי קהל אבל הנך לא איקרי קהל

3a:13 § La Gemara continúa definiendo la mayoría que establece responsabilidad. Es **obvio** que el caso de cuando aquellos que realizaron una transgresión sobre la base del fallo de la corte fueron **numerosos,** es decir, constituyeron una mayoría, **y** su porcentaje **disminuyó,** por ejemplo, si algunos pecadores murieron y ahora constituyen una minoría de la congregación **esa es la disputa entre el rabino Shimon y los rabinos,** que no están de acuerdo en un mishna (10b) con respecto a un sumo sacerdote ungido o un rey que realizó una transgresión involuntaria antes de asumir su posición. Los rabinos sostienen: como eran laicos cuando pecaron, es probable que traigan la ofrenda de un laico. El rabino

פשיטא מרובין ונתמעטו היינו פלוגתא דרבי שמעון ורבנן

Shimon sostiene: Si se dieron cuenta de su transgresión mientras todavía eran laicos, traen la ofrenda de un laico. Si se dieron cuenta de su transgresión después de asumir sus cargos, están exentos. En consecuencia, en el caso de una mayoría cuyo número disminuyó, los rabinos sostienen que, dado que fue una mayoría la que pecó, traen una ofrenda. El rabino Shimon sostiene que depende de su estado cuando se dieron cuenta de que sin querer habían pecado.

3a:14 Si aquellos que realizaron una transgresión sobre la base del fallo de la corte fueron **pocos,** es decir, constituyeron una minoría, **y** su porcentaje **aumentó,** por ejemplo, si algunos no pecadores murieron y los pecadores ahora constituyen la mayoría de la congregación, **¿qué?** es el *halakha* ? **¿El rabino Shimon y los rabinos también están** en **desacuerdo** con respecto a este asunto? Eso significaría que el **rabino Shimon, que sigue** el estado en el momento de la **toma** de **conciencia, considera que** el tribunal es **responsable, y los rabinos, que siguen** el estado en el momento de la **transgresión, consideran que** el tribunal está **exento. O** es lo que **no** están de acuerdo? **¿Cuál** es la conclusión?

מועטין ונתרבו מאי מי פליגי רבי שמעון ורבנן רבי שמעון דאזיל בתר ידיעה מחייב ורבנן דאזלי בתר חטאת פטרי [או לא] מאי

3a:15 **¿Y pueden entender** que este caso depende de la disputa entre el rabino Shimon y los rabinos? **Digamos que escuchó que el rabino Shimon también sigue** el estado en el momento de la **toma** de **conciencia,** es decir, en un caso **en el que** tanto la **toma de conciencia como** la **transgresión se** encontraban **en** un período de **responsabilidad,** ya sea como laico o como rey o como Sumo Sacerdote ungido, el pecador puede traer una ofrenda. Sin embargo, en un caso donde la **conciencia** fue durante un período de responsabilidad, pero la **transgresión** era **no, se entero** Rabí Shimon dice el tribunal es responsable?

ותיסברא אימור דשמעת ליה לרבי שמעון דאזיל אף בתר ידיעה [היכי דהוי ידיעה וחטאה בחיוב] ידיעה דלא חטאה מי שמעת ליה

3a:16 Aclara la Guemará: **As, si** es **por lo** que el rabino Shimon sostiene que el período de la conciencia es el único factor determinante, **dejar que** el sumo sacerdote y el rey **traer** una ofrenda **de acuerdo a** su **actual** estado. Si se dieron cuenta de la transgresión después de asumir sus cargos, que traigan la ofrenda apropiada para un Sumo Sacerdote o un rey. ¿Por qué, entonces, dice el rabino Shimon que en ese caso están exentos? **Más bien,** aparentemente el **rabino Shimon requiere** que tanto la **transgresión como** la **conciencia** tengan lugar en un período de responsabilidad. No hay resolución para el dilema que se planteó.

דאם כן לייתי כי השתא אלא רבי שמעון חטאה וידיעה בעי

3a:17 § **Un dilema se planteó ante** los Sabios: Si el **tribunal emitió un fallo** que prohíbe **la grasa** está **permitida, y una minoría de la congregación realiza** la transgresión de comer grasa prohibido sobre la base de esa decisión, **y el tribunal revocó su** decisión y luego revirtió tomaron nuevamente su decisión **y emitieron un fallo** que prohibía la grasa prohibida, **y una minoría diferente** de la congregación **realizó** la transgresión, **¿qué es** la *halakha* ? La Gemara explica: ¿Es que, **dado** que **hay dos** experiencias dispares de **conciencia,** la primera minoría **no se combina** con la segunda minoría, aunque las dos minorías juntas constituirían una mayoría? **O quizás, dado que** tanto **esta** transgresión **como esa** transgresión son lo mismo, comer **grasa** prohibida **,** la primera minoría se **combina** con la segunda minoría, y las dos minorías juntas constituyen una mayoría.

איבעיא להו הורו בית דין חלב מותר ועשו מיעוט הקהל וחזרו בית דין בהן והורו ועשו מיעוט אחר מהו כיון דשתי ידיעות נינהו לא מצטרף או דלמא כיון דאידי ואידי חלב הוא מצטרף

3a:18 **Y si dices** en ese caso: **dado que** tanto **esta** transgresión **como esa** transgresión son lo mismo, comer **grasa** prohibida **,** la primera minoría se **combina** con la segunda minoría, entonces hay otro dilema: en el caso de que **una minoría** realice una transgresión sobre la base del primer fallo de la corte y comió **grasa** prohibida **que está sobre las fauces, y una minoría** realizó una transgresión sobre la base del segundo fallo de la corte y comió **grasa** prohibida **que está sobre el intestino delgado, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara elabora: **Aquí, ciertamente, dado que** estas transgresiones **provienen de dos versículos** diferentes **,** la primera minoría **no se combina** con la segunda minoría; **o quizás, dado que** tanto **esta** transgresión **como esa** transgresión son lo mismo, comer **grasa** prohibida **,** la primera minoría se **combina** con la segunda minoría, y las dos minorías juntas constituyen una mayoría.

ואם תמצא לומר כיון דאידי ואידי חלב הוא מצטרף מיעוט בחלב שעל גבי הקבה ומיעוט בחלב שעל גבי דקין מהו הכא ודאי כיון דבתרי קראי קאתי לא מצטרף או דלמא כיון דאידי ואידי חלב הוא מצטרף

3a:19 **Y si dice** en ese caso: **es el nombre de la grasa** prohibida que ambos tienen en común, **y** la primera minoría se **combina** con la segunda minoría, entonces hay otro dilema: en el caso de que **una minoría** realice una transgresión sobre la base del primer fallo de la corte y comió **grasa** prohibida **, y una minoría** realizó una transgresión sobre la base del segundo fallo de la corte y comió **sangre** prohibida **, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara explica: **Aquí, ciertamente, hay dos prohibiciones** distintas **, y dado que** la naturaleza de **su prohibición no es idéntica,** la primera minoría **no se combina** con la segunda minoría. **O tal vez, dado que sus ofrendas son idénticas,** ya que uno es responsable de presentar una ofrenda por el pecado por violación involuntaria de cualquiera de estas prohibiciones, la primera minoría se **combina** con la segunda minoría.

ואם תמצי לומר שם חלב הוא ומצטרף מיעוט בחלב ומיעוט בדם מהו הכא ודאי (כיון) דתרי איסורי נינהו [וכיון דאין איסורן שוה] לא מצטרף או דלמא כיון (דאיסורן שוה) דקרבנן שוה מצטרף

3a:20 **Y si dice** en ese caso: **dado que sus ofrendas son idénticas,** la primera minoría se **combina** con la segunda minoría, entonces hay otro dilema: en un caso en el que **una minoría** realizó una transgresión sobre la base del primer fallo de la

ואם תמצי לומר כיון (דאיסורן שוה) דקרבנן שוה מצטרף מיעוט בחלב

corte y comió prohibido la **grasa, y una minoría** realizó una transgresión sobre la base del segundo fallo de la corte y se dedicó **a la adoración de ídolos, ¿qué es** el *halakha* ? **Aquí, ciertamente, ni sus prohibiciones son idénticas ni sus ofrendas son idénticas,** porque un individuo que involuntariamente se dedica a la adoración de ídolos puede traer solo una cabra para expiación. Por lo tanto, la primera minoría no se combina con la segunda minoría. **O tal vez, dado** que tanto por **esta** transgresión **como por esa** transgresión, uno **es** susceptible de recibir la **escisión del Mundo-por-Venir [*karet*]** si lo realiza intencionalmente, la primera minoría se **combina** con la segunda minoría. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

ומיעוט בעבודה זרה מהו הכא ודאי אין איסורן שוה ואין קרבנן שוה או דלמא כיון דאידי ואידי כרת הוא מצטרף תיקו

3a:21 § **Un dilema se planteó ante** los Sabios: Si el **tribunal emitió un fallo que** prohíbe **la grasa** está **permitida, y una minoría de la congregación realiza** la transgresión de comer grasa prohibido sobre la base de esa decisión, **y** los miembros de **dicho tribunal murió y otro la corte se mantuvo** en su lugar **y nuevamente emitió** la misma **decisión de** que la grasa prohibida está permitida, **y una minoría diferente realizó** la transgresión de comer grasa prohibida sobre la base de esa decisión, ¿qué es el *halakha* ?

איבעיא להו הורו בית דין שחלב מותר ועשו מיעוט הקהל ומת אותו בית דין ועמד בית דין אחר וחזרו והורו ועשו מיעוט אחר

3a:22 La Gemara explica: **Según** la opinión **de quien dijo** que solo el **tribunal presenta** la oferta, **no plantee el dilema, ya que los** jueces que emitieron el fallo original sobre la base de que la minoría realizó una transgresión **ya no** están vivos. **Más bien, ¿cuándo deberías plantear el dilema?** Levántelo de **acuerdo con** la opinión **de quien dijo** que la **congregación trae** la ofrenda. **¿Qué** es el *halakha* ? La Gemara elabora: La **congregación existe,** ya que juntas las dos minorías constituyen la mayoría de la congregación que realizó la transgresión.

אליבא דמאן דאמר בית דין מייתי לא תיבעי לך דהא ליתנהו אלא כי תיבעי לך אליבא דמאן דאמר צבור מייתי מאי צבור הא קאי

3b:1 **O tal vez,** por responsabilidad **, requerimos** la **conciencia del mismo tribunal que emitió el fallo,** y ese tribunal ya no existe. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

או דלמא [ידיעה] דההוא בית דין דהורו בעינן תיקו

3b:2 § El **rabino Yonatan dice:** Incluso en el caso de **cien** jueces **que se reunieron para emitir un fallo** y erraron, **no están obligados** a presentar una oferta a **menos que todos emitan** ese **fallo, como se establece** con respecto a la responsabilidad de presentar la oferta: **"Y si toda la asamblea de Israel actuará sin saberlo"** (Levítico 4:13). Del término "completo" se deriva que los jueces no son responsables **hasta que todos actúen sin darse cuenta, y el fallo** debe **difundirse** y ser adoptado en **toda la asamblea de Israel,** es decir, el Sanedrín. **Rav Huna, hijo de Rav Hoshaya, dijo: También es razonable** concluir esto, **ya que a lo largo de toda la Torá mantenemos** el principio: el estado legal de **la mayoría de** una entidad se considera **como toda** esa entidad, **y aquí: " Toda la asamblea ", está escrito. Como es así,** una mayoría no es suficiente. **Incluso** si **son cien** jueces, son responsables solo si el fallo erróneo fue unánime.

אמר רבי יונתן מאה שישבו להורות אין חייבין עד שיורו כולן שנאמר ואם כל עדת ישראל ישגו עד שישגו כולן [עד שתפשוט הוראה בכל עדת ישראל] אמר רב הונא בריה דרב הושעיא הכי נמי מסתברא דבכל התורה כולה קיימא לן רובו ככולו והכא כתיב כל העדה הואיל וכך אפילו הן מאה

3b:3 **Aprendimos** en la Mishná: si el **tribunal emitió** ese **fallo, y uno de** los jueces **sabía que cometieron un error, a** pesar de que la mayoría dictaminó en contra de su opinión, **o** si era **un estudiante y** estaba **calificado para emitir fallos** halájicos **, y** que juez o estudiante **procedieron e interpretaron** que la transgresión **sobre la base de** la corte del gobernante, a continuación, **si** los jueces **realizaron** la transgresión **y se llevan a cabo** que **con ellos, o si** los jueces **realizaron** la transgresión **y se llevan a cabo** que **después de ellos, o si** los jueces **no lo hicieron realizar** la transgresión **y actuó** solo, en todos estos casos el juez o el estudiante **es responsable** de traer una ofrenda. Esto se **debe al** hecho de **que él no asoció** su acción **con** el fallo de la **corte.**

תנן] הורו בית דין וידע] אחד מהן שטעו או תלמיד וראוי להוראה והלך ועשה על פיהם בין שעשו ועשה עמהן ובין שעשו ועשה אחריהן ובין שלא עשו ועשה הרי זה חייב מפני שלא תלה בבית דין

3b:4 Las notas Guemará que uno puede inferir: **Este es el** juez o el estudiante **que** es **responsable, pero otra** que actúa sobre la base de la sentencia de la Corte es **exento. Pero, ¿por qué** estaría exento? **El fallo no se completa** si no es unánime. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que un** juez disidente **entre ellos inclinó la cabeza** e indicó su acuerdo con los jueces restantes.

האי הוא דחייב הא אחר פטור ואמאי הא לא נגמרה הוראה הכא במאי עסקינן כגון שהרכין ההוא אחד מהן בראשו

3b:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de un mishna (4b): si el **tribunal emitió un fallo, y uno de** los jueces **sabía que cometieron un error y él les dijo: Estás equivocado, están exentos.** Uno puede inferir: **La razón por la** que están **exentos** es **que** el juez les **dijo: Estás equivocado. Pero** si **él guardó silencio,** son **responsables y el fallo está completo. ¿Y por qué,** según el rabino Yonatan, serían responsables? **Pero, ¿no** es así que **no todos emitieron** la misma **decisión?** Los Sabios **dicen** en respuesta: **Así también** aquí, es un caso **en** el **que** el juez disidente **inclinó la cabeza.**

תא שמע הורו בית דין וידע אחד מהן שטעו ואמר להן טועין אתם הרי אלו פטורים טעמא דאמר להן טועין אתם דפטורים הא שתיק מישתק חייבין וגמר לה הוראה ואמאי והא לא הורו כולן אמרי הכי נמי כגון שהרכין בראשו

3b:6 **Rav Mesharshiyya plantea una objeción** a la declaración del rabino Yonatan de una *baraita* : **Nuestros sabios se basaron en la declaración del rabino Shimon ben Gamliel y en la declaración del rabino Elazar, hijo del rabino Tza-**

מתיב רב משרשיא סמכו רבותינו על דברי רבן שמעון בן גמליאל ועל

dok, quien diría: uno no emite un decreto sobre la congregación a menos que la mayoría de la congregación pueda resistirla.

דברי רבי אלעזר ברבי צדוק שהיו אומרים אין גוזרין גזירה על הצבור אלא אם כן רוב הצבור יכולין לעמוד בה

3b:7 **Y Rav Adda bar Abba dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva este principio? Se deriva del verso: **"Con la maldición eres maldecido, pero me robas a toda la nación"** (Malaquías 3: 9). El versículo se refiere al juramento de toda la gente para observar el *halakhot* de los diezmos, y violaron esos *halakhot* . **Pero aquí está escrito: "La nación entera", y** sin embargo, Rabán Shimon ben Gamliel y Rabí Elazar, hijo de Rabí Tzadok, se basó en este verso para derivar que la situación jurídica de **la mayor parte de** una entidad es **igual que** la de **la totalidad** entidad y, por lo tanto, si una mayoría de la congregación puede resistir el decreto, el tribunal puede emitirlo. La Gemara concluye: **la refutación de** la opinión del **rabino Yonatan** es de hecho **una refutación concluyente.**

ואמר רב אדא בר אבא מאי קרא במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הגוי כלו והא הכא דכתיב הגוי כלו ורובא ככולא דמי תיובתא דרבי (יוחנן) [יונתן] תיובתא

3b:8 La Gemara pregunta: más **bien,** ahora que la opinión del rabino Yonatan ha sido refutada, **¿qué** se deriva de la frase **"toda la asamblea" que dice el Misericordioso? Esto** es lo que **está diciendo: si hay todos** los jueces presentes y emiten ese fallo basado en la mayoría, **es un fallo, y si no, no es un fallo.**

ואלא מאי כל עדת דקאמר רחמנא הכי קאמר אי איכא כולם הויא הוראה ואי לא לא הויא הוראה

3b:9 Con respecto a una sesión en la corte, el **rabino Yehoshua dice:** Cuando hay **diez** jueces **que se sientan a juzgar, la cadena [*kolar*]** colocada alrededor del cuello de la persona llevada a su castigo **se suspende alrededor del cuello de todos ellos,** es decir, están Todos los responsables de la decisión. La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** La Gemara responde: **Esto nos enseña que incluso un estudiante ante su maestro** puede no guardar silencio en deferencia a su maestro, ya que él tiene la responsabilidad de una decisión errónea.

אמר רבי יהושע עשרה שיושבין בדין קולר תלוי בצואר כולן פשיטא הא קא משמע לן דאפילו תלמיד בפני רבו

3b:10 La Gemara relata: **Rav Huna, cuando salía a la corte** para juzgar, **traía diez *tanna'im* ,** es decir, personas **que** recitaban *mishnayot* y *baraitot* en la **sala de estudio,** para sentarse **frente a él** y servir como socios en el juicio. con él. Él dijo: Hago esto **para que** cada uno **reciba una astilla del rayo,** es decir, cada uno de nosotros tendrá una pequeña parte de la responsabilidad. La Guemará se relaciona con una nota similar: **Rav Ashi, cuando iban a traer** un animal sacrificado **delante de él** para determinar si era o no **un *tereifa* , traerían matarifes diez de Mata Meḥasya y sentarse** ellos **delante de él** mientras que la prestación de su decisión. **Él dijo:** hago esto **para que** cada uno **reciba una astilla del rayo.**

רב הונא כי הוה נפיק לבי דינא מייתי עשרה תנאי דבי רב לקמיה כי היכי דנימטיין שיבא מכשורא רב אשי כי הוו מייתי טרפתא לקמיה מייתי עשרה טבחי ממתא מחסיא ומותיב קמיה אמר כי היכא דנימטיין שיבא מכשורא

3b:11 **MISHNA:** En un caso donde los jueces de la **corte emitieron** un **fallo** erróneo **y descubrieron que erraron y revocaron su** decisión, **ya sea que presentaron su** ofrenda de **expiación** por su fallo erróneo **o si no presentaron su** ofrenda de **expiación** , **y** un individuo que no estaba al tanto de que el nuevo fallo **procedió y realizó** una transgresión **sobre la base de su** primer fallo, el **rabino Shimon** lo **considera exento** de presentar una oferta, **y el rabino Elazar dice:** hay **incertidumbre** con respecto a su estado y es probable que presente una medida provisional. ofrenda por la culpa. **¿Cuál es** el caso de **incertidumbre** para el cual es probable que se presente una ofrenda por la culpa provisional? Si uno se **sentó dentro de su casa** y realizó la transgresión, es **probable** que presente una ofrenda por la culpa provisional, ya que podría haberse enterado del cambio en el fallo de la corte. Si **fue a un país en el extranjero** y se basa en el fallo inicial, está **exento.**

מתני׳ הורו בית דין וידעו שטעו וחזרו בהן בין שהביאו כפרתן ובין שלא הביאו כפרתן והלך ועשה על פיהן רבי שמעון פוטר ורבי אלעזר אומר ספק איזהו ספק ישב לו בתוך ביתו חייב הלך לו למדינת הים פטור

3b:12 **El rabino Akiva dijo: Admito en el** caso de alguien que se fue al extranjero **que está más cerca de la exención que** de la **responsabilidad. Ben Azzai le dijo: ¿** De **qué** manera **esta** persona que se fue al extranjero es **diferente de la que se sienta en su casa?** El rabino Akiva le dijo: la diferencia es **que** con respecto a **alguien que se sienta en su casa le habría sido posible escuchar** sobre la revocación de la corte, **pero** con respecto a **esa** persona que se fue al extranjero, **no habría sido posible para que se entere** de la revocación de la corte.

אמר רבי עקיבא מודה אני בזה שהוא קרוב לפטור מן החובה אמר לו בן עזאי מאי שנא זה מן היושב בביתו שהיושב בביתו אפשר היה לו שישמע וזה לא היה לו אפשר שישמע

3b:13 El mishna explica por qué tipo de transgresión involuntaria basada en el fallo de la corte existe la responsabilidad de presentar una oferta. En un caso donde los jueces de la **corte emitieron** un **fallo** erróneo **para abolir toda la esencia** de una mitzva, no solo un detalle de la misma, por ejemplo, **dijeron: No hay** prohibición de entablar relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa** escrita **en la Torá,** o **no hay** prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat** escritos **en la Torá,** o **no hay** prohibición de participar en el **culto a los ídolos** escrito **en la Torá, estos** jueces **están exentos,** ya que este es un error basado en la ignorancia, no un fallo erróneo. Si los jueces **emitieron un fallo para anular parte** de una mitzva **y sostener parte** de esa mitzva, **estos** jueces **son responsables.**

הורו בית דין לעקור את כל הגוף אמרו אין נדה בתורה אין שבת בתורה אין עבודה זרה בתורה הרי אלו פטורין הורו לבטל מקצת ולקיים מקצת הרי אלו חייבין

3b:14 **¿Cómo es** eso? Un ejemplo de esto es si los jueces **dijeron: Hay** una prohibición de tener relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa,** escrita **en la Torá, pero una persona que tenga relaciones sexuales con** una mujer **que observa** un **día** limpio **por un día en** que experimenta un alta está **exenta. .** Cuando la mujer ve una descarga de sangre durante uno o dos días durante los once días entre el final de un período menstrual y el inicio esperado de otro, se supone que la sangre no es sangre menstrual. Si después del segundo día, el día siguiente pasa sin ninguna descarga de sangre, puede sumergirse de inmediato y es ritualmente pura. Los jueces dictaminaron erróneamente que está permitido tener relaciones sexuales con ella el día que está observando un día limpio, incluso sin que el día haya pasado y ella se haya sumergido.

כיצד אמרו יש נדה בתורה אבל הבא על שומרת יום כנגד יום פטור

3b:15 Otro ejemplo es si dijeron: **hay** una prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat** escritos **en la Torá, pero** está **exento el que realiza** objetos **del dominio privado al dominio público .**

יש שבת בתורה אבל המוציא מרשות היחיד לרשות הרבים פטור

3b:16 Otro ejemplo es si dijeron: **Hay** una prohibición de participar en la **adoración de ídolos** escrita **en la Torá, pero alguien que se inclina** ante el ídolo pero no sacrifica una ofrenda está **exento.** En todos estos casos, **estos** jueces **son responsables, como se afirma: "Y el asunto está oculto"** (Levítico 4:13), de lo cual se deduce que hay responsabilidad solo si **un asunto,** un solo detalle, está oculto , **pero no** si **toda la esencia** de una mitzva está oculta.

יש עבודה זרה בתורה אבל המשתחוה פטור הרי אלו חייבין שנאמר ונעלם דבר דבר ולא כל הגוף

3b:17 **GEMARA:** La mishna enseña que el rabino Shimon considera exento a alguien que realizó una transgresión sobre la base de la decisión inicial de la corte a pesar de que la corte revocó su decisión. **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: ¿Cuál es la razón** de la declaración **del Rabino Shimon?** La razón es **, ya** que es **con el permiso de la corte** que **se realiza** la transgresión, que está exenta. **Algunos dicen que** hay una versión diferente de la declaración citada por Rav Yehuda: **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: El rabino Shimon diría:** Con respecto a **cualquier fallo que se diseminó a la mayoría de** la **congregación,** incluso si el tribunal luego revocó esa decisión, **un individuo quien realiza** una transgresión basada en el primer fallo está **exento, porque se dicta un fallo solo para distinguir entre** actos **involuntarios e intencionales** . Quien realiza una acción sobre la base de ese fallo es inconsciente, ya que asoció su acción con el tribunal, y no sabe que el tribunal revocó su decisión.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב מאי טעמא דרבי שמעון הואיל וברשות בית דין הוא עושה איכא דאמרי אמר רב יהודה אמר רב אומר היה רבי שמעון כל הוראה שיצאה ברוב צבור יחיד העושה אותה פטור לפי שלא ניתנה הוראה אלא להבחין בין שוגג למזיד

3b:18 La Guemará **plantea una objeción** de una *baraita* : Para **un toro** traído por **un pecado comunitaria involuntaria, y** de **cabras** traídas por la violación involuntaria de la prohibición **de la idolatría,** el tesoro del templo **recoge** el dinero de la congregación de pago **de** las ofertas **desde el principio ,** es decir, una colección realizada específicamente para esa oferta; Esta es **la declaración del rabino Shimon. El rabino Yehuda dice:** El dinero para comprar estas ofrendas **proviene de** los fondos de **la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **,** al igual que el dinero para comprar todas las otras ofrendas comunales. Según el rabino Shimon, **¿por qué** esta persona está exenta? **Dado que recaudan** dinero específicamente para cada una de estas ofrendas comunitarias por el pecado, la transgresión **es para él** una que se **dio a conocer,** ya que presumiblemente escuchó sobre la colección, y debería ser responsable porque es consciente de la revocación de la decisión del tribunal.

מיתיבי פר העלם דבר של צבור ושעירי עבודה זרה בתחלה גובין עליהן דברי רבי שמעון רבי יהודה אומר מתרומת הלשכה הן באין אמאי כיון דגבי להו הוי ליה הודע

3b:19 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que la referencia en la mishná es un caso **en el que recolectaron** el dinero **sin especificación.** Por lo tanto, no tenía conocimiento de la revocación de la decisión del tribunal.

איבעית אימא כגון שגבו סתם

3b:20 **Y si lo desea, diga en** cambio que la referencia en la Mishná es un caso **en** el **que** la persona **no estaba en la ciudad.** Por lo tanto, desconocía la recaudación de los fondos y desconocía la revocación de la decisión del tribunal.

ואיבעית אימא כגון דלא הוה ליה במתא

3b:21 **Y si lo desea, diga en** cambio que **Rav mantiene de acuerdo con** la opinión de **la otra *tanna*** que citó la disputa entre el rabino Shimon y el rabino Yehuda, **como se enseña** en una *baraita* con la atribución de las opiniones **invertidas:** el tesoro del Templo **recauda** dinero de la congregación al pago **de** las ofertas **desde el principio;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice:** El dinero para comprar estas ofrendas **proviene de** los fondos de **la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **.** Según la opinión del rabino Shimon en esta *baraita* , es posible que el transgresor no se haya *dado* cuenta de que el tribunal revocó su decisión.

ואיבעית אימא רב כאידך תנא סבר דתניא איפכא בתחילה גובין להן דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר מתרומת הלשכה הן באין

3b:22 A propósito de este tema, **se enseña** en una *baraita* : si un individuo realizó una transgresión sobre la base del fallo original de la corte después de que el tribunal revocó su fallo, el **rabino Meir** lo **considera responsable** de presentar una ofrenda por el pecado **y el rabino Shimon** lo **considera eximir. El rabino Elazar dice:** Hay **incertidumbre** con respecto a su estado. **En nombre de Sumakhos,** los Sabios **dijeron:** Su estado está **suspendido** y sigue siendo incierto. **El rabino Yoḥanan dijo:** Es con respecto a **una oferta de culpa provisional** que **hay** una diferencia práctica **entre** la opinión del rabino Elazar y la opi-

תני רבי מאיר מחייב ורבי שמעון פוטר רבי אלעזר אומר ספק משום סומכוס אמרו תלוי אמר רבי יוחנן אשם תלוי איכא בינייהו

nión de Sumakhos. Según el rabino Elazar, es probable que presente una oferta de culpa provisional, mientras que según Sumakhos la cuestión de su responsabilidad se suspende, y no presenta una oferta de culpa provisional.

3b:23 **El rabino Zeira dice:** Hay **una analogía** para ilustrar la opinión **del rabino Elazar. ¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable **a una persona que comió** un trozo de grasa con respecto a la cual existe **incertidumbre sobre** si es **grasa** prohibida e **incertidumbre sobre** si es **grasa** permitida **,** y pensó que estaba comiendo grasa permitida. **Y** más tarde se **dio cuenta de** que existe la incertidumbre de si inadvertidamente comió grasa por la cual es probable que reciba *karet* si la comió intencionalmente, **ya que** en este caso es probable que **traiga** una **ofrenda de culpa** provisional **.** También en el caso de la *baraita* , cuando más tarde descubrió que el tribunal revocó su decisión, es como uno que no está seguro de si asoció su acción con la corte o asoció su acción consigo mismo.

אמר רבי זירא משל דרבי אלעזר למה הדבר דומה לאדם שאכל ספק חלב ספק שומן ונודע לו שמביא אשם

4a:1 **Y no es necesario** declarar esto de **acuerdo con quien dijo** que la **congregación trae** la ofrenda, **ya** que en ese caso **el asunto,** que el tribunal revocó su fallo, **se publica** entre la congregación. **Pero incluso de acuerdo con quien dijo** que el **tribunal presenta** la oferta, **donde no se divulga el asunto de** que el tribunal revocó su fallo, **si lo hubiera pedido, le habrían dicho** que el tribunal revocó su fallo. Por lo tanto, se podría decir que él asoció su acción consigo mismo y no la asoció con la corte, y es probable que presente una oferta de culpa provisional.

ולא מבעיא למאן דאמר צבור מייתי דמפרסמא מלתא אלא אפילו למאן דאמר בית דין מביאין דלא מפרסמא מלתא אי הוה שאיל הוו אמרין ליה

4a:2 **El rabino Yosei bar Avin, y algunos dicen que el rabino Yosei bar Zevida, dice:** Hay **una analogía** para ilustrar la opinión **de Sumakhos. ¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable **a una persona que trae su** ofrenda de **expiación** durante el **crepúsculo,** que es un momento en el que hay incertidumbre de si es de día o de noche, y existe la **incertidumbre de** si la ofrenda **expió por él mientras aún es de día,** y la expiación fue efectiva , y hay **incertidumbre sobre** si **lo expió después del anochecer,** y la expiación no fue efectiva. La *halakha* es **que él no trae una ofrenda de culpa provisional.** Aunque normalmente es probable que se presente una ofrenda por la culpa provisional en un caso donde existe incertidumbre sobre si realizó una transgresión por la cual es probable que presente una ofrenda por el pecado, en este caso, ya que la incertidumbre se relaciona con el crepúsculo, que es un incertidumbre que nunca se puede resolver, no es una incertidumbre típica y uno no es responsable de presentar una oferta de culpa provisional.

אמר רבי יוסי בר אבין ואיתימא רבי יוסי בר זבידא משל דסומכוס למה הדבר דומה לאדם שהביא כפרתו בין השמשות ספק מבעוד יום נתכפר לו ספק משחשכה נתכפר לו שאין מביא אשם תלוי

4a:3 **Y no es necesario** declarar esto de **acuerdo con quien dijo** que el **tribunal presenta** la oferta, que es el caso **cuando no se publica el asunto de** que el tribunal revocó su fallo; **pero** se puede afirmar **incluso de acuerdo con el que dijo** que la **congregación trae** la ofrenda, que es el caso **cuando se publica el asunto** que el tribunal revocó su fallo, **y** si él hubiera pedido **, le habríamos dicho** que el tribunal revocó su fallo Esto se **debe a que aquí, en** un caso en el que existe **incertidumbre sobre** si lo expió **mientras todavía es de día** y existe **incertidumbre sobre** si lo expió **después del anochecer, si pregunta, no encontrará a una persona a quien** pueda **preguntar.**

ולא מבעיא למאן דאמר בית דין מביאין דלא אפרסמא מלתא אלא אפילו למאן דאמר צבור מביאין דמפרסמא מלתא והוו אמרינן ליה דהכא בספק מבעוד יום ספק משחשכה אי שאיל לא אשכח אינש דמשייליה

4a:4 § La mishna enseña que **ben Azzai le dijo al** rabino Akiva: **¿** De **qué** manera esta persona que se fue al extranjero es **diferente de la que se sienta** en su casa? El rabino Akiva le dijo: la diferencia es que con respecto a alguien que se sienta en su casa le habría sido posible escuchar sobre la revocación de la corte, pero con respecto a esa persona que se fue al extranjero, no habría sido posible para que se entere de la revocación de la corte. La Gemara pregunta: el **rabino Akiva dijo bien a ben Azzai.** ¿Cómo un erudito del calibre de ben Azzai no pudo entender esa distinción?

אמר לו בן עזאי מאי שנא מן היושב כו׳ שפיר קאמר ליה רבי עקיבא לבן עזאי

4a:5 **Rava dijo:** La referencia no es a alguien que ya fue a un país en el extranjero; más bien, es un caso de **alguien que emprendió el camino** pero aún no ha abandonado su ciudad en la que **existe** una diferencia práctica **entre ellos. Según ben Azzai,** él es **responsable, ya** que es **en su** ciudad **natal** donde **se** encuentra en este momento y no hay diferencia entre él y alguien que está sentado en su casa. **Según el rabino Akiva** está **exento, como** ya se ha **expuesto en** su **camino.** Aunque todavía está en su ciudad natal, está preocupado por sus viajes y su estado es como el de una persona que ya se fue al extranjero.

אמר רבא החזיק בדרך איכא בינייהו לבן עזאי חייב דהא בביתיה איתיה לרבי עקיבא פטור דהא החזיק בדרך

4a:6 § La mishna enseña: en un caso en el que los jueces del **tribunal emitieron** un **fallo** erróneo **para abolir toda la esencia** de la mitzva, eso no es un fallo válido, y el tribunal está exento de presentar una oferta. **Los Sabios enseñaron:** El versículo dice: **"Y el asunto está oculto** a los ojos de la congregación" (Levítico 4:13), de lo cual se deriva que hay responsabilidad solo cuando un solo asunto está oculto **pero no** en un caso **donde abolirán toda la mitzva. ¿Cómo es** eso? Si la corte **dijo: No hay** prohibición de entablar relaciones sexuales

הורו לו בית דין לעקור את כל הגוף תנו רבנן ונעלם דבר ולא שיעקר המצוה כולה כיצד אמרו אין נדה בתורה אין שבת בתורה אין עבודה זרה בתורה יכול יהו חייבין תלמוד

לומר ונעלם דבר ולא שתתעלם מצוה כולה הרי אלו פטורין

con **una mujer que menstrúa** escrita **en la Torá,** o **no hay** prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat** escritos **en la Torá,** o **no hay** prohibición de participar en la **adoración de ídolos** escrita **en la Torá,** uno **podría** haber pensado que los jueces **serían responsables.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el asunto se oculta", y no es que** la **totalidad de mitzva se ocultará.** En consecuencia, si los jueces emitieron ese fallo, **están exentos** de presentar una oferta.

אבל אמרו יש נדה בתורה אבל הבא על שומרת יום כנגד יום פטור יש שבת בתורה אבל המוציא מרשות היחיד לרשות הרבים פטור יש עבודה זרה בתורה אבל המשתחוה פטור יכול יהו פטורין תלמוד לומר ונעלם דבר ולא כל הגוף

4a:7 **Pero** si los jueces **dijeron: Hay** una prohibición de entablar relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa,** escrita **en la Torá, pero la persona que se involucra en una relación sexual con** una mujer **que observa** un **día** limpio **durante un día en** que experimenta un alta está **exenta;** o si dijeron: **Hay** una prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat** escritos **en la Torá, pero uno que realiza** objetos **del dominio privado al dominio público** está **exento;** o si dijeron: **Hay** una prohibición de participar en la **adoración de ídolos** escrita **en la Torá, pero alguien que se inclina** ante el ídolo pero no sacrificó una ofrenda está **exento,** uno **podría** haber pensado que los jueces **estarían exentos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el asunto está oculto",** de lo que se deriva que hay responsabilidad solo por un asunto, un solo detalle, **pero no** por **toda la esencia.** En este caso, dado que decidieron abolir solo un detalle de la mitzva, los jueces son responsables.

אמר מר יכול יהו פטורין ואי בקיום מקצת וביטול מקצת פטורין ובעקירת כל הגוף פטורין במאי חייבין תנא הכי קא קשיא ליה אימא דבר כולה מילתא משמע תלמוד לומר ונעלם דבר

4a:8 La Gemara analiza la última cláusula de la *baraita* . **El Maestro dijo:** Uno **podría** haber pensado que los jueces **estarían exentos.** La Gemara pregunta: **Pero si en** un caso de **sostener una porción** de la mitzva **y anular una porción** de la mitzva, los jueces están **exentos, y en el** caso de **abolir toda la esencia** de la mitzva, los jueces están **exentos,** como se explicó en el primer cláusula de la *baraita* , **¿en qué** caso serían **responsables?** La Gemara responde: **Esto** es lo que es **difícil para el *tanna* : Digamos** que el término **"asunto" se refiere a todo el asunto,** y los jueces son responsables incluso si dictaminaron abolir toda la mitzva. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el asunto está oculto [*venelam davar*]".**

מאי משמע אמר עולא קרי ביה ונעלם מדבר

4a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **infiere** esto **? Ulla dijo: Lea en** el verso como si la letra *mem* , la última letra de la palabra *venelam* , también se *adjunte* al comienzo de la palabra *davar* , lo que da como resultado la frase: ***Venelam middavar* , que** significa: Parte del asunto está oculto, de de lo cual se deduce que existe responsabilidad por la anulación de parte del asunto, y no por abolir todo el asunto.

חזקיה אמר אמר קרא ועשו אחת מכל מצות מכל מצות ולא כל מצות מצות תרתי משמע אמר רב נחמן בר יצחק מצות כתיב

4a:10 **Ḥizkiyya dijo** que **el versículo dice: "Y realizaron una de todas las mitzvot"** (Levítico 4:13), de lo cual se infiere que uno es responsable de la anulación de una parte **de todas las mitzvot y no** de la anulación de **todas las mitzvot .** La Gemara pregunta: El término **mitzvot** es plural, que **indica** al menos **dos.** Si esa es la fuente, debería haber responsabilidad incluso si los jueces emiten un fallo que abolirá la esencia completa de una mitzva, ya que una mitzva es una porción de dos mitzvot. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Aunque la palabra se vocaliza en plural, como mitzvot, la palabra ***mitzvat* se escribe,** sin un segundo *vav* , como si estuviera en singular.

רב אשי אמר יליף דבר דבר מזקן ממרא דכתיב ביה בזקן ממרא כי יפלא ממך דבר לא תסור מן הדבר אשר יגידו לך ימין ושמאל מה ממרא מן הדבר ולא כל דבר אף בהוראה דבר ולא כל הגוף

4a:11 **Rav Ashi dijo:** El *tanna* **deriva** una analogía verbal, aprendiendo el significado del término **"materia"** escrito en el contexto de la decisión errónea **del** término **"materia"** escrito en el contexto del **anciano rebelde. Como está escrito en relación con** el **anciano rebelde: "Si no se considerará una cuestión [*davar*] demasiado duro para usted ... Usted no deberá apartarse de la materia [*haddavar*] que lo declararán también que, a la derecha ni a la izquierda "** (Deuteronomio 17: 8–11). **Así como** uno se convierte en **un** anciano **rebelde** solo cuando su disputa con los Sabios se refiere a una parte **del asunto y no a un asunto completo, también, con respecto a** un **fallo** erróneo de la corte, el error de los jueces debe ser con respecto a una parte del **asunto y no a toda la esencia** del asunto.

אמר רב יהודה אמר שמואל אין בית דין חייבין עד שיורו בדבר שאין הצדוקין מודין בו אבל בדבר שהצדוקין מודין בו פטורין מאי טעמא זיל קרי בי רב הוא

4a:12 § **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Un tribunal no está obligado** a presentar una oferta a **menos que emita** un **fallo** erróneo **sobre un asunto con el que los saduceos no están de acuerdo.** Los saduceos no aceptan la Torá Oral, e interpretan la Torá Escrita literalmente. El tribunal es responsable solo de un asunto que no está escrito explícitamente en la Torá o que no se deriva claramente de lo que está escrito en la Torá. **Pero con respecto a** un fallo erróneo sobre **un asunto con el que los saduceos están de acuerdo,** los jueces están **exentos. ¿Cuál es el razonamiento** de esta exención? Que **es** un tema que se podía **ir a aprender** en **una escuela infantil.** Dado que el asunto sobre el que se pronunciaron los jueces es tan obvio, su fallo simplemente muestra ignorancia y no se considera un fallo.

תנן יש נדה בתורה אבל הבא על שומרת יום כנגד יום פטור ואמאי שומרת

4a:13 La Gemara cita pruebas contra la declaración de Rav Yehuda, citando a Shmuel. **Aprendimos** en la Mishná: los jueces son responsables si dicen: **hay** una prohibición de entablar relaciones sexuales con **una mujer que**

יום כנגד יום הא כתיב וספרה לה מלמד שסופרת אחד לאחד

menstrúa escrita **en la Torá, pero una persona que tiene relaciones sexuales con** una mujer **que observa** un **día** limpio **por un día** que experimenta una descarga está **exenta.** La Gemara pregunta: **¿Y por qué** deberían ser responsables en ese caso? La *halakha* de una mujer **que observa un día por un día** que experimenta una descarga **está escrita** en la Torá con respecto a una mujer que experimenta una descarga de sangre durante el intervalo de once días entre los períodos menstruales: **"Y ella contará por sí misma "** (Levítico 15:28); esto **enseña que ella cuenta un** día limpio **por un** día que experimenta una descarga. Como está escrito en la Torá, incluso los saduceos estarían de acuerdo.

דאמרי העראה שריא גמר ביאה הוא דאסירא הא נמי כתיב את מקורה הערה

4a:14 La Gemara responde: Los jueces no emitieron un fallo erróneo con respecto a la *halakha* de una mujer que observa un día por un día. Más bien, la mishna está discutiendo un caso **en el que dijeron: La etapa inicial de la relación sexual [*ha'ara'a*]** está **permitida** con una mujer que menstrúa; **lo que está prohibido es completar** el acto **sexual.** La Gemara pregunta: **Ese *halakha* también está escrito: "Él ha descubierto [*he'era*] su fuente"** (Levítico 20:18), lo que indica que la primera etapa de las relaciones sexuales con una mujer que menstrúa también está prohibida.

דאמרי כדרכה אסירא שלא כדרכה שריא הא כתיב משכבי אשה

4a:15 La Gemara dice: Más bien, es un caso **en el que dijeron: Las** relaciones sexuales con ella **de la manera típica** están **prohibidas,** pero las relaciones sexuales **atípicas,** es decir, las relaciones anales, están **permitidas.** La Guemará pregunta: **¿No está escrito: "Los modales en los que uno se acuesta con una mujer"** (Levítico 18:22), en plural, indicando que tanto el coito de una manera típica como el coito de una manera atípica son maneras en que uno se acuesta con una mujer?

דאמרי כדרכה אסור אפילו העראה בשלא כדרכה גמר ביאה הוא דאסור אבל העראה שריא אי הכי אפילו נדה נמי

4a:16 La Gemara dice: Más bien, es un caso **en el que dijeron:** Con respecto a las relaciones sexuales **de una manera típica, incluso la etapa inicial de las relaciones** está **prohibida.** Con respecto a las relaciones sexuales **de manera atípica, lo que** está **prohibido es completar** el acto **sexual , pero** se **permite la etapa inicial de las relaciones sexuales .** La Guemará pregunta: **Si es así,** entonces **, incluso** en un caso en el que se emitió un fallo que permite la etapa inicial de la relación sexual en una cuestión atípica en el caso de **una mujer que está menstruando,** los jueces deben **también** ser responsable. ¿Por qué la mishna cita el caso específicamente con respecto a una mujer que observa un día por un día?

אלא לעולם כדרכה ודאמרי העראה באשה דוה הוא דכתיבא ואיבעית אימא דאמרי זבה לא הויא אלא בימי דכתיב כל ימי זובה

4a:17 La Gemara dice: **Más bien, en realidad,** la referencia es a un fallo que permite la etapa inicial de la relación sexual **de una manera típica, y** los jueces **dijeron:** En el caso de la prohibición de **la etapa inicial de la relación sexual, se trata de un afligido mujer,** que experimentó la descarga de sangre durante su período menstrual, **que está escrito,** no con respecto a una persona que experimenta la descarga durante los once días entre el final de un período menstrual y el inicio esperado de otro. **Y si lo desea, diga en** cambio **que dijeron:** Una mujer asume el estado de **una *zava* ,** es decir, una que experimenta una descarga de sangre durante tres días consecutivos durante esos once días, **solo** si experimentó la descarga **durante el día,** no en noche, **como está escrito: "Todos los días de su alta"** (Levítico 15:26).

תנן יש שבת בתורה אבל המוציא מרשות לרשות פטור ואמאי הוצאה הא כתיבא לא תוציאו משא מבתיכם

4a:18 Gemara ofrece pruebas contra la declaración de Rav Yehuda citando a Shmuel. **Hemos aprendido** en la Mishná: Los jueces son responsables si ellos dijeron: **No es** una prohibición para el desempeño del trabajo prohibido en **Shabat** por escrito **en la Torá, sino uno que lleva a cabo** los objetos **de** la privada **de dominio para** el público **de dominio** es **exento.** La Gemara pregunta: **¿Y por qué** deberían ser responsables en ese caso? Con respecto a **llevar a cabo** el dominio público, **¿no está escrito: "Ni llevar una carga de sus casas** en Shabat" (Jeremías 17:22), y los saduceos están de acuerdo con esa prohibición.

דאמרי הוצאה הוא דאסור] הכנסה מותר ואיבעית אימא] דאמרי הוצאה והכנסה הוא דאסירא מושיט וזורק שרי

4a:19 La Guemará responde: Es un caso **donde** los jueces **dijeron:** Está **llevando** un objeto **fuera** de dominio público **que está prohibida,** pero **llevando** un objeto **en** el dominio privado está **permitido. Y si lo desea, por ejemplo** en vez **de que** los jueces **dijeron: Está llevando** un objeto **fuera** de dominio público **y llevando** un objeto **en** el dominio privado **que está prohibida.** Pero **pasar o lanzar** un objeto de dominio a dominio está **permitido.**

תנן יש עבודה זרה בתורה אבל המשתחוה פטור ואמאי המשתחוה הא כתיבא דכתיב לא תשתחוה לאל אחר

4a:20 La Gemara cita pruebas contra la declaración de Rav Yehuda, citando a Shmuel. **Aprendimos** en la Mishná: los jueces son responsables si decían: **Hay** una prohibición de participar en la **adoración de ídolos** escrita **en la Torá, pero uno que se inclina** ante el ídolo pero no sacrificó una ofrenda está **exento.** La Gemara pregunta: **¿Y por qué** deberían ser responsables en ese caso? Con respecto a **alguien que se inclina** ante un ídolo, **¿no está escrito** en la Torá, **como está escrito: "No te inclinarás ante otro dios"** (Éxodo 34:14)?

4a:21 La Gemara responde que la referencia es a un caso **en** el que los jueces **dijeron: cuando la reverencia está prohibida** es cuando representa **la forma típica** de adoración de ese ídolo. **Pero** cuando inclinarse **no** es **su forma típica** de adoración, está **permitido. Y si lo desea, diga en** cambio que la referencia es a un caso **en** el que los jueces **dijeron:** Con respecto a **inclinarse,** es cuando se realiza **de la manera típica que** está **prohibido.** ¿Cuál es la forma típica de inclinarse? Es una reverencia **que tiene en su** desempeño la **extensión de los brazos y las piernas,** como se practicaba en el Templo. **Pero inclinándose que no tiene en su** rendimiento **extensión de los brazos y las piernas** se **lo permita.**

דאמרי כי אסירא השתחויה כדרכה אבל שלא כדרכה שריא ואיבעית אימא דאמרי השתחויה גופה כדרכה הוא דאסיר דאית בה פשוט ידים ורגלים הא השתחויה דלית בה פשוט ידים ורגלים שריא

4b:1 § A propósito de la decisión de un tribunal de anular una mitzva, **Rav Yosef plantea un dilema:** si el tribunal dictó una decisión de que **no hay** prohibición de **arar en Shabat, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara explica: **¿decimos** que, **dado** que los jueces **aceptan** la aplicación de **todo el asunto** de las prohibiciones al Shabat y su decisión es exclusivamente con respecto al arado, su estado **equivale a la anulación de una parte** de la mitzva **y el cumplimiento de una parte** de la mitzva? **O tal vez, dado que** los jueces **están aboliendo** la categoría principal de trabajo de **arar en su totalidad,** es **equivalente a abolir** la **esencia** de la mitzva de Shabat.

בעי רב יוסף אין חרישה בשבת מהו מי אמרינן כיון דקא מודו בכולהו מלתא כביטול מקצת וקיום מקצת דמי או דלמא כיון דקא עקריין ליה לחרישה כל עיקר כעקירת גוף דמי

4b:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** resolución del dilema de la mishna, que da como ejemplo de un fallo por el cual el tribunal puede presentar una oferta: **hay** una prohibición de entablar relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa,** escrita **en la Torá. , pero la persona que tiene relaciones sexuales con** una mujer **que observa** un **día** limpio **por un día en** que experimenta un alta está **exenta. ¿Y por qué** deberían ser responsables en ese caso? **¿Acaso** los jueces no **abolieron** la *halakha* de una mujer **que observa** un **día** limpio **por un día en** que experimenta una descarga, **en su totalidad?** Aparentemente, la anulación de una categoría de *halakha* en una mitzva no equivale a la abolición de la esencia de una mitzva completa.

תא שמע יש נדה בתורה אבל הבא על שומרת יום כנגד יום פטור ואמאי הא עקריין לשומרת יום כנגד יום כל עיקר

4b:3 La Gemara rechaza esto: **Rav Yosef** podría **decirte:** La decisión sobre una mujer **que observa** un **día** limpio por un día que experimenta una descarga es **como dijimos, como explicamos** anteriormente. La referencia no es a la abolición de toda la *halakha* de la mujer que observa un día por un día, sino a un caso en el que los jueces dictaminaron que la etapa inicial de la relación sexual está permitida.

אמר לך רב יוסף שומרת יום דקאמרין כדשנין

4b:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** resolución del dilema de la mishná, que da como ejemplo de un fallo por el cual el tribunal puede presentar una oferta: **existe** una prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat** escritos **en la Torá, pero el que realiza** objetos **del dominio privado al dominio público** está **exento. ¿Y por qué** deberían ser responsables en ese caso? **¿Acaso** los jueces no **abolieron** la *halakha* de la principal categoría de trabajo de **llevar a cabo en su totalidad?**

תא שמע יש שבת בתורה אבל המוציא מרשות היחיד לרשות הרבים פטור ואמאי הא עקריין להוצאה כל עיקר

4b:5 La Gemara rechaza esto: **eso también** es **como explicamos** anteriormente, que el tribunal dictamina anular solo una parte de la mano de obra, por ejemplo, lanzar o pasar un elemento de dominio a dominio.

התם נמי כדשנין

4b:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** resolución del dilema de la mishná, que da como ejemplo de un fallo por el cual la corte puede presentar una ofrenda: **hay** una prohibición de participar en la **adoración de ídolos** escrita **en la Torá, pero uno quien se inclina** ante el ídolo pero no sacrificó una ofrenda está **exento. ¿Y por** qué la corte debería ser responsable en ese caso? **¿Pero** los jueces no **abolieron** la *halakha* de **inclinarse en su totalidad?**

תא שמע יש עבודה זרה בתורה אבל המשתחוה פטור אמאי והא עקריין להשתחויה כל עיקר

4b:7 Los Sabios **dicen: La reverencia también** es **, como explicamos** anteriormente, que la corte dictamina anular solo un aspecto de la reverencia, no abolir la prohibición de inclinarse en su totalidad.

אמרי השתחויה נמי כדשנין

4b:8 A propósito de las resoluciones para anular una mitzva o parte de una mitzva, el **rabino Zeira plantea un dilema:** si un tribunal emitió un fallo de que **no hay** prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat durante el** año **sabático** , **¿qué es** el *halakha* ? Antes de tratar de resolver ese dilema, la Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** asunto **erraron** que resultó en esa decisión? Erraron **con respecto a este versículo** escrito con respecto al Shabat: **"Al arar y en la cosecha descansarás"** (Éxodo 34:21), que los jueces interpretaron que significaba: **Durante un tiempo cuando hay arado,** es decir, en todos los años del ciclo sabático que no sea el año sabático, **existe** una prohibición de realizar labores en **Shabat. Pero durante un tiempo en que no hay arado,** es decir, durante el año sabático, **no hay** prohibición de realizar labores en **Shabat.**

בעי רבי זירא אין שבת בשביעית מהו במאי טעו בהדין קרא בחריש ובקציר תשבת בזמן דאיכא חרישה איכא שבת ובזמן דליכא חרישה ליכא שבת

4b:9 La Gemara explica el dilema del rabino Zeira. **¿Decimos: dado que uno cumple** la mitzva de Shabat **durante el resto de los años del** ciclo **sabático** , la anulación de Shabat durante el año sabático **equivale a la anulación de una parte** de la mitzva **y el cumplimiento de una parte** de la mitzva? **¿O tal vez, dado**

מי אמרינן כיון דמקיימין לה בשאר שני שבוע כביטול מקצת וקיום מקצת דמי או דלמא כיון דקא

que la corte **está aboliendo** Shabat **durante el** Año **Sabático** , es **equivalente a abolir** toda la **esencia** de la mitzva?

עקריין ליה בשביעית כעקירת הגוף דמי

4b:10 **Ravina dijo: Ven** y **escucha la** resolución del dilema de una *baraita* : en el caso de **un profeta que profetiza abolir un asunto de los asuntos de la Torá,** se lo considera un falso profeta y **puede** ser ejecutado por estrangulamiento. Si profetiza **la anulación de parte y el cumplimiento de parte** de un asunto en la Torá, el **rabino Shimon dice** que está **exento** de ejecución. **Y con respecto a la adoración de ídolos, incluso** si él **dice: adorarlo hoy y revocar su estado mañana,** todos están de acuerdo en que él es **responsable,** como con respecto a la adoración de ídolos, incluso una decisión de anular parte de la mitzva implica una prohibición severa. **Aprenda de él** que en un caso en el que un tribunal dictó un fallo de que **no hay** prohibición de realizar trabajos prohibidos en **Shabat durante el** año **sabático** , es **equivalente a la anulación de una parte** de la mitzva **y el cumplimiento de una parte** de la mitzva. La Gemara afirma: De hecho, **aprende de ella.**

אמר רבינא תא שמע נביא שנתנבא לעקור דבר מדברי תורה חייב לביטול מקצת ולקיום מקצת רבי שמעון אומר פטור ובעבודה זרה אפילו אמר היום עובדה ולמחר בטלה חייב שמע מינה אין שבת בשביעית כביטול מקצת וקיום מקצת דמי שמע מינה

4b:11 **MISHNA:** Si el **tribunal emitió un fallo, y uno de** los jueces **sabía que habían cometido un error y él les dijo: Estás equivocado; o si el** miembro **más distinguido [*mufla*] de la corte no estuvo allí** para esa sesión del Sanedrín, **o si uno de** los jueces **fue** descalificado para servir como juez, por ejemplo, porque era **un converso, o un niño nacido de un relación incestuosa o adúltera [*mamzer*], o un gabaonita, o un anciano que ya** no **puede** engendrar **hijos, este** tribunal **está exento,** porque no han emitido un fallo en toda regla.

מתני׳ הורו בית דין וידע אחד מהן שטעו ואמר להן טועין אתם או שלא היה מופלא של בית דין שם או שהיה אחד מהן גר או ממזר או נתין או זקן שלא ראוי לבנים הרי זה פטור

4b:12 Esto se deriva por medio de una analogía verbal, **ya que aquí se declara "asamblea"** con respecto a un tribunal que emite un fallo erróneo: "Y si toda la asamblea de Israel actuará involuntariamente" (Levítico 4:13), **y "asamblea "Se declara allí** con respecto a la *halakha* de quien comete un asesinato sin saberlo:" Y la asamblea juzgará entre el que golpeó y el redentor de sangre "(Números 35:24). **Al igual que** en la **"asamblea" declarada allí,** con respecto al asesino involuntario, **todos** los jueces deben estar en **condiciones de emitir fallos, así también,** en la **"asamblea" declarada aquí,** con respecto al tribunal que emitió un fallo erróneo; el tribunal no será responsable a **menos que todos** los jueces **estén en condiciones de emitir fallos.**

שנאמר כאן עדה ונאמר להלן עדה מה עדה האמורה להלן כולן ראוין להוראה אף עדה האמורה כאן עד שיהיו כולן ראוין להוראה

4b:13 **GEMARA:** La mishna enseña: **O si el miembro más distinguido de la corte no estaba allí,** la corte está exenta. **¿De dónde** derivamos este *halakha* ? **Rav Sheshet dijo, y del mismo modo, la escuela del rabino Yishmael enseñó: ¿Por qué** razón **dijeron** los sabios **:** si el tribunal **emitió un fallo con respecto a un asunto con el cual los saduceos están de acuerdo,** los jueces están **exentos?** Se **debe al** hecho de **que les** correspondía **aprender** ese *halakha* que está escrito explícitamente en la Torá, **y no lo aprendieron** . Del mismo modo, en un caso en **el** que **el miembro más distinguido de la corte no estaba allí,** los jueces **también** están **exentos, ya que les** correspondía **aprender y no aprendieron.**

גמ׳ או שלא היה מופלא של בית דין שם מנלן אמר רב ששת וכן תנא דבי רבי ישמעאל מפני מה אמרו הורו בדבר שהצדוקין מודין בו פטורין מפני שהיה להם ללמוד ולא למדו לא היה מופלא של בית דין שם נמי פטורין מפני שהיה להם ללמוד ולא למדו

4b:14 La mishna enseña: **"Asamblea" se declara allí y "asamblea" se declara aquí ...** el tribunal no será responsable a **menos que todos** los jueces **estén en condiciones de emitir fallos.** La Gemara pregunta: **Y de allí, ¿de dónde** derivamos que todos los jueces deben estar en condiciones de emitir fallos? La Gemara responde que esto es **como Rav Ḥisda dice** que **el versículo dice** en relación con la transferencia del Espíritu Divino de Moisés a los Ancianos: **"Para que puedan estar allí contigo"** (Números 11:16). El término **"contigo"** se explica en el sentido de : **con similitud con usted,** en el sentido de que deben ser aptos para emitir fallos.

נאמר שם עדה ונאמר כאן עדה עד שיהו כולן ראוין להוראה והתם מנלן דאמר רב חסדא אמר קרא והתיצבו שם עמך עמך בדומין לך

4b:15 Los desafíos de Gemara: **Y digan que** el término **"con ustedes"** significa que serán como Moisés en el sentido de que todos serán aptos **para que la Divina Presencia** descanse sobre ellos. **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dice** que se deriva como **dice el versículo** en el contexto del consejo que Yitro le dio a Moisés: "Y ellos juzgarán a la gente en todo momento ... y aliviarán tu carga **y la llevarán contigo. "** (Éxodo 18:22). **"Contigo"** se interpreta como: **similar a usted.**

ואימא עמך לשכינה אלא אמר רב נחמן בר יצחק אמר קרא ונשאו אתך אתך בדומין לך

4b:16 **MISHNA:** Si los jueces del **tribunal emitieron** un **fallo** erróneo **sin darse cuenta y toda la congregación realizó** una transgresión **sin darse cuenta** sobre la base de su fallo, el tribunal **trae un toro,** como se afirma en la Torá con respecto a una ofrenda comunal involuntaria del pecado . Si el tribunal emitió la decisión errónea **intencionalmente,** ya que sabían que su decisión era incorrecta, **y** la congregación **realizó** una transgresión **involuntariamente** sobre la base de la decisión de la corte, cada miembro de la congregación **trae un cordero o una cabra** como ofrenda individual por el pecado. Si el tribunal emitió el fallo erróneo **sin darse cuenta y** la congregación **realizó** una transgresión **intencionalmente,** es decir, sabiendo que el fallo del tribunal era erróneo, **estas** perso-

מתני׳ הורו בית דין שוגגין ועשו כל הקהל שוגגין מביאין פר מזידין ועשו שוגגין מביאין כשבה ושעירה שוגגין ועשו מזידין הרי אלו פטורין

nas **están exentas** de presentar una oferta.

4b:17 **GEMARA:** La mishna enseña: si el tribunal emitió el fallo erróneo **sin darse cuenta y** la congregación **realizó** una transgresión **intencionalmente, estas** personas **están exentas.** La Gemara infiere: **Pero** si la persona realizó una transgresión **involuntariamente** de una manera **similar a** la de **una** transgresión **intencional** , el tribunal es **responsable. ¿Y cuáles son las circunstancias** de esa actuación? Es un caso **en el que el tribunal dictó un fallo que** dice **que la grasa** prohibida está **permitida, y** la **grasa** prohibida **se confundió con** una persona **con grasa** permitida **y se comió** la grasa prohibida.

גמ׳ שוגגין ועשו מזידין הרי אלו פטורין הא שוגג דומיא דמזיד חייב והיכי דמי שהורו בית דין שחלב מותר ונתחלף לו בשומן ואכלו

4b:18 La Gemara sugiere: Si es así, **digamos: Resuelva** desde aquí lo **que Rami bar Ḥama plantea como un dilema** (2a) con respecto a este caso, un dilema que quedó sin resolver. La Guemará rechaza esta: Rami barra de Hama podría **decir a usted** que el dilema no puede resolverse sobre la base de esta deducción, ya que **debido al** hecho de **que** la *tanna* **enseñó la primera cláusula** de la Mishná: Si el tribunal emitió la errónea gobernante **intencionadamente, y** el la congregación **realizó** una transgresión **sin darse cuenta, enseñó la última cláusula** empleando un estilo similar: si el tribunal emitió el fallo erróneo **sin darse cuenta y** la congregación **realizó** una transgresión **intencionalmente.**

לימא תפשוט הא דבעי רמי בר חמא אמר לך משום דתנא רישא מזידין ועשו שוגגין תנא סיפא שוגגין ועשו מזידין

4b:19 **MISHNA:** Si los jueces de **la corte emitieron** un **fallo** erróneo **y toda la congregación o una mayoría de ellos cometió** una transgresión **sobre la base de su** fallo, los jueces **traen un toro** como una ofrenda comunal involuntaria por el pecado. **Y** si el fallo erróneo **involucraba la adoración de ídolos,** los jueces **traen un toro y una cabra,** como está escrito en la Torá (ver Números 15:24); Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** No es el tribunal el que trae la ofrenda, es la gente. **Doce tribus,** cada una de las cuales realizó una transgresión, **traen doce toros,** es decir, cada tribu trae una, **y para el culto a los ídolos traen doce toros y doce cabras,** ya que cada tribu es una congregación.

מתני׳ הורו בית דין ועשו כל הקהל או רובן על פיהן מביאין פר ובעבודה זרה מביאין פר ושעיר דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר שנים עשר שבטים מביאין שנים עשר פרים ובעבודה זרה מביאין שנים עשר פרים ושנים עשר שעירים

5a:1 **El rabino Shimon dice:** Traen **trece toros; y para el culto a los ídolos** traen **trece toros y trece cabras, un toro y una cabra para cada tribu y un toro y una cabra para** la **corte.**

רבי שמעון אומר שלשה עשר פרים ובעבודה זרה שלשה עשר פרים ושלשה עשר שעירים פר ושעיר לכל שבט ושבט פר ושעיר לבית דין

5a:2 La mishna continúa: si los jueces de la **corte emitieron un fallo, y** al menos **siete tribus, o la mayoría de** cada una de esas tribus, **realizaron** una transgresión **sobre la base de su** fallo, los jueces **traen un toro; y para la adoración de ídolos traen un toro y una cabra.** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Las **siete tribus que pecaron traen siete toros,** es decir, cada tribu trae un toro, **y** cada una de **las demás tribus,** es decir, los **que no pecaron , trae** un **toro sobre la base del** pecado de la otra. tribus, **como incluso aquellos que no pecaron traen** una ofrenda **sobre la base de** las acciones de los **pecadores. El rabino Shimon dice:** Cuando siete tribus pecan, **ocho toros** son traídos como ofrendas, un toro por cada tribu y un toro por la corte. **Y para la adoración de ídolos,** se traen **ocho toros y ocho cabras** , un **toro y** una **cabra para cada tribu** y un **toro y** una **cabra para** la **corte.**

הורו בית דין ועשו שבעה שבטים או רובן על פיהן מביאין פר ובעבודה זרה מביאין פר ושעיר דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר שבעה שבטים שחטאו מביאין שבעה פרים ושאר שבטים שלא חטאו מביאין על ידיהן פר שאף אלו שלא חטאו מביאין על ידי חוטאין רבי שמעון אומר שמונה פרים ובעבודה זרה שמונה פרים ושמונה שעירים פר ושעיר לכל שבט ושבט פר ושעיר לבית דין

5a:3 Si el **tribunal de una de las tribus emitió un fallo y** la mayoría de **esa tribu realizó** una transgresión **sobre la base de su** fallo, **esa tribu puede** presentar una oferta **y el resto de las tribus** están **exentas;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen: es probable** que se traiga una ofrenda por un pecado comunal involuntario **solo por fallos del Tribunal Superior solo, como se afirma: "Y si toda la asamblea de Israel actuará involuntariamente"** (Levítico 4:13), de lo cual se deduce que existe responsabilidad solo por un fallo de la asamblea, es decir, el tribunal, de todo el pueblo, **pero no** por un fallo de **la asamblea de esa tribu en** particular **.**

הורו בית דין של אחד מן השבטים ועשה אותו השבט על פיהן אותו שבט הוא חייב ושאר כל השבטים פטורין דברי רבי יהודה וחכמים אומרים אין חייבין אלא על הוריות בית דין הגדול בלבד שנאמר ואם כל עדת ישראל ישגו ולא עדת אותו שבט

5a:4 **GEMARA:** La Gemara elabora sobre la disputa citada en la mishna. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en un caso en el que los jueces **sabían que emitieron** un **fallo** erróneo **y se equivocaron** al recordar qué **fallo** erróneo **emitieron,** uno **podría** haber pensado que **podrían** presentar una oferta por esto. **El versículo dice: "Y el pecado** que pecaron se **hizo conocido,** la congregación lo sacrificará" (Levítico 4:14), lo que indica que la responsabilidad es solo en un caso donde el pecado se dio a conocer a la corte que emitió el fallo erróneo, **y no** en un caso **donde se hizo conocido** solo **por los pecadores.** En este caso, los pecadores están seguros de que pecaron, pero el tribunal no conoce el pecado con respecto al cual emitió el fallo.

גמ׳ תנו רבנן ידעו שהורו וטעו מה הורו יכול יהו חייבין תלמוד לומר ונודעה החטאת ולא שיודעו החוטאין

5a:5 De la frase **"que pecaron"** se deriva: si **dos tribus pecaron, traen dos toros,** uno de cada tribu; Si **tres** tribus **pecaron, traen tres** toros, uno de cada tribu. **O** tal vez esa frase **solo dice** que si **dos individuos pecaron, traen dos toros,** uno de cada individuo; Si **tres** individuos **pecaron, traen tres** toros, uno de cada individuo. Por lo tanto, **el versículo dice: "La congregación",** de la cual se deriva: **la congregación** es **responsable, y cada congregación** es **responsable. ¿Cómo es** eso? Si **dos tribus pecaron, traen dos toros.** Si **siete** tribus **pecaron, traen siete** toros. **Y cada una** de **las tribus que no pecaron trae** un **toro sobre la base del** pecado de las otras tribus, **como incluso aquellas** tribus **que no pecaron traen** una ofrenda **sobre la base de** las acciones de **los pecadores. Por esa** razón, **"congregación" se declara** en el versículo, **para hacer responsable a cada congregación.** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

אשר חטאו חטאו שני שבטים מביאין שני פרים חטאו שלשה מביאין שלשה או אינו אומר אלא חטאו שני יחידים מביאין שני פרים חטאו שלשה מביאין שלשה תלמוד לומר הקהל הקהל חייב וכל קהל וקהל חייב כיצד חטאו שני שבטים מביאין שני פרים חטאו שבעה מביאין שבעה ושאר שבטים שלא חטאו מביאין על ידיהן פר פר שאפילו אלו שלא חטאו מביאין על ידי החוטאין לכך נאמר קהל לחייב על כל קהל וקהל דברי רבי יהודה

5a:6 La *baraita* continúa: el **rabino Shimon dice: Siete tribus que pecaron traen siete toros, y** la **corte trae** un **toro sobre la base de sus** acciones, **como se indica a continuación** el término **"congregación":** "La congregación sacrificará" (Levítico 4:14), **y** el término **"congregación" se indica arriba:** "Y el asunto está oculto a los ojos de la congregación" (Levítico 4:13). **Al igual que** con respecto al término **"congregación" que se indica arriba,** la referencia es al **tribunal,** es decir, "los ojos de la congregación", junto **con "la congregación", así también,** con respecto al término **"congregación" que se indica a continuación,** con respecto a la responsabilidad de presentar una oferta, la referencia es al **tribunal** junto **con la congregación.**

רבי שמעון אומר שבעה שבטים שחטאו מביאין שבעה פרים ובית דין מביאין על ידיהן פר שנאמר למטה קהל ונאמר למעלה קהל מה קהל האמור למעלה בית דין עם הקהל אף קהל האמור למטה בית דין עם הקהל

5a:7 **El rabino Meir dice:** En el caso de **siete tribus que pecaron,** la **corte trae un toro sobre la base de su** pecado **y** los miembros de la tribu **están exentos,** ya que el término **"congregación" se establece a continuación:** "La congregación sacrificará" (Levítico 4:14), **y** el término **"congregación" se menciona arriba:** "Y el asunto está oculto a los ojos de la congregación" (Levítico 4:13). **Así como** con respecto al término **"congregación" que se indica arriba,** la referencia es al **tribunal y no** al **público, así también,** con respecto al término **"congregación" que se indica a continuación,** la referencia es al **tribunal y no** a El **publico.**

רבי מאיר אומר שבעה שבטים שחטאו בית דין מביאין על ידיהם פר והן פטורין נאמר קהל למטה ונאמר קהל למעלה מה קהל האמור למעלה בית דין ולא צבור אף קהל האמור למטה בית דין ולא צבור

5a:8 La *baraita* concluye: el **rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del** rabino Meir: si **seis tribus pecaron y** en términos de población **,** constituyen la **mayoría de** la **congregación, o** si **siete** tribus, que constituyen la mayoría de las tribus, pecaron, **aunque** En términos de población **no** constituyen **una mayoría de** la **congregación,** el tribunal **trae un toro.**

רבי שמעון בן אלעזר אומר משמו חטאו ששה שבטים והם רובו של קהל או שבעה אף על פי שאינו רובו של קהל מביאין פר

5a:9 La Gemara procede a analizar la *baraita* . **El Maestro dijo: "Y el pecado** que pecaron se **hizo conocido",** lo que indica que la responsabilidad es solo en un caso en que el pecado se dio a conocer a la corte que emitió el fallo erróneo **y no** en un caso **en el que se hizo conocido** solo **a los pecadores. ¿Quién es la *tanna*** cuya opinión se expresa aquí? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen** que fue **Rava** quien dijo **que** esto **no** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Eliezer, ya que aprendimos** en una *baraita* que hay una disputa con respecto a alguien que tenía dos piezas antes que él. , uno de ellos prohibido porque es grasa prohibida y uno prohibido porque queda de una ofrenda después del tiempo asignado para su consumo [*notar*], y comió uno, pero no sabe si comió la grasa prohibida o el *Notar* .

אמר מר ונודעה החטאת ולא שיודעו החוטאין מאן תנא אמר רב יהודה אמר רב ואיתימא רבא דלא כרבי אליעזר דתנן

5a:10 **El rabino Eliezer dice: De cualquier** forma **que lo** mires, es probable que traiga una ofrenda por el pecado. **Si** se prohíbe la **grasa** que **comió** , es **responsable,** y si fue ***notario*** que **comió** , es **responsable.** Por lo tanto, debe traer una ofrenda. Del mismo modo, en el caso de la *baraita* , dado que el tribunal emitió un fallo erróneo y se sabe que el fallo erróneo se refería a un asunto por el cual es probable que presente una oferta, según el rabino Eliezer, no debería haber ninguna diferencia en que no conocen la naturaleza precisa de su error, y deberían ser responsables de presentar una oferta. Sin embargo, el fallo en la *baraita* es que están exentos, en contra de lo que cabría esperar de la opinión del rabino Eliezer.

אמר רבי אליעזר מה נפשך אם חלב אכל חייב נותר אכל חייב

5a:11 **Rav Ashi dijo: Incluso** si **usted dice** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** uno puede explicar la decisión de la *baraita* . **Aquí,** en la *baraita* , **es diferente, como está escrito:** "Y el pecado **que pecaron se** hizo conocido" (Levítico 4:14). El versículo subraya que los jueces deben ser conscientes del pecado específico por el cual pueden presentar una ofrenda. La Guemará pregunta: **También allí,** con respecto a una ofrenda por el pecado individual, **¿no está escrito:** "O si su pecado **que él pecó le** fue conocido" (Levítico

רב אשי אמר אפילו תימא רבי אליעזר שאני הכא דכתיב אשר חטאו עליה התם נמי הכתיב אשר חטא בה ההוא מיבעי ליה פרט למתעסק

4:23), lo que lleva a la misma conclusión? La Guemara responde: En el caso de la ofrenda por el pecado individual, **esa** expresión **es necesaria para que** el *tanna* **excluya a** alguien que **actúa desprevenido.** Uno puede presentar una ofrenda por el pecado por una transgresión involuntaria solo si realiza la acción con intención.

5a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Yehuda,** que sostiene que incluso una tribu que pecó puede traer una ofrenda? La Gemara responde que **él sostiene:** Hay **cuatro** menciones del término **congregación escrita: Congregación, la congregación, congregación, la congregación.** El término "la congregación" aparece en ambos versículos. Dado que la Torá podría haber escrito el término: Congregación, en ambos casos, el rabino Yehuda deriva dos asuntos de cada uno de los dos términos, uno del término "congregación" en sí y otro del hecho de que está escrito con el artículo definitivo " el."

מאי טעמא דרבי יהודה קסבר ארבעה קהלי כתיבי קהל הקהל קהל הקהל

5a:13 **Uno** sirve **para hacer responsables a todas y cada una de las congregaciones,** ya que una tribu también se llama congregación; **y uno** sirve **para** establecer que el **fallo depende de** la **corte y** la **acción depende de la congregación; y uno** sirve **para** enseñar el concepto de **dibujo,** es decir, una tribu que no pecó es atraída después de una tribu que pecó y puede traer una ofrenda; **y uno** sirve **para** enseñar que **una tribu que realizó** una transgresión **sobre** la base del **fallo de** su **corte** tribal puede traer un toro como una ofrenda comunal involuntaria del pecado.

חד לחייב על כל קהל וקהל וחד להוראה תלויה בבית דין ומעשה תלוי בקהל וחד לגרירה וחד לשבט שעשה בהוראת בית דין

5a:14 ¿ **Y** cuál es el razonamiento del **rabino Shimon,** que sostiene que siete tribus que pecaron traen siete toros y la corte trae un toro? Él sostiene que hay **tres** menciones del término **congregación escritas.** Los dos primeros son: **la congregación, la congregación,** que él interpreta de la manera que interpretó el rabino Yehuda. Cuenta la tercera y última mención del término: **La congregación,** como en el verso: **"De los ojos de la congregación". Esto está** escrito en **la forma** típica **del verso, como la gente dice: De los ojos de tal y -so,** y el artículo definitivo "el" no sirve para enseñar a otro *halakha* .

ורבי שמעון תלתא קהלי כתיבי הקהל קהל הקהל מעיני הקהל אורחיה דקרא הוא כדאמרי אינשי מעיני דפלניא

5a:15 De esos tres, **uno** sirve **para responsabilizar a todas y cada una de las congregaciones,** ya que una tribu también se llama congregación, **y** las **otras dos** vienen para que se pueda derivar una analogía verbal: el término **"congregación" se indica a continuación, y** el término **"congregación "Se indica arriba. Al igual que** con respecto al término "congregación" que se establece **allí,** arriba, la referencia es a la **corte,** es decir, "los ojos de la congregación", junto **con la congregación, también** con respecto al término "congregación" que se establece **aquí con** respecto a la responsabilidad de presentar una oferta, la referencia es a la **corte** junto **con la congregación.**

חד לחייב על כל קהל וקהל ותרי אחריני נאמר למטה קהל ונאמר למעלה קהל מה להלן בית דין עם הקהל אף כאן בית דין עם הקהל

5a:16 ¿ **Y** cuál es el razonamiento del **rabino Meir,** quien sostiene que la corte trae un toro sobre la base de su pecado y que los miembros de la tribu están exentos? **No deriva** un *halakha* de la diferencia entre los términos **"congregación"** y **"la congregación".** No considera que la adición del artículo definido sea significativa. **Por lo tanto,** sostiene que hay **dos** menciones del término **congregación escritas.** Son **necesarios para que él** derive: El término **"congregación" se indica a continuación, y** el término **"congregación" se indica arriba. Al igual que** con respecto al término "congregación" que se establece **allí,** arriba, la referencia es al **tribunal y no** al **público, así también** con respecto al término "congregación" que se establece **aquí, a** continuación, la referencia es a El **tribunal y no** al **público.**

ורבי מאיר קהל הקהל לא דריש הלכך תרי קהלי כתיבי מיבעי ליה לנאמר למטה קהל ונאמר למעלה קהל מה להלן בית דין ולא צבור אף כאן בית דין ולא צבור

5a:17 **¿Y cuál es el razonamiento del rabino Shimon ben Elazar,** quien sostiene que si seis tribus pecaron y en términos de población constituyen la mayoría de la congregación, o si siete tribus pecaron aunque en términos de población no constituyan una mayoría de la población? congregación, la corte trae un toro? **Está escrito: "Entonces, si** se realizó involuntariamente, **estará** oculto **a los ojos de la congregación"** (Números 15:24). **Aparentemente,** la referencia es incluso a **una minoría** de las personas, **ya que está escrito "desde los ojos",** indicando: No todos, pero algunos. **Y está escrito: "En cuanto a todas las personas** , se realizó **involuntariamente"** (Números 15:26), **para decir que** basado en el principio: El estado halájico de una mayoría es como el de la totalidad, si **la mayoría** de la congregación pecó, entonces **sí,** el tribunal puede presentar una oferta. Si **la minoría** pecó, entonces **no,** el tribunal no es responsable.

ורבי שמעון בן אלעזר מאי טעמא כתיב והיה אם מעיני העדה אלמא מיעוטא דכתיב מעיני וכתיב כי לכל העם בשגגה למימרא דרובא אין מיעוטא לא

5a:18 **¿Cómo es eso?** ¿Cómo se puede resolver esta aparente contradicción? La Gemara explica: Si **seis** tribus **pecaron y** constituyen la **mayoría de** la **congregación, o** si **siete** tribus pecaron, **aunque** en términos de población **no** constituyen la **mayoría de** la **congregación,** el tribunal **puede** traer un toro. Aunque en ambos casos no son mayoría en todos los sentidos, el tribunal es responsable, ya que en el versículo también se indica una referencia a la minoría.

הא כיצד עשו ששה והן רובו של קהל או שבעה אף על פי שאינן רובו של קהל חייבין

5b:1 La Gemara pregunta: **Y el rabino Shimon y el rabino Meir, ¿de dónde** derivan el hecho de **que** el **fallo depende de** la **corte y** la **acción depende de la congre-**

ורבי שמעון ורבי מאיר דהוראה תלויה בבית דין

gación? Abaye dijo que lo derivan de un verso, **como dice el verso** en forma pasiva: **"Entonces será, si se realizó sin saberlo, escondido de los ojos de la congregación"** (Número 15:24), indicando que la acción de la congregación fue generada por el fallo de la corte. **Rava dijo:** Se deriva **de lo** que se dice: **"Para todas las personas** se realizó **sin darse cuenta"** (Números 15:26). El término "todas las personas" indica que la acción involuntaria es común para todos, el tribunal a través de su fallo y la gente a través de su acción.

ומעשה תלוי בקהל מנא
להו אמר אביי דאמר קרא
והיה אם מעיני העדה
נעשתה לשגגה רבא אמר
מלכל העם בשגגה

5b:2 La Gemara señala: **Y** ambos versos son **necesarios. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** solamente: **"Entonces, si se realizó involuntariamente, estará oculto a los ojos de la congregación"** (Número 15:24), **yo diría:** Existe la responsabilidad de traer una ofrenda **,** aunque solo sea **una minoría** de la congregación pecó. **Por lo tanto, está escrito: "Para todas las personas se realizó involuntariamente". Y** el Misericordioso solo **escribió** : **"Para todas las personas** se realizó **involuntariamente", diría:** No hay responsabilidad a **menos que** el **tribunal realice** la transgresión **junto con la mayoría** de la congregación, ya que el verso parece referirse a una sola acción involuntaria. **Por lo tanto, está escrito: "Entonces, si se realizó involuntariamente, estará oculto a los ojos de la congregación",** indicando que el acto involuntario se realizó sobre la base de la decisión del tribunal y la acción del tribunal. no es significativo a este respecto.

וצריכא דאי כתב רחמנא
והיה אם מעיני העדה
נעשתה לשגגה הוה אמינא
אפילו מיעוטא להכי כתיב
לכל העם בשגגה ואי כתב
לכל העם בשגגה הוה
אמינא עד דעבדי בית דין
בהדי רובא להכי כתיב
והיה אם מעיני העדה
נעשתה לשגגה

5b:3 Los desafíos de Gemara: **Pero cuando se escriben estos versículos, se escriben con respecto a** una decisión errónea que involucra la **adoración de ídolos,** no con respecto a decisiones erróneas que involucran otras transgresiones. La Gemara explica: **Lo derivamos** por medio de una analogía verbal entre **"de los ojos de** la congregación" escrita con respecto a otras transgresiones, y **"de los ojos de** la congregación" escrita sobre la adoración de ídolos.

והא כי כתיבי הני קראי
בעבודה זרה הוא דכתיבי
ילפינן מעיני מעיני

5b:4 § La mishna enseña: si el **tribunal de una** de las tribus **emitió un fallo,** y la mayoría de esa tribu realizó una transgresión sobre la base de su fallo, esa tribu puede traer una ofrenda y el resto de las tribus están exentas ; Esta es la declaración del rabino Yehuda. **Un dilema se planteó ante** los Sabios: **Según el rabino Yehuda,** en el caso de **una tribu** que lleva a cabo una transgresión **en** la base de **la sentencia del Tribunal Supremo, son** las **otras tribus** obligado a **llevar** una ofrenda **o no?** Los elabora Guemará: **Por qué decimos** que **es** específicamente en el caso de que **siete tribus** pecaron **que otras tribus** cada uno **traer** una ofrenda **junto con ellos porque hay una mayoría** de las tribus que habían pecado, **pero** en un caso en el que sólo **una tribu** pecó, **donde No hay mayoría** de las tribus que pecaron, ¿ **no es así? O tal vez** no **sea diferente,** y las otras tribus se sienten atraídas incluso por una sola tribu.

הורו בית דין של אחד וכו׳
איבעיא להו שבט אחד
לרבי יהודה בהוראת בית
דין הגדול מי מייתו שאר
שבטים או לא מי אמרינן
שבעה שבטים הוא דמייתו
שאר שבטים בהדייהו
משום דאיכא רובא אבל
חד שבט דליכא רובא לא
או דלמא לא שנא

5b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** resolución de este dilema de una *baraita* , que enseña: **¿Qué traen?** Traen **un toro; El rabino Shimon dice: dos toros.** La Gemara explica: **¿Con qué estamos tratando** en esta *baraita* ? **Si decimos que** la referencia es a un caso **donde siete** tribus **pecaron, el rabino Shimon requiere ocho** toros, uno por cada tribu que pecó y uno por la corte. **Más bien,** la referencia debe ser a un caso **donde una tribu pecó.** La Gemara aclara: **¿En qué** circunstancias pecó la tribu? **Si** la tribu pecó **sobre** la base del **fallo de su tribunal** tribal **, el rabino Shimon no acepta** el *halakha de* que un fallo erróneo del tribunal tribal los hace responsables de presentar una oferta. **Más bien, ¿no es** así como pecaron **sobre** la base de **un fallo del Tribunal Superior?**

תא שמע מה הן מביאין פר
אחד רבי שמעון אומר שני
פרים במאי עסקינן אילימא
שחטאו שבעה רבי שמעון
תמניא בעי אלא דחטא
שבט אחד במאי אי
בהוראת בית דינו רבי
שמעון לית ליה אלא לאו
בהוראת בית דין הגדול

5b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y quién es la primera *tanna* ,** quién dice que deben traer un toro? **Si decimos** que es el **rabino Meir,** eso es difícil: **¿no exige** que **la mayoría** realice una transgresión para que se traiga un toro? Una transgresión realizada por una tribu no es suficiente. **Más bien, es** el primer *tanna que* **no es el rabino Yehuda, y** la referencia es a un caso **en el que una tribu pecó** y él considera que es probable que traiga un toro, y las tribus restantes no son responsables de traer una ofrenda.

ותנא קמא מני אי נימא רבי
מאיר הא רובא בעי אלא
לאו רבי יהודה וכגון
שחטא שבט אחד

5b:7 La Gemara rechaza esta prueba y **dice que** hay una explicación alternativa de la *baraita* . **¿Con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **donde seis tribus pecaron y,** en términos de población **,** constituyen la **mayoría de** la **congregación, y** el primer *tanna* en la *baraita* **es el rabino Shimon ben Elazar, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Elazar dice en nombre de** Rabino Meir: Si **seis tribus pecaron y,** en términos de población **,** constituyen la **mayoría de** la **congregación, o** si **siete** tribus, que constituyen la mayoría de las tribus, pecaron, **aunque** en términos de población **no** constituyen la **mayoría de** la **congregación. ,** la corte **trae un toro.**

אמרי הכא במאי עסקינן
כגון שחטאו ששה שבטים
והן רובן של קהל ורבי
שמעון בן אלעזר היא
דתניא רבי שמעון בן
אלעזר אומר משמו חטאו
ששה והן רובו של קהל או
שבעה אף על פי שאינן
רובו של קהל מביאין פר

5b:8 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución al dilema de una *baraita* , que enseña: El **rabino Yehuda dice:** En el caso de **una tribu que realizó** una transgresión **sobre** la base de **un fallo de su tribunal** tribal **, esa tribu** es **responsable y todo El resto de las tribus** están **exentas. Pero** si fue **sobre** la base

תא שמע רבי יהודה אומר
שבט שעשה בהוראת בית
דינו אותו השבט חייב
ושאר כל השבטים פטורין

ובהוראת בית דין הגדול אפילו שאר שבטים חייבים שמע מינה

de **la decisión del Tribunal Superior, incluso el resto de** las **tribus** son **responsables.** La Gemara concluye: **Aprenda de ella** que el rabino Yehuda sostiene que las otras tribus son responsables en un caso en el que una tribu realizó una transgresión sobre la base de la decisión del Tribunal Superior.

אמר רב אשי מתניתין נמי דיקא דקתני ועשה אותו השבט על פיהם אותו השבט חייב ושאר כל השבטים פטורין למה לי למיתנא ושאר שבטים פטורים הא תנא אותו השבט חייב וכיון דתנא אותו השבט חייב ממילא ידענא שאר שבטים פטורין אלא הא קמשמע לן בהוראת בית דינו הוא דשאר שבטים פטורים אבל בהוראת בית דין הגדול אפילו שאר שבטים חייבין שמע מינה

5b:9 **Rav Ashi dijo:** El lenguaje de **la mishna también es preciso** en apoyo de esa conclusión, **como** lo **enseña** la *tanna* **:** si el tribunal de una de las tribus emitió un fallo erróneo **y** la mayoría de **esa tribu realizó** una transgresión **sobre la base de su** fallo , **esa tribu** es **responsable** de traer una ofrenda **y todo el resto de las tribus** están **exentos.** Él explica: **¿Por qué** necesito el *tanna* **para enseñar? ¿Y el resto de las tribus** están **exentas? ¿** Ya no **enseñaba: esa tribu** es **responsable? Y como él enseña: esa tribu** es **responsable, sabemos automáticamente** que el **resto de** las **tribus** están **exentas. Más bien, este** *tanna* **nos está enseñando** que **es** específicamente en un caso donde la tribu realizó una transgresión involuntaria **sobre** la base del **fallo de su corte** tribal **que el resto de** las **tribus están exentas; pero** en un caso donde la tribu realizó una transgresión involuntaria **sobre** la base del **fallo del Tribunal Superior, incluso el resto de** las **tribus** son **responsables.** La Gemara concluye: **Aprende de** la mishna que esta es la opinión del rabino Yehuda.

איבעיא להו שבט אחד שעשה בהוראת בית דין הגדול לרבי שמעון מי מייתי או לא

5b:10 **Un dilema se planteó ante** los Sabios: En un caso **donde una tribu realizó** una transgresión **en** la base de **la sentencia del Tribunal Supremo, según el rabino Shimon son** responsables de **traer** una ofrenda **o no?**

תא שמע מה הן מביאין פר אחד רבי שמעון אומר שני פרים במאי עסקינן אילימא שחטאו שבעה שני פרים שמנה פרים בעי אלא דחטא שבט אחד ובמאי אילימא בהוראת בית דינו רבי שמעון לית ליה אלא בהוראת בית דין הגדול

5b:11 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución a este dilema de la *baraita* citada anteriormente: **¿Qué traen?** Traen **un toro; El rabino Shimon dice: dos toros.** La Gemara explica: **¿Con qué estamos tratando** en esta *baraita* ? **Si decimos** que la referencia es a un caso **donde siete** tribus **pecaron,** eso es difícil. En ese caso, ¿se traen **dos toros** ? **Se requieren ocho toros** según el rabino Shimon. **Más bien,** la referencia es a un caso **donde una tribu pecó.** La Gemara aclara: ¿ **Y en qué** circunstancias pecó la tribu? **Si decimos** que la tribu pecó **sobre** la base de **la decisión de su corte** tribal **, el rabino Shimon no acepta** el *halakha de* que una decisión errónea de la corte tribal los hace responsables de presentar una oferta. **Más bien,** las circunstancias son que pecaron **sobre** la base de **un fallo del Tribunal Superior.** Aparentemente, incluso el rabino Shimon está de acuerdo en que en este caso una tribu trae una ofrenda.

ותסברא תנא קמא מני אי רבי מאיר הא רובא בעי אי רבי יהודה שאר שבטים נמי מייתו אלא הא מני רבי שמעון בן אלעזר היא וכדתניא

5b:12 La Gemara rechaza esta prueba: ¿ **Y** cómo puede **entender** que esta es la referencia? Entonces, **¿quién es la primera *tanna*** que dice que deben traer un toro? **Si** es el **rabino Meir,** eso es difícil. **¿No exige** que **la mayoría** y no solo una tribu realice una transgresión para que haya responsabilidad? **Si** es **el rabino Yehuda,** que también es difícil, ya que en su opinión, **el resto de** las **tribus** son **también** responsables de **traer** una ofrenda. **Más bien, ¿quién es** el primer *tanna* de **esta** *baraita* ? La primera *tanna* **es el rabino Shimon ben Elazar,** y la referencia es a un caso en el que seis tribus pecaron y en términos de población constituyen la mayoría de la congregación, **y** esta *baraita* es **como se enseña** en la *baraita* citada anteriormente. En ese caso, el rabino Shimon sostiene que se traen dos toros, uno por la congregación y otro por la corte. No se puede citar ninguna prueba desde aquí con respecto a la opinión del rabino Shimon en el caso de una tribu que realizó una transgresión sobre la base de un fallo del Tribunal Superior.

תא שמע וחכמים אומרים לעולם אינו חייב אלא על הוראת בית דין הגדול מאן חכמים אילימא רבי מאיר רובא בעי אלא לאו רבי שמעון היא שמע מינה

5b:13 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución al dilema de la mishná, que enseña: **Y los rabinos dicen: Una** tribu **nunca es responsable, salvo por** violar una transgresión sobre la base del **fallo del Tribunal Superior.** La Gemara aclara: **¿Quiénes son los rabinos** citados en la mishná? **Si decimos** que los rabinos son **rabinos Meir, él requiere** que la **mayoría** realice una transgresión para ser responsable. **Más bien, ¿no es** que los rabinos son **rabinos Shimon?** La Gemara afirma: **Concluya** que el rabino Shimon sostiene que una tribu que realizó una transgresión sobre la base del fallo del Tribunal Superior puede traer un toro.

ורבי יהודה ורבי שמעון שבט אחד דאקרי קהל מנא להו אמרי דכתיב ויעמד יהושפט בקהל יהודה וירושלים (נכח חצר בית ה׳) [בבית ה׳ לפני החצר] החדשה מאי חדשה אמר רבי יוחנן שחידשו דברים ואמרו טבול יום אל יכנס במחנה לויה

5b:14 § La Gemara elabora sobre un asunto planteado anteriormente. **Y el rabino Yehuda y el rabino Shimon,** que tienen una tribu responsable de una transgresión, ¿ **de dónde** derivan que esa **tribu se caracteriza como una congregación?** Los sabios **dicen** que se deriva de un verso, **como está escrito: "Y Josafat se paró en la congregación de Judá y Jerusalén ante el nuevo patio en la casa del Señor"** (II Crónicas 20: 5). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de **"nuevo"** en este versículo? **El rabino Yoḥanan dice que** en esa ocasión **introdujeron nuevos asuntos y dijo: Uno** que era ritualmente impuro **que se sumergió ese día** y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación, **no puede ingresar** ni siquiera **al campamento levita.** Por el hecho de

que el versículo emplea el término "congregación" en referencia a Judá y Jerusalén, se puede inferir que una tribu se caracteriza como una congregación.

5b:15 **Rav Aḥa bar Ya'akov se opone a esto: ¿De dónde sacas** esta conclusión? **Quizás Jerusalén es diferente, ya que** Jerusalén **también estaba** en la tierra tribal de **Benjamín.** En consecuencia, fue compartido por dos tribus. **Más bien, Rav Aḥa bar Ya'akov dijo** que la prueba de que una tribu se caracteriza como una congregación se deriva de otro versículo, **ya que está escrito** que Jacob contó lo que Dios le dijo cuando regresó de Paddan: **"Y me dijo: He aquí , Te haré fructífero y te multiplicaré, y haré de ti una congregación de pueblos "** (Génesis 48: 4). **¿Quién le nació a** partir de **ese momento** ? Solo **Benjamin. Concluya de esto** que **esto** es lo que **el Misericordioso le está diciendo** a Jacob: **Ahora te nacerá otra congregación.** Aparentemente, una tribu se caracteriza como una congregación.

מתקיף לה רב אחא בר יעקב ממאי דלמא שאני ירושלים דהוה נמי בנימין אלא אמר רב אחא בר יעקב דכתיב ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים וגו׳ מאן אתיליד ליה ההיא שעתא בנימין שמע מינה הכי קאמר רחמנא מתיליד לך השתא קהל אחרינא

5b:16 **Rav Shabba le dijo a Rav Kahana: Quizás esto** es lo que **el Misericordioso le está diciendo** a Jacob: **cuando Benjamin te nazca, tendrás doce tribus, que** juntas se **caracterizan como una congregación.** Rav Kahana le **dijo: ¿Pero** eso quiere decir que **doce tribus se caracterizan como una congregación,** y **once tribus no se caracterizan como una congregación?** Ya se ha establecido que incluso dos tribus se caracterizan como una congregación. Más bien, es evidente a partir de este versículo que incluso una tribu se caracteriza como una congregación.

אמר ליה רב שבא לרב כהנא דלמא הכי קאמר ליה רחמנא לכי מתיליד לך בנימין הוא דהוו שנים עשר שבטים דמתקריית קהל אמר ליה אלא שנים עשר שבטים איקרו קהל אחד עשר שבטים לא איקרו קהל

5b:17 § **Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice: ¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Y tomarás un segundo toro como ofrenda por el pecado"** (Números 8: 8), en el contexto de la purificación de los levitas como consecuencia del pecado del becerro de oro? **Si** esto está escrito **para enseñar que son dos,** es decir, que hay un toro adicional sacrificado, **¿no está ya establecido: "Y sacrifiquen el uno como una ofrenda por el pecado, y el otro como una ofrenda quemada, al Señor "** (Números 8:12)? **Más bien,** uno **podría** haber pensado que la **ofrenda por** el **pecado** que se sacrifica **por los levitas se comerá** como otras ofrendas por el pecado. Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Y un segundo toro",** para subrayar que es el **segundo después de la ofrenda quemada** y similar a él: **así como no se come una ofrenda quemada,**

תניא רבי שמעון אומר מה תלמוד לומר ופר שני בן בקר תקח לחטאת אם ללמד שהם שנים והלא כבר נאמר ועשה את האחד חטאת ואת האחד עלה לה׳ [אלא] יכול [תהא] נאכלת חטאת ללוים תלמוד לומר ופר שני שני לעולה מה עולה לא נאכלת

6a:1 **así también,** esta **ofrenda por el pecado no se come.**

אף חטאת לא נאכלת

6a:2 **Del mismo modo, el rabino Yosei dijo** que se dice con respecto a los que regresaron a Sión de Babilonia en los días de Esdras: "Los hijos del cautiverio **que salieron del exilio sacrificaron holocaustos al Dios de Israel, doce toros** para todos Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce cabras como ofrenda por el pecado; **todo esto fue un holocausto** para el Señor "(Esdras 8:35). Surge la pregunta: ¿Se **te ocurre** decir: **"Todo esto fue una ofrenda quemada"?** ¿Es **posible que una ofrenda por el pecado** sea **una ofrenda quemada? Más bien,** diga: **Todo esto** fue **como una ofrenda quemada. Así como no se come una ofrenda quemada, tampoco se come** esta **ofrenda por el pecado, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Fue como expiación **por el culto a los ídolos** que **los trajeron; y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Fue la expiación **por el culto a los ídolos que practicaron durante los días de Sedequías.**

כיוצא בו אמר רבי יוסי הבאים מהשבי הגולה הקריבו [עלות] לאלהי ישראל פרים שנים עשר וגו׳ הכל עולה הכל עולה סלקא דעתך אפשר שחטאת עולה אלא הכל כעולה מה עולה לא נאכלת אף חטאת לא נאכלת דתניא רבי יהודה אומר על עבודה זרה הביאום ואמר רב יהודה אמר שמואל על עבודה זרה שעשו בימי צדקיהו

6a:3 La Gemara aclara: De **acuerdo, según el rabino Yehuda,** cuya opinión se cita en la Mishná, **usted encuentra** responsabilidad por **estas doce ofrendas por el pecado** en un caso **donde doce tribus pecaron** al participar en la adoración de ídolos, **ya** que en ese caso **traen doce cabras. Alternativamente,** usted encuentra responsabilidad en un caso **donde siete tribus pecaron, y el resto de estas** tribus que no pecaron son **atraídas** después de la mayoría de las tribus que pecaron y cada una trae una ofrenda por el pecado. **Y de acuerdo con el Rabino Shimon también, usted encuentra** responsabilidad por estas doce ofrendas por el pecado en un caso **en el que once tribus pecaron, ya** que en ese caso **traen once cabras y la otra** es traída **por la corte. Sin embargo, según el rabino Meir, quien dice** que **la corte trae** una ofrenda **y** el **público** hace **no,** y sólo un toro es sacrificado, **¿cómo encontrar este** un caso de responsabilidad de llevar **doce ofrendas?** La Guemara responde: es en el caso de **que pecaron, y luego** volvieron a **pecar** , **y luego** volvieron a **pecar** , **hasta** que pecaron **doce veces.**

בשלמא לרבי יהודה משכחת לה להני שנים עשר חטאות כגון דחטאו שנים עשר שבטים דמייתו שנים עשר שעירים אי נמי דחטאו שבעה שבטים ושארא אינך בגרירה ולרבי שמעון נמי משכחת לה כגון דחטאו אחד עשר שבטים דמייתו אחד עשר שעירים ואידך דבית דין אלא לרבי מאיר דאמר בית דין מביאין ולא צבור שנים עשר היכי משכחת ליה כגון דחטאו והדר חטאו והדר חטאו עד תריסר זימני

6a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero aquellos que pecaron** al participar en la adoración de ídolos durante el tiempo de Sedequías y el exilio babilónico ya **murieron?** ¿Cómo pueden sus descendientes traer una ofrenda por el pecado en su

והא מייתי להו הנהו דחטאו

nombre? El estado de esos animales es el de una ofrenda por el pecado cuyo dueño ha muerto, que está descalificado del sacrificio en el altar.

6a:5 **Rav Pappa dijo: Cuando** se **aprende** como una tradición que el destino de **una ofrenda por el pecado cuyos dueños han muerto** es permitir que el animal **muera** sin ser sacrificado, **este asunto se** aplica específicamente **con respecto a un individuo** que murió **pero no con respecto a una congregación, porque no hay muerte con respecto a una congregación;** la entidad de la congregación permanece incluso cuando mueren miembros específicos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde deriva esto Rav Pappa? Si decimos** que lo deriva **a partir** de que **lo que está escrito: "En lugar de tus padres serán tus hijos"** (Salmos 45:17), lo que indica que mientras los hijos están vivos, es como si los padres están vivos, entonces **si así,** lo mismo debería ser cierto **incluso con respecto a un individuo también,** y los hijos deberían ser capaces de sacrificar las ofrendas por el pecado de sus padres muertos.

אמר רב פפא כי גמירי חטאת שמתו בעליה במיתה הני מילי ביחיד אבל לא בצבור לפי שאין מיתה בצבור מנא ליה לרב פפא הא אילימא מדכתיב תחת אבותיך יהיו בניך אי הכי אפילו ביחיד נמי

6a:6 **Más bien, la inferencia de Rav Pappa proviene de la cabra de la Luna Nueva, como dice el Misericordioso: traiga** esas ofrendas **por el** pecado **de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **,** donde se almacenan los medios shekels aportados por el pueblo judío a cada Adar. . **¿Pero no ha muerto parte del pueblo judío** desde Adar? Si es así, **¿cómo pueden los que quedan traer** una ofrenda por el pecado si algunos de los dueños de la ofrenda han muerto? **Más bien, aprenda de él** que **una ofrenda por el pecado cuyos dueños han muerto puede ser sacrificada en** el caso de **una** ofrenda **comunitaria** .

אלא דוקיא דרב פפא משעיר דראש חדש דאמר רחמנא מייתי מתרומת הלשכה והא מייתי להו מישראל והנך דפיישי היכי מייתו אלא שמע מינה חטאת שמתו בעליה בצבור קרבה

6a:7 La Gemara pregunta: **¿Son** estos asuntos **comparables?** En el caso de **la cabra de la luna nueva, tal vez sin** uno **desde** el **público muerto** en el ínterin. **Pero aquí,** en el caso de aquellos que regresaron a Sion desde Babilonia, aquellos que se dedicaron a la adoración de ídolos en los días de Sedequías **ciertamente murieron,** ya que han pasado muchos años desde entonces. **Más bien, la razón** de la opinión **de Rav Pappa es de aquí, como está escrito** en la confesión recitada por los Sabios durante el rito de la novilla cuyo cuello está roto: **"Expia a tu pueblo Israel a quien has redimido, Señor"** (Deuteronomio 21: 8). **Esta expiación es adecuada para expiar** incluso **a aquellos que emergieron de Egipto, por** el hecho de **que está escrito: "A quien redimiste".** La referencia es a aquellos a quienes Dios redimió de Egipto, a pesar de que murieron hace mucho tiempo.

מי דמי שעיר דראש חדש דלמא לא מייתו מצבור אבל הכא ודאי מייתו אלא טעמא דרב פפא מהכא דכתיב כפר לעמך ישראל אשר פדית ה׳ ראויה כפרה זו שתכפר על יוצאי מצרים מדכתיב אשר פדית

6a:8 La Gemara pregunta: **¿Son** estos asuntos **comparables? Allí,** en el caso de la novilla cuyo cuello está roto, **todos** los residentes de la ciudad en cuyo nombre se realizó el rito **están presentes** cuando realizan el rito, y **dado que expia a los vivos, también expia a los muertos. Pero aquí,** en el caso de los que regresan de Sión, ¿ **está viva** alguna de las personas que adoraban ídolos durante el tiempo de Sedequías cuando se sacrifica la ofrenda? La Gemara responde: **Sí, de hecho es así** que había personas de ese período todavía vivas, **como está escrito: "Muchos de los sacerdotes y levitas y jefes de casas patrilineales,** los ancianos que habían visto la primera casa parada sobre sus cimientos. , lloró en voz alta cuando esta casa estaba ante sus ojos. Y muchos gritaron de alegría en voz alta "(Esdras 3:12).

מי דמי התם כולהו איתינון מגו דמכפרה אחיים מכפרה נמי אמתים אלא הכא מי הוו חיים אין הכי נמי דכתיב ורבים מהכהנים ׳והלוים וראשי האבות וגו

6a:9 Los desafíos de Gemara: **Pero quizás esos** ancianos **eran pocos** , **y no muchos,** y la mayoría de los presentes eran personas que no estaban vivas durante los días de Sedequías. La Gemara responde: **¿No está escrito: "Y la gente no podía discernir el ruido del grito de alegría del ruido del llanto de la gente;** mientras la gente gritaba con un fuerte grito, **y el ruido se escuchaba a lo lejos "** (Esdras 3:13)? Esto indica que los ancianos llorones que sobrevivieron de la era de Sedequías superaron en número a los jóvenes.

ודלמא מועטין הוו ולא רבים הוו הכתיב (ולא הכירו בקול) [ואין העם מכירים קול] תרועת השמחה לקול בכי העם [וגו׳] והקול נשמע עד למרחוק

6a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** aquellos que se dedicaron a la adoración de ídolos en la era de Sedequías lo hicieron **intencionalmente?** Las ofrendas por el pecado son traídas por pecados involuntarios, no intencionales. La Gemara responde: **Fue un edicto provisional** emitido en circunstancias exigentes para permitirles sacrificar una ofrenda por el pecado para expiar un pecado intencional. Los comentarios Guemará: **Así también es razonable, ya que si no lo dice,** a continuación, con respecto a estos **"noventa y seis carneros, setenta y siete corderos,"** a **lo que** no se **corresponden? Más bien,** el sacrificio de esos carneros y corderos **fue un edicto provisional. Aquí también, con** respecto a las ofrendas por el pecado por transgresiones intencionales, **fue un edicto provisional.**

והא מזידין הוו הוראת שעה היתה הכי נמי מסתברא דאי לא תימא הכי אילים תשעים וששה כבשים שבעים ושבעה כנגד מי אלא הוראת שעה היתה הכא נמי הוראת שעה היתה

6a:11 § En una nota relacionada, **los Sabios enseñaron:** Si el tribunal emitió un fallo sin darse cuenta y la congregación realizó una transgresión sobre la base de ese fallo, y antes de que se presentara la oferta, **un** miembro **del público murió,** es **probable** que presente una oferta. . Si **un** miembro **de la corte** murió, están **exentos.** La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna*** que declaró esta *halakha* ? **Rav Ḥisda dijo** que el **rabino Zeira dijo** que **Rav Yirmeya dijo** que **Rav**

תנו רבנן מת אחד מן הצבור חייבין אחד מבית דין פטורין מאן תנא אמר רב חסדא אמר רבי זירא אמר רב ירמיה אמר רב רבי מאיר היא דאמר בית

dijo: Es el rabino Meir, quien dice: El **tribunal, y no el público, trae** la oferta. **Por lo tanto,** si **un** miembro **del público murió,** el tribunal es **responsable, ya que todo el tribunal** permanece **intacto.** Si **un** miembro **de** la **corte murió,** la corte está **exenta, ya que** la *halakha* aquí **es** como la *halakha* de **una ofrenda por el pecado que murió uno de los socios** que son copropietarios de la ofrenda **, y por esa** razón la corte está **exenta.**

דין מביאים ולא צבור הלכך מת אחד מן הצבור חייבין דהא קאים כוליה בית דין מת אחד מבית דין פטורין דהויא לה חטאת שמת אחד מן השותפין ומשום הכי פטורין

6a:12 **Rav Yosef se opone a esto: y establezcamos** esta *halakha* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dice:** La **corte,** junto **con el público,** trae la ofrenda. Por lo tanto, si **un** miembro **del público murió,** el tribunal sigue siendo **responsable, ya que** el **público no muere.** Pero si **uno** miembro **de** la **corte murió** el tribunal está **exenta, de acuerdo con** que **lo que decimos, que es una expiación** que pertenece a **socios.**

מתקיף לה רב יוסף ונוקמה כרבי שמעון דאמר בית דין עם הצבור מת אחד מן הצבור חייבין דאין צבור מתים מת אחד מבית דין פטורין כדאמרינן דחטאת שותפין היא

6a:13 **Abaye le dijo al** Rav Yosef: **Escuchamos con respecto al Rabino Shimon que dice: Una ofrenda por el pecado que** pertenece a los **socios no se** deja **morir, como se enseña** en una *baraita* : en un caso donde **un toro y una cabra de Yom Kippur se perdieron, y uno designado otros** animales **en su lugar,** y luego se encontraron los animales perdidos, **todos ellos deberán** ser dejados a **morir;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Elazar y el rabino Shimon dicen: Deberán pastar** hasta que desarrollen una mancha, **debido al** hecho de **que una ofrenda comunitaria por el pecado no se** deja **morir.** El toro sacrificado en Iom Kipur pertenece a los sacerdotes y, por lo tanto, es una ofrenda por el pecado que pertenece a los socios; sin embargo, el rabino Shimon sostiene que su estado no es el de un toro cuyos dueños murieron.

אמר ליה אביי שמעינן ליה לרבי שמעון דאמר חטאת שותפין אינה מתה דתניא פר ושעיר של יום הכפורים שאבדו והפריש אחרים תחתיהם ימותו כולן דברי רבי יהודה רבי אלעזר ורבי שמעון אומר ירעו לפי שאין חטאת צבור מתה

6a:14 **Rav Yosef le dijo a** Abaye: ¿ **Sacerdotes, dices? Los sacerdotes son diferentes, ya que se caracterizan como una congregación** en sí mismos, **como está escrito: "Y para los sacerdotes y para toda la gente de la congregación él expiará"** (Levítico 16:33).

אמר ליה רב יוסף כהנים קא אמרת שאני כהנים דאיקרו קהל דכתיב על הכהנים ועל כל עם הקהל יכפר

6b:1 Los desafíos de Gemara: **si eso es así,** los sacerdotes se caracterizan como una congregación, **que traigan un toro** como ofrenda comunal involuntaria si realizan una transgresión **sobre** la base de la **decisión** de la corte. **Y si usted diría que es así,** es difícil, ya que el número de **tribus ha aumentado** a trece.

אלא מעתה נייתו פר בהוראה וכי תימא הכי נמי טפי להו שבטים

6b:2 **Más bien, Rav Aḥa, hijo del rabino Yaakov, dijo: La tribu de Leví no se caracteriza como una congregación, como está escrito: "He aquí, te haré fructífero y te multiplicaré, y haré de ti una congregación de los pueblos;** y daré esta tierra a tus descendientes después de ti por una posesión eterna "(Génesis 48: 4). De aquí se deriva que **cualquier** tribu **que tenga** una **posesión** ancestral legada se **caracteriza como una congregación, y cualquier** tribu **que no tenga** una **posesión** ancestral legada no **se caracteriza como una congregación.** La tribu de Levi no tiene tierra ancestral, y los sacerdotes que son de la tribu de Levi no tienen tierra ancestral.

אלא אמר רב אחא ברבי יעקב שבטו של לוי לא איקרו קהל דכתיב הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים וגו׳ כל שיש לו אחוזה איקרי קהל וכל שאין לו אחוזה לא איקרי קהל

6b:3 Los desafíos de Gemara: **si es así, las doce tribus carecen** de número, ya que sin la tribu de Levi solo hay once. **Abaye dijo** que se dice: **"Efraín y Manasés serán como Rubén y Simeón para mí"** (Génesis 48: 5), y se cuentan como dos tribus. **Rava dijo: Pero no está escrito: "Después del nombre de sus hermanos serán llamados en su herencia"** (Génesis 48: 6), indicando que es **con respecto a la herencia** que **son comparados** con las tribus, **pero no con respecto a otro asunto?**

אם כן חסרי להו שנים עשר שבטים אמר אביי אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו לי אמר רבא והא כתיב על שם אחיהם יקראו בנחלתם לנחלה הוקשו ולא לדבר אחר

6b:4 Los retos Guemará: **Y** se que **no** tribus independientes consideradas en relación con otros asuntos también? **¿Pero no están separados con respecto a los estandartes** bajo los cuales el pueblo judío viajó en el desierto? Había tres tribus representadas por cada estandarte, y las tres tribus bajo el estandarte de Manasés eran Manasés, Efraín y Benjamín. La Guemara responde: **De acuerdo con** la división de las tribus según **sus herencias, también lo fue** la división de las tribus en **su campamento** alrededor del Tabernáculo. Esto fue **para honrar los estandartes,** para que hubiera tres tribus afiliadas a cada estandarte.

ולא והא חלוקין בדגלים כנחלתן כך חנייתן כדי לחלק כבוד לדגלים

6b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no están separados con respecto al** asunto de los **príncipes** de las tribus, ya que las tribus de Efraín y Manasés tenían príncipes separados? La Gemara responde: **Eso** fue **para honrar a los príncipes,** y no hay pruebas de que sean dos tribus diferentes con respecto a otros asuntos. Así es **como se enseña** en una *baraita* : **Salomón fijó siete días de dedicación** del Templo Sagrado, **y ¿qué vio Moisés** que lo llevó **a establecer doce días de dedicación** para el Tabernáculo? Lo hizo **para honrar a los príncipes** tribales **,** para que el príncipe de cada tribu trajera su ofrenda en su propio día. Debido al honor que merecía cada príncipe, Efraín y Manasés se consideran dos tribus.

והא חלוקים בנשיאים ההוא לחלוק כבוד לנשיאים דתניא שלמה עשה שבעה ימי חנוכה ומה ראה משה לעשות שנים עשר ימי חנוכה כדי לחלוק כבוד לנשיאים

6b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó **sobre** la opinión del rabino Shimon? ¿Sostiene que una ofrenda por el pecado presentada por varios socios es

מאי הוי עלה

diferente de una ofrenda por el pecado comunal, como explicó Rav Yosef, o sostiene que no hay diferencia entre ellos, como lo explicó Abaye?

6b:7 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas, **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice:** Hay **cinco ofrendas por el pecado** que se dejan **morir,** ya que no pueden ser sacrificadas: **la descendencia de una ofrenda por el pecado** nacida después de su **muerte.** la madre fue consagrada como una ofrenda por el pecado; **el sustituto de una ofrenda por el pecado,** que asume el estado sagrado pero no puede ser sacrificado; **una ofrenda por el pecado cuyos dueños han muerto; una ofrenda por el pecado cuyos** pecados de **los dueños** fueron **expiados** con otra ofrenda; **y una ofrenda por el pecado cuyo** primer **año ha pasado,** ya que una ofrenda por el pecado solo puede llevarse dentro del primer año del animal. **Y no puede declarar** un caso de **la descendencia de una ofrenda por el pecado comunal, ya que** la **congregación no designa a una mujer** como una ofrenda por el pecado, **y no puede declarar** un caso de **un sustituto de una ofrenda por el pecado comunal, ya que no hay sustituto de una** ofrenda **comunitaria** . **Y no puede exponer** un caso de **una ofrenda por el pecado cuyos dueños hayan muerto en** el caso de **una** ofrenda por el pecado **comunal** , **ya que** el **público no muere.**

תא שמע דתניא רבי שמעון אומר חמש חטאות מתות ולד חטאת ותמורת חטאת וחטאת שמתו בעליה וחטאת שנתכפרו בעליה וחטאת שעברה שנתה ואי אתה יכול לומר ולד חטאת בצבור שאין צבור מפרישין נקבה ואי אתה יכול לומר תמורת חטאת בצבור שאין תמורה בצבור ואי אתה יכול לומר חטאת שמתו בעליה בצבור שאין צבור מתים

6b:8 Con respecto a la expiación **cuyos propietarios** pecado fue **expiado** por **y** expiación **cuyo** primer **año ha pasado, que no se oye** si la *halajá* se aplica a las ofrendas por el pecado, así comunales. Uno **podría** haber pensado que a ellos también **se** les dejará **morir. Usted dice: uno derivará** lo **vago de lo explícito. ¿Qué encontramos con respecto a la descendencia de una ofrenda por el pecado, el sustituto de una ofrenda por el pecado y** una ofrenda por el pecado **cuyos dueños murieron?** Descubrimos que estos asuntos **se expresan** solo **con respecto a una** ofrenda por el pecado **individual** , **pero no con respecto a una** ofrenda por el pecado **comunal** . **Así también,** estas cuestiones de **expiación cuyos propietarios** pecado fue **expiado** por **y** expiación **cuyo** primer **año ha pasado se expresan** solamente **en relación con un individuo** pecado, **pero no con respecto a un colectivo** expiación. Del mismo modo, uno puede deducir que la ofrenda por el pecado de un individuo debe dejarse morir, mientras que una ofrenda por el pecado propiedad de sus socios no se deja morir.

שנתכפרו בעליה ושעברה שנתה לא שמענו יכול ימותו אמרת ילמוד סתום מן המפורש מה מצינו בולד חטאת ותמורת חטאת ושמתו בעליה ביחיד דברים אמורים ולא בצבור אף שנתכפרו בעליה ושעברה שנתה ביחיד דברים אמורים ולא בצבור

6b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y uno deriva** la *halakha* de lo **posible de** lo **imposible?** Algunos de estos casos, por su propia naturaleza, no son relevantes para las ofrendas comunitarias por el pecado. Uno no puede derivar el *halakha* de ellos con respecto a casos que podrían ser relevantes para las ofrendas comunitarias por el pecado. La Gemara responde: El **rabino Shimon aprende** todas estas *halakhot* de las ofrendas por el pecado que se dejan morir como una tradición **en un solo lugar,** es decir, como una sola *halakha* . En los casos en que no se aplican todas las categorías de ofrendas por el pecado que quedan por morir, no se aplica ninguna categoría de las ofrendas por el pecado que quedan por morir.

וכי דנין אפשר משאי אפשר רבי שמעון בחד מקום גמיר

6b:10 הדרן עלך הורו בית דין

6b:11 **MISHNA:** En un caso en el que **un sacerdote ungido,** es decir, el Sumo Sacerdote, **emitió** un **fallo** erróneo **para sí mismo** permitiendo la realización de una acción prohibida por la ley de la Torá, si emitió el fallo **involuntariamente y** luego **realizó involuntariamente** la transgresión de acuerdo con su fallo, Es probable que **traiga un toro** como ofrenda por el pecado por una transgresión involuntaria del sacerdote ungido. Si emitió el fallo **involuntariamente y realizó** la transgresión **intencionalmente,** o si emitió el fallo **intencionalmente y realizó** la transgresión **involuntariamente,** está **exento** de responsabilidad de presentar cualquier oferta, **ya que** existe un principio: el estado legal de **la resolución de un sacerdote ungido para sí mismo es como** el de **la decisión de la corte para el público en** general **.** Por lo tanto, el Sumo Sacerdote puede traer al toro como una ofrenda por el pecado por su transgresión involuntaria en un caso en el que la corte podría traer al toro como una ofrenda por el pecado comunal por una transgresión involuntaria realizada por el público en general.

מתני׳ הורה כהן משיח לעצמו שוגג ועשה שוגג מביא פר שוגג ועשה מזיד מזיד ועשה שוגג פטור שהוראת כהן משיח לעצמו כהוראת בית דין לצבור

6b:12 **GEMARA:** La mishna enseña: si emitió el fallo **involuntariamente y** luego **realizó** la transgresión **sin darse cuenta** de acuerdo con su fallo, es probable que **traiga un toro.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** Este es ciertamente un caso de transgresión involuntaria, por lo cual la Torá lo considera responsable de presentar una ofrenda.

גמ׳ שוגג ועשה שוגג מביא פר פשיטא

6b:13 **Abaye dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que emitió** un **fallo** erróneo **y olvidó el motivo por** el cual **emitió el fallo, y en el momento en que cometió un error** y realizó la transgresión, **dijo: Por la presente estoy realizando** esta acción **con** mi **gobernando en mente. Como, para que no digas: dado que si la razón por** la cual emitió el fallo le **fue conocida** en ese momento, **tal vez se habría retractado de su** fallo, por

אמר אביי הכא במאי עסקינן כגון שהורה ושכח מאיזה טעם הורה ובשעה שטעה אמר הריני עושה על דעת הוראתו דמהו דתימא כיון דאילו מתידע

ליה [שמא] הדר ביה כמזיד דמי ולא לחייב קא משמע לן

lo tanto, si de todos modos realizó su transgresión, su estado es **como** el de **un** transgresor **intencional** , **y que no sea responsable** de traer una ofrenda; Para contrarrestar esto, el *tanna* **nos enseña** que esto también es un caso de transgresión involuntaria.

מזיד ועשה שוגג כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן לאשמת העם הרי משיח כצבור שיכול והלא דין הוא

6b:14 § La mishná enseña: si emitió el fallo involuntariamente y realizó la transgresión intencionalmente, o si emitió el fallo **intencionalmente y realizó** la transgresión **involuntariamente,** está exento. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** *derivan* **estos asuntos,** el *halakhot* exclusivo de la ofrenda por el pecado por una transgresión involuntaria del sacerdote ungido? Se derivan de un verso, **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Está escrito: "Si el sacerdote ungido pecara **para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), de donde se deriva que la responsabilidad del sacerdote **ungido se** incurre **como** el del **público en** general **.** La Gemara discute esta derivación. **Como** uno **podría** haber pensado que el verso es superfluo: **¿no** podría derivarse esto por **inferencia lógica?**

צבור מוצא מכלל יחיד ומשיח מוצא מכלל יחיד מה צבור אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה אף משיח לא יהא חייב אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

7a:1 El **público en** general **se elimina de la categoría de un individuo,** ya que un individuo trae una oveja o una cabra como una ofrenda por el pecado, mientras que cuando el público en general peca, la ofrenda por el pecado es un toro. **Y del** mismo modo, **un** sacerdote **ungido es eliminado de la categoría de un individuo,** ya que su ofrenda por el pecado también es un toro. Por lo tanto, **al igual** que el general **pública sólo es responsable de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** por el tribunal junto **con involuntaria** el rendimiento **de una acción** por el pueblo, **así también, un ungido** sacerdote **sólo será responsable de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** , junto **con** ejecución **involuntaria de una acción.**

או כלך לדרך זו נשיא מוצא מכלל יחיד ומשיח מוצא מכלל יחיד מה נשיא מביא בשגגת מעשה בלא העלם דבר אף משיח מביא בשגגת מעשה בלא העלם דבר

7a:2 **O** tal vez **ve por este camino** y dibuja una analogía diferente: **un rey [*Nasi*] es eliminado de la categoría de un individuo,** ya que su ofrenda por el pecado es una cabra. **Y un** sacerdote **ungido es eliminado de la categoría de un individuo.** Por lo tanto, **al igual que un rey trae** una ofrenda **para los involuntaria** el rendimiento **de una acción,** incluso **sin la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** que lleva a una decisión errónea, como cualquier persona responsable de llevar una ofrenda por el pecado, **así también, un ungido** sacerdote **trae** una ofrenda **para involuntarios** rendimiento **de una acción,** incluso **sin la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** que lleva a una decisión errónea. Es posible comparar al sacerdote ungido con el público en general o con el rey.

נראה למי דומה צבור בפר ואין מביאין אשם תלוי ומשיח בפר ואין מביא אשם תלוי מה צבור אינו חייב אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה אף משיח לא יהא חייב אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

7a:3 La Gemara considera estas dos comparaciones: **veamos a cuál** de ellos, el público en general o el rey, un sacerdote ungido **es similar.** El **público en** general logra la expiación **con un toro y no trae una ofrenda de culpa provisional, y un** sacerdote **ungido** logra la expiación **con un toro y no trae una ofrenda de culpa provisional.** Por lo tanto se podría decir: **Así como** al general **pública sólo es responsable de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** por el tribunal junto **con involuntarios** rendimiento **de una acción** por el pueblo, **así también, un ungido** sacerdote **sólo será responsable de la ausencia** de conciencia **de** la **importa** junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción.**

או כלך לדרך זו נשיא מביא שעירה בעבודה זרה ומביא אשם ודאי ומשיח מביא שעירה בעבודה זרה ומביא אשם ודאי מה נשיא מביא בשגגת מעשה אף משיח מביא בשגגת מעשה

7a:4 **O** tal vez **siga este camino** y establezca una analogía diferente: **el rey trae una cabra hembra para adorar a los ídolos** sin darse cuenta **y ofrece una ofrenda** por la **culpa definitiva** para ciertas otras transgresiones donde existe la responsabilidad de traer una ofrenda por la culpa, por ejemplo, el mal uso de la propiedad consagrada y robo, **y un** sacerdote **ungido trae una cabra hembra para la adoración** involuntaria de **ídolos y trae una ofrenda** por la **culpa** por las mismas transgresiones que el rey. Esto está en contraste con el público en general, que trae un toro como una ofrenda por el pecado para la adoración involuntaria de ídolos y no trae una ofrenda de culpa definitiva. Por lo tanto, concluya: **así como un rey presenta** una ofrenda **por la** ejecución **involuntaria de una acción** sin la ausencia de conocimiento del asunto, como cualquier individuo que pueda presentar una ofrenda por el pecado, **también un** sacerdote **ungido trae** una ofrenda **por la** ejecución **involuntaria de una acción.** sin ausencia de conciencia del asunto.

תלמוד לומר לאשמת העם הרי הוא משיח כצבור מה צבור אינו מביא אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה אף משיח אינו מביא אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

7a:5 Como cualquiera de las conclusiones puede derivarse lógicamente, se necesita otra fuente. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Si el sacerdote ungido pecara **para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), indica que el estado del sacerdote **ungido es como** el del **público en** general **.** Por lo tanto, **al igual** que el general **pública trae** una oferta **sólo por la ausencia** de conocimiento **de** la **materia** por el tribunal **con involuntarios** rendimiento **de una acción** por el pueblo, **así también, un ungido** sacerdote **trae** una oferta **sólo por la ausencia** de conocimiento **de** la **materia con involuntarios** ejecución **de una acción.**

7a:6 La Gemara cuestiona la comparación: según la comparación entre el sacerdote ungido y el público en general, ¿por qué no **decir: al igual que** con respecto al **público en** general **,** si el tribunal **emitió un fallo y** el público en general **realizó** la transgresión **después de su** fallo y **en De conformidad con su fallo,** el tribunal es **responsable, también,** con respecto a **un** sacerdote **ungido** , **cuando emitió un fallo y** el público en general **realizó** la transgresión **después de su** fallo y **de acuerdo con su fallo, él debería ser responsable.** Por lo tanto, **el versículo dice** con respecto al sacerdote ungido: **"Entonces ofrecerá por su pecado que ha pecado"** (Levítico 4: 3), de donde se deriva: **Él trae** una ofrenda **por ese** pecado **que pecó** en el base de su decisión, **pero él no trae** una ofrenda **por ese** pecado **que otros pecaron** sobre la base de su decisión.

אימא מה צבור הורה ועשו אחריו בהוראתו חייבין אף משיח כשהורה ועשו אחריו בהוראתו יהא חייב תלמוד לומר והקריב על חטאתו אשר חטא על מה שחטא הוא מביא ואין מביא על מה שחטאו אחרים

7a:7 La Guemara elabora sobre lo que **el Maestro dijo: Un** sacerdote **ungido** logra la expiación **con un toro y no trae una ofrenda por la culpa provisional.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva el *tanna* **que** un sacerdote ungido **no trae una ofrenda por la culpa provisional?**

אמר מר משיח בפר ואין מביא אשם תלוי מנא ליה דאין מביא אשם תלוי

7a:8 La Gemara responde: Se deriva de un verso, **tal como está escrito** con respecto al *halakhot* de la ofrenda por la culpa: **"Y el sacerdote lo expiará por su acto involuntario que realizó involuntariamente"** (Levítico 5:18), de lo cual se deriva que este *halakha se* aplica solo a **alguien cuya transgresión y su** acción **involuntaria son iguales,** es decir, una persona común, cuyo acto involuntario es la misma transgresión que realizó involuntariamente. Esto sirve para **excluir a un** sacerdote **ungido** , **cuya** acción **involuntaria y su transgresión no son iguales,** ya que su acto involuntario es una decisión errónea y es probable que presente una ofrenda solo si realizó la transgresión sobre la base de esa decisión. **Como está escrito** sobre el sacerdote ungido: **"Para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), indicando que el estado del sacerdote **ungido es como** el del **público en** general **.**

דכתיב וכפר עליו הכהן על שגגתו אשר שגג מי שחטאתו ושגגתו שוה יצא משיח שאין שגגתו וחטאתו שוה דכתיב לאשמת העם הרי הוא משיח כצבור

7a:9 La Gemara cuestiona esta prueba: ¿Cómo puede la Gemara basar el *halakha* en una interpretación del verso: **"Para llevar la culpa sobre la gente"? Hasta este punto,** el *tanna* de la *baraita* **no** *decía* este verso. El *tanna* primero declara que el sacerdote ungido no trae una ofrenda provisional por la culpa y solo luego cita el verso del que prueba el *halakha de* que un sacerdote ungido trae una ofrenda solo por la falta de conocimiento del asunto junto con la ejecución involuntaria de una acción. . **Por el contrario,** declaró la *halakha* de la ofrenda **por la** culpa provisional **sin ninguna razón.** Aunque el *halakha* es correcto, no había razón para citarlo en la *baraita* .

לאשמת העם עד כאן לא קאמר ליה אלא אשם כדי נסבה

7a:10 **MISHNA:** Si el sacerdote ungido **emitió un fallo por sí mismo y realizó** una transgresión **por sí mismo, logra la expiación por sí mismo** al traer un toro como ofrenda por el pecado. Si **emitió un fallo con el público en** general **,** es decir, el Sanedrín, **y realizó** una transgresión **con el público en** general **,** es decir, el pueblo judío, **logra la expiación con el público en** general **. Como, el tribunal no es responsable a menos que** los jueces **emitan un fallo para anular parte** de un mandamiento **y sostener parte** de ese mandamiento, **y de la misma manera** con respecto al fallo del sacerdote **ungido** . **Y** el tribunal y el sacerdote **no** son responsables de un fallo **con respecto a la adoración de ídolos a menos que emitan un fallo para anular parte** de ese mandamiento **y sostener parte** de él.

מתני׳ הורה בפני עצמו ועשה בפני עצמו מתכפר לו בפני עצמו הורה עם הצבור ועשה עם הצבור מתכפר לו עם הצבור שאין בית דין חייבין עד שיורו לבטל מקצת ולקיים מקצת וכן המשיח ולא בעבודה זרה עד שיורו לבטל מקצת ולקיים מקצת

7a:11 **GEMARA:** Con respecto al *halakha de* que hay una diferencia entre una transgresión involuntaria que el sacerdote ungido realiza por sí mismo y una que realiza con el público en general, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? La Gemara explica: Es **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si el sacerdote ungido **emitió un fallo con el público en** general **y realizó** una transgresión **con el público en** general **,** uno **podría** haber pensado que **podría traer un toro** como pecado. ofreciendo **por sí mismo.**

גמ׳ מנהני מילי דתנו רבנן הורה עם הצבור ועשה עם הצבור יכול יביא פר לעצמו

7a:12 La *baraita* continúa: **Y** hay **una inferencia lógica** para apoyar esto: **un rey es eliminado de la categoría de un individuo y un** sacerdote **ungido es eliminado de la categoría de un individuo,** ya que cada uno aporta una ofrenda por el pecado diferente a la de un individuo. **Al igual que** con respecto a **un rey,** si **él pecó por sí mismo, trae consigo** la ofrenda por el pecado de una cabra **,** y si **pecó con el público en** general **, también logra la expiación con el público en** general **, también** con respecto a **un ungido** Sacerdote, si **pecó por sí mismo, trae consigo** la ofrenda por el pecado de un toro **,** y si **pecó con el público en** general **, logra la expiación con el público en** general **.**

ודין הוא נשיא מוצא מכלל יחיד ומשיח מוצא מכלל יחיד מה נשיא חטא בפני עצמו מביא בפני עצמו חטא עם הצבור מתכפר לו עם הצבור אף משיח חטא בפני עצמו מביא בפני עצמו חטא עם הצבור מתכפר לו עם הצבור

7a:13 La *baraita* rechaza esto: **No, si dijiste con respecto a un rey** que logra la expiación con el público en general, eso es lógico, **ya que logra la expiación con el público en** general **en Yom Kippur. ¿Os** también **decir** lo mismo **con respecto a un ungido** sacerdote, **que no alcanza reconciliación sobre el** general, **pública en Yom Kipur** , sino más bien trae su propia oferta de expiación?

לא אם אמרת בנשיא שכן מתכפר לו עם הצבור ביום הכפורים תאמר במשיח שאין מתכפר לו עם הצבור ביום הכפורים

7a:14 La *baraita* continúa: **dado que no logra la expiación con el público en** general **en Yom Kippur,** uno **podría** haber pensado que **traerá un toro para sí mismo,** incluso si involuntariamente realizó una transgresión con el público en general. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Entonces ofrecerá **por su pecado lo que ha pecado"** (Levítico 4: 3), indicando que pecó solo, no con el público en general. **¿Cómo es eso?** Si **él pecó por sí mismo, trae consigo** la ofrenda por el pecado de un toro **;** si **pecó con el público en** general **, logra la expiación con el público en** general **.**

הואיל ואין מתכפר לו עם הצבור ביום הכפורים יכול יביא פר לעצמו תלמוד לומר על חטאתו אשר חטא הא כיצד חטא בפני עצמו מביא בפני עצמו חטא עם הצבור מתכפר לו עם הצבור

7a:15 La Gemara explica: **¿Cuáles son las circunstancias** de un sacerdote ungido que emite un fallo por sí mismo? **Si decimos** que es un caso **en** el **que** el Sumo Sacerdote **es un** erudito **distinguido y** los jueces de la corte **no son** eruditos **distinguidos** , es **obvio que logra la expiación por sí mismo,** ya que **su decisión no es nada** en absoluto, ya que no consultaron el erudito más destacado de la generación. **Y en** consecuencia, **todos y cada uno de los** que realizaron una transgresión **deben traer una oveja o una cabra** como ofrenda por el pecado individual. **Y** si se trata de un caso **en** el que los jueces **son** eruditos **distinguidos y él no es un** erudito **distinguido** , **¿por qué logra la expiación por sí mismo? ¿No es su decisión nada en absoluto,** y su transgresión es una actuación involuntaria de una acción sola, en lugar de una transgresión realizada sobre la base de una decisión?

היכי דמי אילימא דהוא מופלא והם אינן מופלאין פשיטא דמתכפר לו בפני עצמו הוראה דלהון ולא כלום ובעי אתויי כשבה או שעירה כל חד וחד ואי דאינון מופלאין והוא לאו מופלא אמאי מתכפר לו בפני עצמו הא הוראה דידיה ולא כלום היא

7b:1 **Rav Pappa dice:** La referencia es a un caso **en el que tanto** el sacerdote ungido como el tribunal, es decir, los jueces, **eran distinguidos** eruditos de la Torá con la autoridad de emitir fallos.

אמר רב פפא כגון שהיו מופלין שניהן

7b:2 § **Abaye pensó decir** eso con respecto a los casos en la Mishná: Si el sacerdote ungido **pecó por sí mismo y realizó** una transgresión **por sí mismo, ¿cuáles son las circunstancias?** Es un caso **en** el **que** el sacerdote y el tribunal **se reunieron en dos lugares** diferentes **y emitieron fallos con respecto a dos prohibiciones** diferentes **. Rava le dijo a** Abaye: **¿** Eso **quiere decir** que el hecho de que haya **dos lugares determina** que él pecó solo? **Más bien,** es **incluso** en un caso en el que el Sumo Sacerdote y el tribunal **se reunieron en un solo lugar. Pero dado que están emitiendo resoluciones con respecto a dos prohibiciones** diferentes **, es** un caso donde el sacerdote ungido **pecó por sí mismo.**

סבר אביי למימר חטא בפני עצמו ועשה בפני עצמו היכי דמי דיתבי בשני מקומות וקא מורו בתרי איסורי אמר ליה רבא אטו שני מקומות גורמין אלא אפילו יתבי בחד מקום וכיון דקא מורו בתרי איסורי חטא בפני עצמו הוא

7b:3 La Gemara continúa: Es **obvio** que en un caso en el que el sacerdote ungido emitió un fallo **con respecto a la grasa** prohibida **y** los jueces emitieron un fallo **con respecto al culto a los ídolos, es** un caso en el que el sacerdote ungido **pecó por sí mismo. Como** en este caso, las resoluciones **son distintos en** cuanto a **sus razones,** ya que cada decisión se basa en una fuente Torá diferentes, **y son** también **distintos en** términos de **sus ofertas, ya que** el cura logra expiación **con un toro** como ofrenda por el pecado, **y** los jueces logran la expiación **con un toro y una cabra** como una ofrenda por el pecado para la adoración involuntaria de ídolos, **ya que estos** jueces **traen una cabra y** el sacerdote **no trae** una cabra. **Y aún más** en un caso en el que el sacerdote ungido emitió un fallo **con respecto a la adoración de ídolos y** los jueces emitieron un fallo **con respecto a la grasa** prohibida **, es** un caso en el que el sacerdote ungido pecó por sí mismo, **ya que** estas resoluciones **son totalmente distintas en** términos de **sus ofrendas, ya que** el sacerdote trae **una cabra** como ofrenda por el pecado **y** los jueces traen **un toro.**

פשיטא הוא בחלב והן בעבודה זרה חטא בפני עצמו הוא דהא חלוקין בטעמייהו וחלוקין בקרבנות דהוא בפר והן בפר ושעיר דהא קא מייתו הני שעיר והוא לא מייתי וכל שכן הוא בעבודה זרה והן בחלב דחלוקין בקרבנותיהן [לגמרי] דהוא שעירה ואינהו פר

7b:4 **Pero** en un caso en el que el sacerdote ungido emitió un fallo **con respecto a la grasa** prohibida **que cubre las entrañas,** por ejemplo, **y** los jueces emitieron un fallo **con respecto a la grasa** prohibida **que se encuentra en el intestino delgado, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos: aunque sus ofrendas son iguales,** sin embargo, **dado que es a partir de dos versículos** diferentes de donde **provienen** las prohibiciones **,** las resoluciones **son distintas en** términos de **sus razones? O quizás, la categoría de grasa** prohibida **es una** designación, y todos los tipos de grasa prohibida se consideran una transgresión.

אלא הוא בחלב המכסה את הקרב והן בחלב שעל הדקין מהו מי אמרינן אף על גב דקרבנן שוה כיון דמתרי קראי קאתו הא פליגין בטעמייהו או דלמא שם חלב אחד הוא

7b:5 La Gemara continúa: **si usted dice** que **la categoría de grasa** prohibida **es una** designación, entonces, en un caso en el que el sacerdote emite una decisión **con respecto a la grasa** prohibida **y** los jueces emiten una decisión **con respecto a la sangre, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos que son distintos en** términos de **sus razones,** ya que cada prohibición tiene una fuente diferente de la Torá? **¿O tal vez, dado que la grasa y la sangre** prohibidas **son iguales en** términos de la **ofrenda de** expiación que uno puede traer para consumo involuntario, **seguimos la ofrenda, de** modo que las decisiones del sacerdote y los jueces se consideren una decisión? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

אם תמצא לומר שם חלב אחד הוא הוא בחלב והן בדם מהו מי אמרינן בטעמייהו הא פליגין או דלמא כיון דשוין בקרבן בתר קרבן אזלינן תיקו

7b:6 § La Gemara analiza el *halakhot* declarado en la mishna: **como el tribunal no es responsable a menos que** los jueces **emitan un fallo para anular parte** de una mitzva **y sostener parte** de esa mitzva. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que** no hay responsabilidad a **menos que** los jueces **emitan un fallo pa-**

שאין בית דין חייבין עד שיורו לבטל מקצת ולקיים מקצת וכו׳ מנלן דעד שיורו לבטל מקצת ולקיים מקצת

ra anular parte de una mitzva **y sostener una parte** de ella? La Guemara responde: Es **como decimos en el otro capítulo** de este tratado (3b): del versículo: **"Y el asunto está oculto"** (Levítico 4:13), se deduce que hay responsabilidad aunque solo sea **un asunto,** se oculta un solo detalle, **pero no** si se oculta **toda la esencia** de una mitzva.

כדאמרינן באידך פירקין ונעלם דבר דבר ולא כל הגוף

7b:7 La mishna enseña: **Y de la misma manera** con respecto al gobierno del sacerdote **ungido** . La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **como está escrito:** "Si el sacerdote ungido pecara **para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), indicando que el estado de **un** sacerdote **ungido es como** el del **público en** general. **.**

וכן המשיח מנלן דכתיב לאשמת העם הרי משיח כצבור

7b:8 La mishná continúa: **Y** la corte y el sacerdote **no** son responsables de un fallo **con respecto a la adoración de ídolos a** menos que emitan un fallo para anular parte de esa mitzva y sostener una parte de ella. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? Se deriva **como los sabios enseñó** en una *baraita* : **Debido al** hecho de **que la idolatría dejó** la categoría de las transgresiones involuntarias, **a ser discutido por sí mismo** (véase Números, capítulo 15), uno **podría** haber pensado **que** la corte y el sacerdote ungido **haría ser responsable** incluso **por anular la mitzva en su totalidad.**

ולא בעבודה זרה כו׳ מנלן דתנו רבנן לפי שיצאה עבודה זרה לדון בעצמה יכול יהו חייבין על עקירת מצוה כולה

7b:9 Por lo tanto, el término **"de los ojos de" se establece aquí,** con respecto a la adoración de ídolos (Números 15:24), **y** el término **"de los ojos de" se establece allí,** con respecto a una ofrenda comunal involuntaria para todos otras mitzvot (Levítico 4:13). **Así como** la referencia es anular la mitzva **en la corte, también aquí,** la referencia es anular la mitzva **en la corte. Y así como allí,** con respecto a una ofrenda comunal de pecado involuntaria, la referencia es anular **un asunto, pero no toda la esencia, así también aquí,** la referencia es anular **un asunto, pero no toda la esencia.**

נאמר כאן מעיני ונאמר להלן מעיני מה להלן בבית דין אף כאן נמי בבית דין ומה להלן דבר ולא כל הגוף אף כאן נמי דבר ולא כל הגוף

7b:10 **MISHNA: La corte sólo es responsable de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a una sentencia errónea, junto **con involuntarios** rendimiento **de la acción** por el público en general sobre la base de esa decisión. **Del mismo modo, el** sacerdote **ungido** solo es responsable de una decisión errónea y de su actuación involuntaria de una acción basada en esa decisión. **Y** el tribunal y el sacerdote son responsables de una decisión **con respecto al culto a los ídolos solo por la falta** de conocimiento **del asunto,** lo que lleva a una decisión errónea, junto **con la** ejecución **involuntaria de la acción** sobre la base de esa decisión.

מתני׳ אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת המעשה וכן המשיח ולא בעבודה זרה אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת המעשה

7b:11 **GEMARA:** Con respecto al *halakha de* que el tribunal es responsable solo por la falta de conciencia del asunto junto con la ejecución involuntaria de una acción, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos este *halakha* ? Se deriva de un verso, **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* que se dice: "Y si toda la congregación de Israel **actuará sin darse cuenta"** (Levítico 4:13). Uno **podría** haber pensado **que podrían** traer un toro **por** cada caso de ejecución **involuntaria de una acción.** Por lo tanto, **el versículo dice: "actuará sin darse cuenta, y el asunto se oculta"** (Levítico 04:13), de la que se deriva de que el tribunal es **responsable sólo por la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a una sentencia errónea, junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción** sobre la base de ese fallo.

גמ׳ מנלן דתנו רבנן ישגו יכול יהו חייבין על שגגת מעשה תלמוד לומר ישגו ונעלם דבר אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

7b:12 La mishna continúa: **Y del mismo modo el** sacerdote **ungido** . La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? Se deriva de un verso, **como está escrito** con respecto al sacerdote ungido: "Si el sacerdote ungido pecara **para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), indicando que el estado de **un** sacerdote **ungido es como** el del **público en** general **.**

וכן המשיח מנלן דכתיב לאשמת העם הרי משיח כצבור

7b:13 La Mishná sigue: **Y** la corte y el cura son responsables de una decisión **con respecto a la adoración de ídolos sólo por la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a una sentencia errónea, junto **con involuntarios** rendimiento **de una acción** sobre la base de esa decisión. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto?

ולא בעבודה זרה אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה מנלן

7b:14 La Gemara responde: Se deriva **como lo enseñaron los Sabios: Debido al** hecho de **que la adoración de ídolos dejó** la categoría de transgresiones involuntarias **para ser discutida por sí misma** (ver Números, capítulo 15), uno **podría** haber pensado **que** la corte y el sacerdote **serían responsable de** un mero desempeño **involuntario** de **la acción.** Por lo tanto, el término **"de los ojos de" se establece aquí,** con respecto a la adoración de ídolos (Números 15:24), **y "de los ojos de" se establece allí,** con respecto a una ofrenda comunal involuntaria por el pecado para todas las demás mitzvot. (Levítico 4:13). **Así como no son responsables sólo por la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a una sentencia errónea, junto **con involuntarios** rendimiento **de una acción** sobre la base de esa decisión, **por lo que también aquí, ellos son responsables sólo por la ausencia** de conciencia **de** el **asunto,** lo que lleva a una decisión errónea, junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción** sobre la base de esa decisión.

דתנו רבנן לפי שיצאה עבודה זרה לדון בעצמה יכול יהו חייבין על שגגת המעשה נאמר כאן מעיני ונאמר להלן מעיני מה להלן אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה אף כאן אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

7b:15 La Gemara señala: **Mientras que** el *halakha* dice que el estado de **un** sacerdote **ungido** que emite un fallo **con respecto a la adoración de ídolos** es como el de la corte **no se enseña** en la mishna. **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

ואילו משיח בעבודה זרה לא קתני מתניתין מני רבי היא

7b:16 La Gemara explica: Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : si **un** sacerdote **ungido** involuntariamente se dedica **a la adoración de ídolos, el rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Trae una ofrenda **para la** realización **involuntaria de una acción,** como cualquier otro judío. **Y los rabinos dicen:** Él trae una ofrenda **por falta** de conciencia **sobre** el **asunto,** lo que lleva a un fallo erróneo. **Y están de acuerdo en que** la expiación de un sacerdote ungido es **con una cabra** como una ofrenda por el pecado, **y están de acuerdo en que él no trae una ofrenda por la culpa provisional.** Dado que la Mishná omitió la *halakha* de un sacerdote ungido que se dedica a la adoración de ídolos, aparentemente está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, quien dice que el estado del sacerdote ungido a este respecto es como el de cualquier otro judío.

דתניא משיח בעבודה זרה רבי אומר בשגגת מעשה וחכמים אומרים בהעלם דבר ושוין שבשעירה ושוין שאין מביא אשם תלוי

7b:17 La Gemara rechaza esto: ¿ **Y** cómo **puedes entender a** la mishna de esa manera? **En** la mishna (8a) que enseña que el tribunal no está obligado a presentar una oferta por falta de conocimiento del asunto a menos que emita un fallo con respecto a un asunto por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba una **escisión del mundo para -*Ven* [*karet*] y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado, ¿enseña** el *halakha* sobre un sacerdote ungido en la última cláusula de esa mishna?

ותסברא בזדונו כרת ובשגגתו חטאת מי קתני

7b:18 La Gemara explica: **Más bien,** el *tanna* en 8a **enseña a esta** *halakha* , que en la primera cláusula el sacerdote ungido tiene la misma *halakha* que la corte, y **lo mismo es cierto con respecto a esa** *halakha* , es decir, que en la última cláusula el ungido el sacerdote tiene la misma *halakha* que la corte. **Aquí también,** el *tanna* **enseñó a esta** *halakha* , que en la primera cláusula el sacerdote ungido tiene la misma *halakha* que el tribunal, **y lo mismo es cierto con respecto a esa** *halakha* , es decir, que en la última cláusula el sacerdote ungido tiene la misma *halakha* como la corte. Por lo tanto, no hay pruebas de que la mishna no esté de acuerdo con la opinión de los rabinos.

אלא תני הא הוא הדין להא הכא נמי תנא הא והוא הדין להא

7b:19 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi? Es como **dice el versículo** con respecto a la adoración de ídolos: **"Y el sacerdote expiará por el alma que actuó sin darse cuenta, cuando peca sin darse cuenta"** (Números 15:28). Con respecto al término **"el alma", que se** refiere a **un** sacerdote **ungido** ; con respecto al término **"que actuó involuntariamente", que se** refiere a **un rey;** y debido a la frase **"cuando peca inadvertidamente," Rabí** Yehuda HaNasi **ejerce en este pecado será** uno realiza **sin darse cuenta,** no el resultado de la falta de conocimiento de la materia, lo que lleva a una decisión errónea.

מאי טעמא דרבי אמר קרא וכפר הכהן על הנפש השגגת בחטאה בשגגה הנפש זה משיח השגגת זה נשיא בחטאה בשגגה רבי סבר חטא זה בשגגה יהא

7b:20 **Y los rabinos sostienen:** esta frase sirve para enseñar que el *halakha de* que esta ofrenda es traída por un pecado involuntario se aplica a **alguien cuya ofrenda** por el **pecado** para todas las demás transgresiones es **un** acto **involuntario** . Esto sirve para **excluir a un ungido** sacerdote, **cuya** responsabilidad de traer **una ofrenda por el pecado para un involuntario** acto es **solamente la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a una sentencia errónea, **junto** con involuntarios ejecución de una acción sobre la base de esa decisión.

ורבנן סברי מי שחטאתו בשגגה יצא משיח שאין חטאתו בשגגה אלא בהעלם דבר

7b:21 La *baraita* enseña: **Y están de acuerdo en que** la expiación de un sacerdote ungido es **con una cabra** como una ofrenda por el pecado, **como** en el caso de un **individuo** común **.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Gemara responde: Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y si un alma** peca involuntariamente, entonces ofrecerá una cabra hembra del primer año como una ofrenda por el pecado" (Números 15:27). Un **individuo** ordinario **, un rey y un** sacerdote **ungido** pueden presentar una ofrenda, ya **que todos están** incluidos **en la categoría de "una sola alma".**

ושוין שבשעירה כיחיד מנלן דאמר קרא ואם נפש אחת אחד יחיד ואחד נשיא ואחד משיח כולם בכלל נפש אחת הן

8a:1 La *baraita* enseña: **Y están de acuerdo en que él no trae una ofrenda por la culpa provisional.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **como está escrito** con respecto a la ofrenda por la culpa provisional: **"Y el sacerdote lo expiará por su acto involuntario que realizó involuntariamente"** (Levítico 5:18). El rabino Yehuda HaNasi y los rabinos no están de acuerdo con respecto a la interpretación de este versículo, de acuerdo con sus opiniones. **El rabino** Yehuda HaNasi **sostiene:** Esto se refiere a **alguien cuya ofrenda** por el **pecado** por **todas las** transgresiones es **un** acto **involuntario** . Esto sirve para **excluir a ese** sacerdote ungido, **ya que todas sus ofrendas por el pecado no son solo por un** acto **involuntario** ; **más bien,** él trae expiación sólo si ese acto involuntario se realiza sobre la base **de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia,** dando lugar a un fallo erróneo.

ושוין שאין מביא אשם תלוי מנלן דכתיב וכפר [עליו] הכהן על שגגתו אשר שגג רבי סבר מי שכל חטאו בשגגה יצא זה שאין [כל] חטאו בשגגה אלא בהעלם דבר

8a:2 La Gemara pregunta: **¿Está escrito** en el verso: a **pesar de todos** sus actos involuntarios que realizó sin darse cuenta? Solo se escribe la frase "por su acto involuntario que realizó involuntariamente". La Gemara responde: **Sí,** es como si la palabra: Todo, estuviera escrita. **Como si** fuera **para** que el verso no se refiera a todos los actos involuntarios, **deje que** la Torá **escriba** solo: **"Por su acto involuntario". ¿Por qué** necesito la frase adicional: **"Que él actuó sin darse cuenta"? Esto nos enseña que** no hay responsabilidad de presentar una ofrenda por la culpa provisional a **menos que la** responsabilidad de presentar **todas sus ofrendas por el pecado sea por** actos **involuntarios** . Esto sirve para **excluir a un** sacerdote **ungido** , **cuya** responsabilidad de presentar **una ofrenda por el pecado solo por un** acto **involuntario es solo en** casos de **adoración** de **ídolos, pero en los** casos que involucran **al resto de** las **mitzvot** hay responsabilidad **solo por la falta** de conciencia **de** la **asunto,** lo que lleva a un fallo erróneo, junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción** sobre la base de ese fallo.

מידי כל כתיב אין דאם כן נכתוב על שגגתו למה לי אשר שגג הא קא משמע לן דעד דאיכא כל חטאו בשגגה יצא משיח שאין כל חטאו בשגגה אלא בעבודה זרה ולא בשאר מצות אלא בהעלם דבר עם שגגת מעשה

8a:3 **Y los rabinos** interpretan el versículo de acuerdo con su opinión de que un sacerdote ungido, incluso en casos de adoración de ídolos, presenta una ofrenda por el pecado solo por la falta de conciencia del asunto, lo que lleva a un fallo erróneo, junto con la ejecución involuntaria de una acción. sobre la base de esa sentencia. Sostienen: Esto nos enseña que existe la responsabilidad de presentar una ofrenda por la culpa provisional solo para **alguien cuya** responsabilidad por presentar sus **ofrendas por el pecado es por un** acto **involuntario** . Esto sirve para **excluir a un ungido** sacerdote, **cuya** responsabilidad de traer **una ofrenda por el pecado no es para un involuntario** solo hecho, **ni en** casos de **culto a los ídolos, ni en** los casos que involucran **el resto de** la **mitzvot,** sino **más bien de la ausencia** de conocimiento **de** la **materia ,** lo que lleva a una decisión errónea, junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción** sobre la base de esa decisión.

ורבנן מי שחטאו בשגגה יצא משיח שאין חטאו בשגגה לא בעבודה זרה ולא בשאר מצות אלא בהעלם דבר עם שגגת מעשה

8a:4 **MISHNA: El tribunal no es responsable** de presentar una oferta por falta de conocimiento del asunto a **menos que emita un fallo con respecto a un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet* y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que ***cometa* un pecado -ofrecimiento. Y del mismo modo, el sacerdote ungido** solo es responsable de tal decisión. El tribunal **tampoco** es responsable de presentar una ofrenda **por el** pecado **para la adoración de ídolos a menos que** los jueces **emitan un fallo con respecto a un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet* , y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado .**

מתני׳ אין בית דין חייבין עד שיורו בדבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת וכן המשיח ולא בעבודה זרה עד שיורו על דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת

8a:5 **GEMARA:** Con respecto a la declaración en la Mishná de que la corte es responsable solo de un fallo con respecto a un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* y por cuya violación involuntaria es probable que presente una ofrenda por el pecado, el Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos este *halakha* ?

גמ׳ מנלן

8a:6 La Gemara responde: Se deriva **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** La palabra **"eso" se dice aquí** en el versículo: "Y el pecado que pecaron" (Levítico 4:14), con respecto a la ofrenda presentada por la corte por la transgresión del público basada en su fallo erróneo, **y** la palabra **"eso" se dice allí** en el versículo: "Y no llevarás una mujer a su hermana, para que sea rival de ella, para descubrir su desnudez, eso es en su vida ”(Levítico 18:18), con respecto a la prohibición de casarse con dos hermanas. Se deriva: **Así como no** es **una cuestión** para **cuya intencionada** violación uno es susceptible de recibir ***karet* y** para **cuya involuntaria** una violación es susceptible de llevar **una ofrenda por el pecado, así también aquí,** la referencia es a **una cuestión** para **cuya intencionada** violación uno es responsable de recibir ***karet* y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado.**

דתניא רבי אומר נאמר כאן עליה ונאמר להלן עליה מה להלן דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת אף כאן דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת

8a:7 **Encontramos** una fuente para que el tribunal presentara una oferta por una transgresión del **público en** general basada en su fallo erróneo. **¿De dónde** derivamos que esta es la *halakha* para **un** sacerdote **ungido** ? La Guemara responde: Se deriva del verso: "Si el sacerdote ungido pecara **para llevar la culpa sobre el pueblo"** (Levítico 4: 3), lo que indica que el estado de **un** sacerdote **ungido es como** el de la transgresión del **publico en** general **.**

אשכחן צבור משיח מנלן לאשמת העם הרי משיח כצבור

8a:8 La Gemara pregunta: ¿De dónde se deriva que este es el *halakha* con respecto al **rey?** La Gemara responde: La *tanna* **deriva** una analogía verbal entre el término **"mandamientos"** escritos con respecto a un rey y el término **"mandamientos"** escritos con respecto al público en general. **Está escrito con respecto a un rey: "Y cumplió uno de todos los mandamientos del Señor** su Dios que no deben cumplirse" (Levítico 4:22), **y está escrito con respecto al público en** general **: "Y cumplió uno de todos los mandamientos** del Señor que no se deben cumplir ”(Levítico 4:13). **Al igual que** con respecto al **público en** gene-

נשיא יליף מצות מצות כתיב גבי נשיא ועשה אחת מכל מצות ה׳ וכתיב בצבור ועשו אחת מכל מצות מה צבור דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת אף נשיא דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת

ral, existe responsabilidad solo por **un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado, también,** en el caso de **un rey** allí es responsabilidad solo por **un asunto** por **cuya** violación **intencional** uno es responsable de recibir ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado.**

8a:9 La Gemara pregunta además: ¿De dónde se deriva que **un individuo** es responsable de presentar una ofrenda por el pecado solo por un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* ? La Gemara responde: **El versículo** con respecto a un individuo **declara: "Y si un alma** de entre la gente común pecara involuntariamente" (Levítico 4:27). El verso comienza con la conjunción "y", representada por la letra *vav* . Esto indica que **uno derivará** el *halakha* con respecto al verso **inferior** , es decir, el verso escrito más adelante en el pasaje, **de lo** que está escrito en los versos **superiores** , es decir, los escritos antes. Al igual que en esos versículos anteriores en el pasaje, dirigidos al público, al sacerdote y al rey, solo existe la responsabilidad por un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* , así también, en el caso del individuo abordado en este versículo , existe responsabilidad solo por un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* .

יחיד אמר קרא ואם נפש
וילמד תחתון מעליון

8a:10 § La mishna enseña: **tampoco** es el tribunal responsable de presentar una ofrenda **por el** pecado **para la adoración de ídolos a menos que** los jueces **emitan un fallo** con respecto a un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* , y por cuya violación involuntaria es responsable traer una ofrenda por el pecado. La Gemara pregunta: **En** el caso de la **adoración** de **ídolos, ¿de dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva **como enseñaron los sabios: Debido al** hecho de **que la idolatría dejó** la categoría de involuntarios transgresiones **a ser discutido por sí mismo** (véase Números, capítulo 15), uno **podría** haber pensado **que** la corte y el cura **sería responsable incluso** si **no** es por **un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado.**

ולא בעבודה זרה עד שיורו
בעבודה זרה מנלן דתנו
רבנן לפי שיצאה עבודה
זרה לדון בעצמה יכול יהו
חייבין אפילו על דבר שאין
זדונו כרת ושגגתו חטאת

8a:11 La *baraita* continúa: Por lo tanto, el término **"de los ojos de" se indica aquí,** con respecto a la adoración de ídolos (Números 15:24), **y "de los ojos de" se declara allí,** con respecto a una ofrenda comunal involuntaria. para todas las otras mitzvot (Levítico 4:13). **Así como** el tribunal es responsable solo por **un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado, también aquí,** el tribunal es responsable solo por **un asunto** por **cuyo** violación **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado.**

נאמר כאן מעיני ונאמר
להלן מעיני מה להלן דבר
שזדונו כרת ושגגתו חטאת
אף כאן דבר שזדונו כרת
ושגגתו חטאת

8a:12 La *baraita* concluye: **Encontramos** una fuente para que el tribunal presente una oferta para una transgresión del **público en** general basada en su fallo erróneo; pero ¿ **de dónde** derivamos que este es el *halakha* para **un individuo, un rey** y **un** sacerdote **ungido** que se dedican a la adoración de ídolos? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Y si un alma** peca involuntariamente, entonces ofrecerá una cabra hembra del primer año como una ofrenda por el pecado" (Números 15:27). Y con respecto a **un individuo, un rey y un** sacerdote **ungido** , **todos están incluidos en la categoría de "una sola alma". Y uno derivará** el *halakha* con respecto a lo que está escrito en el verso **inferior** , es decir, los versos con respecto a un individuo, un rey y un sacerdote ungido, **de lo** que está escrito en el verso **superior** , es decir, el verso sobre la transgresión del público en general.

אשכחן צבור יחיד נשיא
משיח מנלן אמר קרא ואם
נפש אחת אחד יחיד ואחד
נשיא ואחד משיח כולן
בכלל נפש אחת הן וילמד
תחתון מן העליון

8a:13 Los desafíos de Gemara: **Esto funciona bien según la persona que deriva** el *halakha* usando el término **"eso" para una analogía verbal** para enseñar que el tribunal es responsable solo de un fallo con respecto a un asunto por cuya violación intencional es responsable recibir *karet* , **de acuerdo con lo** que *declaramos* **. Pero según los rabinos, quienes derivan** el *halakha* usando el término **"eso" para** enseñar el *halakhot* de **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas y las esposas rivales** con respecto a un *yevama* (ver *Yevamot* 3b), **de dónde** derivan el *halakha* de **¿un asunto** por **cuya** violación **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuya** violación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado** en el caso de la transgresión del público en general?

הניחא למאן דמפיק לה
לעליה לגזרה שוה כדאמרן
אלא לרבנן דמפקי לה
לעליה לעריות וצרות דבר
שזדונו כרת ושגגתו חטאת
מנא להו

8a:14 La Gemara responde: **Lo derivan de lo** que **el rabino Yehoshua ben Levi le enseñó a su hijo** basándose en el versículo: **"Habrá una Torá para ti por el que actúa sin darse cuenta. Y el alma que actúa con la mano levantada,** blasfema contra el Señor; y esa alma será cortada [*venikhreta*] de entre su pueblo "(Números 15: 29-30). Los sabios entendieron que la frase "con una mano levantada" se refería a la adoración de ídolos (ver *Sanhedrín* 99a). **Toda la Torá se yuxta-**

נפקא להו מדמתני ליה רבי
יהושע בן לוי לבריה תורה
אחת יהיה לכם לעשה
בשגגה והנפש אשר תעשה
ביד רמה וגו׳ הוקשה כל
התורה כולה לעבודה זרה

מה עבודה זרה שחייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת אף כאן שחייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת

pone a la adoración de ídolos: así como la adoración de ídolos es una prohibición por la **cual uno es responsable por su** violación **intencional** de recibir ***karet* y por su** violación **involuntaria** de traer **una ofrenda por el pecado, también aquí,** para toda la Torá, **uno es responsable por su** violación **intencional** de recibir ***karet* y por su** violación **involuntaria** de traer **una ofrenda por el pecado.**

אשכחן יחיד נשיא ומשיח בין בעבודה זרה בין בשאר מצות צבור מנלן יליף עליון מתחתון

8a:15 Los desafíos de Gemara: **Encontramos** una fuente para esta *halakha* con respecto a **un individuo, un rey y un sacerdote ungido, tanto con respecto al culto a los ídolos como con respecto al resto de las mitzvot,** ya que todos están incluidos en la categoría de "Un alma" y se yuxtaponen a la adoración de ídolos. Pero, ¿ **de dónde** derivamos que el **público en** general es responsable de presentar una ofrenda por el pecado solo por un asunto por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* ? La Gemara responde: **Uno deriva** el *halakha* con respecto a lo que está escrito en el verso **superior** , es decir, el verso sobre el público en general, **de lo** que está escrito en el verso **inferior** , es decir, el verso sobre un individuo.

ורבי הא דרבי יהושע בן לוי מאי עביד ליה מפיק ליה לכדתניא לפי שמצינו שחלק הכתוב בין רבים ליחידים רבים בסייף וממונן אבד יחידים בסקילה וממונן פלט יכול נחלוק בקרבנותיהם תלמוד ׳לומר תורה אחת יהיה וגו

8a:16 La Gemara pregunta: **Y el rabino** Yehuda HaNasi, quien deriva este asunto del término "eso", ¿ **qué hace con este** verso, del **cual el rabino Yehoshua ben Levi le** enseñó un *halakha* a su hijo? La Gemara responde: **Él deriva** un *halakha* , usando el verso **para** enseñar lo **que se enseña** en una *baraita* : **Debido al** hecho de **que encontramos que el verso distinguía** con respecto a la adoración de ídolos **entre** los **muchos,** que constituyen la mayoría de una ciudad, **y los individuos,** como el **que muchos** se ejecutan **a través de** la decapitación con **una espada y su propiedad se pierde,** ya que el tribunal lo destruye, mientras que **los individuos** se ejecutan **a través de la lapidación y su propiedad está a salvo,** uno **podría** haber pensado **que** en el caso de involuntarios adoración de ídolos **que distinguiría entre** las **ofertas** que **se** puedan poner. Por lo tanto, **el versículo dice: "Habrá una Torá para ti** para el que actúa sin darse cuenta. Y el alma que actúa con la mano levantada, blasfema contra el Señor "(Números 15: 29–30).

מתקיף לה רב חלקיה מהגרוניא טעמא דלא חלק הכתוב הא חלק הוה אמינא נחלוק מאי נייתי

8a:17 **Rav Ḥilkiya de Hagronya se opone: la razón por la** que tanto los individuos como el público en general pueden presentar la misma ofrenda para el culto involuntario a los ídolos es **que el versículo no los distinguía** . **Pero si el verso hubiera distinguido** entre ellos, **diría: Distingamos** entre individuos y el público en general, y el público en general traería una ofrenda diferente para su involuntaria adoración de ídolos. **¿Qué** ofrenda diferente **traerán?**

נייתי פר צבור בשאר מצות הוא דמייתו נייתי פר לעולה ושעיר לחטאת צבור בעבודה זרה הוא דמייתו נייתי שעיר נשיא בשאר מצות הוא דמייתי נייתי שעירה יחיד נמי היינו קרבנו

8a:18 Si uno dijera: **que traigan un toro,** eso es difícil, ya **que es por una** violación involuntaria del **resto de las mitzvot que** el **público en** general **trae** un toro. Si uno dijera: **Dejen que traigan un toro para una ofrenda quemada y una cabra para una ofrenda por el pecado,** eso es difícil, ya **que es para la idolatría** involuntaria **que** el **público en** general **trae** esas ofrendas en caso de falta de conciencia. conduciendo a un fallo erróneo por parte de la corte. Si uno dijera: **Dejen que traigan una cabra,** eso es difícil, ya **que es por** violación involuntaria del **resto de las mitzvot que un rey trae** una cabra. Si uno dice: **Dejen que traigan una cabra hembra,** eso es difícil, ya **que esa es la ofrenda para un individuo también.**

אלמה לא איצטריך סלקא דעתך אמינא צבור מייתי פר לעולה ושעיר לחטאת הני נייתי איפכא פר לחטאת ושעיר לעולה אי נמי צריך ואין לו תקנה קא משמע לן

8a:19 La Gemara rechaza esto: **¿Por** qué dice que el verso que iguala las ofrendas de los individuos y el público **no** es **necesario?** Si no fuera por el verso, podría **entrar en su mente decir:** El **público en** general **trae un toro para una ofrenda quemada y una cabra para una ofrenda por el pecado, pero esta** mayoría de una ciudad que involuntariamente se dedicó a la adoración de ídolos **traerá el opuesto: un toro para una ofrenda por el pecado y una cabra para una ofrenda quemada. Alternativamente,** quizás la mayoría de una ciudad que involuntariamente se dedicó al culto a los ídolos **debe** traer una ofrenda, **pero no tiene remedio,** porque no hay una ofrenda única que pueda traer. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que no hay distinción entre muchas personas e individuos en este caso.

דכולי עלמא מיהת כי כתיבי הני קראי בעבודה זרה הוא דכתיבי מאי משמע אמר רבא ואי תימא רבי יהושע בן לוי ואמרי לה כדי אמר קרא וכי תשגו ולא תעשו את כל המצות האלה איזו היא מצוה שהיא שקולה ככל המצות הוי אומר זו עבודה זרה

8a:20 § **En cualquier caso, todos están de acuerdo en** que **donde se escriben estos versículos, es con respecto a la adoración de ídolos que se escriben.** La Gemara pregunta: como el versículo no menciona la adoración de ídolos explícitamente, ¿ **de dónde** se **infiere** esto **? Rava dijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Yehoshua ben Levi** quien dijo, **y algunos dicen** que la declaración **no** se **atribuye,** que **el versículo dice: "Y cuando actúas sin saberlo, y no cumples todos estos mandamientos [*kol hamitzvot*]** que el Señor habló a Moisés "(Números 15:22). **¿Cuál es** la **mitzva que es el equivalente de todas las mitzvot? Debes decir: es** la prohibición contra la **adoración de ídolos.**

דבי רבי תנא אמר קרא אשר דבר ה׳ אל משה וכתיב אשר צוה ה׳ אליכם

8a:21 **La escuela del rabino** Yehuda HaNasi **enseñó** que **el versículo dice: "Que el Señor le habló a Moisés"** (Números 15:22), **y está escrito: "Que el Señor te ha mandado por mano de Moisés"** (Números 15:23) **¿Cuál es** la **mitzva**

que se introdujo **en el discurso** del **Santo, Bendito sea,** escuchado por el pueblo judío, **y** que **ordenó** en la Torá **por medio de Moisés? Debes decir: Esta es la adoración de ídolos, como enseñó el rabino Yishmael con** respecto a los dos primeros mandamientos: **"Yo** soy el Señor tu Dios" (Éxodo 20: 2), **y: "No tendrás** dioses ajenos delante de mí" (Éxodo 20: 3): **Nosotros,** el pueblo judío, los **escuchamos de la boca del Todopoderoso.**

ביד משה איזו היא מצוה שהיא בדיבורו של הקדוש ברוך הוא וצוה על ידי משה הוי אומר זו עבודה זרה דתנא רבי ישמעאל אנכי ולא יהיה לך מפי הגבורה שמענום

8a:22 **La escuela del rabino Yishmael enseñó**

8b:1 que se deriva del versículo: "Todo lo que el Señor te ha mandado de la mano de Moisés, **desde el día que el Señor mandó y en adelante a través de tus generaciones"** (Números 15:23). **¿Cuál es** la **mitzva que se mencionó al comienzo** de todas las mitzvot? **Debes decir: Esta es la adoración de ídolos,** ya que es la primera mitzva en los Diez Mandamientos. La Gemara pregunta: **Pero el Maestro no dijo: Al pueblo judío se le ordenó diez mitzvot en Marah** poco después de salir de Egipto, antes de la revelación en el Sinaí, **como está escrito: "Si escuchas la voz del Señor tu Dios ...** y escucha sus mitzvot "(Éxodo 15:26)? Evidentemente, hubo mitzvot que precedieron a la prohibición contra la adoración de ídolos. **Más bien, está claro como inicialmente respondimos.**

דבי רבי ישמעאל תנא למן היום אשר צוה ה׳ והלאה לדורותיכם איזו היא מצוה שהיא נאמרה בתחלה הוי אומר זו עבודה זרה והא אמר מר עשר מצות נצטוו ישראל במרה (דכתיב והיה אם שמוע תשמע לקול ה׳ אלהיך) אלא מחוורתא כדשנינן מעיקרא

8b:2 **MISHNA:** La corte **no tiene la responsabilidad** de traer un toro como ofrenda comunal involuntaria por el pecado por emitir un fallo con respecto **a una** mitzva **positiva o una prohibición relacionada con** la profanación del **Templo** por parte de alguien que está allí mientras es ritualmente impuro, o la profanación de sus alimentos sacrificiales por uno de ellos mientras ríticamente impuro. Hay una mitzva positiva para eliminar a las personas impuras del Templo, y hay una prohibición de ingresar al Templo mientras se encuentre en un estado de impureza ritual. **Y uno no trae una ofrenda de culpa provisional por una** mitzva **positiva o una prohibición relacionada con** la profanación del **Templo** o sus alimentos sacrificiales.

מתני׳ אין חייבין על עשה ועל לא תעשה שבמקדש ואין מביאין אשם תלוי על עשה ועל לא תעשה שבמקדש

8b:3 **Pero** el tribunal **puede** traer un toro **por una** mitzva **positiva o** por **una prohibición relacionada con una mujer que menstrúa, y uno presenta una ofrenda de culpabilidad provisional por una** mitzva **positiva o** por **una prohibición relacionada con una mujer que menstrúa. ¿Cuál es** la **mitzva positiva que está relacionada con una mujer que menstrúa? Distanciarse** a sí mismo **de la mujer que está menstruando.** Si un hombre tiene relaciones sexuales con una mujer y ella comienza a menstruar, debe separarse de ella. **¿Y cuál es la prohibición? No entable relaciones sexuales con** una mujer que sabe que es **una mujer que** está **menstruando.**

אבל חייבין על עשה ועל לא תעשה שבנדה ומביאים אשם תלוי על עשה ועל לא תעשה שבנדה איזו היא מצות עשה שבנדה פרוש מן הנדה ומצות לא תעשה אל תבא על הנדה

8b:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Es decir, de dónde se deduce **que** el **público en** general **no es responsable** de presentar ninguna **ofrenda** por un pecado como la profanación del Templo, que no conlleva ninguna responsabilidad para que un individuo traiga una ofrenda fija por el pecado por violarlo sin darse cuenta, **y** desde donde se deriva que de que **un individuo también** es **no** responsable de traer **una culpa que ofrecen provisional** para la profanación del templo?

גמ׳ מנא הני מילי דצבור לא מחייבי קרבן בעלמא ויחיד אשם תלוי נמי לא

8b:5 **Rav Yitzḥak bar Avdimi dice:** El término **"y él es culpable" se indica con respecto a una ofrenda por el pecado** (Levítico 4:27) **y con respecto a una ofrenda por la culpa provisional** (Levítico 5:17), **y** el término similar: **"Y son culpables"** (Levítico 4:13), **se declara con respecto al público en** general **. Así como** el término **"y él es culpable"** que se declara **con respecto a un individuo** se **refiere a** una transgresión por la cual es probable que traiga **una ofrenda por el pecado fija,** como está escrito allí, **también** el término **"y son culpable "** que se declara **con respecto al público en** general se **refiere a** una transgresión por la cual es probable que traiga **una ofrenda por el pecado fija.** Para la profanación del Templo o sus alimentos sacrificiales es probable que traiga una ofrenda de escala móvil, no una ofrenda fija.

אמר רב יצחק בר אבדימי נאמר ואשם בחטאת ובאשם תלוי ונאמר ואשמו בצבור מה ואשם ביחיד בחטאת קבועה אף ואשמו בצבור בחטאת קבועה

8b:6 **Y al igual que con respecto a** una transgresión realizada por el **público en** general, la responsabilidad es traer **una ofrenda por el pecado fijo, así también, una ofrenda por la culpa provisional viene solo por la incertidumbre** con respecto a una transgresión que obliga a uno a traer **un pecado fijo -ofrecimiento.** Esta es la fuente del hecho de que no existe la responsabilidad de presentar una ofrenda por el pecado si el público en general contamina el Templo o sus alimentos sacrificiales, y los individuos no tienen la obligación de presentar una ofrenda por la culpa provisional por esas transgresiones. Los Sabios **dicen: Si es así,** y la derivación se basa en ese término, esto es difícil, ya **que no está escrito también** con respecto a **una oferta de escala móvil: "Y será cuando él sea culpable de uno de estos importa "** (Levítico 5: 5)? La Gemara responde: **Uno deriva** el significado de **"ellos son culpables" del** significado de **"él es culpable", pero uno no deriva** el significado de **"él es culpable" del** significado de **"él será culpable"** , aunque ambos se expresan en singular.

ומה צבור בחטאת קבועה אף אשם תלוי נמי אין בא אלא על ספק חטאת קבועה אמרי אי הכי קרבן עולה ויורד נמי הא כתיב והיה כי יאשם לאחת מאלה דנין (אשם מן אשמו) [אשמו מן אשם] ואין דנין אשם מן יאשם

8b:7 La Gemara pregunta: **¿Y qué diferencia** hay entre las diferentes conjugaciones verbales? **¿Pero no enseñó la escuela del rabino Yishmael** una analogía verbal con respecto a la lepra de las casas? El versículo dice: **"Y el sacerdote volverá [*veshav*]"** (Levítico 14:39), y otro versículo con respecto a la visita del sacerdote siete días después dice: **"Y el sacerdote vendrá [*uva*]** y mirará" (Levítico 14 : 44). **Este regreso** y **este regreso** tienen el mismo significado y, por lo tanto, uno puede derivar por analogía verbal que el *halakha* que se aplica si la lepra se había extendido al final de la primera semana se aplica si se había propagado nuevamente al final de la semana siguiente. Si una analogía verbal puede derivarse entre dos términos diferentes, ciertamente puede derivarse de dos conjugaciones del mismo término. **Y además, vamos a derivar** la *halajá* **de** la expresión **"y que es culpable,"** escrito **con respecto a la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, **como está escrito: "Y él es ritualmente impuro y se hace culpable"** (Levítico 5: 2), que es una analogía verbal entre términos idénticos.

ומאי נפקא מינה והא תני דבי רבי ישמעאל ושב הכהן ובא הכהן זו היא שיבה זו היא ביאה ועוד נילף מן ואשם מטומאת מקדש וקדשיו דכתיב והוא טמא ואשם

8b:8 **Rav Pappa dice: Uno deriva** el significado de: **"Y es culpable", y: "Los mandamientos del Señor"** (Levítico 5:17), que están escritos con respecto a una ofrenda **por** la culpa provisional, **del** significado de: **"Y son culpables" y: "Los mandamientos del Señor"** (Levítico 4:13), que están escritos con respecto a la ofrenda comunal involuntaria del pecado. La frase: Los mandamientos del Señor, no está escrita con respecto a la ofrenda de escala móvil. **Rav Shimi bar Ashi le dijo a Rav Pappa: Derivemos** el significado de: **"Y él es culpable y portador de iniquidad"** (véase Levítico 5: 1, 4), **del** significado de: **"Y él es culpable y portador de iniquidad "** (Levítico 5:17).

אמר רב פפא דנין ואשם ומצות ה׳ מן ואשם ומצות ה׳ אמר ליה רב שימי בר אשי לרב פפא ונילף ואשם ונשיאת עון מן ואשם ונשיאת עון

8b:9 **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Uno deriva** el significado de **"y es culpable" y "los mandamientos del Señor que no se cumplirán"** escritos con respecto a una ofrenda **por** la culpa provisional, **del** significado de: **"Y él es culpable "y:" Los mandamientos del Señor que no se cumplirán "** (Levítico 4:27), escritos con respecto a una ofrenda por el pecado fija. **Y** los casos de **hear-ción de una voz,** es decir, un juramento de testimonio, **y una declaración de los labios,** es decir, un juramento en un enunciado, **y la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, de los cuales uno es responsable ante traiga una ofrenda de escala móvil, **no probará lo** contrario, **ya que no se dice acerca de ellos: Y él es culpable, y: Los mandamientos del Señor que no se cumplirán.**

אלא אמר רב נחמן בר יצחק דנין ואשם ומצות ה׳ אשר לא תעשינה מואשם ומצות ה׳ אשר לא תעשינה ואל יוכיח שמיעת קול וביטוי שפתים וטומאת מקדש וקדשיו שלא נאמר בהם ואשם ומצות ה׳ אשר לא תעשינה

8b:10 **MISHNA:** El tribunal **no es responsable de** emitir un fallo con respecto a **escuchar una voz,** es decir, un juramento falso de testimonio tomado por un testigo que se niega a testificar en nombre de un litigante que exige que testifique, **o por una declaración de los labios,** es decir, un falso juramento declarado acerca de algún asunto, **o para la profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos. **Y el** estado del **rey es como** el de la corte, y está exento de presentar una oferta en esos casos; Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili. El rabino Akiva dice: El rey es responsable en todos** esos casos, **excepto en** el caso de **escuchar una voz,** e incluso en ese caso, su exención no es intrínseca a la mitzva. Más bien, es por razones técnicas, **ya que el rey no juzga a** otros **ni** otros **lo juzgan a él; él no testifica ni** otros **testifican contra él.** Por lo tanto, una demanda que testifique no es aplicable.

מתני׳ אין חייבין על שמיעת קול ועל ביטוי שפתים ועל טומאת מקדש וקדשיו והנשיא כיוצא בהם דברי רבי יוסי הגלילי רבי עקיבא אומר הנשיא חייב בכולן חוץ משמיעת הקול שהמלך לא דן ולא דנין אותו [לא מעיד ולא מעידין אותו]

8b:11 **GEMARA: Ulla dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Yosei HaGelili?** Es como **dice el versículo** con respecto a una oferta de escala móvil: **"Y será cuando él sea culpable de uno de estos asuntos"** (Levítico 5: 5), lo que indica que **cualquiera que sea responsable en** cada **uno** de los casos para lo cual uno trae una oferta de escala móvil se **hace responsable en todos** esos casos; **y cualquiera que no sea responsable en** cada **una** de las instancias de presentar una oferta de escala móvil **no se hace responsable en ninguna de** esas instancias. Dado que el rey está exento de prestar juramento de testimonio, también está exento en los otros casos.

גמ׳ אמר עולא מאי טעמא דרבי יוסי הגלילי אמר קרא והיה כי יאשם לאחת מאלה כל שמתחייב באחת מתחייב בכולן ושאין מתחייב באחת אין מתחייב בכולן

8b:12 La Gemara pregunta: ¿Por qué decir esto? **Y diga** una interpretación alternativa del verso: **cualquiera que sea responsable en** cualquiera **de estos** casos trae una ofrenda de escala móvil, **y** esta es la *halakha* **aunque no se haga responsable en todos ellos.**

ואימא מתחייב באחת מהן ואף על פי שאין מתחייב בכולן

8b:13 **Más bien, la razón** de la opinión **del Rabino Yosei HaGelili es de aquí, como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yirmeya diría: Se dice:**

אלא טעמא דרבי יוסי הגלילי מהכא דתניא היה רבי ירמיה אומר נאמר לא תגיע ידו ונאמר לא תשיג ידו מי שבא לידי עניות ועשירות יצא נשיא ומשיח שאין באין לידי עניות

9a:1 **"Y si sus medios no son suficientes"** (Levítico 5: 7), **y se dice: "Y si sus medios no son suficientes"** (Levítico 5:11), lo que indica que la oferta de escala móvil se aplica solo a **alguien que puede llegar a** Un estado de **pobreza y riqueza.** Esto sirve para **excluir a un rey y un** sacerdote **ungido** , **que no pueden llegar a** un estado de **pobreza.**

9a:2 El **rey** no puede volverse pobre, **como está escrito** acerca de él: **"Y realizó una de todas las mitzvot del Señor su Dios"** (Levítico 4:22), refiriéndose al rey co-

נשיא דכתיב ועשה אחת מכל מצות ה׳ אלהיו מי

שאין על גביו אלא ה׳ אלהיו משיח דכתיב והכהן הגדול מאחיו שהוא גדול מאחיו בנוי בכח בחכמה ובעושר אחרים אומרים מנין שאם אין לו גדלהו משל אחיו תלמוד לומר והכהן הגדול מאחיו אשר יוצק על ראשו גדלהו מאחיו

mo **alguien que solo tiene al Señor su Dios sobre él. .** Es más grande que toda la nación y no es una persona pobre que depende de los demás. **Un** sacerdote **ungido** no puede volverse pobre, **como está escrito: "Y el sacerdote que es el más grande entre sus hermanos"** (Levítico 21:10), lo **que** significa **que es más grande que sus hermanos en belleza, en poder, en sabiduría y en riqueza. ,** no una persona pobre. **Otros dicen: ¿De dónde** se deriva **que si** el Sumo Sacerdote **no tiene** riqueza personal, uno debería **hacerlo grande por** la propiedad **de sus hermanos? El versículo dice: "Y el sacerdote que es el más grande entre sus hermanos sobre cuya cabeza se vierte el aceite de la unción"** (Levítico 21:10), de donde se deriva: **Hazlo grande de** la propiedad **de sus hermanos,** que le proporcionarán con suficientes propiedades para hacerlo rico.

בעא מיניה רבינא מרב נחמן בר יצחק נשיא שנצטרע מהו מידחא דחי או מיפטר פטיר אמר ליה דילך או דגזא

9a:3 **Ravina planteó un dilema ante Rav Naḥman bar Yitzḥak:** en el caso de **un rey que padecía lepra** y no era apto para servir como rey durante su aflicción, **¿cuál es** su estado con respecto a la oferta de escala móvil? Anteriormente, durante su reinado, se **le** completamente **eliminado** de la obligación de llevar a una oferta de escala móvil en la medida en que incluso ahora, cuando ya hay rey, él permanece exento? **¿O** simplemente estaba **exento, de** modo que ahora que ya no es rey está obligado a traer la ofrenda? Rav Naḥman bar Yitzḥak le **dijo a** Ravina: ¿Trae la ofrenda de **su** propiedad, es decir, propiedad pública, **o** trae la ofrenda **de** su **tesoro** personal **[*degazza*]?** Como obviamente él traería la ofrenda de su propio tesoro personal, permanece exento de traer la ofrenda.

תניא רבי עקיבא אומר משיח פטור מכולן אמר רבא מאי טעמא דרבי עקיבא אמר קרא זה קרבן אהרן ובניו זו באה חובה לו ואין אחרת באה חובה לו

9a:4 § **Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Akiva dice: Un** sacerdote **ungido está exento de** traer una ofrenda en **todos** los casos en los que es probable que traiga una ofrenda de escala móvil. **Rava dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Akiva?** Es como **dice el versículo: "Esta es la ofrenda de Aarón y de sus hijos** que ofrecerán al Señor el día en que él sea ungido: una décima parte de un efá de harina fina como ofrenda de comida" (Levítico 6:13). Se puede inferir: Es **esta** la décima parte de un efa que **viene** como **una obligación para él, y ninguna otra** oferta de este tipo **viene** como **una obligación para él.**

ואימא כי ממעט ליה רחמנא מדלי דלות ומאי ניהו עשירית האיפה אבל עניות ועשירות לא מעטיה רחמנא לא סלקא דעתך דכתיב וכפר עליו הכהן על חטאתו אשר חטא מאחת מאלה המתכפר באחת מתכפר בכולן ושאין מתכפר באחת אין מתכפר בכולן

9a:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir** que **cuando el Misericordioso excluye a** un sacerdote ungido, es particularmente **por** el tipo de ofrenda de escala móvil que se debe a **la pobreza extrema? ¿Y qué es eso?** La **décima parte de una** ofrenda de comida **efá** mencionada en el versículo. **Pero el Misericordioso no lo excluyó** de la paloma traída como una ofrenda de escala móvil debido a la **pobreza** y las ovejas traídas como una ofrenda de escala móvil por alguien con **riqueza.** La Guemará rechaza esto: eso **no debe entrar en su mente, como está escrito** con respecto a la ofrenda de escala móvil: **"Y el sacerdote lo expiará por el pecado que ha cometido de uno de estos"** (Levítico 5:13), de la que se deriva: **el que gana reconciliación sobre** cada **uno** de los tipos de una escala móvil que ofrecen **ganancias reconciliación sobre cualquiera de** los tipos de la oferta de escala móvil, **y uno que** Qué **no ganan reconciliación sobre** cada **una** de las Los tipos de una oferta de escala móvil **no obtienen expiación con ninguno de** los tipos de la oferta de escala móvil.

אלא מעתה דכתיב והיה כי יאשם לאחת מאלה הכי נמי דכל המתחייב באחת מתחייב בכולן ושאין מתחייב באחת אין מתחייב בכולן אלמה תנן רבי עקיבא אומר נשיא חייב חוץ משמיעת קול

9a:6 La Gemara pregunta: **Pero si eso es así,** y el versículo se interpreta de esa manera, entonces lo que **está escrito** allí: **"Y será cuando él sea culpable de uno de estos asuntos"** (Levítico 5: 5), **entonces también** se interpretará: **cualquier persona que sea responsable en** cada **una** de las instancias para las cuales se presenta una oferta de escala móvil **puede ser responsable en cualquiera de** esas instancias, **y** cualquiera **que no sea responsable en** cada **una** de las instancias para presentar una oferta La oferta a escala **no puede ser responsable en ninguno de** esos casos. **¿Por qué,** entonces, **aprendimos** en la mishná que el **rabino Akiva dice:** El **rey es responsable** en todos estos casos, **excepto en** el caso de **escuchar una voz,** lo que indica que puede ser responsable en el resto de los casos, incluso si es exento en uno?

אביי ורבא דאמרי תרוייהו מאחת משמע ליה לאחת לא משמע ליה ומאי שנא מאחת דמשמע ליה

9a:7 **Abaye y Rava dicen que** para resolver esta dificultad: el rabino Akiva **aprende** esta inferencia del término: **"De uno"** (Levítico 5:13). **No aprende** nada del término: **"De uno"** (Levítico 5: 5). El Gemara pregunta: **¿Y qué tiene de diferente** el término **"de uno" de que él aprende** un *halakha* de él?

דכתביה רחמנא לבסוף גבי עשירית האיפה למימרא דכל דמחייב בעשירית האיפה מחייב בכולן דאי סלקא דעתך מתחייב באחת אף על פי שאין מתחייב בכולן נכתביה להאי מאחת מאלה בדלות אי נמי

9a:8 La Gemara responde: La diferencia es **que el Misericordioso lo escribió al final** del pasaje discutiendo la ofrenda de escala móvil, **con respecto a la décima parte de una** ofrenda de comida **effa** , **para decir que cualquiera que pueda llegar a ser responsable de traer la décima parte de un ephah puede llegar a** traer **cualquiera de ellos. Como, si entra en su mente** para decir que **uno puede llegar a ser responsable de** traer **uno a pesar de que no puede llegar a ser responsable de** llevar a **cualquier** uno **de ellos, dejar que** la Tora **escribir esta** frase: **De uno de ellos, en lo que respecta a** la oferta traído debido a **po-**

breza, o **alternativamente, con respecto a** la ofrenda traída por uno con **riqueza.** Dado que este término no aparece con respecto a una de las otras ofertas, aparentemente, es específicamente con respecto a la oferta presentada debido a la pobreza extrema que alguien que no puede hacerse responsable de esa oferta está exento de todo el asunto.

בעשירות

9a:9 **MISHNA:** En resumen: **para todas las mitzvot que están en la Torá por cuya** violación **intencional** es **probable** que reciba ***karet*** **y por cuya** violación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado, el individuo trae una oveja o una cabra** por su transgresión involuntaria , **y el rey** trae **una cabra macho** por su transgresión involuntaria, **y un** sacerdote **ungido y un tribunal** que emitió un fallo erróneo **traen un toro. Y por** involuntariamente participar en la **adoración de ídolos, el individuo y el rey, y el** sacerdote **ungido traen una cabra, y la corte** trae **un toro y una cabra: un toro para una ofrenda quemada y una cabra para una ofrenda por el pecado.**

מתני׳ כל המצות שבתורה שחייבין על זדונן כרת ועל שגגתן חטאת היחיד מביא כשבה ושעירה והנשיא שעיר ומשיח ובית דין מביאין פר ובעבודה זרה היחיד והנשיא והמשיח מביאין שעירה ובית דין פר ושעיר פר לעולה ושעיר לחטאת

9a:10 Con respecto a **una ofrenda por la culpa provisional, el individuo y el rey son responsables, y un** sacerdote **ungido y un tribunal están exentos.** Con respecto a **una ofrenda por la culpa definitiva, el individuo, el rey y el** sacerdote **ungido son responsables, y un tribunal está exento.**

אשם תלוי היחיד והנשיא חייבין ומשיח ובית דין פטורין אשם ודאי היחיד והנשיא והמשיח חייבין ובית דין פטורין

9a:11 **Para escuchar una voz,** es decir, un falso juramento del testimonio, **y para** un falso juramento en **una expresión de los labios, y por la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, **un tribunal está exento, y el individuo, el rey, y el** sacerdote **ungido es responsable. Pero un ungido sumo sacerdote** es **no es responsable por la profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos; Esta es **la declaración del rabino Shimon. Y lo** que ofrece son **ellos** responsables de **llevar?** Es **una oferta de escala móvil** basada en sus circunstancias financieras, como se describe en la Torá (véase Levítico 5: 1–13). **El rabino Elazar dice: El rey trae una cabra.**

על שמיעת הקול ועל בטוי שפתים ועל טומאת מקדש וקדשיו בית דין פטורין והיחיד והנשיא והמשיח חייבין אלא שאין כהן גדול משיח חייב על טומאת מקדש וקדשיו דברי רבי שמעון ומה הן מביאין קרבן עולה ויורד רבי אלעזר אומר הנשיא מביא שעיר

9a:12 **Guemará: Se enseña** en un *baraita* que **Rabí Shimon postularía un principio:** Para **cualquier** caso en el **cual el individuo** es responsable **de** traer **una culpa que ofrecen provisional,** el estado del **rey** es **como** la del individuo, **y un ungido** sacerdote **y Un tribunal está exento. Y** para **cualquier** caso en el **que** un individuo **pueda** presentar **una ofrenda por la culpa definitiva,** el estado de **un rey y un** sacerdote **ungido** es **como** el del individuo, **y** la **corte está exenta.**

גמ׳ תניא רבי שמעון היה נותן כלל כל שהיחיד באשם תלוי הנשיא כיוצא בו משיח ובית דין פטורין וכל שהוא באשם ודאי נשיא ומשיח כיוצא בהן ובית דין פטורין

9a:13 Y continúa: Para **escuchar una voz,** es decir, un falso juramento del testimonio, **y** para un falso juramento en **una expresión de los labios y** de **la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, **un tribunal está exento, y un rey y Un** sacerdote **ungido es responsable. Pero el rey no se hace responsable en** el caso de **la audición de una voz y un ungido** sacerdote no se hace responsable **de la profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos. En general, para **cualquier** caso en el **que** un individuo **pueda** presentar **una** oferta de **escala móvil** , el estado de **un rey es como** el del individuo, **y un** sacerdote **y un tribunal ungidos están exentos.**

שמיעת הקול ובטוי שפתים וטומאת מקדש וקדשיו בית דין פטורין נשיא ומשיח חייבין אלא שאין הנשיא חייב בשמיעת הקול ולא משיח בטומאת מקדש וקדשיו כל שהוא בעולה ויורד נשיא כיוצא בו משיח ובית דין פטורין

9a:14 La Gemara expresa sorpresa: **esta** *baraita en* **sí** es **difícil. Usted ha dicho que un ungido** sacerdote es **no es responsable por la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, y por inferencia: **Corresponde a la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos **que está exento, pero** él es **responsable de la audición de una voz y** para **una declaración de los labios. Digamos la última cláusula** de la *baraita* : para **cualquier** caso en el **que** un individuo **pueda** presentar **una** oferta de **escala móvil** , el estado de **un rey** es **como** el del individuo, **y un** sacerdote **ungido y un tribunal están exentos. Enseña: un sacerdote ungido y un tribunal están exentos; así como un tribunal está exento de todas** las ofrendas de escala móvil, **también un sacerdote ungido está exento de todas ellas,** no solo de la ofrenda por la profanación del Templo o sus alimentos sacrificiales.

הא גופא קשיא אמרת שאין משיח חייב בטומאת מקדש וקדשיו בטומאת מקדש וקדשיו הוא דפטור אבל בשמיעת הקול ובטוי שפתים חייב אימא סיפא כל שהוא בעולה ויורד נשיא כיוצא בו משיח ובית דין פטורין קתני משיח ובית דין פטורין מה בית דין פטורין מכולהון אף משיח פטור מכולהון

9b:1 Si es así, estos dos pasajes son **difíciles,** ya que se contradicen **entre sí.**

קשיין אהדדי

9b:2 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que hay una distinción entre los fallos. **Aquí,** en el pasaje que considera al sacerdote ungido responsable en otros casos además de la profanación del Templo, es **en** el caso de una ofrenda presentada debido a la **pobreza,** mientras que **allí,** en la última cláusula, es **en** el caso de una ofrenda traída debido a la **extrema pobreza. Y el rabino Shimon mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva con respecto a un** *halakha* **y no está de acuerdo con él con respecto a** otro *halakha* . **De acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, en** el caso de **extrema pobreza,** el sacerdote ungido está **exento** de traer esa ofrenda de comida. **Y no está de acuerdo con el** rabino Akiva **en** el caso de la **pobreza,** ya que no sostiene

אמר רב הונא בריה דרב יהושע לא קשיא כאן בדלות כאן בדלי דלות ורבי שמעון סבר לה כרבי עקיבא בחדא ופליג עליה בחדא סבר לה כרבי עקיבא בדלי דלות דפטור ופליג עליה בדלות

que el sacerdote ungido esté completamente exento de traer una ofrenda de escala móvil.

9b:3 § La mishna enseña que el rabino Shimon dice: **Pero** un **Sumo Sacerdote** ungido **no es responsable** de la profanación del Templo o de sus alimentos sacrificiales. **Ḥizkiyya dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon?** Es **como está escrito** con respecto a alguien que se vuelve ritualmente impuro y entra al Templo: "Y un hombre que será impuro y no será purificado, **esa alma será extirpada [*venikhreta*] de en medio de la congregación,** porque él ha contaminado el Santuario del Señor; el agua de la aspersión no ha sido rociada sobre él: es impuro "(Números 19:20). Se deriva de este versículo que esta *halakha se* aplica específicamente a **alguien cuya ofrenda es igual a** la ofrenda **de la congregación,** es decir, el pueblo judío. Esto sirve para **excluir** al Sumo Sacerdote, **ya que su ofrenda no equivale a** la ofrenda **de la congregación,** ya que en Iom Kipur trae un toro por su transgresión involuntaria, mientras que trae una cabra para lograr la expiación del pueblo judío.

אלא שאין כהן גדול חייב כו׳ אמר חזקיה מאי טעמא דרבי שמעון דכתיב ונכרתה הנפש ההיא מתוך הקהל מי שקרבנו שוה לקהל יצא זה שאין קרבנו שוה לקהל

9b:4 La Guemará pregunta: **si es así, un rey también** debe estar exento, ya que **su ofrenda no es igual a** la ofrenda **de la congregación,** ya que trae una cabra. La Gemara responde: Aun así, el rey **iguala a** la congregación **en la expiación de Iom Kipur,** ya que su expiación se logra mediante las mismas ofrendas a través de las cuales el resto de la congregación logra la expiación. La Gemara pregunta: **si es así, los sacerdotes también** deberían estar exentos de traer la ofrenda para la profanación del Templo, ya que **no equivalen a la congregación en la expiación de Iom Kipur,** ya que su expiación se logra por medio del toro de El Sumo Sacerdote. La Gemara responde: Los **sacerdotes igualan a la congregación con respecto a la** expiación por **el resto de las mitzvot de todo el año.**

אם כן נשיא נמי אין קרבנו שוה לקהל שוה בכפרה דיום הכיפורים אם כן כהנים נמי לא שוו לקהל בכפרה דיום הכיפורים כהנים שוו לקהל בשאר מצות דשנה כולה

9b:5 Los desafíos de Gemara: el **sacerdote ungido también iguala a** la congregación **con respecto a la** expiación por **el resto de las mitzvot de** todo el **año. Más bien, Rava dijo: Diga esto: Uno cuya ofrenda por el pecado es igual a** la de los **individuos. ¿Y quiénes son** estos individuos? Ellos son la **congregación.** El estado de una congregación que realizó una transgresión involuntaria que no se basa en el fallo de la corte es el de los individuos. La ofrenda por el pecado del Sumo Sacerdote es diferente, ya que presenta una ofrenda por el pecado solo por una transgresión involuntaria que realizó sobre la base de su propio fallo.

משיח נמי הא שוה בשאר מצות דשנה אלא אמר רבא אימא הכי מי שחטאתו שוה ליחידים ומאי ניהו קהל

9b:6 § La mishna enseña que el **rabino Eliezer dice: El rey trae una cabra,** y no una ofrenda de escala móvil. **Rabí Yohanan dice: Rabí Eliezer declaró** su opinión **sólo con respecto a la profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos, **ya *karet* se afirma en relación con ella, como** se afirma **en** todos los asuntos en los que existe responsabilidad de llevar **un fijo** expiación. Así como el rey trae una cabra como una ofrenda por el pecado por cualquier transgresión involuntaria por cuya violación intencional es probable que reciba *karet* , también trae una cabra para la profanación del Templo. Para otras transgresiones involuntarias para las cuales es probable que traiga una oferta de escala móvil y por cuya violación intencional no sea responsable de recibir *karet* , el rey también es responsable de traer una oferta de escala móvil.

רבי אליעזר אומר הנשיא מביא שעיר וכו׳ אמר רבי יוחנן לא אמר רבי אליעזר אלא בטומאת מקדש וקדשיו הואיל ונאמר כרת בו כבקבועה

9b:7 **Rav Pappa dijo: Entonces, también es razonable, como si se te ocurriera** decir que el **rabino Eliezer dice** que el rey trae una cabra **para todas** las transgresiones enumeradas en la mishna, y el rey trae una cabra en los casos en que los individuos traen una ofrenda de escala móvil, entonces, **dado que la cabra de un rey y el toro de un** sacerdote **ungido se colocan en lugar de la** responsabilidad de **un individuo para** traer **una ofrenda por el pecado, deje que el** rabino Eliezer **también enseñe: Un** sacerdote **ungido trae un toro para escuchar acerca de una voz y** para **un enunciado de los labios. Por el contrario, desde** el hecho **de que** el rabino Eliezer **no enseña** esta *halajá* con respecto a **un ungido** sacerdote, **aprender de él** que su declaración de que el rey lleva una cabra **se encuentra** en referencia solamente **a la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, con respecto a **que un** sacerdote **ungido** está **exento,** de acuerdo con la opinión del rabino Shimon.

אמר רב פפא הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך רבי אליעזר על כולהון קאמר מכדי שעיר נשיא ופר משיח במקום יחיד לחטאת קאי ניתני נמי משיח מביא פר בשמיעת קול ובטוי שפתים אלא מדלא קתני משיח שמע מינה אטומאת מקדש וקדשיו קאי דמשיח פטור

9b:8 **Rav Huna, hijo de Rav Natan, le dijo a Rav Pappa: ¿De dónde** pruebas esto? **Tal vez** la declaración de **Rabí Eliezer se encuentra** en referencia **a todos ellos. Y con respecto a un** sacerdote **ungido** , **él sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, quien dice: Un** sacerdote **ungido está exento de todos** los casos en los que uno puede presentar una oferta de escala móvil. Rav Pappa le **dijo: Y Rabí Akiva, ¿exime a** un sacerdote ungido **de** traer **un toro?** El rabino Akiva lo eximió solo de traer una oferta de escala móvil, pero sostiene que el Sumo Sacerdote puede traer la oferta única para él, el toro por una transgresión involuntaria que realizó sobre la base de su propio fallo erróneo. **Y nada más** necesita ser discutido.

אמר ליה רב הונא בריה דרב נתן לרב פפא ממאי דלמא רבי אליעזר אכולהון קאי ובמשיח סבר לה כרבי עקיבא דאמר משיח פטור בכולן אמר ליה ורבי עקיבא מי פטר ליה מפר ותו לא מידי

9b:9 **El rabino Yoḥanan dijo: El rabino Eliezer reconoce que** un rey **no trae una ofrenda** por la **culpa** por la profanación del Templo o sus alimentos sacrificiales. **El *tanna*** que recitó *mishnaiot* y *baraitot* en la sala de estudio **recita** un *baraita* **antes Rav Sheshet:** En el caso de un rey, **una culpa que ofrecen provisional viene por la profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos. Rav Sheshet le **dijo: ¿Quién te dijo** esto **? ¿Es el rabino Eliezer, quien dijo: dado que *karet* se declara en su** respeto **como** se indica **en** todos los asuntos donde existe la responsabilidad de traer **una** ofrenda **fija por el** pecado, **un rey trae una cabra para** la profanación del Templo? Dado que el estado de su ofrenda es como el de una ofrenda por el pecado fija, en casos de incertidumbre, es probable que presente una ofrenda por la culpa provisional. Rav Sheshet pregunta: ¿ **Pero el rabino Yoḥanan no dijo: el rabino Eliezer reconoce que** un rey **no trae** una **ofrenda** provisional por la **culpa?** La Gemara concluye: De hecho, según la declaración del rabino Yoḥanan, la *baraita* es **difícil.**

אמר רבי יוחנן מודה רבי אליעזר שאין מביא אשם תני תנא קמיה דרב ששת אשם תלוי בא על טומאת מקדש וקדשיו אמר ליה דאמר לך מני רבי אליעזר היא דאמר הואיל ונאמר בו כרת כבקבועה מייתי נשיא שעיר עליה והאמר רבי יוחנן מודה רבי אליעזר שאין מביא אשם תלוי קשיא

9b:10 הדרן עליך הורה כהן משיח

9b:11 **MISHNA:** En el caso de **un sacerdote ungido que pecó** sobre la base de su propio fallo halájico erróneo **y luego se retiró de su unción,** por ejemplo, si fue descalificado debido a una mancha que le sucedió antes de presentar su ofrenda por el pecado, **y Del mismo modo,** en el caso de **un rey [*nasi*] que pecó y luego se alejó de su prominencia** antes de haber ofrecido una ofrenda, **un sacerdote ungido trae un toro a** pesar de que ya no es el Sumo Sacerdote, **y el rey trae una cabra ,** como lo habría hecho durante su reinado. En el caso de **un** sacerdote **ungido que se apartó de su unción y luego pecó, y del mismo modo que el rey que se apartó de su prominencia y luego pecó, un sacerdote ungido trae un toro,** que habría traído mientras era Sumo Sacerdote, **y el** estado del **rey** es **como** el de **un plebeyo [*kehedyot*].**

מתני׳ כהן משיח שחטא ואחר כך עבר ממשיחותו וכן נשיא שחטא ואחר כך עבר מגדולתו כהן משיח מביא פר והנשיא מביא שעיר משיח שעבר ממשיחותו ואחר כך חטא וכן הנשיא שעבר מגדולתו ואחר כך חטא כהן משיח מביא פר והנשיא כהדיוט

9b:12 **GEMARA:** La Gemara cuestiona la formulación de la Mishná: **Ahora se puede decir:** un sacerdote ungido **que pasó de su unción**

10a:1 **y luego pecó trae un toro.** ¿Es necesario decir el caso de alguien que **pecó y luego se apartó de su unción?** Es obvio que es probable que traiga un toro. La Guemara responde: **Debido al** hecho de **que** el *tanna le* **enseña a** la *halakha* **con respecto a un rey, que cuando se alejó de su soberanía y luego pecó, trajo.** una ofrenda **como** la de **un plebeyo; por lo tanto, él enseña** la *halajá* correspondiente **con respecto a un** sacerdote **ungido** : si **él pecó y luego se fue** de su sacerdocio, **trae un toro.**

גמ׳ השתא יש לומר עבר ממשיחותו ואחר כך חטא מביא פר חטא ואחר כך עבר ממשיחותו צריכא למימר משום דקתני גבי נשיא דכי עבר מנשיאותו ואחר כך חטא כהדיוט מייתי אהכי תני גבי משיח [חטא ואחר כך עבר] מביא פר

10a:2 § Con respecto a la declaración en la mishna acerca de un sacerdote ungido que pecó después de que fue removido de su cargo, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Guemara responde: Es **como lo enseñaron los Sabios:** Está escrito con respecto al Sumo Sacerdote: **"Y él sacrificará por su pecado [*tatoattato*]** que pecó" (Levítico 4: 3); esto **enseña que él trae su ofrenda por el pecado [*ḥattato*]** incluso **después de haber *salido*** de su sacerdocio.

מנא הני מילי דתנו רבנן והקריב על חטאתו מלמד שמביא חטאתו משעבר

10a:3 Esta derivación es necesaria, como uno **podría** haber pensado: **¿no** podría derivarse de *una* **inferencia a** *fortiori* **? Y si un rey, que trae** una cabra como ofrenda **por el** pecado **por la** realización **involuntaria de una acción, no trae** una cabra como **ofrenda por** el **pecado desde** el momento en **que se ha alejado** de su soberanía, **un** sacerdote **ungido** , **que sí no traiga** una ofrenda **por el** pecado **por la** ejecución **involuntaria de una acción** sola; **más bien,** él es responsable **solo por la falta** de conocimiento **del asunto** por parte de la corte junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción,** ¿no es aún **más así** que no traerá un toro por su ofrenda por el pecado una vez que haya salido del ¿Sumo sacerdocio? Por lo tanto, **el versículo dice: "Y él sacrificará por su pecado [*ḥattato*]** que pecó"; esto **enseña que él trae su ofrenda por el pecado [*ḥattato*]** incluso **después de haber *salido*** de su sacerdocio.

שיכול והלא דין הוא ומה נשיא שמביא בשגגת מעשה אין מביא חטאתו משעבר משיח שאין מביא בשגגת מעשה אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה [לא] כל שכן תלמוד לומר והקריב על חטאתו מלמד שמביא על חטאתו משעבר

10a:4 La Gemara pregunta: **Y que un rey** que ya no es rey **también, traiga** una cabra como ofrenda por el pecado **basada en una** inferencia ***fortiori*** : **Y si un** sacerdote **ungido** , **que no trae** una ofrenda **para la** realización **involuntaria de una acción , trae una ofrenda por el pecado después de haber salido** del sacerdocio, y luego, con respecto a **un rey, que trae una ofrenda por el pecado por la** realización **involuntaria de una acción, ¿no es lógico que** todavía **traiga su ofrenda por el pecado una vez que él ha pasado** de su soberanía? Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Cuando un rey peca"** (Levítico 4:22), de donde se deriva: si peca **cuando es rey, sí,** trae su ofrenda por el pecado; si peca **cuando es un plebeyo, no,** no trae su ofrenda por el pecado.

ונייתי נמי נשיא מקל וחומר ומה משיח שאין מביא בשגגת מעשה מביא חטאת משעבר נשיא שמביא חטאת בשגגת מעשה אינו דין שמביא חטאתו משעבר תלמוד לומר אשר נשיא יחטא כשהוא נשיא אין כשהוא הדיוט לא

10a:5 **MISHNA:** Si un rey o un Sumo Sacerdote **pecaron antes de ser nombrados, y posteriormente fueron nombrados,** el estado de **estas** personas es **como** el de

מתני׳ חטאו עד שלא נתמנו ואחר כך נתמנו הרי אלו

כהדיוטות רבי שמעון אומר אם נודע להם עד שלא נתמנו חייבים ומשנתמנו פטורים

los **plebeyos;** traen la ofrenda por el pecado de un individuo. **El rabino Shimon dice: si se dieron a conocer antes de ser nombrados** rey o sumo sacerdote, que habían pecado, **es probable** que traigan la ofrenda por el pecado de un individuo, **pero** si se les conoce **después de ser nombrados.** como rey o sumo sacerdote **están** completamente **exentos.**

איזהו נשיא זה מלך שנאמר מכל מצות ה׳ אלהיו שאין על גביו אלא ה׳ אלהיו

10a:6 **¿Quién es** el ***nasi*** **? Este es un rey, como se dice:** "Cuando un *nasi* peca, y realiza cualquiera **de todas las mitzvot del Señor su Dios** que no se realizarán, sin saberlo, y él es culpable" (Levítico 4:22), refiriéndose a **quien solo tiene al Señor su Dios sobre él** y ninguna otra autoridad. Eso es solo el rey.

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן אם הכהן המשיח יחטא לאשמת פרט לקודמות

10a:7 **GEMARA:** La mishna enseña: si un rey o un Sumo Sacerdote pecó antes de ser nombrados, y luego fueron nombrados, el estado de estas personas es como el de los plebeyos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Guemara responde: Es **como los Sabios enseñaron** con respecto al versículo: **"Si el sacerdote ungido pecara para traer la culpa"** (Levítico 4: 3); Esto sirve para **excluir las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su instalación como Sumo Sacerdote.

שיכול והלא דין הוא ומה נשיא שמביא בשגגת מעשה אין מביא על הקודמות משיח שאין מביא אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה אינו דין שלא יביא על הקודמות

10a:8 **Como** uno **podría** haber pensado: **¿no** podría derivarse esto a través de una **inferencia a** *fortiori* **? Y si un rey, que trae** una cabra como ofrenda **por el** pecado **por la** ejecución **involuntaria de una acción, no trae** una ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su coronación, entonces con respecto a **un** sacerdote **ungido** , **que trae** su ofrenda por el pecado **solo por la falta** de conocimiento **del asunto** por parte de la corte **con la** ejecución **involuntaria de una acción, ¿no es lógico que no traiga** su ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones **anteriores** ?

לא אם אמרת בנשיא שכן אין מביא חטאתו משעבר תאמר במשיח שמביא חטאתו משעבר הואיל ומביא חטאתו משעבר יביא על הקודמות תלמוד לומר המשיח יחטא חטא כשהוא משיח מביא כשהוא הדיוט אינו מביא

10a:9 La Gemara rechaza esto: **No, si dijiste** esto **con respecto a un rey,** eso es razonable, **ya que él no trae su** cabra para una **ofrenda por el pecado** una **vez que se ha alejado** de su soberanía, y en su lugar trae la ofrenda por el pecado de Un plebeyo. **¿Deberías decir** esto también **con respecto a un** sacerdote **ungido** , **que trae** un toro por **su ofrenda por el pecado una vez que ha dejado** su sacerdocio? **Dado que él trae** un toro para **su ofrenda por el pecado,** incluso **una vez que se ha alejado** de su sacerdocio, ¿tal vez **traerá** un toro como ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su instalación como Sumo Sacerdote? Por lo tanto, **el versículo dice:** "Si **el sacerdote ungido pecara",** de donde se deriva: si **peca cuando** sirve como **sacerdote ungido, trae** un toro como ofrenda por el pecado; Si peca **cuando es un** sacerdote **ordinario , no trae** un toro como ofrenda por el pecado.

ותניא נמי גבי נשיא כהאי גוונא אשר נשיא יחטא פרט לקודמות

10a:10 **Y también se enseña de esta manera** en una *baraita* **con respecto a un rey: "Cuando un rey peca"** (Levítico 4:22); Esto sirve para **excluir las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su coronación como rey.

שיכול והלא דין הוא ומה משיח שמביא חטאתו משעבר אינו מביא על הקודמות נשיא שאין מביא חטאתו משעבר אינו דין שלא יביא על הקודמות

10a:11 **Como** uno **podría** haber pensado: **¿no** podría derivarse esto a través de una **inferencia a** *fortiori* **? Si un** sacerdote **ungido** , **que trae** un toro por **su ofrenda por el pecado,** incluso **una vez que ha salido** de su sacerdocio, **no trae** su ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su instalación, entonces con respecto a **un rey, que no trae su** cabra para una **ofrenda por el pecado** una **vez que se ha alejado** de su soberanía, **¿no es lógico que no traiga** su ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones **anteriores** ? Aparentemente, no hay necesidad de derivar del verso.

מה למשיח שכן אין מביא בשגגת מעשה תאמר בנשיא שמביא בשגגת מעשה הואיל ומביא בשגגת מעשה יביא על הקודמות תלמוד לומר אשר נשיא יחטא שחטא והרי הוא נשיא ולא שחטא ועודהו הדיוט

10a:12 La Gemara señala que esta inferencia puede ser rechazada. **¿Qué** es lo notable **de un** sacerdote **ungido** ? Es notable **porque no presenta** una ofrenda **por el** pecado **por la** ejecución **involuntaria de una acción a** menos que se haya realizado sobre la base de una decisión errónea. **¿Debería decir** lo mismo **con respecto a un rey, que presenta** una ofrenda **por la** ejecución **involuntaria de una acción** solo, incluso sin una decisión errónea? **Ya que él trae** una ofrenda **para la** ejecución **involuntaria de una acción** solo, **¿traerá** un toro como ofrenda **por el** pecado **por las** transgresiones involuntarias que realizó **antes** de su coronación? Por lo tanto, **el versículo dice: "Cuando un rey peca",** de donde se deriva: en un caso **donde peca y él es rey,** trae un toro como ofrenda por el pecado, **y no** en un caso **donde peca y él Sigue siendo un plebeyo.**

תנו רבנן אשר נשיא יחטא יכול גזרה תלמוד לומר אם הכהן המשיח יחטא מה להלן לכשיחטא אף כאן לכשיחטא

10a:13 § A propósito de un rey, **los Sabios enseñaron:** En contraste con otros casos en los que el versículo dice: Si él pecará, dice acerca de un rey: **"Cuando [*asher*] un rey peca".** Uno **podría** haber pensado que esto es **un decreto,** es decir, que es un hecho que el rey pecará. Por lo tanto, **el versículo dice: "Si el sacerdote ungido pecara"** (Levítico 4: 3). **Así como** el significado es: **en el caso de que** el sacerdote **pecara, también aquí,** el significado es: **en el caso de que** el rey **pecara.**

אמר מר יכול גזרה גזרה מהיכא תיתי

10a:14 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo:** Uno **podría** haber pensado que esto es **un decreto.** La Gemara pregunta: ¿ **Un decreto? ¿De dónde se derivaría esto?** ¿Por qué entraría en la mente que habría un decreto de que el rey debe

pecar?

10a:15 Los Sabios **dicen: Sí,** hay una base para esa comprensión, ya **que encontramos** ese tipo de interpretación en otra parte; **como está escrito:** "Cuando entres en la tierra de Canaán, que te doy por posesión, **y pondré la marca de la lepra en una casa de la tierra de tu posesión"** (Levítico 14:34). **Estas son noticias** que informan **de ellos,** es decir, el pueblo judío, **que las marcas leprosos** se **habían de venir sobre ellos** cuando entran en la Tierra de Israel; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice:** Este versículo sirve para enseñar que la lepra causa impureza ritual solo cuando sus orígenes son divinos, **con la exclusión de la lepra** que resulta de **circunstancias más allá del control de uno,** es decir, aquellas que tienen una causa física clara. **¿No dijo el rabino Yehuda** que la lepra podría ser una **noticia,** es decir, que definitivamente habrá lepra? **Aquí también,** con respecto al rey, **diga** que **es un decreto** que pecará. **Por lo tanto, está escrito: "Si** el sacerdote ungido pecara", significa que el pecado no es un hecho.

אמרי אין אשכחן דכתיב ונתתי נגע צרעת בבית ארץ אחזתכם בשורה היא להם שנגעים באים עליהם דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר פרט לנגעי אונסין לאו אמר רבי יהודה בשורה הכא נמי אימא גזרה היא הלכך כתיב אם

10a:16 La Gemara pregunta con respecto a la *baraita* : **Y según el rabino Shimon, ¿las marcas** leprosas que resultan de **circunstancias más allá del control de uno no causan impureza ritual? Pero no se enseña** en una *baraita* : **"Cuando una persona tenga** en la piel de su carne una marca leprosa de lana blanca o una costra" (Levítico 13: 2); estos *halakhot se* aplican a **partir de** esta **declaración en adelante,** es decir, desde el momento en que Dios le dio esta mitzva al pueblo judío, y estos *halakhot* no se aplican a la lepra que precedió a la mitzva. **Y esto no podría** ser derivada a través de **la inferencia lógica:** La Torá **considera** uno **impuro en** el caso de **un *ZAV* , y** la Torá **considera** uno **impuro en** el caso de lepra **marcas. Así como un *zav*** es ritualmente impuro solo a **partir de la declaración en adelante, así también,** con respecto a las **marcas** leprosas **,** existe impureza solo a **partir de esa declaración en adelante.** No hay necesidad de una derivación del verso Levítico 13: 2.

ולרבי שמעון נגעי אונסין מי לא מטמו והא תניא אדם כי יהיה מן הדבור ואילך והלא דין הוא טמא בזב וטמא בנגעים מה זב מן הדבור ואילך אף נגעים מן הדבור ואילך

10a:17 La *baraita* continúa: esta inferencia puede ser rechazada: **no, si usted dijo** que **con respecto a un *zav* ,** esto es razonable, **ya que no se vuelve impuro** si su condición fue causada **por circunstancias fuera de su control. ¿Debería decir** lo mismo **con respecto a las marcas** leprosas **, que imparten impurezas rituales** cuando son causadas **por circunstancias más allá del control de uno?** Por lo tanto, **el versículo dice: "Cuando una persona tendrá",** lo que indica que hay impureza solo a **partir de** esa **declaración en adelante.** En cualquier caso, está claro que la lepra causa impureza incluso si fue causada por circunstancias más allá de su control. **Rava dice** en la explicación: La frase "y que deberá colocar la marca de la lepra" sirve **para excluir** leprosas **marcas** causadas **por los** malos **espíritus. Rav Pappa dice** en explicación: esa frase sirve **para excluir las marcas** leprosas causadas **por la brujería.**

לא אם אמרת בזב שכן אין מטמא באונס תאמר בנגעים שמטמאין באונס תלמוד לומר אדם כי יהיה מן הדבור ואילך רבא אמר פרט לנגעי רוחות רב פפא אמר פרט לנגעי כשפים

10a:18 § A propósito de un rey, **los Sabios enseñaron** que cuando el versículo dice: **"Cuando un rey peca"** (Levítico 4:22), esto sirve **para excluir a** un rey que está **enfermo.** La Gemara pregunta: **Debido al** hecho de **que está enfermo, ¿está alejado de su soberanía? Rav Avdimi bar Ḥama dijo:** La referencia no es a todas las enfermedades; más bien, es **excluir a un rey que padece lepra, como se dice** sobre el rey Azarías: **"Y el Señor afligió al rey, de modo que fue leproso hasta el día de su muerte, y habitó en una casa independiente. Y Jotham, hijo del rey, estaba sobre la casa,** juzgando al pueblo de la tierra "(II Reyes 15: 5). Azarías fue removido de su soberanía cuando fue afectado por la lepra. La Gemara comenta: **Por** el hecho de **que** el versículo **dice: "En una casa independiente", por inferencia** se puede entender **que hasta ahora él era un sirviente,** es decir, estaba al servicio de la gente.

תנו רבנן אשר נשיא יחטא פרט לחולה משום דהוה ליה חולה אידחי ליה מנשיאותיה אמר רב אבדימי בר חמא פרט לנשיא שנצטרע שנאמר וינגע ה׳ את המלך ויהי מצרע עד יום מתו וישב בבית החפשית ויותם בן המלך על הבית מדקאמר בבית החפשית מכלל דעד השתא עבד הוה

10a:19 La Gemara señala: Esto es **similar** a **ese** incidente **donde Rabban Gamliel y el Rabino Yehoshua viajaban** juntos **en un barco. Rabban Gamliel tenía pan** suficiente para el viaje. **El rabino Yehoshua** también **tenía** suficiente **pan, y** además tenía **harina.** El viaje duró más de lo esperado, y **el pan de Rabban Gamliel estaba terminado. Confió en la harina del rabino Yehoshua** para alimentarse. Rabban Gamliel le **dijo al** rabino Yehoshua: **¿Sabía** desde el principio **que tendríamos un retraso tan sustancial?** ¿Es esa la razón por la **que trajiste harina** ? El rabino Yehoshua le **dijo al** rabino Gamliel: **Hay una estrella que se eleva una vez en setenta años y engaña a los marineros** en el mar, lo que hace que sus viajes se prolonguen. **Y dije: Quizás** esa estrella **se levantará** durante nuestro viaje **y nos engañará.**

כי הא דרבן גמליאל ורבי יהושע הוו אזלי בספינתא בהדי דרבן גמליאל הוה פיתא בהדי רבי יהושע הוה פיתא וסולתא שלים פיתיה דרבן גמליאל סמך אסולתיה דרבי יהושע אמר ליה מי הוה ידעת דהוה לן עכובא כולי האי דאיתית סולתא אמר ליה כוכב אחד לשבעים שנה עולה ומתעה את (הספינות) [הספנים] ואמרתי שמא יעלה ויתעה [[אותנו

10a:20 Rabban Gamliel le **dijo: ¿Cuánta** sabiduría **tienes a tu** disposición **y abordas un barco** para ganarte la vida? El rabino Yehoshua le **dijo: Antes de que te preguntes por mí, pregúntate acerca de dos estudiantes que tienes en tierra fir-**

אמר ליה כל כך בידך ואתה עולה בספינה אמר ליה עד שאתה תמה עלי

me, el rabino Elazar Ḥisma y el rabino Yoḥanan ben Gudgeda, que son tan sabios que **saben** cómo **calcular cuántas gotas** de agua **hay en el mar, y** sin embargo **no tienen pan para comer ni ropa para vestir.** Rabban Gamliel se **decidió a** sentarlos **al frente** de la academia.

תמה על שני תלמידים שיש לך ביבשה רבי אלעזר חסמא ורבי יוחנן בן גודגדא שיודעין לשער כמה טפות יש בים ואין להם פת לאכול ולא בגד ללבוש נתן דעתו להושיבם בראש

10a:21 **Cuando** Rabban Gamliel **ascendió** a tierra firme, **les envió** un mensajero **para** decirles que vinieran para poder nombrarlos **y no vinieron. Él nuevamente les envió** un mensajero **y ellos vinieron.** Rabban Gamliel les **dijo: ¿Se imaginan que les estoy otorgando autoridad,** y dado que no querían aceptar el honor, no vinieron cuando los llamé?

כשעלה שלח להם ולא באו חזר ושלח ובאו אמר להם כמדומין אתם ששררה אני נותן לכם

10b:1 **Te estoy otorgando servidumbre, como se dice: "Y le hablaron diciendo: Si hoy eres siervo de este pueblo"** (I Reyes 12: 7). Esto explica la frase "en una casa independiente".

עבדות אני נותן לכם שנאמר וידברו אליו לאמר אם היום תהיה עבד לעם הזה

10b:2 § **Los Sabios enseñaron:** El versículo dice acerca de un rey: **"Cuando [*asher*] un rey peca"** (Levítico 4:22). **El rabino Yoḥanan ben Zakkai dijo: Feliz [*ashrei*] es la generación cuyo rey** siente la necesidad de **traer una ofrenda por su** transgresión **involuntaria** . **Si** el **rey de** la generación **trae una ofrenda, debes decir** aún más **qué** hará **un plebeyo** para expiar su pecado, es decir, ciertamente traerá una ofrenda. **Y si** el rey **trae una ofrenda por su** transgresión **involuntaria** , **debe decir** aún más **lo** que hará para expiar **su** transgresión **intencional** , es decir, ciertamente se arrepentirá.

תנו רבנן אשר נשיא יחטא אמר רבי יוחנן בן זכאי אשרי הדור שהנשיא שלו מביא קרבן על שגגתו אם נשיא שלו מביא קרבן צריך אתה לומר מהו הדיוט ואם על שגגתו מביא קרבן צריך אתה לומר מהו זדונו

10b:3 **Rava, hijo de Rabba, se opone a esto: si eso es así,** y el término *asher* se interpreta de esa manera, entonces con respecto a lo que **está escrito: "Y pagará por lo que [*asher*] ha pecado con el objeto sagrado "** (Levítico 5:16), **y con respecto a Jeroboam, hijo de Nevat, sobre quien está escrito:" Quien [*asher*] pecó y causó que otros pecaran "** (I Reyes 14:16), **también lo** es la interpretación de **que esta generación es feliz?** La Gemara responde: **Aquí,** en el caso de un rey que trae una ofrenda, **es diferente, ya que el verso alteró su formulación;** en versos paralelos, se utiliza el término "si", por ejemplo, en el verso: "Si el sacerdote ungido pecara" (Levítico 4: 3). En los otros casos, *asher* es la formulación estándar.

מתקיף לה רבא בריה דרבה אלא מעתה דכתיב ואת אשר חטא מן הקדש ישלם ובירבעם בן נבט דכתיב ביה אשר חטא ואשר החטיא הכי נמי דאשרי הדור הוא שאני הכא דשני קרא בדבוריה

10b:4 A propósito de la interpretación homilética del término *asher* , **Rav Naḥman bar Ḥisda interpretó** un verso homiléticamente: **¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Hay una vanidad que se realiza [*asher*] en la tierra;** que hay hombres justos [*asher*] a quienes les sucede según [*asher*] la acción de los malvados, y hay hombres malvados a quienes les sucede según la acción de los justos "(Eclesiastés 8:14)? **Felices [*ashrei*] son los justos, a quienes les sucede en este mundo según las experiencias de los malvados en el Mundo por Venir,** es decir, sufren en este mundo. **¡Ay de los malvados, a quienes les sucede en este mundo de acuerdo con las experiencias de los justos en el Mundo por Venir,** es decir, disfrutan de este mundo!

דרש רב נחמן בר רב חסדא מאי דכתיב יש הבל אשר נעשה על הארץ וגו׳ אשריהם לצדיקים שמגיע אליהם כמעשה הרשעים של עולם הבא בעולם הזה אוי להם לרשעים שמגיע אליהם כמעשה הצדיקים של עולם הבא בעולם הזה

10b:5 **Rava dijo: ¿Eso quiere decir que si el justo disfrutara de dos mundos, sería horrible para ellos?** ¿Por qué deben sufrir los justos en este mundo? **Más bien, Rava dijo** lo siguiente: **Felices son los justos a quienes les sucede en este mundo según las experiencias de los malvados en este mundo,** es decir, felices son los justos que también disfrutan de este mundo. **Ay de los malvados, a quienes les sucede en este mundo según las experiencias de los justos en este mundo,** es decir, como las muchas personas justas que sufren en este mundo.

אמר רבא אטו צדיקי אי אכלי תרי עולמי מי סני להו אלא אמר רבא אשריהם לצדיקים שמגיע אליהם כמעשה הרשעים של עולם הזה בעולם הזה אוי להם לרשעים שמגיע אליהם כמעשה הצדיקים של עולם הזה בעולם הזה

10b:6 La Gemara relata: **Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, llegaron antes que Rava.** Rava les **dijo: ¿Has dominado este tratado y ese tratado? Le dijeron: sí.** Rava les dijo: **¿Te has vuelto algo rico? Le dijeron: Sí, ya que** cada uno de **nosotros compró una parcela de tierra** de la que ganamos nuestro sustento. Rava **proclamó acerca de ellos: Felices son los justos, a quienes les sucede en este mundo de acuerdo con** la bondad resultante de **las acciones de los impíos en este mundo.**

רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע אתו לקמיה דרבא אמר להו אוקימתון מסכתא פלן ומסכתא פלן אמרו ליה אין איעתריתו פורתא אמרו ליה אין דזבנן קטינא דארעא קרי עלייהו אשריהם לצדיקים שמגיע אליהם כמעשה הרשעים שבעולם הזה בעולם הזה

10b:7 § **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Porque los caminos del Señor son rectos, y los justos caminarán en ellos y los transgresores tropezarán en ellos"** (Oseas 14:10)? Es **comparable a** un incidente que involucró a **dos personas que asaron sus ofrendas pascuales. Uno lo comió por el bien de** la **mitzva, y** el

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מאי דכתיב כי ישרים דרכי ה׳ וצדקים ילכו בם ופשעים יכשלו בם משל לשני בני אדם

otro **lo comió** con gusto, **por comer en exceso.** Con respecto a **esa** persona **que lo comió por el bien de** la **mitzva,** está escrito: **"Los justos caminarán en ellos".** Con respecto a **esa** persona **que lo comió por comer en exceso,** está escrito: **"Y los transgresores tropezará en ellos ".**

שצלו פסחיהם אחד אכלו לשום מצוה ואחד אכלו לשום אכילה גסה זה שאכלו לשום מצוה צדקים ילכו בם זה שאכלו לשום אכילה גסה ופשעים יכשלו בם

10b:8 **Reish Lakish le dijo a** Rabba bar bar Ḥana: **¿** Llamaste mal al que comió la ofrenda pascual por comer en exceso **? Aunque no realizó** la **mitzva** de la manera **ideal** , **¿no se comió** la **ofrenda pascual?** Desde que cumplió la mitzva, ¿cómo puede ser caracterizado como un transgresor? **Más bien,** es **análogo a** un incidente que involucra a **dos personas; éste** tiene a **su esposa y su hermana con él en** una **casa** oscura **y ese** tiene a **su esposa y su hermana con él en** una **casa** oscura **. Uno** de ellos, **su esposa,** vino **a él** y **él** tuvo relaciones sexuales con ella, **y** el otro **, su hermana** vino **a él** y **él** tuvo relaciones sexuales con ella. Con respecto a **aquel** , **a quien su esposa** vino por **casualidad** , está escrito: **"Los justos caminarán en ellos".** Con respecto a **aquel** , **a quien su hermana** vino, está escrito: **"Y los transgresores tropezarán en ellos."**

אמר ליה ריש לקיש רשע קרית ליה נהי דלא עביד מצוה מן המובחר פסח מי לא קאכיל אלא משל לשני בני אדם זה אשתו ואחותו עמו בבית וזה אשתו ואחותו עמו בבית אחד נזדמנה לו אשתו ואחד נזדמנה לו אחותו זה שנזדמנה לו אשתו צדקים ילכו בם וזה שנזדמנה לו אחותו ופשעים יכשלו בם

10b:9 La Gemara pregunta: **¿Son estos** asuntos **comparables?** En el versículo, **estamos hablando de un camino** por el cual caminan los justos y los malvados, **y aquí,** en el incidente mencionado por Reish Lakish, hay **dos caminos,** ya que las dos personas no están realizando la misma acción. **Más bien,** es **análogo al** incidente que involucró a **Lot y sus dos hijas** (véase Génesis 19: 30–38): con respecto a las hijas, **quienes,** al entablar relaciones sexuales con su padre, **intentaron** su acción **por el bien de una mitzva,** como creían que el mundo había sido destruido y que solo ellos permanecían vivos, está escrito: **"Los justos caminarán en ellos".** Con respecto a Lot, **que pretendía** su acción **en aras de una transgresión,** está escrito: **" Y los transgresores tropezarán en ellos ".**

מי דמי אנן קאמרינן חדא דרך והכא שני דרכים אלא משל ללוט ושתי בנותיו הן שנתכוונו לשם מצוה צדקים ילכו בם הוא שנתכוון לשם עבירה ופשעים יכשלו בם

10b:10 Los desafíos de Gemara: **Quizás** Lot **también pretendía** su acción **por el bien de una mitzva. El rabino Yoḥanan dice** que **todo este versículo:** "Y Lot echó los ojos y vio toda la llanura del Jordán que estaba bien regado en todas partes" (Génesis 13:10), **se afirma en el contexto de la transgresión.**

ודלמא הוא נמי לשם מצוה הוא מכוין אמר רבי יוחנן כל הפסוק הזה לשם עבירה נאמר

10b:11 Él explica: **"Y Lot echó los** ojos" es una alusión al verso: **"La esposa de su amo miró** a José y dijo: Acuéstate conmigo" (Génesis 39: 7). **"Sus ojos"** son una alusión al verso: **"Y Sansón dijo: Tráemela, ya que ella es agradable a mis ojos"** (Jueces 14: 3). **"Y he aquí"** es una alusión al verso: **"Y Siquem, hijo de Hamor,** el príncipe de la tierra, la **vio;** y la tomó y se acostó con ella "(Génesis 34: 2). **"Toda la llanura [*kikar*] del Jordán"** es una alusión al verso: **"Porque a causa de una prostituta, un hombre es llevado a una hogaza [*kikar*] de pan"** (Proverbios 6:26). **"Que estaba bien regado [*mashke*] en todas partes"** es una alusión al verso **"Seguiré a mis amantes, dadores de mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida [*veshikkuyai*]"** (Oseas 2 : 7).

וישא לוט ותשא אשת אדניו את עיניה את עיניו ויאמר שמשון [וגו׳] אותה קח לי כי היא ישרה בעיני וירא וירא אתה שכם בן חמור את כל ככר הירדן כי בעד אשה זונה עד ככר לחם כי כלה משקה אלכה אחרי מאהבי נתני לחמי ומימי צמרי ופשתי שמני ושקויי

10b:12 La Gemara pregunta: ¿Por qué se le acusa a Lot de haber actuado mal? **¿No fue** víctima de **circunstancias fuera de su control,** ya que estaba borracho y dormido? Se **enseña en nombre del rabino Yosei bar Rabino Ḥoni: ¿Por qué está salpicado sobre** la letra ***vav* que** está en la palabra **" *bekumah* "** escrita con respecto a la hija **mayor** de Lot en el versículo: "Y él no sabía cuándo se acostó, ni cuando ella se levantó [*bekumah*] "(Génesis 19:33)? Es **para decirte que cuando ella se acostó él no lo sabía; pero cuando ella se levantó, él lo supo.** Por lo tanto, su acción no estaba completamente fuera de su control. La Gemara pregunta: **¿Y qué iba a hacer él? Lo que fue, fue.** La Gemara responde: Debería haber **derivado de eso que la noche siguiente no debería beber.** Como volvió a beber, esto indica que lo hizo con la intención de entablar relaciones sexuales con su otra hija.

והא מינס אניס תנא משום רבי יוסי בר רבי חוני למה נקוד על ויו שבקומה של בכירה לומר לך שבשכבה לא ידע אבל בקומה ידע ומאי הוה ליה למעבד מאי דהוה הוה נפקא מינה דלפניא אחרינא לא איבעי ליה למישתי

10b:13 A propósito de Lot, **Rabba enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Un hermano traicionó a una ciudad fuerte, y sus argumentos son como los barrotes de un castillo"** (Proverbios 18:19)? **"Un hermano traicionó a una ciudad fuerte"; ese es Lot, que se separó de Abraham. "Y sus afirmaciones son como los barrotes de un castillo"** se afirma **porque él,** es decir, Lot, **presentó la disputa entre Israel y Ammón, como se afirma: "Un amonita o un moabita no entrará en la congregación del Señor"** (Deuteronomio 23: 4).

דרש רבה מאי דכתיב אח נפשע מקרית עז ומדינים כבריח ארמון אח נפשע מקרית עז זה לוט שפירש מאברהם ומדינים כבריח ארמון שהטיל מדינים בין ישראל לעמון שנאמר לא יבא עמוני ומואבי בקהל ה

10b:14 **Rava enseñó, y algunos dicen** que fue el **rabino Itzjak** quien enseñó: **¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "El que se separa busca su propio deseo y gruñe contra toda sabiduría sensata"** (Proverbios 18: 1)? **"El que se separa busca su propio deseo"; ese es Lot, quien se separó de Abraham** para perseguir su lujuria. **"Y gruñe [*yitgalla*] contra toda buena sabiduría"; su ver-**

דרש רבא ואיתימא רבי יצחק מאי דכתיב לתאוה יבקש נפרד (ובכל) [בכל] תושיה יתגלע לתאוה יבקש נפרד זה לוט שנפרד

güenza se reveló [*shenitgalla*] en sinagogas y salas de estudio, donde se enseña la *halakha* sobre su descendencia; **como aprendimos** en una mishná (*Yevamot* 76a): **un amonita y un moabita,** descendientes de Lot, **están prohibidos** con **una prohibición permanente.**

מאברהם (ובכל) [בכל] תושיה יתגלע שנתגלה קלונו בבתי כנסיות ובבתי מדרשות דתנן עמוני ומואבי אסורין איסור עולם

10b:15 § **Y Ulla dice: Tamar se involucró en el libertinaje** con Judá (véase Génesis, capítulo 38), **y Zimri se involucró en el libertinaje** con Cozbi (véase Números 25: 6–9). **Tamar se involucró en el libertinaje,** y **reyes y profetas emergieron de ella. Zimri se involucró en el libertinaje** y **cayeron decenas de miles del pueblo judío. Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Una transgresión** realizada **por el bien del** cielo **es mayor que una mitzva** realizada **no por su propio bien, como se dice: "Bendita sobre las mujeres será Yael, la esposa de Heber el Kenita, sobre las mujeres en el tienda será bendecida "** (Jueces 5:24). **¿Quiénes son** estas **"mujeres en la tienda"?** Son **Sarah, Rebecca, Rachel y Leah,** y Yael es más bendecido que ellos. Aparentemente, una mitzva realizada no por sí misma es un fenómeno negativo.

ואמר עולא תמר זנתה וזימרי זינה תמר זנתה יצאו ממנה מלכים ונביאים זימרי זינה נפלו כמה רבבות מישראל אמר רב נחמן בר יצחק גדולה עבירה לשמה ממצוה שלא לשמה שנאמר תברך מנשים יעל אשת חבר הקיני מנשים באהל תברך מאן נינהו נשים באהל שרה רבקה רחל ולאה

10b:16 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rav Yehuda no dice** que **Rav dice: una persona siempre debe participar en el** estudio de la **Torá y** la realización de **mitzvot, incluso** si no lo hace **por su** propio **bien, ya que a través** del desempeño de mitzvot **no por su** propio **bien,** uno gana comprensión y **viene** a realizarlos **por su** propio **bien.** Aparentemente, incluso cuando se realiza no por sí mismo, una mitzva sigue siendo un fenómeno positivo. La Gemara corrige la afirmación: **diga** que el estado de una transgresión realizada por el cielo es **como** el de **una mitzva** realizada **no por su** propio **bien.**

איני והאמר רב יהודה אמר רב לעולם יעסוק אדם בתורה ובמצות אפילו שלא לשמה שמתוך שלא לשמה בא לשמה אימא כמצוה שלא לשמה

10b:17 A propósito de Yael, el **rabino Yoḥanan dice: Ese malvado** Sisera **realizó siete** actos de **relaciones sexuales** con Yael **en ese momento, como se dice: "Entre sus piernas se agachó, cayó, se acostó;** se agachó entre sus piernas y cayó; donde se agachó, allí cayó muerto "(Jueces 5:27). Cada uno de los siete verbos es un eufemismo para el coito. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no experimentó placer por** la **transgresión** de tener relaciones sexuales con Sísara? ¿Por qué el verso la alaba? **El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Incluso lo bueno** provisto **por los malvados es malo para los justos,** por lo que Yael no experimentó ningún placer de su relación con Sisera.

אמר רבי יוחנן שבע בעילות בעל אותו רשע באותה שעה שנאמר בין רגליה כרע נפל שכב וגו׳ והא קא מיתהניא מעבירה אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי אפילו טובתם של רשעים רעה היא אצל צדיקים

10b:18 **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: una persona siempre debe participar en el** estudio de la **Torá y** la realización de **mitzvot, incluso** si no lo hace **por su propio bien, ya que a través de** la realización de mitzvot **no por su propio bien,** uno adquiere comprensión y **llega** a realizarlos **por su propio bien.** Se puede aportar una prueba de esto del incidente que involucró a Balac, **como recompensa por las cuarenta y dos ofrendas que Balak el impío sacrificó** a Dios, a pesar de que hizo esto para maldecir al pueblo judío (ver Números, capítulo 23) , **él mereció y Rut emergió de él, como dice el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: Rut era la hija del hijo de Eglón, el hijo del hijo de Balac, rey de Moab.**

אמר רב יהודה אמר רב לעולם יעסוק אדם בתורה ובמצות אפילו שלא לשמה שמתוך שלא לשמה בא לשמה שבשכר ארבעים ושנים קרבנות שהקריב בלק הרשע זכה ויצתה ממנו רות דאמר רבי יוסי ברבי חנינא רות בת בנו של עגלון בן בנו של בלק מלך מואב

10b:19 § A propósito de Lot y sus hijas, el **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿De dónde** se deriva **que el Santo, Bendito sea, no retiene ni siquiera** la **recompensa por el discurso eufemístico?** Se deriva **de aquí, como la** hija **mayor llamó a su hijo Moab,** en alusión al hecho de que el niño es de su propio padre [*me'av*], y **el Misericordioso le dijo a Moisés: "No tengas enemistad con Moab, ni contiendas con ellos en la batalla "** (Deuteronomio 2: 9). De esto se puede inferir: **está** en **batalla**

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מנין שאין הקדוש ברוך הוא מקפח אפילו שכר שיחה נאה מהכא דאילו בכירה דקרייה מואב אמר ליה רחמנא למשה אל תצר את מואב ואל תתגר בם מלחמה מלחמה

11a:1 **que** uno **no** pueda lidiar con ellos, **pero** está permitido **acosarlos. Al** referirse a la descendencia de **la hija menor, que llamó a** su hijo **ben Ami,** hijo de mi pueblo, evitando cualquier mención directa del padre del bebé, Dios le **dijo a** Moisés: **"No los hostigue ni contenga con ellos"** (Deuteronomio 2:19), **en absoluto. Incluso** a **acosar a** ellos es **no** permitidos.

הוא דלא הא צעורי צערינהו ואילו צעירה דקרייה בן עמי אמר ליה אל תצרם ואל תתגר בם כלל אפילו צעורי לא

11a:2 **El rabino Ḥiyya bar Avin dice** que el **rabino Yehoshua ben Korḥa dice: Una persona siempre debe ser la primera en** realizar **una cuestión de mitzva, ya que en recompensa por una noche que** la hija **mayor precedió a la** hija **menor** , **ella mereció y la precedió a la realeza** por **cuatro generaciones.** Ruth la moabita, antepasado del rey David, descendía de su hijo Moab, y ella precedió a Naama el amonita, que estuvo casada con el rey Salomón, por cuatro generaciones.

אמר רבי חייא בר אבין אמר רבי יהושע בן קרחה לעולם יקדים אדם לדבר מצוה שבשכר לילה אחת שקדמה בכירה לצעירה זכתה וקדמתה ארבע דורות למלכות

11a:3 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Y si un alma de entre la gente común peca involuntariamente al realizar una de las mitzvot de Dios,

תנו רבנן מעם הארץ פרט למשיח מעם הארץ פרט

eso no se puede hacer y él es culpable" (Levítico 4:27). La frase **"de entre la gente común"** sirve **para excluir al** sacerdote **ungido** ; la frase **"de entre la gente común"** también sirve **para excluir al rey.**

לנשיא

11a:4 La *baraita* continúa: ¿ **Pero** estos individuos ya **no** estaban **excluidos** de traer una oveja o una cabra como ofrenda por el pecado, ya que **un** sacerdote **ungido** está **sujeto a la** expiación **con un toro,** y **un rey** está **sujeto a la** expiación **con un macho cabrío?** ¿Por qué entonces es necesaria una derivación excluyente adicional? La *baraita* responde: La derivación es necesaria, **ya que** uno **podría** haber pensado que **un sacerdote ungido trae un toro por falta** de conciencia **del asunto** junto **con la** ejecución **involuntaria de una acción,** pero que **él trae una oveja o una cabra,** como lo hace un no sacerdote, **por la** ejecución **involuntaria de una acción sola.** Por lo tanto, **el versículo dice: "De entre la gente común",** que sirve **para excluir al** sacerdote **ungido** , que está completamente exento de presentar una ofrenda por el pecado por una transgresión involuntaria a menos que se haya cometido sobre la base de su propio fallo erróneo. La *baraita* concluye: la frase **"de entre la gente común"** sirve **para excluir al rey.**

והלא כבר יצאו משיח לידון בפר נשיא לידון בשעיר שיכול משיח על העלם דבר עם שגגת מעשה מביא פר על שגגת מעשה לחודיה מביא כשבה ושעירה תלמוד לומר מעם הארץ פרט למשיח מעם הארץ פרט לנשיא

11a:5 Los desafíos de Gemara: **Por supuesto,** en el caso de **un** sacerdote **ungido** , está claro por qué es necesaria una derivación de exclusión adicional. **Pero** en el caso de **un rey, es por el** desempeño **involuntario de una acción que él trae** una cabra como su ofrenda. ¿Por qué entonces es necesaria la derivación adicional?

תינח משיח אלא נשיא בשגגת מעשה הוא דמייתי

11a:6 **Rav Zevid dijo en nombre de Rava: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que uno,** sin darse cuenta, **comió una masa de aceitunas de grasa** prohibida **cuando** era **un plebeyo, y** luego **fue nombrado** rey, **y luego** su transgresión se **dio a conocer a él.** Podría **entrar en tu mente decir: Deja que traiga una oveja o una cabra** porque realizó la transgresión antes de convertirse en rey. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que él trae una cabra macho ya que ahora es un rey. Los desafíos de Gemara: **Esto funciona bien según el rabino Shimon, quien sigue** el tiempo del **conocimiento,** y sostiene que uno trae la ofrenda en función de su estado en el momento en que su transgresión se dio a conocer a él. **Pero según los rabinos, que siguen** el tiempo de la ejecución del **pecado, ¿qué se puede decir?**

אמר רב זביד משמיה דרבא הכא במאי עסקינן כגון שאכל כזית חלב כשהוא הדיוט ונתמנה ואחר כך נודע לו סלקא דעתך אמינא נייתי כשבה או שעירה קמשמע לן הניחא לרבי שמעון דאזל בתר ידיעה אלא לרבנן דאזלו בתר חטאה מאי איכא למימר

11a:7 **Más bien, Rav Zevid dijo en nombre de Rava: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que uno,** sin darse cuenta, **comió la mitad de una masa de aceitunas de grasa** prohibida **cuando** era **un plebeyo, y** luego **fue nombrado** rey, **y** luego **terminó de** comer la masa de aceitunas de grasa prohibida, **y luego se supo que él** que había comido grasa prohibida. Podría **entrar en tu mente decir: deja que** las dos mitades se **combinen y deja que traiga una oveja o una cabra.** Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que el estado de un rey no es como el de un plebeyo. Como un rey trae una ofrenda especial, la mitad de aceite de oliva que comió antes de convertirse en rey no se combina con la mitad de aceite de oliva que comió como rey.

אלא אמר רב זביד משמיה דרבא הכא במאי עסקינן כגון שאכל חצי כזית חלב כשהוא הדיוט ונתמנה והשלימו ואחר כך נודע לו סלקא דעתך אמינא נצטרף ונייתי כשבה או שעירה קא משמע לן

11a:8 **Rava planteó un dilema ante Rav Naḥman:** Con respecto a la **realeza, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Se **interpone** entre dos partes de una transgresión y evita que se combinen? **Cuales son las circunstancias?** Es un caso **en el que uno,** sin darse cuenta, **comió la mitad de una masa de aceitunas de grasa** prohibida **cuando** era **un plebeyo, y** luego **fue nombrado** rey, **y** luego fue **removido** de su posición, **y** luego **terminó de** comer la masa de aceitunas de grasa prohibida. Quizás **es allí,** en el caso anterior, **que** las dos acciones **no se combinan, ya que comió la mitad cuando** era **plebeyo y la otra mitad cuando** era **rey. Pero aquí, donde comió** tanto **esta** mitad **como aquella** mitad **cuando** era **un plebeyo,** se **combinan. O tal vez no sea diferente,** y una vez que fue nombrado rey y su estado cambió, las dos acciones no se combinan. **¿Qué** es el *halakha* ?

בעא מיניה רבא מרב נחמן נשיאות מהו שתפסיק היכי דמי כגון שאכל חצי כזית חלב כשהוא הדיוט ונתמנה ועבר והשלימו התם הוא דלא מצטרף דאכליה פלגא כשהוא הדיוט ופלגא כשהוא נשיא אבל הכא דאידי ואידי כשהוא הדיוט אכליה מצטרף או דלמא לא שנא מאי

11a:9 La Gemara sugiere: **Resuelva** el dilema **de lo que Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Si **uno comió grasa** prohibida **y designó una ofrenda** por su pecado involuntario, **y se convirtió en un apóstata, y** luego se **retractó de** su apostasía, **ya que fue descalificado** de traer el ofreciendo como apóstata **,** permanecerá **descalificado** para traer una ofrenda por ese pecado. La Gemara rechaza esto: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Un apóstata no es elegible** en lo que respecta a **presentar una oferta** de cualquier tipo; **este** rey **es elegible** para **traer una ofrenda,** aunque de un tipo diferente.

תפשוט ליה מהא דאמר עולא אמר רבי יוחנן אכל חלב והפריש קרבן והמיר וחזר בו הואיל ונדחה ידחה הכי השתא מומר לאו בר אתויי קרבן הוא האי בר אתויי קרבן הוא

11a:10 **El rabino Zeira planteó un dilema ante el Rav Sheshet:** si **uno comía** carne **cuando era un plebeyo,** y había **incertidumbre** sobre si era **grasa** prohibida o no **, y** posteriormente **fue nombrado** rey **y su incertidumbre se hizo conocida para él, ¿cuál es** el *halakha* ? **Según** la opinión de **los rabinos, que siguen** el momento de la **transgresión** real **, no plantean el dilema, ya que** en su opinión, es probable que presente **una ofrenda provisional por la culpa. Más bien, cuando planteas el dilema** , es de **acuerdo con** la opinión del **rabino Shi-**

בעא מיניה רבי זירא מרב ששת אכל ספק חלב כשהוא הדיוט ונתמנה ונודע לו על ספקו מהו אליבא דרבנן דאזלי בתר חטאה לא תבעי לך דמייתי אשם תלוי אלא כי תבעי

לך אליבא דרבי שמעון

mon, quien sigue el momento de la conciencia de la transgresión.

11a:11 מדאשתני לודאי אשתני לספק או דלמא כי אשתני לודאי דאשתני קרבן דידיה אבל הכא דלא אשתני קרבן דידיה אימא לייתי אשם תלוי תיקו

Es el *halakha* que **por** el hecho de **que** su estado **cambió con respecto a una** transgresión **definitiva** , ya que, si era capaz de presentar una ofrenda por el pecado y se le conocía después de su coronación, está completamente exento, puede derivarse que su estado **cambió también con respecto a una** transgresión **incierta** , y que está exento de presentar una oferta de culpa provisional? **O tal vez cuando** su estado **cambió,** fue solo **con respecto a una** transgresión **definitiva** , **ya** que en ese caso **su ofrenda cambió,** ya que un rey trae una cabra como ofrenda por el pecado en lugar de una oveja o una cabra hembra. **Pero aquí,** en el caso de una transgresión incierta, **ya que su ofrenda no cambia, diga: Que traiga una ofrenda por la culpa provisional.** La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

11a:12 תנו רבנן מעם הארץ פרט למשומד

§ **Los Sabios enseñaron:** El versículo dice: "Y si un alma **de entre la gente común** peca sin darse cuenta al realizar una de las mitzvot de Dios que no se puede hacer y él es culpable" (Levítico 4:27). Esto sirve **para excluir a un apóstata.** Cuando un apóstata peca involuntariamente, está exento de responsabilidad de presentar una ofrenda por el pecado, incluso si se arrepiente de ese pecado, ya que incluso su acción involuntaria se considera intencional.

11a:13 רבי שמעון בר יוסי אומר משום רבי שמעון אשר לא תעשינה בשגגה ואשם השב בידיעתו מביא קרבן על שגגתו לא שב בידיעתו אינו מביא קרבן על שגגתו

La *baraita* continúa: el **rabino Shimon bar Yosei dice en nombre del rabino Shimon:** No es necesario derivar este *halakha* de esa frase, como dice en el mismo versículo: "Si alguna de las personas comunes peca **sin darse cuenta** al realizar una de las mitzvot de Dios **que no se puede hacer y él es culpable;** o si su pecado, que ha pecado, le es conocido ”(Levítico 4: 27–28). De las palabras "sé conocido por él" se infiere que solo **uno que se arrepiente debido a su conciencia,** es decir, que no habría pecado si hubiera sabido que el acto estaba prohibido, **ofrece una ofrenda por su** transgresión **involuntaria** y logra la expiación en este camino. Pero aquel que no **se arrepiente debido a su conciencia de** que pecó, por ejemplo, un apóstata, que pecaría incluso después de darse cuenta de que el acto está prohibido, **no trae una ofrenda por su** acción **involuntaria** .

11a:14 מאי בינייהו אמר רבי המנונא משומד לאכול חלב ומביא קרבן על הדם איכא בינייהו מר סבר כיון דמומר לאכול חלב לדם נמי משומד הוי ומר סבר לדם מיהא שב בידיעתו הוא

La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre** las opiniones de los rabinos y el rabino Shimon sobre si el *halakha* se deriva del verso anterior o posterior? **Rav Hamnuna dijo:** La diferencia **entre ellos** es en el caso de **un apóstata con respecto a comer grasas** prohibidas **;** no están de acuerdo con respecto a si **él trae** o no **una ofrenda por** consumir involuntariamente **sangre.** Un **sabio,** los rabinos, **sostiene: como es un apóstata con respecto al consumo de grasas** prohibidas **, también se le** considera **un apóstata con respecto al** consumo de **sangre. Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene: con respecto al** consumo de **sangre, en cualquier caso, es** uno que se **arrepiente debido a su conciencia,** ya que no se lo considera un apóstata con respecto a la sangre.

11a:15 והא רבא אמר דכולי עלמא משומד לאכול חלב לא הוי משומד לדם אלא הכא באוכל נבלה לתאבון ונתחלף לו בשומן ואכלו קמיפלגי מר סבר כיון דלתאבון אכיל במזיד משומד הוא ומר סבר כיון דאילו אשכח דהיתרא לא אכל דאיסורא לאו משומד הוא

La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rava no dijo que todos están de acuerdo en** que **un apóstata con respecto a comer grasas** prohibidas **no se** considera **apóstata con respecto al** consumo de **sangre?** La Gemara responde: más **bien, aquí** se trata **de** una persona que **come** grasa prohibida y **un cadáver de animales debido al apetito,** por ejemplo, solo cuando no tiene acceso a carne kosher. **Y la** grasa prohibida **se confundió para** esa persona **con grasa** permitida **y se comió** la grasa prohibida. Es en ese caso que los rabinos y el rabino Shimon **no están de acuerdo.** Un **sabio,** los rabinos, **sostiene: dado que intencionalmente come** grasa prohibida **debido al apetito, es un apóstata. Y** uno **de Sage,** Rabí Shimon, **sostiene: Puesto que si se entera** de alimentos **que** está **permitido que no come** alimentos **que** está **prohibido,** ya que intenta simplemente para saciar su apetito, **no es un apóstata.**

11a:16 תנו רבנן אכל חלב זהו משומד ואיזהו משומד אכל נבילות וטריפות שקצים ורמשים ושתה יין נסך רבי יהודה אומר אף הלובש כלאים אמר מר אכל חלב זהו משומד ואיזהו משומד אוכל נבילות כו׳ מאי קאמר

Los Sabios enseñaron: Quien **comió grasas** prohibidas **es un apóstata. ¿Y quién es un apóstata?** Es uno que **comió cadáveres de animales o animales con heridas que los harán morir dentro de doce meses [*tereifot*], criaturas repugnantes o animales que se arrastran, y** alguien que **bebió vino** usado para **libación** en la adoración de ídolos. **El rabino Yehuda dice:** Esto se aplica **incluso** a **alguien que usa** prendas hechas de **diversos tipos, que** contienen lana y lino. La Gemara analiza esta *baraita* . **El Maestro dijo:** Quien **comió grasas** prohibidas **es un apóstata. ¿Y quién es un apóstata?** Es uno que **comió cadáveres de animales, etc.** La Gemara pregunta: **¿Qué está diciendo?** ¿Por qué, después de responder la pregunta, la *tanna* pregunta quién es un apóstata y luego proporciona una respuesta diferente?

11a:17 אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הכי קאמר אכל חלב לתאבון הרי זה משומד להכעיס הרי זה מין

Rabba bar bar Ḥana dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Esto** es lo **que está diciendo:** si **uno comía grasas** prohibidas **debido al apetito, es un apóstata.** Si se lo comió **para expresar insolencia, esta** persona es **un hereje. ¿Y cuál es** el **apóstata que es un presunto hereje** simplemente por sus acciones? **Debes**

decir que es alguien que **come un cadáver de animales o una *tereifa* , criaturas repugnantes o animales que se arrastran, y** alguien que **bebió vino** usado para **una libación** en la adoración de ídolos. Basado en el hecho de que viola transgresiones serias por las cuales uno no tiene apetito, como criaturas repugnantes o animales rastreros, está claro que es un hereje que niega la Torá en su totalidad. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** Esto se aplica **incluso** a **alguien que usa** prendas hechas de **diversos tipos, que** contienen lana y lino.

ואיזהו משומד דבסתמו מין הוי אומר אוכל נבילה וטריפה שקצים ורמשים ושתה יין נסך רבי יוסי ברבי יהודה אומר אף הלובש כלאים

11a:18 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre** la opinión de los rabinos y la del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda? La Gemara responde: La diferencia entre ellos está en el caso de alguien que usa una prenda de **diversos tipos, que** contiene lana y lino prohibidos **por la ley rabínica.** Un **sabio,** los rabinos, **sostiene:** El que viola una prohibición **de la ley de la Torá es un apóstata;** Quien viole una prohibición **de la ley rabínica no es un apóstata. Y** uno **de Sage,** el rabino Yosei, **sostiene:** Con respecto a **diversos tipos, ya que su** violación de la **prohibición es bien conocida,** como la gente ve que él está usando esa prenda, **incluso** a pesar de que viola una prohibición **por ley rabínica, que es un apóstata.**

מאי בינייהו איכא בינייהו כלאים דרבנן מר סבר מדאורייתא הוי משומד דרבנן לא הוי משומד ומר סבר כלאים כיון דמפרסם אסוריה אפילו בדרבנן הוי משומד

11a:19 **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo con respecto a** este asunto. **Uno dijo:** si alguien violó una prohibición **debido al apetito** o la conveniencia, es **un apóstata,** mientras que el que come **para expresar insolencia** es **un hereje. Y uno dijo:** Quien viole una prohibición **de expresar insolencia también** es **un apóstata. Más bien, ¿quién es un hereje?** Es **cualquiera que se dedica a la adoración de ídolos.** La Gemara **plantea una objeción** a la primera opinión de una *baraita* : si una persona **comió una pulga o un mosquito, esta** persona es **un apóstata. Pero aquí,** ¿no es un caso **en el que se** comete una violación **para expresar la insolencia,** ya que uno no desea comer estos insectos **y** , sin embargo, el *tanna* **lo llama apóstata?** La Gemara responde: La referencia **allí,** en esa *baraita* , es el caso de alguien que **come** la pulga debido al apetito, **como él dice: probaré el sabor de la prohibición.** Busca comer una comida que nunca ha comido antes.

פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר לתאבון משומד להכעיס מין וחד אמר להכעיס נמי משומד אלא איזהו מין כל העובד עבודה זרה מיתיבי אכל פרעוש אחד או יתוש אחד הרי זה משומד והא הכא דלהכעיס הוא וקא קרי ליה משומד התם דאמר אטעום טעם דאיסורא

11a:20 § La mishna enseña: **¿Quién es** el ***nasi* ? Este es un rey,** como se dice: "Cuando un *nasi* peca, y realiza cualquiera de todas las mitzvot del Señor su Dios que no se realizarán, sin saberlo, y él es culpable" (Levítico 4:22), refiriéndose a quien solo tiene al Señor su Dios sobre él y ninguna otra autoridad. **Los sabios enseñaron: El versículo dice: " *nasi* " .** Uno **podría** haber pensado que la referencia es al **príncipe de una tribu, como Naḥshon, hijo de Amminadab.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y a cabo **cualquier** uno **de todas las mitzvot de Jehová su Dios." Más tarde,** en el pasaje en relación con el rey, el verso **dice: "para que aprenda a temer a Jehová su Dios"** (Deuteronomio 17:19).

ואיזהו נשיא זה מלך כו׳ תנו רבנן נשיא יכול נשיא שבט כנחשון בן עמינדב תלמוד לומר מכל מצות ה׳ אלהיו ולהלן הוא אומר למען ילמד ליראה את ה׳ אלהיו

11b:1 **Así como allí,** en el pasaje con respecto al rey, la referencia es a alguien **sobre quien solo está el Señor su Dios, así también,** con respecto a **un *nasi* ,** la referencia es a alguien **sobre quien solo está el Señor su Dios.**

מה להלן שאין על גביו אלא ה׳ אלהיו אף נשיא שאין על גביו אלא ה׳ אלהיו

11b:2 **El rabino** Yehuda HaNasi **planteó un dilema ante el rabino Ḥiyya:** en un caso **en el que** realizo una transgresión involuntaria, **¿cuál es** el *halakha* ? ¿Sería susceptible de expiar **una cabra** como ofrenda por el pecado porque soy el *Nasi* , o es mi expiación con ¿Una oveja o una cabra, como un plebeyo, porque yo no soy el rey? El rabino Ḥiyya le **dijo: Tu rival,** el Exilarch **en Babilonia,** es tan grande como tú; por lo tanto, no eres semejante a un rey. El rabino Yehuda HaNasi **planteó una objeción al** rabino Ḥiyya desde una *baraita* : si los **reyes del** reino de **Israel y los reyes de la casa de David** realizan una transgresión involuntaria, **estos traen** una ofrenda **por el** pecado como reyes, **y esos traen** una ofrenda por el pecado **para ellos** como reyes. Esto indica que incluso si un rey tiene una contraparte que es tan poderosa como él, trae una cabra macho como ofrenda por el pecado. El rabino Ḥiyya le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: **Allí,** los reyes **no estaban sujetos a la autoridad del otro. Aquí,** en Eretz Israel, **estamos sujetos a su autoridad,** ya que la autoridad del Exilarch es mayor que la autoridad del *Nasi* .

בעא מיניה רבי מרבי חייא כגון אני מהו בשעיר אמר ליה הרי צרתך בבבל איתיביה מלכי ישראל ומלכי בית דוד אלו מביאים לעצמם ואלו מביאים לעצמם אמר ליה התם לא כייפי אהדדי הכא אנן כייפינן להו לדידהו

11b:3 **Rav Safra enseñó** el intercambio de **esta** manera: el **rabino** Yehuda HaNasi **planteó un dilema ante el rabino Ḥiyya:** en un caso **en el que** realizo una transgresión involuntaria, **¿cuál es** el *halakha* ? ¿Sería capaz de expiar **a un macho cabrío** como ofrenda por el pecado porque Soy el *Nasi* , ¿o es mi expiación con una oveja o una cabra, como un plebeyo, porque no soy el rey? El rabino Ḥiyya le **dijo: Allí,** el Exilarch tiene autoridad que está representada por **un cetro; Aquí,** en Eretz Israel, tenemos una autoridad menor, representada por **un personal. Y se enseña** en una *baraita* : **"El cetro no se apartará de Judá"** (Génesis 49:10); **Esta** es una referencia al **Exilarch en Babilonia, que reina sobre el pueblo judío con una vara,** ya que está autorizado por la monarquía gentil para imponer su voluntad. **"Ni el bastón del gobernante entre sus**

רב ספרא מתני הכי בעא מיניה רבי מרבי חייא כגון אני מהו בשעיר אמר ליה התם שבט הכא מחוקק ותניא לא יסור שבט מיהודה זה ראש גולה שבבבל שרודה את ישראל במקל ומחוקק מבין רגליו אלו בני בניו של הלל שמלמדים תורה לישראל ברבים

pies" (Génesis 49:10); **Estos son los descendientes de Hillel, que** sirven en el papel de *Nasi* y **enseñan Torá al pueblo judío en público,** pero que no están autorizados por el gobierno para imponer su voluntad.

11b:4 **MISHNA: ¿ Y quién es el** sacerdote **ungido** ? Es el Sumo Sacerdote **quien es ungido con el aceite de la unción, no el** Sumo Sacerdote consagrado al ponerse **múltiples prendas,** es decir, uno que sirvió después de que el aceite de la unción había sido secuestrado, hacia el final del período del Primer Templo. **La diferencia entre** un Sumo **Sacerdote ungido con el aceite de la unción y** uno consagrado al ponerse **múltiples prendas** exclusivas del Sumo Sacerdote **es solo** que este último no trae el **toro que viene por** la transgresión de **cualquiera de las mitzvot.**

מתני׳ ואיזהו המשיח המשוח בשמן המשחה לא המרובה בבגדים אין בין כהן המשוח בשמן המשחה למרובה בגדים אלא פר הבא על כל המצות

11b:5 **Y la diferencia entre** un Sumo **Sacerdote que** actualmente **sirve** en esa capacidad **y un ex** Sumo **Sacerdote** que había ocupado temporalmente ese puesto mientras el Sumo Sacerdote no era apto para el servicio **es solo** con respecto al **toro** traído por el Sumo Sacerdote en **Yom Kippur y la décima parte de una** ofrenda de comida **ephah** traída diariamente por el Sumo Sacerdote. Cada una de estas ofertas es traída solo por el Sumo Sacerdote actual, y no por un ex Sumo Sacerdote.

ואין בין כהן משמש לכהן שעבר אלא פר יום הכיפורים ועשירית האיפה

11b:6 Tanto **este** Sumo Sacerdote que sirve actualmente **como el** ex Sumo Sacerdote **son iguales en lo que respecta a** realizar el resto del **servicio de Yom Kippur, y a** ambos **se les ordena** casarse con **una virgen** (ver Levítico 21:13), **y** está **prohibido** para ambos **a** casarse con **una viuda** (ver Levítico 21:14), **y que no se hagan dignos de impura** con la impureza impartida por un cadáver, incluso **en** el caso de que uno de **sus parientes** matrices (ver Levítico 21:11), **y no pueden crecer** el pelo **por mucho tiempo y no pueden rasgar** sus vestimentas como expresiones de duelo (ver Levítico 21:10), **y** cuando mueren **, devuelven al asesino** involuntario a su hogar desde la ciudad de refugio (ver Números 35:25).

זה וזה שוים בעבודת יום הכיפורים ומצווים על הבתולה ואסורים על האלמנה ואינם מטמאים בקרוביהם ולא פורעים ולא פורמים ומחזירין הרוצח

11b:7 **GEMARA: Los Sabios enseñaron:** Para mezclar **el aceite de la unción que Moisés preparó en el desierto, hervirían en** el aceite **las raíces** de las especias en las cantidades enumeradas en el versículo; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice: ¿Pero** esa cantidad de aceite **no** es **insuficiente** incluso **para untar las raíces** de esas especias, ya que el aceite se absorbería en las raíces? ¿Cómo se pueden hervir las raíces en el aceite? **Más bien, empapan las raíces en agua.** Una vez que las raíces están anegadas, no absorben el aceite. La fragancia de las especias aumenta gradualmente **y flotan aceite en** el agua **y** el aceite **absorbe la fragancia. Y** en ese punto, **uno eliminó** el aceite **[*vekippeḥo*]** del agua, y ese era el aceite de la unción.

גמ׳ תנו רבנן שמן המשחה שעשה משה במדבר היו שולקים בו את העיקרים דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר והלא לסוך את העקרים אינו סופק אלא שורין את העקרים במים ומציף עליו שמן וקולט את הריח וקפחו

11b:8 **El rabino Yehuda le dijo: ¿Y fue** solo **un milagro** que se **realizó con respecto al aceite de la unción? Pero inicialmente no fueron** solo **doce *troncos* , y de allí el Tabernáculo, y sus vasijas, Aaron y sus hijos** fueron **ungidos** por los **siete días completos de la inauguración, y todo** sigue **existiendo para el futuro, como se afirma : "Este será un aceite de unción sagrada para mí a lo largo de vuestras generaciones"** (Éxodo 30:31)? Como toda la existencia del aceite de la unción se basa en los milagros, no es de extrañar que su preparación también haya sido milagrosa.

אמר לו רבי יהודה וכי נס אחד נעשה בשמן המשחה והלא תחלתו שנים עשר לוגין וממנו היה נמשח משכן וכליו אהרן ובניו כל שבעת ימי המלואים וכולו קיים לעתיד לבוא שנאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדורותיכם

11b:9 **Se enseña** en **otra** *baraita* : **"Y Moisés tomó el aceite de la unción, y ungió el Tabernáculo y todo lo que había en él** y los santificó" (Levítico 8:10). **El rabino Yehuda dice:** Con respecto al **aceite de la unción que Moisés preparó en el desierto, ¿cuántos milagros se realizaron continuamente en este** sentido, **de principio a fin? Inicialmente solo eran doce *log* . Considere cuánto** aceite **absorbe una olla, y cuánto** aceite es **absorbido por las raíces, y cuánto** aceite **quema el fuego, y** sin embargo, **el Tabernáculo y sus vasijas, Aarón y sus hijos** fueron **ungidos con él** durante los **siete días completos de inauguración, y los Sumos Sacerdotes y reyes fueron ungidos con ella a** través de las generaciones.

תניא אידך ויקח משה את שמן המשחה וימשח [את] המשכן [ואת] כל אשר בו רבי יהודה אומר שמן המשחה שעשה משה במדבר כמה נסים נעשו בו מתחלה ועד סוף תחלתו לא היה אלא שנים עשר לוגין ראה כמה יורה בולעת וכמה עקרים בולעים וכמה האור שורף ובו נמשח משכן וכליו ואהרן ובניו כל שבעת ימי המלואים ובו נמשחו כהנים גדולים ומלכים

11b:10 A propósito del aceite de la unción, la *baraita* continúa: **E incluso un Sumo Sacerdote, hijo de un Sumo Sacerdote, requiere la unción, pero uno no unge a un rey, hijo de un rey. Y si dices: ¿Por qué** razón **ungieron al Rey Salomón** (ver 1 Reyes, capítulo 1), quién era el hijo de un rey? Se **debió al desafío de Adonías,** que buscó suceder a su padre David como rey. **Y** ungieron a **Joás debido a Atalía** (véase II Reyes, capítulo 11). **Y** ungieron a **Joacaz debido a Joacim, que era dos años mayor que él** (véase II Reyes 23:30). En todos estos casos, era necesario subrayar que estos hombres fueron coronados rey. **Y ese**

ואפילו כהן גדול בן כהן גדול טעון משיחה ואין מושחים מלך בן מלך ואם תאמר מפני מה משחו את שלמה מפני מחלוקתו של אדוניה ואת יואש מפני עתליה ואת יהואחז מפני יהויקים שהיה גדול ממנו

aceite permanece en existencia para el futuro, como se dice: "Este [*zeh*] será un aceite sagrado de la unción para Mí a través de vuestras generaciones" (Éxodo 30:31). **El valor numérico de *zeh* es doce *log* ,** lo que indica que esta cantidad de aceite permanece intacta a pesar de su uso.

שתי שנים ואותו שמן קיים לעתיד לבוא שנאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדורותיכם זה בגימטריא שנים עשר לוגין הוו

11b:11 § La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: E incluso un Sumo Sacerdote, hijo de un Sumo Sacerdote, requiere la unción.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **como está escrito: "Y el sacerdote ungido que estará en su lugar de entre sus hijos"** (Levítico 6:15). **Que el versículo** solo **diga** : **El sacerdote que estará en su lugar de entre sus hijos. ¿Cuál** es la razón por la que dice: **"El** sacerdote **ungido** "? La Torá **nos enseña que** incluso **de entre los hijos de un Sumo Sacerdote, si él es ungido** con aceite, **él es un Sumo Sacerdote, y si no, no es un Sumo Sacerdote.**

אמר מר ואפילו כהן גדול בן כהן גדול טעון משיחה מנלן דכתיב והכהן המשיח תחתיו מבניו נימא קרא והכהן מתחתיו מבניו מאי המשיח קא משמע לן דמבניו דכהן גדול אי הוי משיח הוי כהן גדול ואי לא לא הוי כהן גדול

11b:12 **El Maestro dijo: Pero uno no unge a un rey, hijo de un rey.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo** que se deriva de un verso, **como está escrito: "Para que pueda prolongar sus días en su reino,** él y sus hijos, en medio de Israel" (Deuteronomio 17:20). Sus hijos se mencionan en el versículo para enseñarles: El reino **es una herencia para ti.** La Guemará pregunta: **Y ¿De dónde** deriva **que cuando hay una controversia** con respecto a la sucesión, el rey **requiere la unción, y** es **no** que **cada vez que el rey desea** que puede **legar el reino a su hijo** sin él la unción? **Rav Pappa dijo** que **el versículo dice: "Él y sus hijos, en medio de Israel". Cuando hay paz en Israel, leemos acerca de él: "Él y sus hijos", incluso sin ungir;** pero cuando hay disputa, se requiere la unción.

אמר מר ואין מושחין מלך בן מלך מנלן אמר רב אחא בר יעקב דכתיב למען יאריך ימים על ממלכתו וגו׳ ירושה היא לכם ומנלן דכי איכא מחלוקת בעי משיחה ולאו כל דבעי מלכא מורית מלכותא לבניה אמר רב פפא אמר קרא הוא ובניו בקרב ישראל בזמן ששלום בישראל קרינא ביה הוא ובניו ואפילו בלא משיחה

11b:13 Se **enseña: Incluso Jehú, hijo de Nimshi,** rey de Israel, **fue ungido solo por el desafío de Joram** (véase II Reyes 9: 1–14). El desafío de los Sabios: **y dejarle deducir** que Jehú fue ungido **debido al** hecho de **que** fue el **primero** de su dinastía y no el hijo de un rey. La Gemara responde: La *baraita* **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando: los reyes de la casa de David están ungidos; Los reyes de Israel no están ungidos.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Rava dijo** que **el versículo dice: "Levántate, ungítelo, porque este** es él" (I Samuel 16:12), de donde se deriva: **Este** rey, David, **requiere la unción, pero otro** rey **no requiere la unción.**

תנא אף יהוא בן נמשי לא נמשח אלא מפני מחלוקתו של יורם ותיפוק ליה משום דראשון הוא חסורי מחסרא והכי קתני מלכי בית דוד משוחין מלכי ישראל אין משוחין מנלן אמר רבא אמר קרא קום משחהו כי זה וגו׳ זה טעון משיחה ואין אחר טעון משיחה

11b:14 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: Incluso Jehú, hijo de Nimshi,** rey de Israel, **fue ungido solo por el desafío de Joram.** La Guemará pregunta: **Y debido al desafío de Joram, hijo de Acab, ¿debemos usar mal el aceite de la unción consagrada** y ungir a un rey de Israel, que no requiere la unción? La Gemara responde que es **como lo** que **dijo Rav Pappa** en otro contexto: lo ungieron **con** aceite de **bálsamo puro** , no con aceite de unción. **Así también,** con respecto a Jehú, lo ungieron **con** aceite de **bálsamo puro** , no con aceite de unción.

אמר מר אף יהוא בן נמשי לא נמשח אלא מפני מחלוקתו של יורם ומשום מחלוקתו של יורם בן אחאב נמעול בשמן כדאמר רב פפא באפרסמא דכיא הכי נמי באפרסמא דכיא

11b:15 La *baraita* enseña: **Y** ungieron a **Joacaz debido a Joacim, que era dos años mayor que él** . La Guemará pregunta: ¿ **Y era** Joacim **mayor que** Joacaz? **Pero no está escrito: "Y los hijos de Josías: el primogénito Johanán, el segundo Joacim, el tercer Sedequías, el cuarto Salum"** (1 Crónicas 3:15), **y el rabino Yoanán dice: Él es Salum, él es Sedequías. ;** Estos son dos nombres para una persona. Del mismo modo, **él es Johanan, él es Joacaz, a** quien se menciona en el libro de los Reyes. Ya que Joacaz era el mayor, ¿por qué era necesario ungirlo? La Gemara responde: **En realidad, Joacim** era **mayor** que Joacaz. **¿Y cuál** es el significado del término **"primogénito"** escrito con respecto a Joacaz? Significa que su estado era como el de **un primogénito** en términos de ascenso **a la realeza.**

ואת יהואחז מפני יהויקים שהיה גדול ממנו שתי שנים ומי קשיש מיניה והכתיב ובני יאשיהו הבכור יוחנן השני יהויקים השלישי צדקיהו הרביעי שלום ואמר רבי יוחנן הוא שלום הוא צדקיהו הוא יוחנן הוא יהואחז לעולם יהויקים קשיש ומאי בכור בכור למלכות

11b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y los** hijos **menores gobiernan antes que los** hijos **mayores** ? **Pero no está escrito: "Y el reino que le dio a Joram, porque él era el primogénito"** (II Crónicas 21: 3). La Gemara responde: **Joram era un sustituto de sus antepasados,** ya que estaba preparado para servir como rey, por lo que desde que nació, ascendió al trono. **Joacim no era un sustituto de sus antepasados;** No era apto para servir como rey. Por lo tanto, su hermano ascendió al trono delante de él.

ומי מלכי זוטרי מקמי קשישי והא כתיב ואת הממלכה נתן ליהורם כי הוא הבכור יהורם ממלא מקום אבותיו הוה יהויקים לאו ממלא מקום אבותיו הוה

11b:17 **El Maestro dijo: Él es Salum, él es Sedequías; él es Johanan, él es Joacaz.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** el verso **no** los **enumera individualmente, como está escrito: "El tercer** Sedequías, **el cuarto** Salum", indicando que son dos personas? La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado de **tercero?** Significa el **tercero entre los hijos. ¿Y cuál** es el significado de **cuarto?** Significa el **cuarto** para ascender **a la realeza.** ¿Cómo es eso? **Inicialmente, Joacaz reinó, y finalmente,** después de él, **Joacim, y finalmente,** después de él, **Jeconías,** hijo de

אמר מר הוא שלום הוא צדקיהו הוא יוחנן הוא יהואחז והא חד חד קא חשיב דכתיב השלישי הרביעי מאי שלישי שלישי לבנים ומאי רביעי רביעי למלכות דמעיקרא מלך

Joacim, **y finalmente,** después de él, **Sedequías,** quien fue cuarto en el reinado.

יהואחז ולבסוף יהויקים ולבסוף יכניה ולבסוף צדקיהו

11b:18 **Los sabios enseñaron: Él es Shallum, él es Sedequías. ¿Y por qué se llamaba Shallum?** Es **debido al** hecho de **que él era perfecto [*meshullam*] son sus acciones. Algunos dicen:** Fue llamado **Shallum porque el reino de la casa de David fue concluido [*sheshalema*] durante sus días. ¿Y cuál** era **su nombre** real **? Mattanías** era **su nombre, como se dice: "Y el rey de Babilonia coronó a Mattanías su tío en su lugar, y cambió su nombre a Sedequías"** (II Reyes 24:17). ¿Por qué Nabucodonosor lo llamó Sedequías? **Él le dijo: Dios justificará el juicio contra ti si te rebelas contra mí; y está escrito: "Y también se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que le había impuesto un juramento de Dios"** (II Crónicas 36:13).

תנו רבנן הוא שלום הוא צדקיהו ולמה נקרא שמו שלום שהיה משולם במעשיו איכא דאמרי שלום ששלמה מלכות בית דוד בימיו ומה שמו מתניה שמו שנאמר וימלך מלך בבל את מתניה דודו תחתיו ויסב את שמו צדקיהו אמר ליה יה יצדיק עליך את הדין אם תמרוד בי (שנאמר ויבאהו בבלה) וכתיב וגם במלך נבוכדנצר מרד אשר השביעו באלהים

12a:1 La Guemará pregunta con respecto al hecho de que Joacaz fue ungido: ¿ **Y hubo aceite de la unción** durante los días de Joacaz? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **cuando el Arca del Pacto fue secuestrada, el aceite de la unción y el frasco de *maná*** (véase Éxodo 16:33), **y el bastón de Aarón** con **sus almendras y flores** (véase Números 17:23).), **y el cofre que los filisteos enviaron** como **un regalo a Israel,** fueron **secuestrados** con él, **como se dice:** “Y tomarás el arca del Señor, la **pondrás** sobre el carro **y pondrás las vasijas de oro que lo devuelvas como una ofrenda por la culpa en un cofre a su lado y lo envíes para que se vaya ”** (I Samuel 6: 8).

ומי הוה שמן המשחה והתניא משנגנז ארון נגנז שמן המשחה וצנצנת המן ומקלו של אהרן שקדיה ופרחיה וארגז ששלחו פלשתים דורון לישראל שנאמר ואת כלי הזהב אשר השבתם לו אשם תשימו בארגז מצדו ושלחתם אתו והלך

12a:2 **¿Y quién secuestró** el arca? **Josías, rey de Judea, lo secuestró, cuando vio que está escrito en la Torá** en la porción de reprensión: **“El Señor te guiará a ti y a tu rey a** quien establecerás sobre ti, a una nación que no has conocido "(Deuteronomio 28:36). **Él ordenó y** la gente los **secuestró, como se dice: “Y dijo a los levitas que enseñaron a todo Israel y que eran sagrados para el Señor: coloque el arca sagrada en la habitación que Salomón, hijo de David, rey de Israel construido; no habrá más carga sobre tus hombros. Ahora sirva al Señor su Dios y a su pueblo Israel ”** (II Crónicas 35: 3).

ומי גנזו יאשיהו מלך יהודה גנזו שראה שכתוב בתורה יולך ה׳ אתך ואת מלכך וגו׳ צוה וגנזום שנאמר ויאמר ללוים המבינים לכל ישראל הקדושים לה׳ תנו את ארון הקדש בבית אשר בנה שלמה בן דוד מלך ישראל אין לכם משא בכתף עתה עבדו את ה׳ אלהיכם ואת עמו ישראל

12a:3 **Y el rabino Elazar dice: Uno deriva** una analogía verbal entre el término: **Allí,** escrito con respecto al Arca (véase Éxodo 29:43), y el término: **Allí,** escrito con respecto al tarro de *maná* (véase Éxodo 16:33); y entre el término: **Recuerdo,** escrito con respecto al frasco de *maná* (véase Éxodo 16:33), y el término: **Recuerdo,** escrito con respecto al bastón de Aarón (ver Números 17: 25–26); y entre el término: **Generaciones,** escrito con respecto al frasco de *maná* (véase Éxodo 16:33), y el término: **Generaciones,** escrito con respecto al aceite de la unción (véase Éxodo 30:31). Mediante estas analogías verbales se deduce que todos estos elementos fueron secuestrados. **Rav Pappa dijo:** Ungieron a Joacaz **con** aceite **puro de bálsamo** , no con aceite de unción.

ואמר רבי אלעזר אתיא שם שם אתיא משמרת משמרת אתיא דורות דורות אמר רב פפא באפרסמא דכיא

12a:4 § **Los Sabios enseñaron: ¿Cómo se unge a los reyes?** Uno mancha el aceite de una manera **similar a** la forma de **una corona** alrededor de su cabeza. ¿ **Y** cómo se unge a **los sacerdotes?** Uno mancha el aceite en una forma **como** la letra griega **chi.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: **como** la letra griega **chi? Rav Menashya bar Gadda dijo: Al igual que** el equivalente **griego** de la letra hebrea ***kaf* .**

תנו רבנן כיצד מושחין את המלכים כמין נזר ואת הכהנים כמין כי מאי כמין כי אמר רב מנשיא בר גדא כמין כף יוני

12a:5 **Se enseña** en **una** *baraita* : **inicialmente, vierten aceite sobre** la **cabeza** del sacerdote **, y luego, le colocan aceite entre las pestañas de los ojos. Y se enseña** en **una** *baraita* **diferente** : **inicialmente, le colocan aceite entre las pestañas de los ojos, y luego le vierten aceite sobre la cabeza.** La Gemara explica: **Es** una disputa entre ***tanna'im* . Algunos dicen: la unción** con aceite entre los ojos **es preferible** y tiene prioridad, **y algunos dicen: verter** aceite en la cabeza **es preferible** y tiene prioridad.

תני חדא בתחלה מוצקין שמן על ראשו ואחר כך נותנין לו שמן בין ריסי עיניו ותניא אחריתי בתחלה נותנין לו שמן בין ריסי עיניו ואחר כך מוצקים לו שמן על ראשו תנאי היא איכא דאמרי משיחה עדיפא ואיכא דאמרי יציקה עדיפא

12a:6 **¿Cuál es la razón** de la opinión **de quien dijo** que **es preferible verter** aceite en la cabeza **?** Es **como está escrito: “Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón y lo ungió para santificarlo”** (Levítico 8:12), indicando que el derramamiento precede a la unción. **Y el que dijo** que la **unción es**

מאי טעמא דמאן דאמר יציקה עדיפא דכתיב ויצק משמן המשחה על ראש אהרן וימשח אתו לקדשו

preferible y tiene prioridad, **¿cuál es la razón** de su opinión? **Él sostiene: la** unción tiene prioridad **ya** que eso es lo **que se encuentra con respecto a los buques de servicio** (ver Números 7: 1). Ellos fueron ungidos, pero el aceite de la unción no fue derramado sobre ellos. La Guemará pregunta: ¿ **Pero no está escrito** con respecto a los sacerdotes: **"Y él derramó", y finalmente: "Y ungido"?** La Gemara responde: **Esto** es lo que dice el versículo **: ¿Cuál es la razón por la** que **vertió** el aceite? Es **debido al** hecho de **que ya los** había **ungido** . La unción es el componente principal del proceso.

ומאן דאמר משיחה עדיפא מאי טעמא קסבר שכן אתה מוצא אצל כלי שרת והכתיב ויצק ובסוף וימשח הכי קאמר מאי טעם ויצק משום דוימשח

12a:7 **Los Sabios enseñaron: "Es como el aceite precioso sobre la cabeza que cae sobre la barba, la barba de Aarón,** que cae sobre el cuello de sus vestiduras" (Salmos 133: 2). **Dos gotas** de aceite de unción, con **forma de perlas, fueron suspendidas para Aaron de su barba. Rav Pappa dijo** que se **enseña: cuando** Aaron **hablara** y su barba se moviera, esas gotas se **levantarían** milagrosamente **y se asentarían en las raíces de su barba** para que no se cayeran. **Moisés estaba preocupado por este asunto. Él dijo: ¿Tal vez, el cielo renuncia, usé mal** el **aceite de la unción** consagrado y vertí más de lo necesario, ya que quedan dos gotas adicionales? **Una voz divina surgió y dijo: "Es como el precioso aceite** sobre la cabeza que cae sobre la barba, la barba de Aarón, que cae sobre el cuello de sus prendas. **Como el rocío de Hermón "** (Salmos 133: 2–3). Esta analogía enseña: **así como no hay mal uso del rocío de Hermón,** que no está consagrado, **también,** con respecto al **aceite de la unción que está en la barba de Aarón, no hay mal uso** de la propiedad consagrada.

תנו רבנן כשמן הטוב [וגו׳] ירד על הזקן זקן אהרן וגו׳ כמין שני טפי מרגליות היו תלויות לאהרן בזקנו אמר רב פפא תנא כשהוא מספר עולות ויושבות לו בעיקר זקנו ועל דבר זה היה משה דואג אמר שמא חס ושלום מעלתי בשמן המשחה יצתה בת קול ואמרה כשמן הטוב וגו׳ כטל חרמון מה טל חרמון אין בו מעילה אף שמן המשחה שבזקן אהרן אין בו מעילה

12a:8 **Y todavía Aaron estaba preocupado. Él dijo: Quizás Moisés no hizo mal uso de la** propiedad consagrada; **pero** tal vez **hice mal uso de la** propiedad consagrada, ya que el aceite adicional está en mi barba y lo disfruto. **Una voz divina surgió y dijo: "He aquí, qué bueno y qué agradable es para los hermanos vivir juntos en unidad"** (Salmos 133: 1). **Así como** su hermano **Moisés no hizo mal uso de la** propiedad consagrada, **tampoco lo hizo mal** .

ועדיין היה אהרן דואג אמר שמא משה לא מעל אבל אני מעלתי יצתה בת קול ואמרה לו הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד מה משה לא מעל אף אתה לא מעלת

12a:9 **Los Sabios enseñaron: Uno unge a los reyes solo sobre un manantial,** como un presagio, **para que su reino continúe** como un manantial, **como se afirma** con respecto a la coronación de Salomón antes de la muerte de David: **"Y el rey dijo a ellos: Lleva contigo a los siervos de tu señor,** y deja que Salomón, mi hijo, cabalgue sobre mi mula, **y llévalo a Gihon.** Y que el sacerdote Tzadok y el profeta Nathan lo unguen allí como rey sobre Israel y toquen el shofar y digan: ¡Viva el Rey Salomón! "(I Reyes 1: 33–34).

תנו רבנן אין מושחים את המלכים אלא על המעיין כדי שתמשך מלכותם שנאמר ויאמר המלך להם קחו עמכם את עבדי אדניכם [וגו׳] והורדתם אתו אל גחון

12a:10 § A propósito presagios buenos, la Guemará cita una declaración que **Rabí Ami dijo: Esta** persona **que trata de saber si va a completar su año o si** lo hará **no,** es decir, si es o no permanecerá vivo en el próximo año, **lo dejó la luz una lámpara, durante los diez días que hay entre Rosh Hashaná y Iom Kipur, en una casa en la que no sopla el viento. Si su luz continúa** para quemar, **él sabe que** va a **completar su año.**

אמר רבי אמי האי מאן דבעי לידע אי מסיק שתיה אי לא ניתלי שרגא בעשרה יומי דבין ראש השנה ליום הכפורים בביתא דלא נשיב זיקא אי משיך נהוריה נידע דמסיק שתיה

12a:11 **Y uno que trata de llevar a cabo un negocio y desea saber si tendrá éxito** o **si** él **no tuvo éxito, le permitió elevar un gallo. Si** el gallo **engorda y está sano, tendrá éxito.**

ומאן דבעי למיעבד בעיסקא ובעי למידע אי מצלח אי לא מצלח לירבי תרנגולא אי שמין ושפר מצלח

12a:12 **El que busca para embarcarse en un viaje y desea saber si se** va a **volver y llegar a** su **casa** o **si** él **no, que vaya a un oscuro [*daḥavara*] casa. Si ve la sombra de una sombra para que los sepa que** va a **regresar y volver a casa.** Los sabios rechazan esto: este presagio **no es** un **asunto** significativo **. Tal vez se desanime** si el presagio no aparece, **y su fortuna sufrirá** y esto es lo que lo hace fallar. **Abaye dijo: Ahora que usted ha dicho** que **un presagio es** una importante **cuestión, una persona siempre debe estar acostumbrado a ver** estos **en Rosh HaShaná: Squash, y alholva, puerros, y acelga, y las fechas,** ya que cada uno de ellos crece rápidamente y sirve como un presagio positivo para las acciones de uno durante el próximo año.

האי מאן דבעי למיפק [לאורחא] ובעי למידע אי חזר ואתי לביתא אי לא ניקום בביתא דחברא אי חזי בבואה דבבואה לידע דהדר ואתי לביתא ולאו מלתא היא דלמא חלשא דעתיה ומיתרע מזליה אמר אביי השתא דאמרת סימנא מילתא היא [לעולם] יהא רגיל למיחזי בריש שתא קרא ורוביא כרתי וסילקא ותמרי

12a:13 A propósito de buenos augurios, **Rav Mesharshiyya le dijo a su hijo: Cuando intentes ingresar y estudiar antes que tu maestro,** primero **estudia la *baraita*** , **y** solo luego **ingresa antes que tu maestro. Y cuando estés sentado frente a él, mira su boca, como está escrito: "Y tus ojos verán a tu maestro"** (Isaías 30:20). **Y cuando estudies, estudia junto a un río de agua; así como fluye el agua, sus estudios fluirán** sin obstáculos. Añadió: **Y** es preferible que te **sientes en los montones de basura [*akilkelei*] de Mata Meḥasya, y no te sientes en los palacios [*appadnei*] de Pumbedita. Es mejor comer el pescado podrido [*gildana*] de Mata Meḥasya que** comer ***kutḥa* , que desplaza las rocas,** una

אמר להו רב משרשיא לבריה כי בעיתו מיעל ומיגמרי קמי רבייכו גרסו מתניתא ועלו לקמי רבייכו וכי יתביתו קמיה חזו לפומיה דכתיב והיו עיניך ראות את מוריך וכי גרסיתו גרסו על נהרא דמיא דכי היכי דמשכן מיא

metáfora de lo potente que es.

משכן שמעתתייכו ותיבו אקילקלי דמתא מחסיא ולא תיבו אפדני דפומבדיתא טב גלדנא סריא [דמתא מחסיא למיכל] מכותחא דרמי כיפי

12a:14 A propósito de buenos augurios para la unción, se afirma en la oración de Hannah, la madre de Samuel: **"Mi cuerno está exaltado en mi Dios"** (I Samuel 2: 1). La Gemara infiere: **Mi cuerno está exaltado y mi jarra no está exaltada. David y Salomón fueron ungidos con** aceite de **un cuerno.** Este fue un buen presagio para ellos y **su reinado perduró. Saúl y Jehú fueron ungidos con** aceite de **una jarra y su reinado no perduró.**

רמה קרני באלהי רמה קרני ולא רמה פכי דוד ושלמה שנמשחו בקרן נמשכה מלכותן שאול ויהוא שנמשחו בפך לא נמשכה מלכותן

12a:15 § La mishna enseña: ¿Y quién es el sacerdote ungido? Es el Sumo Sacerdote **quien está ungido con el aceite de la unción,** no el Sumo Sacerdote consagrado al ponerse múltiples prendas. **Los Sabios enseñaron: "Ungido"** está escrito en el verso (Levítico 6:15). Uno **podría** haber pensado que la referencia es a **un rey.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Sacerdote". Si** la referencia es a **un sacerdote,** uno **podría** haber pensado que la referencia es a un sacerdote consagrado al ponerse **múltiples prendas.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Ungido". Si** la referencia es a un **ungido,** uno **podría** haber pensado que la referencia es incluso a un sacerdote **ungido para la guerra.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el sacerdote ungido",** indicando **que no hay** sacerdote **ungido sobre él;** más bien, él es el sacerdote de más alto rango.

המשוח בשמן המשחה וכו׳ תנו רבנן משיח יכול מלך תלמוד לומר כהן אי כהן יכול מרובה בגדים תלמוד לומר משיח אי משיח יכול משוח מלחמה תלמוד לומר והכהן המשיח שאינו משיח על גביו

12a:16 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **infiere** esto **?** La Gemara responde: Es **como dijo Rava** con respecto al término **"el muslo"** en el verso: "El nervio ciático que está en el hueco del muslo" (Génesis 32:33); La referencia es al **más fuerte de los muslos. También en este caso,** donde el versículo dice: **"el Ungido",** la referencia es a **la** más **distinguido de** los **ungidos,** es decir, el Sumo Sacerdote.

מאי משמע כדאמר רבא הירך המיומנת שבירך הכא נמי המשיח המיומן שבמשוחים

12a:17 La Gemara analiza la *baraita* : **El Maestro dijo: "Ungido"** está escrito en el verso. Uno **podría** haber pensado que la referencia es a **un rey.** La Gemara pregunta: **¿Es un toro que un rey trae** para una ofrenda por el pecado? **Es un macho cabrío el que trae,** como lo dice explícitamente la Torá, más adelante en ese pasaje. La Guemará responde: Es **necesario** para la *tanna* decir esto, ya que puede **entrar en su mente que decir:** Es **para el inconsciente** el rendimiento **de una acción** para la que todas las personas son responsables de traer una ofrenda por el pecado que un rey **pondrán** una cabra macho como ofrenda; pero **por falta** de conocimiento **del asunto** con la ejecución involuntaria de una acción, un rey **traerá un toro.** Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que solo el Sumo Sacerdote es el que trae un toro.

אמר מר משיח יכול מלך מלך פר הוא דמייתי שעיר הוא דמייתי איצטריך סלקא דעתך אמינא על שגגת מעשה יביא שעיר על העלם דבר יביא פר קא משמע לן

12a:18 § La mishna enseña: **La diferencia entre** un Sumo **Sacerdote ungido con el aceite de la unción** y uno consagrado al ponerse múltiples prendas es solo que este último no trae el toro que viene por la transgresión de cualquiera de las mitzvot. La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, ya que, si estaba** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, ¿no se enseña** en una *baraita* : un sacerdote consagrado al ponerse **múltiples prendas trae un toro que viene por** la transgresión de **cualquiera de las mitzvot;** Esta es **la declaración del rabino Meir, pero los rabinos no le concedieron** ese punto **.**

אין בין משוח בשמן המשחה כו׳ מתניתין דלא כרבי מאיר דאי רבי מאיר הא תניא מרובה בגדים מביא פר הבא על כל המצות דברי רבי מאיר ולא הודו לו חכמים

12a:19 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el motivo** de la opinión **del rabino Meir?** Es **como se enseña** en una *baraita* : **"Ungido"** está escrito en el verso. **Solo he** derivado **un sacerdote ungido con el aceite de la unción. ¿De dónde** *saco* la *halakha* de un sacerdote consagrado al ponerse **múltiples prendas? El versículo dice: "El sacerdote ungido",** del cual se deriva que cualquiera que sea designado como Sumo Sacerdote está incluido, incluso si no fue ungido.

מאי טעמא דרבי מאיר דתניא משיח אין לי אלא משוח בשמן המשחה מרובה בגדים מנין תלמוד לומר הכהן המשיח

12a:20 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con qué** opinión **interpretaste** la mishna? Está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

במאי אוקימתיה כרבנן

12b:1 **Diga la última cláusula: la diferencia entre** un Sumo **Sacerdote que** actualmente **sirve** en esa capacidad **y un ex** Sumo **Sacerdote es solo** con respecto al **toro** traído por el Sumo Sacerdote en **Yom Kippur y la décima parte de una** ofrenda de comida **ephah** ; pero con respecto a todos los demás asuntos, los dos son iguales. En esta cláusula **llegamos a** la opinión del **rabino Meir, como se enseña** en una *baraita* : si la **descalificación** temporal *recaía* **sobre el Sumo Sacerdote y él abandonaba** su cargo **y designaban a otro sacerdote en su lugar,** después de que pasa la causa de su descalificación, **el primer** sacerdote **vuelve a su servicio** como Sumo Sacerdote. **Y** con respecto al **segundo** sacerdote, **todas las mitzvot del** Sumo **Sacerdocio** todavía le incumben **;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice: El primero regresa a su servicio, y el segundo no es apto** para servir en ninguna posición; no puede servir **como Sumo Sacerdote ni como sacerdote ordinario.**

אימא סיפא אין בין כהן משמש לכהן שעבר אלא פר יום הכפורים ועשירית האיפה אתאן לרבי מאיר דתניא אירע בו פסול בכהן גדול ועבר ומינו כהן אחר תחתיו הראשון חוזר לעבודתו והשני כל מצות כהונה עליו דברי רבי מאיר [רבי יוסי אומר ראשון חוזר לעבודתו ושני אינו ראוי לא לכהן גדול ולא לכהן הדיוט]

12b:2 La *baraita* continúa. **El rabino Yosei dijo:** Hubo **un incidente que involucró** al sacerdote **Yosef ben Eilim de Tzippori: cuando la descalificación recayó sobre un Sumo Sacerdote y dejó** su cargo, los sacerdotes **nombraron a otro,** Yosef ben Eilim, **en su lugar. Y** después de la causa de la descalificación pasa, **sus hermanos los sacerdotes no permitieron** Yosef ben Eilim **a** servir, **ni** como **un sumo sacerdote ni** como **un cura cualquiera.** La Gemara explica: Ni como **Sumo Sacerdote, debido a la enemistad, los** celos y la amargura que se engendrarían si hubiera dos Sumos Sacerdotes con la misma posición en el Templo. Tampoco como **sacerdote ordinario, porque** el principio es: **uno se eleva** a un nivel superior **en** materia de **santidad y no se degrada.** Una vez que ha servido como Sumo Sacerdote, no puede ser restaurado a la posición de sacerdote ordinario.

אמר רבי יוסי מעשה ביוסף בן אילים מצפורי שאירע בו פסול בכהן גדול ועבר ומינו אחר תחתיו ולא הניחוהו אחיו הכהנים להיות לא כהן גדול ולא כהן הדיוט כהן גדול משום איבה כהן הדיוט משום מעלין בקדש ואין מורידין

12b:3 La Gemara pregunta: ¿Puede ser que **la primera cláusula** de la mishná esté de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Meir, **y la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir? Rav Ḥisda dijo: De hecho, la primera cláusula** de la mishná está de acuerdo con la opinión de **los rabinos y la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir. Rav Yosef dijo:** Toda la mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y formula** la mishna de **acuerdo con** diferentes ***tanna'im* .** Está de acuerdo con la opinión de los rabinos con respecto a un Sumo Sacerdote consagrado al ponerse múltiples prendas, y de acuerdo con la opinión del Rabino Meir con respecto a un ex Sumo Sacerdote.

רישא רבנן וסיפא רבי מאיר אמר רב חסדא אין רישא רבנן וסיפא רבי מאיר רב יוסף אמר רבי היא ונסיב לה אליבא דתנאי

12b:4 **Rava dijo:** Toda la mishná **está** expresando la opinión del **rabino Shimon, y él se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir con respecto a un** asunto **y no está de acuerdo con él con respecto a un** asunto.

רבא אמר רבי שמעון היא וסבר לה כרבי מאיר בחדא ופליג עליה בחדא

12b:5 Así es **como se enseña** en una *baraita* : **estos son asuntos** con respecto a los **cuales** hay diferencias **entre un Sumo Sacerdote y un sacerdote ordinario:** El Sumo Sacerdote trae **el toro que viene por cualquiera de las mitzvot, y el toro de Yom Kippur, y la décima parte** diaria **de una** ofrenda de comida **ephah** . **Y no puede dejarse crecer el** pelo **y no rasgar** sus prendas como expresiones de duelo; **pero** él **desgarra** su prenda **desde abajo** de manera discreta, **y el** sacerdote **ordinario** desgarra su prenda **desde arriba,** de la manera típica. **Y** el sumo sacerdote **no puede comprometer su impura** con la impureza impartida por un cadáver, incluso **en** el caso de que uno de sus **parientes** los troqueles, **y** se le **advirtió a** casarse con **una virgen, y** se **prohibió** por él **para** casarse con **una viuda, y** cuando muere **él restaura al asesino** involuntario a su hogar desde la ciudad de refugio.

דתניא דברים שבין כהן גדול לכהן הדיוט אלו הם פר הבא על כל המצות ופר יום הכפורים ועשירית האיפה ולא פורע ולא פורם אבל הוא פורם מלמטה וההדיוט מלמעלה ואין מטמא לקרובים ומוזהר על הבתולה ואסור באלמנה ומחזיר את הרוצח

12b:6 La *baraita* continúa: **Y** el Sumo Sacerdote **sacrifica las** ofrendas incluso como **afligido** en el día en que muere un pariente cercano, **pero no puede participar** de las ofrendas ese día **y no recibe una parte** de esas ofrendas. **Sacrifica una porción a la cabeza** de los sacerdotes, es decir, cada vez que elige, **y toma una porción a la cabeza,** es decir, toma una porción de cualquier ofrenda que elija. **Y se realiza** el servicio del Templo **que lleva ocho** sacerdotes **vestidos, y todo el servicio de Iom Kipur es válida solamente** cuando es realizada **por él, y él está exento de** llevar a una oferta de escala móvil para la **profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos.

ומקריב אונן ואינו אוכל [ואינו חולק] מקריב חלק בראש ונוטל חלק בראש ומשמש בשמונה כלים וכל עבודת יום הכפורים אינה כשרה אלא בו ופטור על טומאת מקדש וקדשיו

12b:7 La *baraita* continúa: **Y todos** estos *halakhot* **están vigentes con respecto al** Sumo Sacerdote que está consagrado al ponerse **múltiples prendas, a excepción del toro que el** Sumo Sacerdote **trae para todas las mitzvot. Y todos** estos *halakhot* **están vigentes con respecto a un antiguo** Sumo Sacerdote **ungido** , a **excepción del toro de Iom Kipur y la décima parte de un efá. Y todos** estos *halajot* **no están en vigor con respecto a** un sacerdote **ungido para la guerra, a excepción de las cinco cuestiones expuestas en la parte** donde el *halajot* se enumeran del Sumo Sacerdote (ver Levítico, capítulo 21): **Él no puede crecer** el pelo **largo y no podrá rasgar** sus vestiduras, **y él no puede comprometer su impura** con la impureza impartida por un cadáver, incluso **en** el caso de que uno de sus **parientes** los troqueles, **y se le advierte a** casarse con **una virgen, y** se **prohibió** por él **para** casarse con **una viuda , y** cuando muere **, restaura al asesino** involuntario a su hogar desde la ciudad de refugio; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen: No restaura al asesino** involuntario a su hogar.

וכולן נוהגין במרובה בגדים חוץ מפר המביא על כל המצות וכולן נוהגין במשיח שעבר חוץ מפר יום הכיפורים ועשירית האיפה וכולן אין נוהגין במשוח מלחמה חוץ מחמשה דברים האמורים בפרשה לא פורע ולא פורם ואין מטמא לקרובים ומוזהר על הבתולה ואסור באלמנה ומחזיר את הרוצח דברי רבי יהודה וחכמים אומרים אינו מחזיר

12b:8 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **esta** *baraita* , ¿ **de dónde se** puede *deducir* **que** el *tanna* **es el rabino Shimon? Rav Pappa dijo: ¿A quién se entero que dice:** Un Sumo Sacerdote está **exento de** llevar a una oferta de escala móvil para la **profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos? Es el **rabino Shimon.** Sostiene de acuerdo con la opinión del Rabino Meir con respecto a un ex Sumo Sacerdote, y de acuerdo con la opinión de los Rabinos con respecto al Sumo Sacerdote que está consagrado al ponerse múltiples prendas, que no trae un toro por ausencia de conciencia del asunto con el desempeño involuntario de

והאי ממאי דרבי שמעון היא אמר רב פפא מאן שמעת ליה דאמר פטור על טומאת מקדש וקדשיו רבי שמעון

una acción.

12b:9 § La *baraita* enseña: Y todos estos *halakhot* no están vigentes con respecto a un sacerdote ungido para la guerra, **excepto los cinco asuntos establecidos en la porción** donde se *enumeran* los *halakhot* del Sumo Sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Guemara responde: Es **como lo enseñaron los Sabios: "Y el sacerdote que es mayor que sus hermanos"** (Levítico 21:10); **Este es un Sumo Sacerdote. "Sobre cuya cabeza se vierte el aceite de la unción"; Este es** el sacerdote **ungido para la guerra. "Y quién está consagrado a ponerse las prendas"; Este es** el Sumo Sacerdote que se consagra al ponerse **múltiples prendas. Con respecto a todos ellos,** el versículo **dice: "No dejará crecer el pelo de su cabeza, ni rasgará sus vestiduras, ni se encontrará con ningún cadáver"** (Levítico 21: 10-11).

חוץ מחמשה דברים האמורים בפרשה מנא הני מילי דתנו רבנן והכהן הגדול מאחיו זה כהן גדול אשר יוצק על ראשו שמן המשחה זה משוח מלחמה ומלא את ידו ללבש את הבגדים זה מרובה בגדים על כולן הוא אומר ראשו לא יפרע ובגדיו לא יפרם ועל כל נפשת מת לא יבא יכול יהו כולן מקריבין אוננים תלמוד לומר כי נזר שמן משחת אלהיו עליו עליו ולא על חבירו ואחר שחלקו הכתוב יכול לא יהא מצווה על הבתולה תלמוד לומר והוא

12b:10 Uno **podría** haber pensado que **todos** estos sacerdotes **sacrifican** ofrendas como **dolientes agudos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Porque la consagración del aceite de la unción de su Dios está sobre él"** (Levítico 21:12), de donde se deriva: **"Sobre él",** el Sumo Sacerdote, **pero no sobre otro** sacerdote. **Y después de que el versículo diferenciara** al sacerdote ungido para la guerra, uno **podría** haber pensado **que no se le ordenaría** casarse con **una virgen,** una mitzva que aparece en el siguiente versículo. Por lo tanto, **el versículo dice** con la letra *vav* como prefijo: **"Y él** tomará una esposa en su virginidad" (Levítico 21:13), que sirve para incluir al sacerdote ungido para la guerra.

12b:11 La Gemara comenta: Esto es **paralelo a** una disputa entre ***tanna'im*** con respecto al verso **"Y él tomará una esposa en su virginidad". Una vez que el verso había distinguido** entre un sacerdote ungido para la guerra y un Sumo Sacerdote en términos de traer ofrendas como duelo agudo, **incluía** al sacerdote ungido para la guerra con respecto al *halakhot* que sigue; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice: He** deducido **solo** que al Sumo Sacerdote **que renunció** durante un breve período **debido a su emisión seminal** se le ordena casarse con una virgen. **¿De dónde** deduzco que a un Sumo Sacerdote que renunció **debido a imperfecciones,** que permanecerá descalificado, se le ordena casarse con una virgen? Por lo tanto, **el versículo dice: "Y él",** para incluir a un Sumo Sacerdote que renunció debido a imperfecciones. Según el rabino Akiva, no hay una fuente disponible para incluir al sacerdote ungido para la guerra.

כתנאי והוא אשה בבתוליה יקח אחר שחלק הכתוב ריבה דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר אין לי אלא שעבר מחמת קריו מחמת מומין מנין תלמוד לומר והוא

12b:12 **Rava planteó un dilema ante Rav Naḥman:** en el caso de **un** Sumo Sacerdote **ungido que padecía lepra, ¿cuál es** el *halakha* **con respecto a** casarse con **una viuda?** ¿Está temporalmente **descalificado** del servicio, es decir, sigue siendo un Sumo Sacerdote y, por lo tanto, está prohibido casarse con una viuda? **¿O** está totalmente **absuelto** de su condición de Sumo Sacerdote y, por lo tanto, se le permite casarse con una viuda? La respuesta **no estaba disponible para él.**

בעא מיניה רבא מרב נחמן משיח שנצטרע מהו באלמנה מידחא דחי או מיפטר פטר לא הוה בידיה

12b:13 En otra **ocasión, Rav Pappa estaba sentado y planteó** el mismo **dilema. Huna, hijo de Rav Naḥman, le dijo a Rav Pappa: Aprendemos** en una *baraita* : **solo he** deducido que el Sumo Sacerdote **que renunció** durante un breve período **debido a su emisión seminal** tiene la orden de casarse con una virgen. **¿De dónde** deduzco que a un Sumo Sacerdote que renunció **debido a imperfecciones,** que permanecerá descalificado, se le ordena casarse con una virgen? **El versículo dice: "Y él". La** lepra es un ejemplo de una mancha, por lo que está prohibido que un sumo sacerdote con lepra se case con una viuda. Cuando Rav Pappa escuchó esta *baraita* , **se levantó** y **lo besó en la cabeza y le dio a su hija** para casarse, debido a su aprecio por su experiencia en el estudio de la Torá.

זימנין הוי יתיב רב פפא וקמבעיא ליה אמר ליה הונא בריה דרב נחמן לרב פפא תנינא אין לי אלא שעבר מחמת קריו עבר מחמת מומין מנין תלמוד לומר והוא קם נשקיה ברישיה ויהיב ליה ברתיה

12b:14 **MISHNA: Un Sumo Sacerdote rasga** sus vestimentas **desde abajo** cuando está de luto, **y un** sacerdote **ordinario las** viste **desde arriba** como un no sacerdote. **Un Sumo Sacerdote sacrifica las** ofrendas como **afligido,** es decir, el día de la muerte de uno de sus parientes cercanos, **pero no puede comer** de esas ofrendas. **Y un** sacerdote **ordinario** que es un doliente agudo **no sacrifica las** ofrendas **ni come** de esas ofrendas.

מתני׳ כהן גדול פורם מלמטה וההדיוט מלמעלה כהן גדול מקריב אונן ולא אוכל וההדיוט לא מקריב ולא אוכל

12b:15 **GEMARA: Rav dice: Desde abajo,** escrito con respecto al Sumo Sacerdote, significa en **realidad desde abajo,** desde la parte inferior de la prenda, y **desde arriba** significa en **realidad desde arriba,** desde la parte superior de la prenda. **Y Shmuel dijo: Desde abajo** significa **desde debajo del escote, y desde arriba** significa **desde arriba del escote,** es decir, desde el mismo escote, **y** tanto **este** Sumo Sacerdote **como ese** sacerdote ordinario rasgan sus prendas **en el cuello** de su prenda.

גמ׳ אמר [רב] למטה למטה ממש למעלה למעלה ממש ושמואל אמר למטה למטה מקמי שפה למעלה למעלה מקמי שפה וזה וזה בצואר

12b:16 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Shmuel de una *baraita* : **para todos los** parientes **muertos** por los que uno alquila sus prendas, si **lo desea desgarra el escote de su** prenda **;** si **lo desea, no desgarra el escote de su** prenda **.** Si está desgarrando sus prendas **para su padre o para su madre, desga-**

מיתיבי על כל המתים כולן רצה מבדיל קמי שפה שלו רצה אינו מבדיל קמי שפה שלו על אביו ועל אמו

rra el escote **. Dado que, en general, es una lágrima,** incluso sin desgarrar el escote, uno puede **leer aquí** con respecto al Sumo Sacerdote: **"Ni rasguen sus vestiduras"** (Levítico 21:10). Esto respalda la opinión de Rav de que el Sumo Sacerdote no rasga sus prendas desde arriba como lo hacen otros; más bien, él desgarra sus prendas desde abajo.

מבדיל כיון דבעלמא הוי קרע קרי כאן בגדיו לא יפרם

12b:17 La Gemara responde: **Shmuel se sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, quien dice: Cualquier lágrima que no rompa su escote es solo una lágrima gratuita** que no sirve para nada. Dado que, según el rabino Yehuda, desgarrar prendas implica desgarrar el escote, el Sumo Sacerdote puede desgarrar su prenda desde arriba, siempre que no lo haga. La Guemará pregunta: **Y es rabino Yehuda de** la opinión de que hay **desgarramiento** de vestiduras **para un Sumo Sacerdote?**

שמואל כרבי יהודה סבירא ליה דאמר כל קרע שאינו מבדיל שפה שלו אינו אלא קרע של תפלות ומי אית ליה לרבי יהודה קריעה בכהן גדול

12b:18 **Pero no se enseña** en una *baraita* : **si se hubiera dicho: no dejará crecer el pelo de la cabeza, ni rasgará las prendas, habría dicho:** es **con respecto a la cabeza y la prenda de una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel [*sota*] de** que **el versículo está hablando,** y eso significa que el Sumo Sacerdote no debe soltarse el cabello ni rasgar sus vestiduras, como lo hace un sacerdote ordinario con la *sota* . Por lo tanto, **el versículo dice: "No dejará crecer el cabello de su cabeza, ni rasgará sus vestiduras"** (Levítico 21:10), indicando **que no está** incluido **en** la mitzva para dejar **crecer el** cabello **largo y rasgar** prendas **;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yishmael dice: No rasga** sus prendas **de la manera en que las personas** suelen **rasgar** sus prendas. **Más bien, él** desgarra su prenda **desde abajo y un** sacerdote **ordinario** desgarra sus prendas **desde arriba.** Aparentemente, según la opinión del rabino Yehuda, el Sumo Sacerdote no rasga sus prendas en absoluto.

והא תניא אילו נאמר ראש לא יפרע ובגד לא יפרם הייתי אומר בראש ובגד של סוטה הכתוב מדבר תלמוד לומר את ראשו לא יפרע ובגדיו לא יפרם שאינו בפריעה ופרימה כל עיקר דברי רבי יהודה רבי ישמעאל אומר אינו פורם כדרך שבני אדם פורמין אלא הוא מלמטה וההדיוט מלמעלה

12b:19 La Gemara responde: **Shmuel sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda con respecto a un** asunto, es decir, la forma en que se alquilan las prendas, **y no está de acuerdo con él con respecto a un** asunto, ya que Shmuel sostiene que el Sumo Sacerdote le entrega sus prendas. .

שמואל סבר לה כרבי יהודה בחדא ופליג עליה בחדא

12b:20 **MISHNA: Cualquier** mitzva **que sea** más **frecuente que otra** mitzva **precede a** esa **otra** mitzva si la oportunidad de cumplir una de ellas coincide con la oportunidad de cumplir la otra. **Y cualquiera que esté** más **santificado que otro precede a** esa **otra** persona. Si **el toro del** sacerdote **ungido y el toro de la congregación,** que son traídos por falta de conocimiento del asunto, **están pendientes, el toro del sacerdote ungido precede al toro de la congregación en todas sus acciones,** es decir, sus ritos de sacrificio. .

מתני׳ כל התדיר מחבירו קודם את חבירו וכל המקודש מחבירו קודם את חבירו פר המשיח ופר העדה עומדים פר המשיח קודם לפר העדה בכל מעשיו

12b:21 **GEMARA:** La Gemara cuestiona la afirmación en el mishna de que el asunto más frecuente tiene prioridad: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Abaye dijo:** Es **como dice el versículo** acerca de las ofrendas adicionales que se llevan a cabo en los festivales: **"Además del holocausto de la mañana, que es para el holocausto diario"** (Números 28:23). **Una vez que está escrito: "El holocausto de la mañana", ¿por qué** necesito: **"Un holocausto diario"?** Claramente, la referencia es al holocausto diario de la mañana. **Esto** es lo que dice **el Misericordioso: cualquier** asunto **que sea** más **frecuente tiene prioridad.** Como es una oferta diaria, es más frecuente. Por lo tanto, precede a otras ofrendas.

גמ׳ מנא הני מילי אמר אביי דאמר קרא מלבד עולת הבקר אשר לעולת התמיד (למה לי) מכדי כתיב עולת הבקר עולת התמיד למה לי הכי קאמר רחמנא כל דתדירה קדמה

12b:22 La mishna continúa: **Y cualquiera que esté** más **santificado que otro precede a** esa **otra** persona. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos estos asuntos? Es **como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael,** que del versículo escrito con respecto a un sacerdote: **"Y lo santificarás,** como él sacrifica el pan de tu Dios, él será santo para ti" (Levítico 21: 8) , se deriva que un sacerdote debe ser estimado y otorgado prioridad **con respecto a cualquier asunto de santidad.** Él debe ser el **que abra primero** en la lectura de la Torá, **y recite primero la bendición** del *zimmun* **, y tome primero una buena porción.** El sacerdote que está más santificado tiene prioridad.

וכל המקודש מחבירו הוא קודם את חבירו מנלן דתנא דבי רבי ישמעאל וקדשתו לכל דבר שבקדושה לפתוח ראשון ולברך ראשון וליטול מנה יפה ראשון

13a:1 § La mishna enseña: Si **el toro del sacerdote ungido y el toro de la congregación,** que son llevados por falta de conocimiento del asunto, están pendientes, el toro del sacerdote ungido precede al toro de la congregación en todas sus acciones. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Es **como lo enseñaron los Sabios: "Y lo quemará como quemó al primer toro"** (Levítico 4:21). **¿Por qué el verso** debe decir **"el primero"?** El versículo podría simplemente decir que lo quemará como quemó al toro. Es para establecer **que la primera** ofrenda **precede al toro de la congregación en todas sus acciones.**

פר כהן משוח ופר עדה כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן ושרף אותו כאשר שרף את הפר הראשון מה תלמוד לומר הראשון שיהא ראשון קודם לפר העדה בכל מעשיו

13a:2 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si **el toro del sacerdote ungido y el toro de la congregación están pendientes, el toro del sacerdote ungido precede al toro de la congregación en todas sus acciones. Dado que el** sacerdote **ungido expia** por todo el pueblo judío, **y la congregación obtiene la expiación, es lógico que quien expire preceda al que obtenga la expiación. Y así,** el versículo **dice: "Y expiará por sí mismo, y por su familia, y por toda la congrega-**

תנו רבנן פר כהן משיח ופר העדה עומדים פר כהן משיח קודם לפר העדה בכל מעשיו הואיל ומשיח מכפר ועדה מתכפרת דין הוא שיקדים המכפר

ción de Israel" (Levítico 16:17).

למתכפר וכן הוא אומר
וכפר בעדו ובעד ביתו
ובעד כל קהל ישראל

13a:3 La *baraita* continúa: **un toro por un pecado comunal involuntario precede a un toro para la adoración de ídolos. ¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? **Esto,** es decir, el toro para un pecado comunal involuntario, es **una ofrenda por el pecado, y eso,** es decir, el toro para la adoración de ídolos, es **una ofrenda quemada, y se enseña** en una *baraita* : **"Y él sacrificará lo que es para la ofrenda por el pecado primero "** (Levítico 5: 8); **¿Por qué el versículo** debe decir esto? **Si** se trata **de enseñar que el pecado - oferta será la primera, que ya se afirma: "Y el segundo el cual preparará como un holocausto conforme a la ordenanza"** (Levítico 05:10). **Más bien, esto estableció un paradigma** del cual pueden derivarse todos los casos similares, enseñando **que todas las ofrendas por el pecado preceden a las ofrendas quemadas que las acompañan, y sostenemos que incluso las ofrendas por el pecado de las aves preceden a las ofrendas quemadas por los animales.**

פר העלם דבר של צבור
קודם לפר של עבודה זרה
מאי טעמא האי חטאת והאי
עולה ותניא והקריב את
אשר לחטאת ראשונה מה
תלמוד לומר אם ללמד
שתהא חטאת ראשונה הרי
כבר נאמר ואת השני יעשה
עולה כמשפט אלא זה בנה
אב שיהו כל חטאות
קודמות לעולות הבאים
עמהם וקיימא לן דאפילו
חטאת העוף קודמת לעולת
בהמה

13a:4 **Un toro para la adoración de ídolos** traído por toda la congregación **precede a una cabra para la adoración de ídolos** traída por toda la congregación. La Gemara pregunta: **¿Por qué** es así? **esto,** es decir, la cabra es **una ofrenda por el pecado, y eso,** es decir, ¿el toro es **una ofrenda quemada? En Occidente,** Eretz Israel, **dicen en nombre de Rava bar Mari:** En el verso: "Si la congregación lo realiza involuntariamente, ocultándose de sus ojos, toda la congregación traerá un toro joven para una ofrenda quemada , para un aroma agradable al Señor, con su ofrenda de comida y su libación, de acuerdo con la ordenanza, y una cabra como ofrenda por el pecado [*leḥattat*] "(Números 15:24), **la ofrenda por el pecado para la adoración de ídolos le falta un *alef* ,** es decir, **" *leḥattat* " se escribe** sin un *alef* . Esto indica que no todas las *halakhot* de las ofrendas por el pecado se aplican a ella. **Rava dijo: "De acuerdo con la ordenanza" está escrito al respecto,** indicando que el servicio debe realizarse de acuerdo con el orden establecido en el versículo, es decir, el toro se sacrifica antes que la cabra.

פר עבודה זרה קודם
לשעיר עבודה זרה אמאי
האי חטאת והאי עולה
אמרי במערבא משמיה
דרבא בר מרי חטאת
עבודה זרה חסירא אלף
לחטת כתיב רבא אמר
כמשפט כתיב ביה

13a:5 **La cabra para la idolatría** de la congregación **precede a la cabra del rey. ¿Cuál es la razón** de esto? La razón es que **esta** cabra es traída por el **público en** general **y esa** cabra es traída por **un individuo,** y lo comunal precede al individuo incluso si ese individuo es el rey. **La cabra macho del rey precede a la cabra hembra del individuo. ¿Cuál es la razón** de esto? **Este** macho cabrío es traído por **un rey, y ese** macho cabrío es traído por **un plebeyo.**

שעיר עבודה זרה קודם
לשעיר נשיא מאי טעמא
האי צבור והאי יחיד שעיר
נשיא קודם לשעירת יחיד
מאי טעמא האי מלך והאי
הדיוט

13a:6 **La cabra hembra de un individuo** traído como una ofrenda por el pecado estándar **precede a la oveja de un individuo** traído como una ofrenda por el pecado estándar. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **la oveja de un individuo precede a la cabra de un individuo? Abaye dijo: Es** una disputa entre ***tanna'im* .** Un **sabio sostiene** que **una cabra hembra es preferible** y tiene prioridad, **ya que tiene una mayor** aplicabilidad ya que es traída **para la adoración de ídolos por un individuo,** en cuyo caso uno debe traer una cabra hembra, no una oveja hembra. **Y** un **sabio sostiene** que la **oveja es preferible** y tiene prioridad, **ya que tiene más** porciones de sacrificio que una cabra hembra, ya que su **cola** también está incluida, lo que indica que es una oferta preferible.

שעירת יחיד קודמת
לכבשת יחיד והא תניא
כבשת יחיד קודמת
לשעירת יחיד אמר אביי
תנאי היא מר סבר שעירה
עדיפא שכן נתרבתה אצל
עבודה זרה ביחיד ומר סבר
כבשה עדיפא שכן נתרבתה
באליה

13a:7 La ofrenda del ***omer* precede al cordero que lo acompaña; los dos panes,** es decir, la ofrenda pública en *Shavuot* de dos panes del trigo nuevo, **preceden a las ovejas que los acompañan. Este es el principio: la materia A que viene debido a** una mitzvá de **las precede día un asunto que sea debido a** la **pan.** El *omer* y dos panes son ofrendas de comida traídas debido al día. Las ovejas acompañantes son traídas debido a las ofrendas de comida.

עומר קודם לכבש הבא
עמו שתי הלחם קודמים
לכבשים הבאים עמהם זה
הכלל דבר הבא בגין ליום
קודם לדבר הבא בגין לחם

13a:8 **MISHNA: El hombre precede a la mujer** cuando hay incertidumbre con respecto a cuál de ellos **rescatar o devolver un objeto perdido** primero. **Y la mujer precede al hombre** con respecto a cuál de ellos **debe** proporcionar primero **una prenda** , porque su humillación es grande, **o para liberarse** primero **del cautiverio** , debido a la preocupación de que sea violada. **Cuando ambos están sujetos a degradación,** es decir, también existe la preocupación de que el hombre sea violado en cautiverio, la liberación del **hombre precede a** la liberación de **la mujer.**

מתני׳ האיש קודם לאשה
להחיות ולהשב אבדה
והאשה קודמת לאיש
לכסות ולהוציא מבית
השבי בזמן ששניהם
עומדים בקלקלה האיש
קודם לאשה

13a:9 **GEMARA: A priori** , **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si **uno y su padre y su maestro estaban en cautiverio, su** liberación **precede a la de su maestro** porque la propia vida tiene prioridad, **y la** liberación de **su maestro precede a la** liberación de **su padre** . **La** liberación de **su madre precede a** la liberación de **todos ellos.**

גמ׳ תנו רבנן היה הוא
ואביו ורבו בשבי הוא
קודם לרבו ורבו קודם
לאביו אמו קודמת לכולם

13a:10 **Un erudito de la Torá precede al rey de Israel,** porque en el caso de **un sabio que muere, no tenemos a nadie como él, pero** en el caso de **un rey de Israel**

חכם קודם למלך ישראל
חכם שמת אין לנו כיוצא

que muere, todo Israel es apto para la realeza.

בו מלך ישראל שמת כל ישראל ראוים למלכות

13a:11 **Un rey precede a un Sumo Sacerdote, como se dice: "Y el rey les dijo: Llevad contigo a los siervos de tu señor"** (I Reyes 1:33). El rey David se refería a sí mismo como señor cuando hablaba con el sacerdote Zadok.

מלך קודם לכהן גדול שנאמר ויאמר המלך (אליהם) [להם] קחו עמכם (או מעבדי) [את עבדי] ׳אדניכם וגו

13a:12 **Un Sumo Sacerdote precede a un profeta, como se dice: "Y que el sacerdote Zadok y el profeta Nathan lo unguen allí"** (I Reyes 1:34); **Zadok** se escribe **antes de Natan. Y de** manera similar, el profeta **dice: "Escucha ahora, Joshua el Sumo Sacerdote, tú y tus colegas** que se sientan delante de ti, porque son hombres que son una señal; porque he aquí, traeré a mi siervo Zemah "(Zacarías 3: 8). Uno **podría** haber pensado que estos colegas **eran laicos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Porque son hombres que son una señal", y "señal" no** significa **nada más que un profeta, como se dice: "Y él te da una señal o una maravilla"** (Deuteronomio 13: 2) .

כהן גדול קודם לנביא שנאמר ומשח אתו שם צדוק הכהן ונתן הנביא הקדים צדוק לנתן ואומר שמע נא יהושע הכהן הגדול אתה ורעיך וגו׳ יכול הדיוטות היו תלמוד לומר כי אנשי מופת המה ואין מופת אלא נביא שנאמר ונתן אליך אות או מופת

13a:13 Un Sumo Sacerdote **ungido con aceite de unción precede a** un sacerdote consagrado al ponerse **múltiples prendas.** Un Sumo Sacerdote consagrado vistiendo **múltiples prendas precede a un** Sumo Sacerdote **ungido que renunció,** incluso si lo hizo **debido a su emisión seminal. Un** Sumo Sacerdote **ungido que renunció debido a su emisión seminal precede a** un Sumo Sacerdote ungido que **renunció debido a su mancha.** Un Sumo Sacerdote ungido que **renunció debido a su mancha precede a** un sacerdote **ungido para la guerra.** Un sacerdote **ungido para la guerra precede a un** Sumo Sacerdote **adjunto** , que reemplaza al Sumo Sacerdote cuando no puede servir en el Templo.

משוח בשמן המשחה קודם למרובה בגדים מרובה בגדים קודם למשיח שעבר מחמת קריו משיח שעבר מחמת קריו קודם לעבר מחמת מומו עבר מחמת מומו קודם למשוח מלחמה משוח מלחמה קודם לסגן

13a:14 La *baraita* concluye: **Un** Sumo Sacerdote **adjunto precede al supervisor [*la'amarkal*],** uno de los siete funcionarios nombrados en el Templo. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de ***amarkal* ? Rav Ḥisda dijo:** *Amarkal* es un acrónimo de ***amar kulla* , que** significa: lo dice todo. El supervisor del Templo tiene la última palabra en asuntos relacionados con la administración del Templo. El **capataz precede** al **tesorero del** Templo **.** El **tesorero precede a** la **cabeza de** la **guardia** sacerdotal que serviría en el Templo por un período de una semana a la vez. El **jefe de** la **guardia** sacerdotal **precede** al **jefe de** la **familia patrilineal.** Cada familia patrilineal realizó el servicio del Templo durante un día durante la semana de su guardia sacerdotal. El **jefe de** la **familia patrilineal precede a un sacerdote ordinario.**

סגן קודם לאמרכל מאי אמרכל אמר רב חסדא אמר כולא אמרכל קודם לגזבר גזבר קודם לראש משמר ראש משמר קודם לראש בית אב ראש בית אב קודם לכהן הדיוט

13a:15 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **con respecto al asunto de la impureza ritual,** cuando hay un cadáver sin nadie que lo entierre [*met mitzva*], que incluso un sacerdote y un nazareo tienen la orden de enterrar, y el sumo sacerdote **adjunto y** el sacerdote **ungido para la guerra** está disponible para enterrarlo, ¿ **cuál de ellos precede** al otro y se vuelve impuro?

איבעיא להו לענין טומאה סגן ומשוח מלחמה איזה מהם קודם

13a:16 **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, dijo: Ven** y **escucha** una resolución, **como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un diputado** sumo sacerdote **y** un sacerdote **ungido para la guerra que caminaban por el camino y se encontraron con un *mitzva conocido.*** y uno de ellos debe enterrarlo y volverse ritualmente impuro, **es preferible que** el sacerdote **ungido para la guerra se vuelva ritualmente impuro y el** Sumo Sacerdote **adjunto no se vuelva ritualmente impuro.** La razón es **que si la descalificación le sucede al Sumo Sacerdote, el diputado entra y realiza** el **servicio** del Templo **en su lugar.** Por lo tanto, uno debe asegurarse en todo lo posible de que el Sumo Sacerdote adjunto permanezca ritualmente puro. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : un sacerdote **ungido para la guerra precede a un** sumo sacerdote **adjunto** ? **Ravina dijo: Cuando se enseña esa** *baraita* **,** no se trata de impureza ritual; más bien, se enseña **con respecto a rescatarlo,** ya que la posición del sacerdote ungido para la guerra es más alta que la del sumo sacerdote adjunto.

אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן תא שמע דתניא סגן ומשוח מלחמה שהיו מהלכים בדרך ופגע בהם מת מצוה מוטב שיטמא משוח מלחמה ואל יטמא סגן שאם יארע בו פסול בכהן גדול נכנס הסגן ומשמש תחתיו והתניא משוח מלחמה קודם לסגן אמר רבינא כי תניא ההיא להחיותו

13a:17 **MISHNA: Un sacerdote precede a un levita. Un levita** precede a **un israelita. Un israelita** precede a **un hijo nacido de una relación incestuosa o adúltera [*mamzer*], y un *mamzer*** precede a **un gabaonita, y un gabaonita** precede a **un converso, y un converso** precede a **un esclavo emancipado. ¿Cuándo** *entran* en *vigencia* estos *halakhot* de precedencia? En circunstancias **en que todos son iguales** en términos de sabiduría. **Pero si hubo un *mamzer*** que es **un erudito de la Torá y un Sumo Sacerdote** que es **un ignorante, un *mamzer*** que es **un erudito de la Torá precede a un Sumo Sacerdote** que es **un ignorante,** ya que la sabiduría de la Torá supera todo lo demás.

מתני׳ כהן קודם ללוי לוי לישראל ישראל לממזר וממזר לנתין ונתין לגר וגר לעבד משוחרר אימתי בזמן שכולם שוים אבל אם היה ממזר תלמיד חכם וכהן גדול עם הארץ ממזר תלמיד חכם קודם לכהן גדול עם הארץ

13a:18 **GEMARA: Un sacerdote precede a un levita, como se dice: "Los hijos de Amram: Aarón y Moisés, y Aarón fue separado para que fuera santificado como el más sagrado"** (1 Crónicas 23:13). **Un levita precede a un israelita, como se dice: "En ese momento el Señor separó a la tribu de Leví,** para lle-

גמ׳ כהן קודם ללוי שנאמר (ובני) [בני] עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן (להקריב) [להקדישו] קדש

var el Arca del Pacto del Señor, para estar delante del Señor para ministrarle y bendecir en Su nombre. hasta hoy ”(Deuteronomio 10: 8).

(הקדשים) [קדשים] לוי קודם לישראל שנאמר בעת ההיא הבדיל ה׳ את שבט ׳הלוי (מתוך) וגו

13a:19 **Un israelita precede a un *mamzer* porque este** israelita es **de linaje** legítimo **y ese** *mamzer* **no** es **de linaje** legítimo y está descalificado para ingresar a la congregación de Israel. **Un *mamzer* precede a un gabaonita porque este** *mamzer* **proviene de una buena gota** de semen, es decir, de un parentesco judío, **y ese** gabaonita **proviene de una gota** de semen **no apta** , de un parentesco gentil. **Un gabaonita precede a un converso,** ya que **este** gabaonita **creció entre nosotros en santidad** y condujo su vida como judío, **y ese** converso **no creció entre nosotros en santidad. Un converso precede a un esclavo** cananeo **emancipado** ya que **este** esclavo cananeo emancipado **se** incluyó **en la categoría de** la **maldición** mientras estaba esclavizado, **y ese** converso **no se** incluyó **en la categoría de** la **maldición.**

ישראל קודם לממזר שזה מיוחס וזה אינו מיוחס ממזר קודם לנתין זה בא מטפה כשרה וזה בא מטפה פסולה נתין קודם לגר זה גדל עמנו בקדושה וזה לא גדל עמנו בקדושה גר קודם לעבד משוחרר זה היה בכלל ארור וזה לא היה בכלל ארור

13a:20 La mishna enseña: ¿ **Cuándo** *entran* en *vigencia* estos *halakhot* de precedencia? En circunstancias **en que todos son iguales** en términos de sabiduría. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Aḥa, hijo del rabino inaanina, dijo:** Esto se deriva de un verso, **como dice el verso: "Ella es más preciosa que los rubíes [*mipeninim*]"** (Proverbios 3:15). La Torá es más preciosa **que** el **Sumo Sacerdote que entra en el santuario más íntimo [*lifnai velifnim*],** el Lugar Santísimo.

אימתי בזמן שכולן שוין כו׳ מנא הני מילי אמר רב אחא ברבי חנינא דאמר קרא יקרה היא מפנינים מכהן גדול שנכנס לפני ולפנים

13a:21 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Shimon bar Yoḥai dice: Por derecho, un esclavo** cananeo **emancipado debería haber precedido a un converso, porque este** esclavo cananeo emancipado **creció entre nosotros en santidad, y ese** converso **no creció entre nosotros en santidad. Pero** el converso precede al esclavo cananeo porque **este** esclavo cananeo **estaba en la categoría de** la **maldición, y ese** converso **no estaba en la categoría de** la **maldición.**

תניא רבי שמעון בר יוחאי אומר בדין הוא שיקדים עבד משוחרר לגר שזה גדל עמנו בקדושה וזה לא גדל עמנו בקדושה אלא זה היה בכלל ארור וזה לא היה בכלל ארור

13a:22 **Los estudiantes de Rabí Elazar, hijo de Rabí Tzadok, preguntó** él: **Por lo que** la razón **qué todo el mundo,** es decir, no mucha gente, **carrera para casarse con un convertido femenina, y no se ejecuta todo el mundo para casarse con un emancipado** cananeo esclava? **Él les dijo: Esta** sirvienta cananea **estaba en la categoría de** la **maldición,** y **ese** converso **no estaba en la categoría de** la **maldición. Alternativamente,** la razón es que **este** converso **tiene el presunto estado de castidad, y que la** criada cananea **no tiene el presunto estado de castidad.**

שאלו תלמידיו את רבי אלעזר ברבי צדוק מפני מה הכל רצין לישא גיורת ואין הכל רצין לישא משוחררת אמר להם זו היתה בכלל ארור וזו לא היתה בכלל ארור דבר אחר זו היתה בחזקת שמור וזו לא היתה בחזקת שמור

13a:23 **Los estudiantes del rabino Elazar** le **preguntaron** : **¿** por **qué** motivo **un perro reconoce a su amo, mientras que un gato no reconoce a su amo?** El rabino Elazar les **dijo: si** se establece que con respecto a **alguien que come de lo que come un ratón,** comer ese artículo **hace que se olvide,** con respecto al gato, **que se come el ratón en sí, tanto más se** come hace que se olvide.

שאלו תלמידיו את רבי אלעזר מפני מה הכלב מכיר את קונו וחתול אינו מכיר את קונו אמר להם ומה האוכל ממה שעכבר אוכל משכח האוכל עכבר עצמו על אחת כמה וכמה

13a:24 **Los estudiantes del rabino Eliezer** le **preguntaron** : **¿** por **qué** razón **todos los** depredadores **dominan a los ratones** y se aprovechan de ellos? Él les dijo: **Porque con** respecto a los ratones, **su inclinación [*shesuran*] es malvada.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la indicación de esto? Rava dijo: **Roen incluso las capas, a** pesar de que las capas no les proporcionan alimento.

שאלו תלמידיו את רבי אליעזר מפני מה הכל מושלים בעכברים מפני שסורן רע מאי היא רבא אמר אפילו גלימי גייצי

13b:1 **Rav Pappa dijo: Muerden incluso en el mango de una azada.**

רב פפא אמר אפילו שופתא מרא גייצי

13b:2 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : hay **cinco factores** que **hacen** que uno **olvide** su **estudio de la** Torá **: uno que come de lo que come un ratón y de lo que come un gato, y uno que come el corazón de un animal, y uno quien está acostumbrado a** comer **aceitunas, y quien bebe agua que queda del lavado, y quien se lava los pies** con **este** pie **encima de ese** pie. **Y algunos dicen: también alguien que coloca sus prendas debajo de su cabeza.** En consecuencia, hay **cinco factores** que **restauran el estudio** olvidado de la Torá **:** comer **pan horneado sobre brasas y más aún,** uno que se calienta con el calor de los **carbones y otro que come un huevo duro [*beitza megulgelet*] sin sal, y uno que está acostumbrado a** comer **aceite de oliva, y uno que está acostumbrado a** beber **vino y** oler **especias, y uno que bebe agua que queda de la masa de** amasado **. Y algunos dicen: también alguien que sumerge su dedo en sal y se lo come** .

תנו רבנן חמשה דברים משכחים את התלמוד האוכל ממה שאוכל עכבר וממה שאוכל חתול והאוכל לב של בהמה והרגיל בזיתים והשותה מים של שיורי רחיצה והרוחץ רגליו זו על גבי זו ויש אומרים אף המניח כליו תחת מראשותיו חמשה דברים משיבים את התלמוד פת פחמין וכל שכן פחמין עצמן והאוכל ביצה מגולגלת בלא מלח והרגיל בשמן זית והרגיל ביין ובשמים והשותה מים של שיורי עיסה ויש אומרים אף הטובל אצבעו

במלח ואוכל

13b:3 La Gemara explica la *baraita* : *alguien* **que está acostumbrado a** comer **aceite de oliva** restaura el estudio olvidado de la Torá. La Gemara señala: Esto **respalda** la opinión del **rabino Yoḥanan, como dijo el rabino Yoḥanan: así como** comer **una aceituna hace que** uno **olvide el estudio de la** Torá por **setenta años, el aceite de oliva restaura el valor de la** Torá por **setenta años .**

הרגיל בשמן זית מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן כשם שהזית משכח תלמוד של שבעים שנה כך שמן זית משיב תלמוד של שבעים שנה

13b:4 La *baraita* continúa: **Y alguien que está acostumbrado a** beber **vino y** oler **especias** restaura el estudio olvidado de la Torá. La Gemara señala: Esto **apoya** la opinión de **Rava, como dijo Rava: el vino y las especias me hicieron sabio.**

והרגיל ביין ובשמים מסייע ליה לרבא דאמר רבא חמרא וריחני פקחין

13b:5 La *baraita* continúa: **Quien sumerge su dedo en sal** y se lo come, restaura el estudio olvidado de la Torá. **Reish Lakish dice: Y** ese es el caso **con respecto a un** dedo. La Gemara señala: Esto es **paralelo a** una disputa entre ***tanna'im* . El rabino Yehuda dice: un** dedo **pero no dos. El rabino Yosei dice: dos** dedos **pero no tres. Y tu mnemotécnico** por el hecho de que la disputa es entre uno y dos dedos es ***kemitza* ,** es decir, el dedo anular. Cuando uno presiona su dedo anular contra su palma, quedan dos dedos rectos en un lado y uno en el otro.

והטובל אצבעו במלח אמר ריש לקיש ובאחת כתנאי רבי יהודה אומר אחת ולא שתים רבי יוסי אומר שתים ולא שלש וסימניך קמיצה

13b:6 **Diez factores son perjudiciales para el estudio de la** Torá **: uno que pasa debajo de la parte del camello, y más aún** uno que pasa **debajo de un camello; y uno que pasa entre dos camellos; y uno que pasa entre dos mujeres; y una mujer que pasa entre dos hombres; y uno que pasa debajo de** un lugar donde hay el **olor desagradable de un cadáver de animal; y uno que pasa debajo de un puente por debajo del cual el agua no ha pasado** durante **cuarenta días; y uno que come pan que no estaba suficientemente cocido; y uno que come carne de *zuhama listeron* ,** un utensilio que consiste en una cuchara y un tenedor, que se usa para quitar la película en la superficie de la sopa; **y uno que bebe de un acueducto que pasa por un cementerio; y uno que mira la cara de los muertos. Y algunos dicen: También alguien que lee la escritura que está en** la piedra de **una tumba.**

עשרה דברים קשים לתלמוד העובר תחת האפסר [הגמל] וכל שכן תחת גמל [עצמו] והעובר בין שני גמלים והעובר בין שתי נשים והאשה העוברת בין שני אנשים והעובר מתחת ריח רע של נבילה והעובר תחת הגשר שלא עברו תחתיו מים ארבעים יום והאוכל פת שלא בשל כל צרכו והאוכל בשר מזוהמא ליסטרון והשותה מאמת המים העוברת בבית הקברות והמסתכל בפני המת ויש אומרים אף הקורא כתב שעל גבי הקבר

13b:7 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Cuando el *Nasi*** del Sanedrín **entra, toda la gente se para y no se sientan hasta que él les dice: Siéntate. Cuando entra el diputado *Nasi*** del Sanedrín **,** la gente **forma para él una fila desde aquí,** en este lado del camino que toma, **y una fila desde allí,** en el otro lado, en una muestra de deferencia, **hasta que él se sienta en su lugar,** y luego pueden estar sentados. **Cuando el *Ḥakham* ,** que ocupa el tercer lugar entre los miembros del Sanedrín, **entra, una** persona **se para** cuando está dentro de los cuatro codos del *Ḥakham* , **y otra se sienta,** es decir, cuando uno ya no está dentro de los cuatro codos del *Ḥakham* , puede sentarse . Y todos los que pasa el Ḥakham hacen esto, **hasta que él se sienta en su lugar. Cuando las multitudes requieren sus** servicios, es decir, cumplen una función pública, los **hijos de los sabios y los eruditos de la Torá pueden pasar por encima de las personas** sentadas en el suelo para llegar a sus lugares en el Sanedrín. Si uno de los Sabios se **fue con** el **propósito** de aliviarse, cuando haya terminado **, puede entrar y sentarse en su lugar** en el Sanedrín, y no tiene por qué preocuparse de imponer a los reunidos.

תנו רבנן כשהנשיא נכנס כל העם עומדים ואין יושבים עד שאומר להם שבו כשאב בית דין נכנס עושים לו שורה אחת מכאן ושורה אחת מכאן עד שישב במקומו כשחכם נכנס אחד עומד ואחד יושב עד שישב במקומו בני חכמים ותלמידי חכמים בזמן שרבים צריכים להם מפסיעין על ראשי העם יצא לצורך יכנס וישב במקומו

13b:8 **Cuando tienen la sabiduría de escuchar** y estudiar, **los hijos de los eruditos de la Torá, cuyos padres son nombrados líderes de la congregación, entran y se sientan delante de sus padres, y sus espaldas** se dirigen **hacia el pueblo. Cuando no tienen la sabiduría para escuchar** y estudiar **, entran y se sientan delante de sus padres, y sus rostros** se dirigen **hacia las personas,** por lo que todos ven que están sentados allí en deferencia a sus padres, pero no como estudiantes. **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice: Incluso en** una **fiesta de** bodas **, uno les entrega archivos adjuntos [*senifin*]** y los ***sienta*** junto a sus padres.

בני תלמידי חכמים שממונים אביהם פרנס על הצבור בזמן שיש להם דעת לשמוע נכנסים ויושבים לפני אביהם ואחוריהם כלפי העם בזמן שאין להם דעת לשמוע נכנסים ויושבים לפני אביהם ופניהם כלפי העם רבי אלעזר בר רבי [צדוק] אומר אף בבית המשתה עושים אותם סניפין

13b:9 **El Maestro dijo:** Si uno de los Sabios se **fue con** el **propósito** de aliviarse, cuando haya terminado **, puede entrar y sentarse en su lugar. Rav Pappa dijo:** Los Sabios **dijeron** esto **solo** con respecto a alguien que deja las funciones corporales **menores** , es decir, orinar. **Pero** con respecto a alguien que se va **para** funciones corporales **importantes** , es decir, para defecar, **no,** no puede regre-

אמר מר] יצא לצורך נכנס] ויושב במקומו אמר רב פפא לא אמרו אלא לקטנים אבל לגדולים לא הוה ליה למבדק נפשיה מעיקרא

sar a su lugar, porque **debería haberse examinado inicialmente** para no tener que irse. El hecho de no hacerlo constituye una negligencia y no puede imponerse a los demás cuando regrese, **como Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Una persona siempre debe acostumbrarse a** aliviarse por **la mañana y por la tarde para no** tener que **distanciarse. a sí mismo** durante las horas de luz para encontrar un lugar apropiado. **Rava dijo: Hoy, cuando el mundo es débil** y las personas ya no están tan saludables como antes, uno puede regresar **incluso** después de que se vaya **para las principales** funciones corporales.

דאמר רב יהודה אמר רב לעולם ילמד אדם עצמו להשכים ולהעריב כדי שלא יתרחק (אמר רבא) האידנא דחלשא עלמא אפילו לגדולים נמי

13b:10 **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice: Incluso en** una **fiesta de** bodas **uno les entrega archivos adjuntos. Rava dijo:** Esto se aplica **durante la vida de sus padres y en presencia de sus padres.**

רבי אלעזר בר רבי [צדוק] אומר אף בבית המשתה עושים אותם סניפים אמר רבא בחיי אביהם בפני אביהם

13b:11 § El **rabino Yoḥanan dice: Esta mishna,** es decir, la *baraita* precedente , **se enseñó durante los días del rabino Shimon ben Gamliel. Rabán Shimon ben Gamliel** era el ***Nasi* , el rabino Meir** fue la ***Hakham* ,** y **Rabí Natan** era el **adjunto *Nasi* . Cuando Rabban Shimon ben Gamliel estaba allí, todos se levantarían ante él. Cuando el rabino Meir y el rabino Natan entrarían, todos se levantarían ante ellos. Rabban Shimon ben Gamliel dijo: ¿No debería haber una distinción notable entre ellos y yo** en términos de la forma en que se muestra la deferencia? Rabban Shimon ben Gamliel **instituyó** las disposiciones delineadas en **esta *baraita*** que distinguen entre los *Nasi* y sus subordinados con respecto a la deferencia que se les muestra.

אמר רבי יוחנן בימי רבן שמעון בן גמליאל נישנית משנה זו רבן שמעון בן גמליאל נשיא רבי מאיר חכם רבי נתן אב בית דין כי הוה רבן שמעון בן גמליאל התם הוו קיימי כולי עלמא מקמיה כי הוו עיילי רבי מאיר ורבי נתן הוו קיימי כולי עלמא מקמייהו אמר רבן שמעון בן גמליאל לא בעו למיהוי היכרא בין דילי לדידהו תקין הא מתניתא

13b:12 **Ese día,** cuando el **rabino** Shimon ben Gamliel instituyó estas disposiciones, el **rabino Meir y el rabino Natan no estaban allí. Al día siguiente, cuando llegaron** a la sala de estudio, **vieron que** la gente **no se paraba ante ellos, ya que el asunto generalmente se** hacía. **Ellos dijeron: ¿Qué es esto?** La gente les **dijo: Esto** es lo que **Rabban Shimon ben Gamliel instituyó.**

ההוא יומא לא הוו רבי מאיר ורבי נתן התם למחר כי אתו חזו דלא קמו מקמייהו כדרגילא מילתא אמרי מאי האי אמרו להו הכי תקין רבן שמעון בן גמליאל

13b:13 **El rabino Meir le dijo al rabino Natan: Yo soy** el ***Ḥakham* y tú eres** el **diputado *Nasi* . Ideemos un asunto** y **hagámosle lo que nos hizo a nosotros. ¿Qué le haremos a él? Digámosle: *Revélanos el*** tratado ***Okatzim* , que él no** conoce. **Y una vez** que esté claro para todos **que no aprendió,** no tendrá nada que decir. Entonces **le diremos: "¿Quién puede expresar los actos poderosos del Señor, hará oír todas sus alabanzas?"** (Salmos 106: 2), indicando: ¿ **Para quién se está convirtiendo en expresar los actos poderosos del Señor?** Se está volviendo para **alguien que es capaz de hacer oír todas sus alabanzas,** y no para alguien que no conoce uno de los tratados. **Lo sacaremos** de su posición como *Nasi* , **y yo seré el diputado *Nasi* y tú** serás ***Nasi* .**

אמר ליה רבי מאיר לרבי נתן אנא חכם ואת אב בית דין נתקין מילתא כי לדידן מאי נעביד ליה נימא ליה גלי עוקצים דלית ליה וכיון דלא גמר נימא ליה מי ימלל גבורות ה׳ ישמיע כל תהלתו למי נאה למלל גבורות ה׳ מי שיכול להשמיע כל תהלותיו נעבריה והוי אנא אב בית דין ואת נשיא

13b:14 **Rabino Yaakov ben Korshei los oyó** hablar, y **dijo: Tal vez, el Cielo forfend,** esta **cuestión** será **llegado a** una situación de **humillación** para Rabán Shimon ben Gamliel. No quería hablar de críticas o chismes sobre el rabino Meir y el rabino Natan, así **que fue** y se **sentó detrás de la historia superior** donde vivía el rabino **Shimon ben Gamliel** . **Explicó el** tratado *Okatzin* ; **lo estudió** en voz alta **y lo repitió** , y lo **estudió** en voz alta **y lo repitió** .

שמעינהו רבי יעקב בן קרשי אמר דלמא חס ושלום אתיא מלתא לידי כיסופא אזל יתיב אחורי עיליתיה דרבן שמעון בן גמליאל פשט גרס ותנא גרס ותנא

13b:15 Rabban Shimon ben Gamliel se **dijo** : **¿Qué** es lo **que** está ocurriendo **ante nosotros? Tal vez, el cielo renuncia, hay algo que sucede** en **la sala de estudio.** Sospechaba que el rabino Meir y el rabino Natan estaban planeando algo. **Se concentró y estudió el** tratado de *Okatzin* . **El siguiente** día el rabino Meir y el Rabino Natán **le dijo: Deja que el Maestro venga a enseñar** una lección **en el** tratado ***Okatzin* . Comenzó y declaró** la lección que había preparado. **Después de haber completado** la enseñanza del tratado, **les dijo: Si no hubiera estudiado** el tratado, **que** habría **me humilló.**

אמר מאי דקמא דלמא חס ושלום איכא בי מדרשא מידי יהב דעתיה וגרסה למחר אמרו ליה ניתי מר וניתני בעוקצין פתח ואמר בתר דאוקים אמר להו אי לא גמירנא כסיפיתנן

13b:16 El rabino Shimon ben Gamliel **ordenó a** los presentes **y expulsaron al** rabino Meir y al rabino Natan **de la sala de estudio** como castigo. Rabí Meir y el Rabino Natan **escribirían dificultades en un trozo de papel [*Pitka*] y tirarían** ellas **hay** en la sala de estudio. Esas dificultades **que se resolvieron se resolvieron;** En cuanto a los **que no se resolvieron, el** rabino Meir y el rabino Natan **escribieron resoluciones** en un trozo de papel **y las arrojaron** a la sala de estudio. **El Rabino Yosei dijo a** los Sabios: ¿Cómo es que la **Torá,** encarnada en los preeminentes eruditos de la Torá, **está afuera y nosotros estamos adentro?**

פקיד ואפקינהו מבי מדרשא הוו כתבי קושייתא [בפתקא] ושדו התם דהוה מיפריק מיפריק דלא הוו מיפריק כתבי פירוקי ושדו אמר להו רבי יוסי תורה מבחוץ ואנו מבפנים

13b:17 **Rabban Shimon ben Gamliel les dijo: admitámoslos** en la sala de estudio. **Pero vamos a penalizar a ellos** en **que no vamos a citar *la halajá* en sus nombres. Citaron** declaraciones **del rabino Meir** en nombre de ***Aḥerim* ,** **que** significa: Otros, **y** citaron declaraciones **del rabino Natan** en nombre de ***yesh omerim* , que** significa: Algunos dicen. Al rabino Meir y al rabino Natan se **les mostró** un mensaje **en sus sueños: ve, apacigua al rabino Shimon ben Gamliel. El rabino Natan fue. El rabino Meir no fue. Dijo** en su corazón: los **asuntos de los sueños son insignificantes. Cuando el rabino Natan fue, el rabino Shimon ben Gamliel le dijo: Aunque el cinturón** adornado **,** es decir, la importancia **de tu padre, fue efectivo** para permitirte **convertirte en diputado *Nasi* ,** ya que el padre del rabino Natan era el Exilarch de Babilonia, **¿te rendirá *Nasi?* ¿también?**

אמר להן רבן [שמעון בן] גמליאל ניעיילינהו מיהו ניקנסינהו דלא נימרו שמעתא משמייהו אסיקו לרבי מאיר אחרים ולרבי נתן יש אומרים אחוו להו בחלמייהו זילו פייסוהו [לרבן שמעון בן גמליאל] רבי נתן אזל רבי מאיר לא אזל אמר דברי חלומות לא מעלין ולא מורידין כי אזל רבי נתן אמר ליה רבן שמעון בן גמליאל נהי דאהני לך קמרא דאבוך למהוי אב בית דין שויניך נמי נשיא

13b:18 Años más tarde, el **rabino** Yehuda HaNasi le **enseñó a su hijo Rabban Shimon** que ***Aḥerim* dice: Si se** considerara **un sustituto,**

מתני ליה רבי לרבן שמעון בריה אחרים אומרים אילו היה תמורה

14a:1 **No sería sacrificado.** El hijo del rabino Yehuda HaNasi le **dijo: ¿Quiénes son estos** sabios **cuya agua bebemos pero cuyos nombres no mencionamos?** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo:** Son **personas que buscaron abolir su honor y el honor de la casa de su padre.**

לא היה קרב אמר לו מי הם הללו שמימיהם אנו שותים ושמותם אין אנו מזכירים אמר ליה בני אדם שבקשו לעקור כבודך וכבוד בית אביך

14a:2 Su hijo le **dijo,** citando el versículo: **"Su amor, así como su odio y su envidia, hace mucho tiempo perecieron"** (Eclesiastés 9: 6): Eso fue hace mucho tiempo y ya han muerto. Por lo tanto, no hay daño en mencionar sus nombres. El rabino Yehuda HaNasi le **dijo:** Pero también se dice: **"El enemigo ha llegado a su fin; los lugares desperdiciados son para siempre "** (Salmos 9: 7). Aunque los enemigos murieron, la desolación que crearon permanece. Por lo tanto, aunque están muertos, sus nombres no deben mencionarse. Rabban Shimon le **dijo a** su padre: **Estos asuntos se** aplican en un caso **donde sus acciones fueron efectivas.** En el caso de estos **Sabios, sus acciones no fueron efectivas.** El rabino Yehuda HaNasi **le enseñó:** Los sabios **dijeron en nombre del rabino Meir: si se** considerara **un sustituto, no sería sacrificado. Rava dijo: Incluso el rabino** Yehuda HaNasi, **que es humilde, enseñó:** Los sabios **dijeron en nombre del rabino Meir.** Pero **no dijo** directamente: **dijo el rabino Meir.**

אמר ליה גם אהבתם גם שנאתם גם קנאתם כבר אבדה אמר ליה האויב תמו חרבות לנצח אמר ליה הני מלי היכא דאהנו מעשייהו רבנן לא אהנו מעשייהו הדר אתני ליה אמרו משום רבי מאיר אילו היה תמורה לא היה קרב אמר רבא אפילו רבי דענוותנא הוא תנא אמרו משום רבי מאיר אמר רבי מאיר לא אמר

14a:3 § El **rabino Yoḥanan dijo: el rabino Shimon ben Gamliel y los rabinos no estuvieron de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dijo: Sinai,** es decir, uno que es extremadamente eficiente, **es preferible; y uno dijo: es preferible el** que **desarraiga montañas,** es decir, el que es extremadamente incisivo **.**

אמר רבי יוחנן פליגו בה רבן שמעון בן גמליאל ורבנן חד אמר סיני עדיף וחד אמר עוקר הרים עדיף

14a:4 La Gemara relata que esto no es simplemente una disputa teórica; más bien, en un momento tuvo ramificaciones prácticas. **Rav Yosef** era **Sinaí; Rabba** fue uno que **desarraigó montañas. Enviaron** un mensaje de Babilonia **a** Eretz Israel: **¿Qué tiene prioridad? Enviaron** en respuesta: **Sinaí es preferible, como dijo el Maestro: Todos requieren al dueño del trigo,** es decir, uno que sea experto en las fuentes. **Y aun así, Rav Yosef no aceptó sobre sí mismo** el nombramiento de jefe de la yeshiva. **Rabba reinó durante veintidós años, y luego reinó Rav Yosef.** La Gemara relata que en **todos esos años que presidió Rabba,** Rav Yosef **ni siquiera llamó a su hogar un boletín de sangre.** Rav Yosef no asumió ni el más mínimo aire de autoridad, en deferencia a Rabba, e iría a buscar el boletín de sangre en lugar de esperar que el boletín de sangre lo acomodara.

רב יוסף סיני רבה עוקר הרים שלחו לתמן איזה מהם קודם שלחו להו סיני עדיף דאמר מר הכל צריכין למרי חטיא ואפילו הכי לא קביל רב יוסף עליה מלך רבה עשרין ותרתי שנין והדר מלך רב יוסף וכל שני דמלך רבה רב יוסף אפילו אומנא לביתיה לא חליף

14a:5 La Guemará relata: **Abaie, Rava, el rabino Zeira, y Rabá bar Mattana estaban sentados** y estudiando en un grupo **y estaban en necesidad** de **una cabeza** de su grupo. **Dijeron: Que cualquiera que diga un asunto** que **no sea refutado sea** el **jefe. Las** declaraciones de todos **fueron refutadas,** y la declaración **de Abaye no fue refutada. Rabba vio que Abaye levantó la cabeza,** es decir, notó que su declaración no fue refutada. Rabba le **dijo: Naḥmani,** llamando a Abaye por su nombre en lugar de por su apodo, **comience y diga** su conferencia.

אביי ורבא ורבי זירא ורבה בר מתנה הוו יתבי והוו צריכי רישא אמרי כל דאמר מלתא ולא מפריך להוי רישא דכולהו איפריך דאביי לא איפריך חזייה רבה לאביי דגבה רישא אמר ליה נחמני פתח ואימא

14a:6 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: entre el **rabino Zeira y el rabba bar Rav Mattana, ¿cuál de ellos es preferible? El rabino Zeira es incisivo y plantea dificultades** pertinentes **, y Rabba bar Rav Mattana es moderado** y no tan incisivo, **pero al** final **saca** las **conclusiones** apropiadas **. ¿Cuál** es la conclusión? ¿Cuál es preferible? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

איבעיא להו רבי זירא ורבה בר רב מתנה הי מנייהו עדיף רבי זירא חריף ומקשה ורבה בר רב מתנה מתון ומסיק מאי תיקו

14a:7

הדרן עלך כהן משיח
וסליקא לה מסכת הוריות